THE QUR'ÂN:

ARABIC TEXT AND ENGLISH TRANSLATION: ARRANGED CHRONOLOGICALLY: WITH AN ABSTRACT

By MIRZA ABU'L-FAZL

IN TWO VOLUMES.—VOL. I.

"Say thou, Each one does after his own manner, but your Lord best knows who is guided aright in the way."—Sûrah xvii. 85.

ALLAHABAD:
Published by G. A. ASGHAR & CO.
1911.

All Rights Reserved.] [*Complete, Rs. 20 or 30 s.*

Printed at the City Press, by M. Ghulam Muhammad, Proprietor.

TO

MY DEAR AND HONOURED FATHER,

TO WHOM I AM INDEBTED UNDER GOD
FOR ALL THE BLESSINGS THAT
THIS LIFE CAN AFFORD,

I GRATEFULLY DEDICATE
MY HUMBLE WORK

WITH ALL FILIAL AFFECTION.

رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

PREFATORY NOTE.

In presenting the following Translation of the Qur'ân I have endeavoured, besides arranging the Sûrahs in the chronological order hitherto accepted by all the learned doctors of Islam, also to render it as literal as possible sometimes even at the risk of being hardly understood though with reference to the subject treated of there will be little difficulty in arriving at the true significance. In the meantime it should be carefully remembered that the Qur'ân was never given as a book: it is a Prophet's cry to his people with a purpose which is throughout stamped upon each verse as ineffaceably as anything.

I have also added some Notes at the end of Volume II which I hope will be found to be helpful to those who are just entering upon a study of this Sacred Literature of the Muhammadan World.

The following works which are in the press will be found to be especially helpful in the study of the Qur'ân:

An Introduction to the Study of the Qur'ân.

An Abstract of the Contents of the Qur'án.

A General Concordance of the Qur'án.

In conclusion, I have to add that I am fully conscious of the shortcomings of my present endeavour to which the Indian Printer's Devil has contributed most strongly, and there may be many things which I would have altered in a fresh edition ; but such as it is, I send it out in the hope that it will yet help some to understand the wisdom of a Providence that brought about the Great Revolution in the world such as the preaching of the Prophet of Islam certainly betokened ; and I would beg indulgence of my readers to generously overlook all shortcomings in a work that really belonged to some more highly cultured intellect.

ABU'L-FAZL.

ALLAHABAD, *March 1911.*

CONTENTS.

PAGES

1. Súrah xcvi 1
   1 The First Call of Muḥammad. 6 The opposition of Abu' Jahl. 14 Judgment in God's hand.
2. Súrah lxxiv 3
   1 The Second Call of Muḥammad. 8 The opposition of Walíd b. al-Mughírah. 26 Threat of God's Judgment. 32 The good and the bad. 54 Faith offered. 56 The grace of God.
3. Súrah cxi 9
   1 The opposition of Abu' Lahab and his wife.
4. Súrah cv 10
   1 The wrong of Abrahah avenged terribly.
5. Súrah cvi 11
   1 The commercial facilities of the Quraysh a sign of God's favour.
6. Súrah cviii 12
   1 Muḥammad comforted on the death of his son against the cruel reflections of the unbelieving people.
7. Súrah civ 13
   1 Denunciation of slanderers and backbiters. 2 Wealth of no avail to them on the Day of Judgment.
8. Súrah cvii 14
   1 Who are the ungodly? 4 Denunciation of the hypocrites.

PAGES

9. Súrah cii 15

1 Inordinate love of wealth and children. 3 Its dire consequences.

10. Súrah xcii 16

1 Divers aims of men. 5 The pious. 8 The ungodly. 12 The grace of God. 14 The fate of the ungodly. 17 The recompense of the pious.

11. Súrah xc 18

1 Man made in trouble. 5 His responsibility. 8 The gifts of God. 11 The steep path of virtue.

12. Súrah xciii 20

1 The Prophet comforted amidst a state of mental depression that God is with Him. 6 A recollection of God's favours to himself.

13. Súrah xciv 22

1 Muḥammad's mission made easy for him.

14. Súrah xcvii 23

1 The revelation of the Qur'án on a blessed night.

15. Súrah lxxxvi 24

1 Every soul has its guardian angels. 5 God the Creator can surely take away to Himself a soul. 10 No power and no help against God. 11 The reality of the revelation. 15 The final success of God's purpose.

16. Súrah xci 26

1 Every soul's happiness and misery depends on the purity or corruption it has wrought in it. 11 The fate of the ungodly Thamúd.

17. Súrah lxxx 28

1 Muḥammad reprimanded for frowning on a poor blind believer. 11 The Qur'án. 17 Man: his ingratitude. 18 His creation, 24. His provision.

PAGES

38 The stern fact of the Judgment Day. 38 The good. 40 The bad.

18. Súrah lxviii 32

1 Muhammad assured of God's grace. 5 The issue will reveal the truth. 9 Exhortation to be firm. 15 The sad fate of the ungodly. 16 Parable of the Blasted Garden. 33 The reward of the pious. 41 The Judgment Day. 43 Patience enjoined upon the Prophet.

19. Súrah lxxxvii 39

1 God and His works. 6 His help to Muḥammad. 9 The blessed. 10 The wretched. 17 The unity of religion.

20. Súrah xcv 41

1 Creation of man the best. 7 The Judgment a stern fact.

21. Súrah ciii 42

1 Men hasten for gain but find loss. 3 The pious alone excepted.

22. Súrah lxxxv 43

1 Instance of the persecution of the faithful from old histories: *Dhu'* Nuwás king of Yaman persecuting the Christians, cursed for his atrocity. 12 Judgment is God's alone. 16 Examples from the stories of Pharaoh and *Th*amúd

23. Súrah lxxiii 46

1 Muḥammad bidden to pray at night. 5 His mission a responsibility. 6 Meditation at night. 10 Muḥammad to bear patiently the contumelies of the ungodly. 11 Judgment is God's alone. 12 Dire calamities for the ungodly. 15 Example from the story of Pharaoh. 20 Extreme rigidity relaxed as regards the time of prayer: Alms a loan to God.

PAGES

24. Súrah ci 50
1 The terror of the Day of Judgment. 6 Merit to be judged according to works.

25. Súrah xcix 52
1 The terror of the Judgment Day. 6 Men to be judged by works.

26. Súrah lxxxii 53
1 The tribulation of the Judgment Day. 5 Men to be judged by works. 6 Astonishing unbelief of man in his Creator. 10 Guardian angels of men. 13 The righteous and the wicked. 17 The Day of Judgment.

27. Súrah lxxxi 56
1 The tribulation of the Judgment Day. 14 Men shall know what they have done. 15 The revelation from on high. 27 A reminder to men.

28. Súrah liii 59
1 Muḥammad not in error. 4 The Qur'án a revelation. 6 Description of the angelic visions vouchsafed to Muḥammad. 19 The old divinities of the Quraysh. 24 The vanity of trusting to the intercession of men and things before God. 31 God's justice in giving to men according to their deeds. 32 His grace. 33 Rebuke of a man who hired another to bear his sins on the Judgment Day. 36 Confirmation from the Books of Moses and Abraham. 50 Warning drawn from the stories of 'Ád, Thamúd, and the people of Noah. 56 The Qur'án a confirmation of the revelations of old. 57 The Judgment at hand. 60 Not a thing to be trifled with.

29. Súrah lxxxiv 67
1 The Judgment Day. 6 Men gathered to their Lord. 7 The blessed. 10 The damned. 13 Their acts.

PAGES

16 Men to be carried yet onward from stage to stage. 20 Those who believe not in the Hereafter.

30. Súrah c 70

1 The ingratitude of man against his conscience. 8 His seeking after pleasure. 9 The Judgment Day will reveal the secret of men's thoughts.

31. Súrah lxxix 71

1 The terror to the ungodly of the Judgment Day. 15 The story of Moses. 17 His mission to Pharaoh. 25 Punishment of Pharaoh. 26 An example to him who fears to do evil. 27 The Creator can surely raise the dead to Judgment. 34 The Judgment Day. 36 The damned. 39 The blessed. 41 The time of the Judgment known to God alone. 44 Muḥammad only a warner.

32. Súrah lxxvii 76

1 The Judgment inevitable. 16 Examples from old histories of those who believed not in the Hereafter. 20 Birth of man in God denounced. 29 The torment of the damned. 41 The pious. 46 The ungodly.

33. Súrah lxxviii 81

1 The ungodly shall yet know about the Judgment of God. 6 The works of God. 17 The Judgment Day. 21 The ungodly. 27 Their acts. 31 The pious. 37 No intercession with God. 39 Those who are willing exhorted to come to God. 40 The Judgment a stern fact.

34. Súrah lxxxviii 85

1 The Judgment Day. 2 The damned. 8 The blessed. 17 The works of God. 21 Muḥammad only to warn the ungodly. 23 God alone the Judge of all.

35. Súrah lxxxix 88

1 Some intelligent oaths. 6 The ungodly warned by the fate of 'A'd, *Th*amu'd, and Pharaoh. 14 God keeps watch over all things. 15 Man: his prosperity and adversity. 17 About the orphans and the poor. 21 The stern fact of the Judgment Day. 23 The ungodly. 27 The blessed.

36. Súrah lxxv 91

1 God is able to raise the dead. 6 The Day of Judgment. 16 Mu'ammad not to be hasty as regards the revelation. 20 Men follow what is transient. 22 The pious. 24 The ungodly in the Hereafter. 26 The death of the ungodly. 35 His helplessness. 39 God almighty.

37. Súrah lxxxvii 95

1 False weights and measures denounced. 7 The acts of the wicked recorded. 10 Those who believe not in the Day of Judgment. 14 Their fate. 18 The acts of the righteous recorded. 22 The reward of those who do good. 29 The ungodly.

38. Súrah lxix 100

1 The inevitable Judgment. 4 'A'd, *Th*amúd, and Pharaoh destroyed for their wickedness. 13 The Judgment Day. 19 The blessed. 25 The ungodly. 34 His acts. 39 The revelation of the Qur'án.

39. Súrah li 107

1 The Judgment inevitable. 10 The ungodly. 15 The pious. 20 Signs of God in creation. 24 The story of Abraham's entertaining the angels. 31 The destruction of Sodom. 33 Pharaoh, 'A'd, *Th*amu'd, and the people of Noah destroyed for their wickedness. 47 The works of God. 50 Exhortation to believe in God and avoid all vanity. 52 All the apostles of God charged with

PAGE

imposture. 54 Muḥammad to withdraw from the ungodly and yet to warn them. 56 All creation to serve His purpose. 59 The punishment of the ungodly inevitable.

40. Súrah lii 116

1 The Judgment inevitable. 9 The Judgment Day. 11 Those who disbelieve in the Judgment. 12 Their character. 17 The pious: their pleasure. 26 The character of the pious in this world. 29 Muḥammad to warn. 30 The contumelies of the ungodly. 45 Muḥammad to leave the ungodly alone. 48 The success of Muḥammad's mission ensured.

41 Súrah lvi 123

1 The inevitable Judgment. 8 The blessed. 9 The damned. 10 Those who strive after righteousness. 15 Their pleasures. 41 The state of the damned. 45 Their works in this world. 49 The Judgment inevitable. 51 The suffering of those who deny the Hereafter. 57 Proofs in creation of the power of God. 75 The revelation of the Qur'án. 83 The helpless condition of a dying man. 86 His condition hereafter according to his merit.

42 Súrah lxx 134

1 One mockingly called for the judgment of God on himself and his companions. 5 Muḥammad to bear patiently what they say. 6 The Judgment at hand. 8 Its terrors. 18 The ingratitude of man. 21 The pious. 31 Their reward. 35 The ungodly. 41 Their judgment certain.

43 Súrah lv 140

1 An enumeration of the works of God. 26 Transient state of all on earth except God. 29 God the Judge of all. 37 The Judgment Day. 41 The wicked: their fate. 46 The pious: their reward.

PAGES

44. Sûrah cxii 150
1 The unity of God.

45. Sûrah cix 151
1 An open declaration of the Faith.

46. Sûrah cxiii 152
1 Muḥammad to take refuge in God against all ills.

47. Sûrah cxiv 153
1 Muḥammad to take refuge in God against all ills.

48. Sûrah i 154
1 Attributes of God. 4 A prayer.

49. Sûrah liv 155
1 The approach of the Judgment Day. 4 The revelation. 6 The Judgment Day. 9 The people of Noah: their punishment. 18 The people of 'Á'd: their destruction. 23 Thamûd: their destruction. 33 The people of Lot: their destruction. 41 The people of Pharaoh. 43 The Judgment inevitable. 48 The Judgment Day. 49 God's decree certain. 52 All actions recorded. 54 The state of the pious.

50. Sûrah xxxvii 163
1 The unity of God. 6 The ornament of the heaven. 11 The audacity of the ungodly. 18 The stern fact of the Judgment. 22 The fate of the ungodly. 27 Their despair. 35 Their acts in this world. 40 The sincere servants of God. 50 The fate of the ungodly. 57 The grace of God. 62 The horrors of the damned. 69 The acts of the ungodly in this world. 75 Noah and his family saved from the Flood. 82 The ungodly drowned. 88 The piety of Abraham. 97 His

PAGES

deliverance from the fire prepared for him. 102 His trial. 112 Birth of Isaac. 113 His posterity blessed. 114 Moses and Aaron: their trial: their guidance. 123 Elias as an apostle 133 Lot and his people. 139 Jonah: his trial. 140 The idea of God having begotten daughters. 167 The ungodly. 171 The success of truth. 177 The confusion of the ungodly.

51. Sûrah lxxi 185

1 Noah: his mission to his people. 5 His complaint to God for their unbelief. 10 His exhortation to believe in God. 22 The plot of the ungodly. 25 Their fate.

52. Sûrah lxxvi 190

1 Man: his conception and birth: his guidance. 4 The fate of the ungodly. 5 The righteous: their character: their reward. 23 The Qur'án. 24 Exhortation to watch and pray. 27 The ungodly follow the transitory. 29 The Qur'án offered. 30 The grace of God.

53. Sûrah xliv 196

1 The revelation of the Qur'án. 6 God: His unity and power. 9 Threat of the Judgement Day. 16 The people of Pharaoh: their fate. 38 The ungodly people and the resurrection. 37 The universe made with an intent. 39 The Judgment Day. 42 The entertainment of the sinners 50 The reward of the pious. 57 The Arabic Qur'án.

54. Sûrah l 205

1 The ungodly wonder at the Resurrection. 5 The wonder due to their unbelief. 6 Proofs in nature of the resurrection. 12 Example of the fate of the nations of old who did evil. 16 Man: his proximity to God. 17 The guardian-angels. 19 The certainly of death and that of

PAGES

the Judgment. 24 The fate of the ungodly. 31 The pious: their reward. 36 Warning drawn from the fate of the nations of old. 39 Exhortation to watch and pray. 41 The Day of Resurrection. 45 Muḥammad only to warn.

55. Sûrah xx 214

1 The Qur'a'n not to make men unhappy but to guide them. 3 God: His glory. 8 The story of Moses: God's revelation to him. 16 Granted a power. 23 His mission. 36 God's favours to him. 41 Deputed to go to Pharaoh with his brother Aaron. 46 Moses and Aaron before Pharaoh. 69 Their truth proved, converts gained. 71 Their steadfastness in faith. 76 Moses and his followers return. 79 God's favours to the Children of Israel. 84 The Israelites worship the golden calf. 88 Reproached for their idolatry. 98 The punishment of rejecting God's revelation. 101 The Judgment Day. 108 Intercession only available with the permission of God. 110 The wicked: the good. 112 The Qur'a'n. 114 The revelation to Adam: his story. 127 Warnings from past history. 129 Exhortation to patience and prayer.

56. Sûrah xxvi 244

1 Muḥammad not to be impatient for the conversion of his people. 5 The inevitable Judgment. 9 Moses deputed to Pharaoh. 37 Is challenged. 44 Comes out victorious. 45 Gains converts. 49 Their steadfastness in faith. 51 Moses returns with the Israelites. 52 Pharaoh musters strength to pursue them. 56 His fate and that of his people. 61 Providence saves Moses and his people. 66 A warning to men. 68 The story of Abraham. 104 Noah and his preaching: the destruction of his opponents. 122 The people of 'A'd and their prophet Hu'd.

PAGES

138 The ungodly people destroyed. 140 The people of *Th*amu'd: their rejection of the prophet *S*a'li*h*. 157 The ungodly people destroyed. 159 The people of Lot: their wickedness: their destruction. 175 The people of Midian and their prophet *Sh*u'ayb. 188 The destruction of the ungodly. 191 The revelation of the Qur'a'n. 195 Its message identical with that of the previous revelations. 199 The ungodly. 209 The revelation not from the devils. 213 Mu*h*ammad to warn his own people. 220 The devils: their object of attention. 223 The poets: their vanity. 226 Their proper lines indicated.

57. Súrah xv 277

1 The ungodly will one day regret their unbelief. 4 Every nation has its day of grace. 6 The ungodly demand angels to accompany Mu*h*ammad. 8 Angels only sent on special occasions. 10 The ungodly: their behaviour. 16 God declares His glory in the heaven and the earth. 21 All nature under His control. 26 Creation of man and Jinn. 28 Man raised above the angel. 31 The rebel angel. 42 The devil powerless against the true servants of God. 43 The Hell. 45 The Paradise: the state there. 49 God though Gracious and Compassionate is yet severe in punishing those who offend against Him. 51 The story of Abraham and Lot. 67 The crime of the people of Sodom: their fate. 78 Similar fate of the Midianites and the people of al-*H*ijr. 86 The universe made with an intent. 88 Mu*h*ammad not to grieve at the worldly success of the ungodly. 92 Their Judgment inevitable. 94 Mu*h*ammad to preach his message freely.

58. Súrah xix 294

1 Zacharias is granted a son named John. 11 John given the Book, judgment, grace and purity. 16

PAGES

The story of Mary: the annunciation. 36 The idea of the sonship of Jesus. 42 The story of Abraham: his piety. 52 Moses: his communion with God. 56 Ishmael a prophet. 57 The prophet Idrís. 59 A pious generation. 60 An ungodly generation. 61 The pious: their reward. 65 The angels subject to the bidding of God. 67 Resurrection: its certainty. 70 The ungodly: their punishment. 74 The pious and the ungodly compared. 80 The fate of the ungodly certain. 84 The despair of the ungodly. 91 Attributing children to God revolting to nature. 97 The message of the revelation. 98 Miserable fate of the ungodly.

59. Súrah xxxviii 316

1 The ungodly in pride and contention. 2 Example of former generations who were ungodly. 11 Fate of the people of Noah, 'Á'd, Pharaoh, Thamúd, Lot and the Midianites. 14 The ungodly people of Makkah must expect the same. 16 The piety of David. 20 The parable of the owe lambs. 25 The revelation to David. 29 The piety of Solomon. 35 The powers given him. 40 The piety of Job, Abraham, Isaac, Jacob, Ishmael, Elisha, and Dhu'l-kifl. 49 The reward of the pious. 55 The ungodly: their torment. 65 Muḥammad only to warn. 71 The creation of man: the devil's revolt. 87 The success of truth infallible.

60. Súrah xxxvi 334

1 Muḥammad a messenger of truth. 6 The obstinacy of the ungodly. 11 Their judgment inevitable. 12 The apostles of Jesus at Antioch. 19 A martyr. 27 His death avenged. 29 Men do laugh at the apostles. 30 Their judgment. 33 Signs of God's power. 45 The ungodly people: their taunts. 48 The Judgment: its sudden com-

PAGES

ing. 55 The bliss of the pious. 59 The sinners: their punishment. 69 The Qur'a'n. 71 The providence of God. 74 The idols. 77 God the Creator can raise the dead to life. 82 The bidding of God.

61. Súrah xliii 351

1 The Arabic Qur'a'n. 5 Prophets sent to sundry nations before. 6 The ungodly: their destruction. 8 The ungodly do knowingly worship the creature. 14 setting up equals to God. 16 The Arab hatred of daughters. 19 The excuse of the ungodly to follow their own way. 25 Abraham disclaimed idolatry. 30 An objection of the Quraysh with regard to the revelation of the Qur'a'n considered. 32 The ungodly people would have had much more of the worldly good were it not to save men from following their way. 39 Mu'ammad to be steadfast in the faith himself in spite of the unbelief of the people. 45 Moses: his rejection by Pharaoh and his people. 57 The reference of the Arab idolaters to the worship of Jesus. 63 The teaching of Jesus. 65 Disputed among his followers. 66 Threat to the ungodly. 68 The pious: their recompense. 74 The sinners: their torment. 81 God has no son. 82 God: His glory. 89 Mu'ammad to withdraw from the ungodly.

62. Súrah lxxii 370

1 An account of certain Jinns listening to the teaching of Mu'ammad. 20 The mission of Mu'ammad.

63. Súrah lxvii 377

1 God the Lord of the Kingdom: His wonderful Creation. 6 The torment of the ungodly in Hell. 12 The reward of the pious. 13 God the knower of all things. 16 The power of God in nature. 19

PAGES

The providence of God. 25 The Judgment: its terror. 29 The merciful God alone to be relied upon.

64. Súrah xxiii 385

1 The description of the faithful. 10 Their reward. 12 The creation of man, birth, death, and resurrection. 17 The providence of God. 23 Noah sent to his people to reclaim them from their evil practices: they reject him and are destroyed. 33 other generations destroyed for their wickedness. 47 Moses and Aaron: their rejection by Pharaoh and his chiefs. 52 Jesus and his mother a sign. 54 The unity of religion. 55 The sectaries. 57 Wealth and children to the ungodly only increase them in their error. 59 The pious. 65 The ungodly. 70 Their obstinacy. 80 God the Creator can surely raise the dead to life again. 86 The unity of God. 93 He has no children. 95 Muḥammad not to care for what the ungodly say but to trust in God. 101 Repentance after death in vain. 103 The Judgment Day. 117 Men not made for sport.

65. Súrah xxi 410

1 The Judgment at hand. 2 The character of the ungodly. 7 All apostles mortals. 9 Their success certain. 11 The fate of the ungodly people 16 The universe not made for sport. 18 God is with the truth. 19 The glory of God. 22 His unity. 26 God has no children. 31 The power of God. 35 Man always mortal. 38 The judgment of the ungodly. 42 The success of truth. 43 The power of God. 46 Judgment strictly just on the Day of Judgment. 49 Moses and Aaron given a scripture. 52 Abraham: his faith. 68 Saved from the fire. 71 Lot saved from Sodom. 72 Isaac and Jacob were inspired prophets. 76 Noah also saved. 78 David and Solomon give judgment about a field. 79 Elements subjected

Page

to Solomon. 83 Job saved from his affliction. 85 Ishmael, Idrís and *Dhu*'l-kifl righteous prophets. 87 *Dhu*'n-nu'n saved from the belly of the fish. 89 Zacharia's prayer granted and a son John given him. 91 The birth of Jesus. 92 The unity of religion. 93 Sectarianism. 94 The pious certain to be rewarded. 97 The Judgment at hand. 98 The fate of the ungodly. 101 The blessed. 105 The righteous shall inherit the earth. 106 The revelation of the Qur'a'n. 109 Mu'ammad only to warn.

66. Súrah xxv 438

1 God: His unity. 5 The revelation of the Qur'a'n. 8 The Quraysh object to a mortal apostle. 12 The ungodly: their fate. 16 The reward of the pious. 18 The seducers on the Judgment Day. 22 Apostles always mortal. 23 The Quraysh demand to see the angels or the Lord. 24 The Judgment Day. 34 The Quraysh object to the Qur'a'n being revealed piecemeal. 37 Moses given the Book before this: his opponents destroyed. 39 The people of Noah, 'A'd, Thamúd and Sodom destroyed for their sins. 47 The power of God. 51 The Quraysh object to the Merciful God as a new God. 64 The true servants of God: their character. 75 Their reward. 77 The self-sufficience of God.

67. Súrah xvii 459

1 The glory of God: the Vision of Ascension referred. 2 Moses given the Law. 8 The piety of Noah. 4 Israel's two sins and their punishment. 9 The Qur'a'n a guide and warning. 12 Man inconsiderate in his prayers. 13 The night and the day are signs to men. 14 Every man's fate bound about his neck. 15 The record of men's actions. 16 Each man to bear the burden of his own sins. 17 The destruction of the ungodly.

PAGES

19 Choice of good in this world or the Hereafter. 23 The unity of God inculcated. 24 Kindness to parents enjoined. 26 Charity to kinsmen and to the poor and the way-farer: Moderation commended. 33 Female infanticide forbidden. 34 Inchastity reprehended. 35 Murder forbidden. 36 Care of the orphans. 37 Equity and justice. 38 Suspicion condemned. 39 Meekness enjoined. 41 The revelation of God. 42 God has not begotten any children: His unity. 47 The obstinacy of the ungodly. 52 The resurrection. 55 Kind words enjoined upon all who serve God. 57 David given the Psalms. 58 The power of God. 61 Miracles of no avail. 63 The devil cursed for his rebellion. 68 The power of God. 72 The grace given to men. 73 Their reward according to their merits. 75 The ungodly: their temptations to Muḥammad. 80 Prayers enjoined. 81 The Qur'án a healing and a mercy. 85 The ungratefulness of man. 87 About the soul. 88 The grace of God. 90 The high character of the revelation. 92 Muḥammad challenged to prove his truth by miracles: he claims to be only a man and an apostle. 96 The objection of the unbelievers that Muḥammad was a mere man considered. 99 Faith the grace of God. 102 Man covetous in respect of God's mercy. 103 The nine signs of Moses fail to convince Pharaoh: the destruction of the ungodly. 107 The revelation of the Qur'án. The true believers' attitude to it. 110 God is also the Merciful the hearer of prayers. 111 God has no son.

68. Súrah xxvii 493

1 The Qur'án a direction to the faithful. 3 The ungodly: their fate. 5 The revelation from God. 6 The story of Moses at the burning bush: his

Pages

rejection by Pharaoh and his people. 15 David and Solomon given knowledge: the kingdom of Solomon. 46 Thamúd reject the prophet Sálih and are destroyed. 53 The story of Lot and the destruction of Sodom. 60 God the Lord of nature. 69 The Resurrection. 75 The grace of God and the ungratefulness of man. 78 The Qur'án to decide the disputed points among the Israelites. 82 The obstinacy of the ungodly. 84 The Judgment Day. 91 The blessed. 92 The evil-doer. 93 The success of truth certain.

69. Súrah xviii 519

1 God: His revelation straightforward. 3 God has no son. 5 Muḥammad not to grieve for the unbelief of his people. 6 All things in the earth made for a trial. 8 The story of the Companions of the Cave. 23 Muḥammad not to make a promise without adding If God please. 26 Muḥammad to preach his message. 28 Faith offered to all who care for it: the reward of the wrong-doers. 30 The pious: their reward. 31 Parable of the proud man's garden. 43 Similitude of the life of this world. 44 Good works of a man his best ornament. 45 The Judgment Day. 48 The devil rebels against God. 50 The Judgment. 52 The unbelief of man. 57 The compassionate God will yet punish men for their ungodliness. 59 Moses and Joshua visit *Khidr*: their long journey. 82 *Dhu'l-Qarnayn*: his long journey. 100 The Judgment Day. 103 Those who lose most: their reward. 109 The inadequacy of all things in the earth to contain the words of God. 110 Muḥammad: his message.

70. Súrah xxxii 554

1 The Qur'án: its revelation. 3 God: His power. 12 The ungodly at the Judgment. 15 The

PAGES

believers: their character. 17 The happiness of the Hereafter simply inconceivable. 18 The faithful and the wicked: their reward in the Hereafter. 23 Moses given the Law. 26 The fate of the former generations of the ungodly people a lesson to posterity. 28 The Judgment.

71. Súrah xli 563

1 The Qur'án: its mission. 4 The obstinacy of the ungodly. 5 Muḥammad: his message. 8 Exhortation to believe in God. 12 Warning from the fate of the people of 'Á'd and Thamu'd. 19 The very skins of the ungodly shall witness against them on the Judgment Day. 25 The ungodly: their behaviour and their fate. 30 The bliss of the pious. 33 The consistent believer. 34 Evil to be turned away by good. 35 Certain grace required for it. 36 Refuge to be sought in God alone. 37 His power. 40 The punishment of the ungodly inevitable. 42 The revelation to Muḥammad identical with those vouchsafed to the prophets before him. 44 The language explained. 45 The Law of Moses was also a subject of dispute. 46 Man's merit in his works. 47 His knowledge. 48 The despair of the ungodly. 49 Man's impatience in trouble. 52 The truth of God. 53 The certain success of truth.

72. Súrah xlv 581

1 The revelation of the Qur'án. 2 God revealed in nature. 6 The ungodly denounced. 11 The providence of God. 13 Believers to forget and forgive the wrongs of the ungodly. 14 Every man's merit or demerit against himself. 15 The Pentateuch given to the Israelites. 17 The law given to Muḥammad. 20 Men to be judged according to their works. 22 The ungod-

PAGES

ly: their disregard for the Hereafter. 26 The certainty the Judgment. 29 The blessed and the damned.

73. Súrah xvi 593

1 The Judgment inevitable. 2 God reveals to men through the ministry of angels. 3 His signs in creation. 17 The worship of the creature. 26 The ungodly people: their behaviour: their fate. 32 The pious: their reward. 35 The ungodly can only look forward for the Judgment of God. 37 Their excuse of laying their crimes to the charge of God. 38 Every nation has a prophet: the fate of those who did evil. 39 The ungodly: their guidance with God. 43 Those who leave their home for the sake of God. 45 Apostles always men. 47 The power of God. 53 His unity. His awe. 55 The ungratefulness of man. 60 The Arab hatred of daughters. 63 Men solely dependent upon God's mercy. 65 Apostles sent to all nations. 66 The mission of Muḥammad. 67 The providence of God. 70 The inspiration of the bee. 73 Man far from being beneficent to his subordinates like as God is to His creatures. 76 The parable of a slave and his master. 78 Parable of the dumb man. 79 The knowledge of God: His judgment and power. 85 The ungodly knowingly deny the beneficence of God. 86 The Judgment Day: every nation shall have a witness against it on the Judgment Day. 92 Justice and good works enjoined. 93 Good faith inculcated. 96 Enduring good works are most abiding. 99 Men and women rewarded equally before God. 100 Refuge in God. 101 The devil powerless against the pious. 103 The adaptability of the revelation. 105 The calumny against Muḥammad. 106 The ungodly. 108 The apostates. 111 God's care of those who leave their

PAGES

homes for the sake of God. 112 Men shall have their due reward on the Judgment Day. 113 Parable of an affluent city. 116 Forbidden food. 120 Repentance accepted from those only who have done evil in ignorance. 121 The piety of Abraham and his people. 124 Muḥammad to follow the religion of Abraham. 125 The ordinance of the Sabbath. 126 Muḥammad only to admonish his people with kindness. 127 Patient forbearance better than vengeance.

74. Súrah xxx 634

1 Victory of the Persians over the Greeks: prophecy of the coming triumph of the latter. 7 The universe made with an intent. 8 Warning drawn from the fate of the earlier ungodly people. 10 The wise order of God in creation. 13 The Judgment Day. 16 God: His glory and power and wisdom in creation. 27 Parable of a slave. 28 The ungodly people. 29 The standard religion. 31 Sectarianism. 32 The ungratefulness of man. 35 His impatience at distress. 37 Exhortation to charity. 38 Usury condemned. 40 Corruption in the earth through sin. 42 The Judgment. 45 God's goodness in His providence a sign to men. 51 The obstinacy of the ungodly. 54 The Judgment Day. 60 The success of truth sure.

75. Súrah xi 653

1 The Qur'án: its aims. 5 God: His knowledge and provision. 10 The ungodly people and the resurrection. 12 The ungratefulness of man. 15 Muḥammad to be outspoken in his preachings. 19 Those who desire the life of this world. 20 The pious and wrong-doers: their reward in the Hereafter: their likeness. 27 Noah: his mission: the Flood. 52 Hud: his mission: the unbelief of his people. 64 Ṣaliḥ: his mission:

PAGES

the unbelieving people. 72 Abraham's entertaining the angels sent to the people of Lot: their sin: their fate. 85 *Sh*u'ayb: his mission: the unbelief of his people: their fate. 99 Moses; his mission to Pharaoh and his chiefs: their fate. 102 Warning drawn from the fate of the ungodly people long gone by. 103 God does not wrong men but themselves they do wrong. 105 The Judgment Day: the wicked: the blessed. 112 Moses given the Law which was disputed. 113 The Judgment. 114 Exhortation to be upright and not to do wrong: prayer enjoined. 119 The justice of God: His wisdom. 121 The revelation to establish the heart of the faithful and for an admonition. 122 Mu'ammad to wait and depend upon God.

76. Súrah xiv 695

1 The revelation: its aim. 4 Apostles sent with the language of their people. 5 Moses: his mission. 9 Stories of the peoples of Noah, 'A'd, *Th*amu'd: their unbelief: their fate: their reward in the Hereafter. 21 The likeness of the ungodly. 22 The power of God. 24 The despair of the ungodly at the Judgment. 28 The reward of the pious. 29 Parables of the good and evil tree. 32 The guidance of God. 33 The ungodly; their torment. 35 Prayer and charity enjoined. 37 The providence of God. 38 The piety of Abraham. 43 The Judgment a stern fact. 48 The misery of the ungodly. 52 The revelation to warn and to guide.

77. Súrah xii 714

1 The revelation given to the Quraysh in Arabic that they might understand. 3 The story of Joseph. 8 The jealousy of his brethren: their plot to keep him at a distance from his father. 19

Joseph is found at the bottom of a deep well by some travellers, and is sold to an Egyptian, whose wife is enamoured of him. 29 His innocence proved; prefers prison to incontinence before God. 39 Preaches his religion to his companions in the prison. 51 Is set free and given a high appointment under the king. 59 Meets his brethren. 93 In their distress he reminds them of their behaviour to their brother Joseph: throws off the mask and is recognised by his brethren who confess their fault. 92 Joseph freely forgives them and sends for his father, who comes and is honoured. 103 The whole story an emblem of what was to follow as regards the present relation of the heartless unbelieving people of Makkah who would be only too glad to have Muḥammad cast out from amongst them and whom Muḥammad in turn was to have freely forgiven as in fact it came true literally at the Conquest of Makkah. 105 Signs enough in the creation for men to consider. 107 The Judgment of God inevitable. 109 Apostles always mortal: the fate of the ungodly. 110 The success of truth certain.

SU'RAHS OF THE QUR'A'N INCLUDED IN THIS VOLUME.

		PAGES
Súrah	i	154
,,	xi	653
,,	xii	714
,,	xiv	695
,,	xv	477
,,	xvi	598
,,	xvii	459
,,	xviii	519
,,	xix	294
,,	xx	214
,,	xxi	410
,,	xxiii	385
,,	xxv	438
,,	xxvi	244
,,	xxvii	493
,,	xxx	634
,,	xxxii	554
,,	xxxvi	384
,,	xxxvii	163
,,	xxxviii	316
,,	xli	563

		Pages
Súrah	xliii	351
,,	xliv	196
,,	xlv	581
,,	l	205
,,	li	107
,,	lii	116
,,	liii	59
,,	liv	155
,,	lv	140
,,	lvi	123
,,	lxvii	377
,,	lxviii	32
,,	lxix	100
,,	lxx	134
,,	lxxi	185
,,	lxxii	370
,,	lxxiii	46
,,	lxxiv	8
,,	lxxv	91
,,	lxxvi	190
,,	lxxvii	76
,,	lxxviii	81
,,	lxxix	71
,,	lxxx	28
,,	lxxxi	56
,,	lxxxii	53
,,	lxxxiii	95
,,	lxxxiv	67
,,	lxxxv	48
,,	lxxxvi	42

			Page
Súrah	lxxxvii	... ...	39
,,	lxxxviii	... ...	85
,,	lxxxix	... ...	88
,,	xc	... ...	18
,,	xci	... ...	28
,,	xcii	... ...	16
,,	xciii	... ...	20
,,	xciv	... ...	22
,,	xcv	... ...	41
,,	xcvi	... ...	1
,,	xcvii	... ...	23
,,	xcix	... ...	52
,,	c	... ...	70
,,	ci	... ...	50
,,	cii	... ...	15
,,	ciii	... ...	42
,,	civ	... ...	13
,,	cv	... ...	10
,,	cvi	... ...	11
,,	cvii	... ...	14
,,	cviii	... ...	12
,,	cix	... ...	151
,,	cxi	... ...	9
,,	cxii	... ...	150
,,	cxiii	... ...	152
,,	cxiv	... ...	153

TRANSLITERATION.

The following is the system adopted in the transliteration of Arabic words used in the following Translation:—

ت	t	ص	ṣ
ث	ṯ	ض	ḍ
ح	ḥ	ط	ṭ
خ	ḫ	ظ	ẓ
د	d	ع	ʿ
ذ	ḏ	غ	ġ
ز	z	ق	q
س	s	ك	k
ش	š	ه	h

THE QUR'ÂN

PART I.—REVEALED AT MAKKAH.

سورة العلق

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] اقرا باسم ربك الذى خلق [٢] خلق الانسان من علق

[٣] اقرا وربك الاكرم [٤] الذى علم بالقلم [٥] علم الانسان

مالم يعلم [٦] كلا ان الانسان ليطغى [٧] ان راه

1. THICK BLOOD.

(SÛRAH XCVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Cry! in the name of thy LORD who created—
2 Created man from thick blood!
3 Cry! by thy LORD the Most Beneficent,
4 Who taught by the pen,
5 Taught man what he knew not.
6 Ay! verily, man is insolent
7 At seeing himself get rich.

استغنى ط [٨] ان الى ربك الرجعى ط [٩] ارءيت الذى ينهى

[١٠] عبدا اذا صلى ط [١١] ارءيت ان كان على الهدى

[١٢] او امر بالتقوى ط [١٣] ارءيت ان كذب وتولى ط [١٤] الم

يعلم بان الله يرى ط [١٥] كلا لئن لم ينته ه لنسفعا بالنا

صية [١٦] ناصية كاذبة خاطئة ج [١٧] فليدع ناديه [١٨] سندع

8 Verily, to thy Lord is the return!
9 Hast thou seen him who forbids
10 A servant when he prays?
11 What thinkest thou? If he were in guidance,
12 Or bade piety?
13 What thinkest thou? If he called it a lie, and turned back?

14 What! does not he know that God doth see?
15 Ay! surely, if he forbear not, We will drag him by the forelock!

16 The lying, sinful forelock!
17 Then let him call his council,
18 We will call the guards of Hell!

الزبانية [19] كلا لاتطعه واسجد واقترب ۩

19 Nay! obey not him; rather worship *God* and draw near *to Him.*

سورة المدثر

بسم الله الرحمن الرحيم

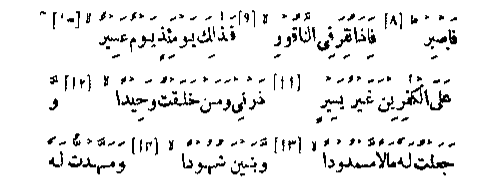
[1] يا ايها المدثر [2] قم فانذر [3] وربك فكبر [4] وثيابك
فطهر [5] والرجز فاهجر [6] ولا تمنن تستكثر [7] ولربك

2. THE ENWRAPPED.

(SÛRAH LXXIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 O thou wrapped up!
2 Arise and warn,
3 And thy Lord magnify.
4 And thy raiment purify,
5 And abomination shun,
6 And bestow not favours to gain increase,
7 And for thy Lord wait.



8 When there shall be a trump on the trumpet,
9 That will be a day of distress
10 To the ungodly, devoid of ease!
11 Let Me alone with him whom I have created,
12 And for whom I have made vast riches,
13 And children dwelling before him,
14 And for whom I have smoothed things down,
15 And who desires that I should yet add more.
16 Ay! but he is to Our signs an opponent!
17 I will drive him up a hill!
18 For that he plotted and planned.
19 Perish he! how he planned!

[٢٠] ثم قتل كيف قدر [٢١] ثم نظر [٢٢] ثم عبس وبسر [٢٣]

[٢٤] ثم ادبر واستكبر [٢٥] فقال ان هذا الا سحر يؤثر [٢٦] ان هذا

[٢٧] الا قول البشر [٢٨] سأصليه سقر [٢٩] وما ادرلك ما سقر

[٣٠] لا تبقي ولا تذر [٣١] لواحة للبشر [٣٢] عليها تسعة عشر

[٣٣] وما جعلنا اصحب النار الا ملئكة وما جعلنا عدتهم الا فتنة

20 Again, perish he! how he planned!
21 Then looked he on,
22 And frowned and put on a haughty countenance;
23 Then turned aside, and swelled with pride,
24 And he said, This is only a magic displayed;
25 This is only the word of a man.
26 We will surely cast him into the Scorching Fire.
27 And what shall make thee know what the Scorching Fire is?—
28 It leaves not, nor spares,
29 It scorches men;—
30 Over it are nineteen *guards*.
31 And We have not made any but angels to be

لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَيَزْدَادَ الَّذِينَ آمَنُوا
إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا كَذَٰلِكَ
يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ
وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ ﴿٣٢﴾ كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٣﴾ وَاللَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ

guardians of the Fire; and We have made their number only for a trial to those who disbelieve, that those who are given the Book may be certain, and that those who believe may increase in faith, and that those who are given the Book, and the faithful, may not doubt; and that those in whose hearts is an infirmity and the unbelievers may say, What means God by this parable? Thus God misleads whom He pleases, and guides whom He pleases: and none knows the armies of thy Lord but He. And this is only a reminder to men.

32 Ay! by the moon!

33 And the night when it retreats!

[٣٤] والصبح اذا اسفر [٣٥] انها لاحدى الكبر [٣٦] نذيرا للبشر

[٣٧] لمن شاء منكم ان يتقدم او يتاخر [٣٨] كل نفس

بما كسبت رهينة [٣٩] الا اصحب اليمين [٤٠] في جنت يتسا

ءلون [٤١] عن المجرمين [٤٢] ما سلككم في سقر [٤٣] قالوا

لم نك من المصلين [٤٤] ولم نك نطعم المسكين [٤٥] وكنا

31 And the morn when it brightens!
35 Verily, this is one of the most terrible—
36 A warning to men:
37 To him among you who will press forward or lag behind:
38 Every soul lies in pledge for what it has earned,
39 Except the people of the right hand:
40 In Gardens asking
41 Of the wicked—
42 What has brought you into the Scorching Fire?
43 They will say, We were not of those who prayed,
44 And we fed not the poor,
45 And we wrangled with those who wrangled.

نخوض مع الخائضين [٤٦] وكنا نكذب بيوم الدين [٤٧] حتى
أتانا اليقين [٤٨] فما تنفعهم شفاعة الشافعين [٤٩] فما لهم
عن التذكرة معرضين [٥٠] كأنهم حمر مستنفرة [٥١] فرت
من قسورة [٥٢] بل يريد كل امرئ منهم أن يؤتى صحفا منشرة
كلا بل لا يخافون الآخرة [٥٣] كلا إنه تذكرة [٥٤]

46 And we called the Day of Judgment a lie,—
47 Till the certainty did come to us!
48 And the intercession of the intercessors shall not profit them.
49 Then what ails them that from the warning they turn aside
50 As though they were timid asses
51 Flying before a lion?
52 Aha! but every man of them desires that he should have expanded scrolls given him.
53 Ay! but they fear not the Hereafter!
54 Ay! verily this is a reminder:

[٥٥] فمن شاء ذكره ٥ [٥٦] وما يذكرون الا ان يشاء الله هو
أهل التقوى وأهل المغفرة ۝

55 Then let him who will, mind it.
56 But they shall not mind unless God please,
He is to be feared, and He it is who forgives.

سورة اللهب

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] تبت يدا ابي لهب وتب [٢] ما اغنى عنه ماله وما كسب ٥
[٣] سيصلى نارا ذات لهب ٥ [٤] وامرأته حمالة الحطب ج [٥] في
جيدها حبل من مسد ۝

3. ABU' LAHAB.

(SU'RAH CXI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Perish the hands of Abú Lahab, and perish he!
2 His wealth shall not avail him, nor his gains.
3 At the flaming Fire he shall be burned,
4 And his wife also, laden with wood,
5 And a rope of palm fibre on her neck.

سورة الفيل

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

(١) الم تر كيف فعل ربك باصحب الفيل [٢] الم يجعل

[٣] كيدهم فى تضليل [٣] وارسل عليهم طيرا ابابيل [٤] ترميهم

[٥] بحجارة من سجيل فجعلهم كعصف مأكول ۞

4. THE ELEPHANT.

(SU'RAH CV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Hast thou not seen how thy Lord did with the masters of the Elephant?
2 Did not He make their stratagem go amiss?
3 And send down upon them angury of evil one after the other?
4 Throwing upon them stones of baked clay,
5 And making them like leaves of corn eaten down?

سورة القريش

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] لإيلف قريش [٢] إلفهم رحلة الشتاء والصيف

[٣] فليعبدوا رب هذا البيت [٤] الذي أطعمهم من جوع وآمنهم من خوف

5. THE QURAYSH.

(SU'RAH CVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 For the uniting of the Quraysh,
2 Their uniting for the caravan of winter and summer,
3 Let them serve the LORD of this House,
4 Who feeds them against hunger, and has kept them safe from fear.

سورة الكوثر

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] انا اعطيناك الكوثر [٢] فصل لربك وانحر [٣] ان شانئك هو الابتر ۝

6. THE ABUNDANCE.

(SU'RAH CVIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Verily, We have given thee an abundance;
2 Then pray to thy Lord, and stand upright.
3 Verily, he who hates thee shall be childless!

سورة الهمزة

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] ويل لكل همزة لمزة [٢] الذي جمع مالا وعدده [٣] يحسب
ان ماله اخلده [٤] كلا لينبذن في الحطمة [٥] وما ادرك
ما الحطمة [٦] نار الله الموقدة [٧] التي تطلع على الافئدة

7. THE SLANDERER.

(SURAH CIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Woe to every slanderer, backbiter!
2 Who hoards up wealth, and counts it over!
3 He thinks that his wealth will be with him for ever!
4 Ay! certainly he will be flung into the Blasting Fire.
5 And what shall make thee know what the Blasting Fire is?
6 The Fire of God kindled,
7 Which mounts above the hearts!

[٨] إنها عليهم مؤصدة ۝ [٩] في عمد ممددة ۝

8 Verily, rising over them like a vault,
9 On out-stretched columns!

سورة الماعون

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] أرءيت الذي يكذب بالدين ۝ [٢] فذلك الذي يدع اليتيم ۝ [٣]
ولا يحض على طعام المسكين ۝ [٤] فويل للمصلين ۝ [٥] الذين هم عن
صلاتهم ساهون ۝ [٦] الذين هم يراءون ۝ [٧] ويمنعون الماعون ۝

8. HELP.

(SU'RAH CVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Hast thou seen him who calls the religion a lie?
2 It is he who pushes away the orphan,
3 And is not urgent about feeding the poor.
4 Then woe to those who pray,
5 Who in their prayers are careless!
6 Who make a show!
7 And refuse help!

سورة التكاثر

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] الهكم التكاثر [٢] حتى زرتم المقابر [٣] كلا سوف تعلمون

[٤] ثم كلا سوف تعلمون [٥] كلا لو تعلمون علم اليقين [٦] لترون

الجحيم [٧] ثم لترونها عين اليقين [٨] ثم لتسئلن يومئذ عن

النعيم ۝

9. THE DESIRE OF INCREASE.

(SU'RAH CII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 The desire of increase occupies you
2 Till ye come to the graves!
3 Ay! in the end ye shall know.
4 Again, ay! in the end ye shall know.
5 Ay! if ye only knew with certainty of knowledge!
6 Ye shall surely see Hell;
7 Again, ye shall surely see it with the eye of certainty.
8 Then shall ye be asked on that day about the pleasures!

سورة الليل

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] والليل اذا يغشى [٢] والنهار اذا تجلى [٣] وما خلق الذكر
والانثى [٤] ان سعيكم لشتى [٥] فاما من اعطى واتقى [٦] وصدق
بالحسنى [٧] فسنيسره لليسرى [٨] واما من بخل واستغنى

10. THE NIGHT.

(SU'RAH XCII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the night when it covers!
2 By the day when it brightens!
3 By what created the male and the female!
4 Verily, your aims are divers!
5 Then as to him who gives *alms*, and fears *to do wrong*,
6 And believes in the good,
7 Surely We will speed him onward to ease.
8 And as to him who is covetous and bent on riches,

[٩] وكذب بالحسنى [١٠] فسنيسره للعسرى [١١] وما يغنى عنه ماله

اذا تردى [١٢] ان علينا للهدى [١٣] وان لنا للاخرة والاولى

[١٤] فانذرتكم نارا تلظى [١٥] لا يصلها الا الاشقى [١٦] الذى

كذب وتولى [١٧] وسيجنبها الاتقى [١٨] الذى يؤتى ماله يتزكى

[١٩] وما لاحد عنده من نعمة تجزى [٢٠] الا ابتغاء وجه ربه الاعلى

9 And calls the good a lie,
10 Surely We will speed him onward to trouble.
11 And his wealth shall not avail him when he goes down.
12 Verily, Ours is the guidance,
13 And Ours the Hereafter and the former.
14 And I warn you of a flaming Fire :
15 None shall be cast into it but the most wicked,
16 Who called it a lie, and turned back.
17 But the pious shall be kept away from it,—
18 He who gives of his wealth to purify *himself*,
19 And who offers not favours to any one for a reward,
20 But only as seeking the Face of His Lord the Most High ;

[٢١] ولسوف يرضى ۝

21 And in the end he shall be well-pleased.

سورة البلد

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

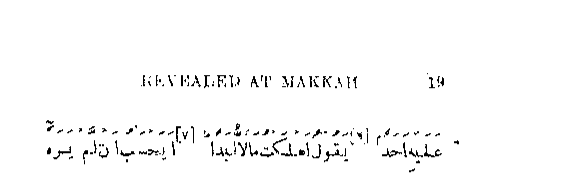
[١] لا أقسم بهذا البلد [٢] وأنت حل بهذا البلد [٣] ووالد
وما ولد [٤] لقد خلقنا الإنسان في كبد [٥] أيحسب أن لن يقدر

11. THE LAND.

(SŪRAH XC.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 I'll not swear by this land.
2 And thou dost dwell in this land.
3 And by the begetter and what is begot!
4 Verily, We have created man in trouble.
5 Does he think that no one has power over him?



6 He says, I have wasted wealth in plenty.
7 Does he think that no one sees him?
8 Have We not made him two eyes?
9 And a tongue, and two lips?
10 And pointed him out the two high-ways?
11 Yet he attempts not the steep one!
12 And what shall make thee know what the steep one is?
13 To free the captive,
14 Or to feed on the day of famine,
15 The orphan of thy kin,
16 Or the poor that lies in the dust,
17 Then, to be of those who believe and enjoin steadfastness on each other, and enjoin compassion on each other.

وتواصوا بالصبر وتواصوا بالمرحمة [١٨] اولئك اصحب الميمنة
والذين كفروا بايتنا هم اصحب المشئمة [١٩] عليهم نار [٢٠]
موصدة ۝

18 These are the people of the right hand.
19 And those who disbelieve in Our signs,—these are the people of the left hand.
20 Above them a fire closes.

سورة الضحى

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

والضحى [١] والليل اذا سجى [٢] ما ودعك ربك وما قلى [٣]

12. THE BRIGHTNESS.

(SU'RAH XCIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the noon-day brightness,
2 And by the night, when it darkens,
3 Thy Lord has not forsaken thee, nor is he displeased,

[٣] ولـلاخرة خير لك من الاولى [٥] ولسوف يعطيك ربك فترضى

[٦] الم يجدك يتيما فاوى [٧] ووجدك ضالا فهدى [٨] ووجدك عائلا فاغنى

[٩] فاما اليتيم فلا تقهر [١٠] واما السائل فلا تنهر

[١١] واما بنعمة ربك فحدث ٠

4 And surely the Hereafter shall be better for thee than the former;

5 And in the end thy Lord will give to thee, and thou shalt be well-pleased.

6 Did He not find thee an orphan, and give thee a home?

7 And found the erring, and guided thee?

8 And found thee needy, and enriched thee?

9 Then, as for the orphan, oppress not him;

10 And as for him who asks, chide him not away.

11 And as for the favour of thy Lord, tell it abroad.

سورة الانشراح

بسم الله الرحمن الرحيم

ألم نشرح لك صدرك ﴿١﴾ ووضعنا عنك وزرك ﴿٢﴾ الذي أنقض
ظهرك ﴿٣﴾ ورفعنا لك ذكرك ﴿٤﴾ فإن مع العسر يسرا ﴿٥﴾ إن مع
العسر يسرا ﴿٦﴾ فإذا فرغت فانصب ﴿٧﴾ وإلى ربك فارغب ﴿٨﴾

13. THE OPENING.

(SURAH XCIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Have We not opened for thee thy breast?
2 And eased thee of thy burden
3 Which galled thy back?
4 And have We not raised thy name for thee?
5 Then verily with trouble comes ease,
6 Verily, with trouble comes ease.
7 And when thou art free, then labour,
8 And to thy Lord strive.

سورة القدر

بسم الله الرحمن الرحيم

١ انا انزلنه في ليلة القدر ٢ وما ادرك ما ليلة
٣ القدر ليلة القدر خير من الف شهر ٤ تنزل الملئكة
والروح فيها باذن ربهم من كل امر ٥ سلم هي حتى مطلع الفجر

11. POWER.

(SURAH XCVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Verily, We have revealed it on the Night of Power.

2 And what shall make thee know what the Night of Power is?

3 The Night of Power is better than a thousand months:

4 Therein descend the angels and the spirit by the permission of their Lord for every matter.

5 Peace it is until the breaking of the dawn!

سورة الطارق

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] والسما والطارق [٢] وما ادريك ما الطارق [٣] النجم
الثاقب [٤] ان كل نفس لما عليها حافظ [٥] فلينظر
الانسان مم خلق [٦] خلق من ماء دافق [٧] يخرج من بين

15. THE NIGHT-COMER.

(SU'RAH LXXXVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the heaven, and the Night-comer!
2 And what shall make thee know what the Night-comer is?
3 The bright star.
4 Every soul has a guardian set over it.
5 Let man see of what he is created.
6 He is created of water poured forth,
7 Issuing from the loins and breast-bones;

الصلب والترائب ۝ [٨] انه على رجعه لقادر ۝ [٩] يوم تبلى

السرائر ۝ [١٠] فما له من قوة ولا ناصر ۝ [١١] والسماء ذات الرجع ۝

[١٢] والارض ذات الصدع ۝ [١٣] انه لقول فصل ۝ [١٤] وما

هو بالهزل ۝ [١٥] انهم يكيدون كيدا ۝ [١٦] واكيد كيدا ۝

[١٧] فمهل الكفرين امهلهم رويدا ۝

8 Verily, He is able to make him return,
9 On the day when all secrets shall be tried,
10 And he shall have no power and no helper.
11 By the heaven that rotates!
12 And by the earth which opens!
13 Verily it is a distinctive speech,
14 And it is not frivolous.
15 Verily they plot a plot,
16 And I will plot a plot:
17 Wherefore bear with the ungodly: let them alone a while.

سورة الشمس

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

١ والشمس وضحاها ٢ والقمر اذا تلاها ٣ والنهار اذا
جلاها ٤ والليل اذا يغشاها ٥ والسماء وما بناها ٦ والارض
وما طحاها ٧ ونفس وما سواها ٨ فالهمها فجورها وتقواها

16. THE SUN.

(SU'RAH XCI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the sun and his splendour!
2 By the moon when she follows him!
3 By the day when it brightens him up!
4 By the night, when it covers him!
5 By the heaven, and what built it!
6 By the earth, and what spread it out!
7 By the soul, and what balanced it!
8 And breathed into it its wickedness and its piety!

[9] قد افلح من زكّٰها ۙ [10] وقد خاب من دسّٰها ؕ [11] كذّبت

ثمود بطغوٰها ۙ [12] اذ انبعث اشقٰها ۙ [13] فقال لهم رسول

الله ناقة الله وسقيٰها ؕ [14] فكذّبوه فعقروها ۙ فدمدم

عليهم ربهم بذنبهم فسوّٰها ۙ [15] ولا يخاف عقبٰها ۝

9 Now happy is he who keeps it pure,

10 And lost is he who corrupts it!

11 *Th*amûd called it a lie in their wickedness,

12 When the wretch among them stood up,

13 And the apostle of God said to them, 'Tis the camel of God, so let her drink.

14 But they called him a liar and hamstrung her. Then did their LORD destroy them in their sins and served them all alike,

15 Nor feared HE the end thereof.

سورة عبس

بسم الله الرحمن الرحيم ⊙

[١] عبس وتولى ‖ [٢] ان جاءه الاعمى ‖ [٣] وما يدريك

[٤] لعله يزكى ‖ [٥] او يذكر فتنفعه الذكرى ‖ [٦] اما من

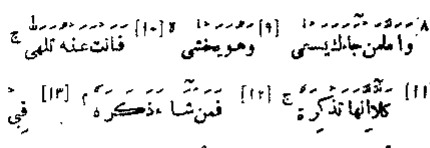
استغنى ‖ [٧] فانت له تصدى ‖ [٨] وما عليك الا يزكى ‖

17. HE FROWNED.

(SU'RAH LXXX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 He frowned, and turned aside,
2 For that the blind man came to him;
3 And what dost thou know if haply he be cleansed,
4 Or be warned, and the warning profit him?
5 He that is wealthy,
6 To him dost thou attend.
7 Yet it was not on thee if he was not cleansed.



8 But he who comes to thee in earnest,
9 And who fears,
10 Him dost thou neglect!
11 Ay! verily it is a reminder:
12 And whoso is willing, he will mind it.
13 In honourable scrolls,
14 Exalted, purified,
15 In the hands of scribes,
16 Mighty and pious,
17 Perish man! what has made him thankless?
18 Of what thing did He create him?
19 Of a drop of sperm created He him, and destined him,
20 Then made the way easy for him,

السبيل يسره ۝ [٢١] ثم اماته فاقبره ۝ [٢٢] ثم اذا شاء

انشره ۝ [٢٣] كلا لما يقض ما امره ۝ [٢٤] فلينظر الانسان

الى طعامه ۝ [٢٥] انا صببنا الماء صبا ۝ [٢٦] ثم شققنا الارض

شقا ۝ [٢٧] فانبتنا فيها حبا ۝ [٢٨] وعنبا وقضبا ۝ [٢٩] و

زيتونا ونخلا ۝ [٣٠] وحدائق غلبا ۝ [٣١] وفاكهة وابا ۝ [٣٢] متاعا

21 Then makes him to die, and buries him ;
22 Then when it pleases Him will He raise him up.
23 Ay ! but he has not done what was biddon him !
24 Then let man look to his food :
25 We pour down water by showers,
26 Then We cleave the earth cleaving.
27 Then We grow corn therein,
28 And grapes and clover,
29 And the olive and the palm,
30 And thick gardens,
31 And fruits, and herbs,
32 As a provision for you and for your cattle.

لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝٣٣ فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ ۝٣٤ يَوْمَ يَفِرُّ
الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝٣٥ وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۝٣٦ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۝
٣٧ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝٣٨ وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ
مُسْفِرَةٌ ۝٣٩ ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ۝٤٠ وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا
غَبَرَةٌ ۝٤١ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ ۝٤٢ أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ ۝

33 Then when the stunning blast is heard,
34 On that day shall a man fly from his brother,
35 And his mother and his father,
36 And his wife and his children:
37 To every man, on that day, his own concerns will be enough.
38 Faces on that day shall be bright,
39 Laughing and joyous!
40 And faces on that day with dust upon them,
41 Darkness covering them;
42 These are the ungodly, the wicked.

سورة القلم

بسم الله الرحمن الرحيم

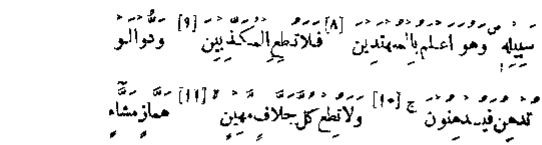
[١] ن والقلم وما يسطرون [٢] ما انت بنعمة ربك بمجنون [٣]
وان لك لاجرا غير ممنون [٤] وانك لعلى خلق عظيم [٥] فستبصر
ويبصرون [٦] بايكم المفتون [٧] ان ربك هو اعلم بمن ضل عن

18. THE PEN.

(SU'RAH LXVIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 N. By the pen, and what they write!
2 Thou art not by the grace of God mad;
3 And verily, thine is a reward that fails not.
4 And verily, thou art certainly of a grand character.
5 But thou shalt see, and they shall see
6 Which of you is lost to his senses.
7 Verily, thy Lord—He best knows who errs from His way, and He best knows the rightly guided.



8 Then obey not those who call it a lie.
9 They desire thee to be smooth, then would they be smooth:
10 But obey not a mean swearer,
11 A backbiter going about with slander,
12 Hinderer of the good, transgressor, sinner,
13 Rude—beside this, of spurious birth, though possessed of wealth and children.
14 When Our signs are recited to him, he says, Tales of old!
15 We will brand him on the snout!
16 Verily, We have tried them as We tried the

إذا قسموا ليصرمنها مصبحين [١٧] ولا يستثنون [١٨] فطاف

عليها طائف من ربك وهم نائمون [١٩] فأصبحت كالصريم [٢٠] فتنادوا

مصبحين [٢١] أن اغدوا على حرثكم إن كنتم صارمين [٢٢]

فانطلقوا وهم يتخافتون [٢٣] أن لا يدخلنها اليوم عليكم مسكين

وغدوا على حرد قادرين [٢٥] فلما رأوها قالوا إنا لضالون [٢٦] بل

people of the garden when they swore, We will cut its fruits at morn,

17 But added no reserve;

18 Then there encompassed it a sweeping blast from thy LORD, while yet they slept;

19 And in the morning it was as fruits cut

20 Then at dawn they called to each other,

21 Go out early to your field, if ye would cut the fruits.

22 So on they went whispering to each other,

23 No poor man shall enter it to-day to you;

24 And they went out early bent to be stingy,

25 But when they saw it, they said, Verily we have erred!

26 Yea, we are denied!

عن محرومون [٢٧] قال اوسطهم الم اقل لكم لولا تسبحون

[٢٨] قالوا سبحن ربنا انا كنا ظلمين [٢٩] فاقبل بعضهم على بعض

يتلاومون [٣٠] قالوا يويلنا انا كنا طغين [٣١] عسى ربنا ان يبدلنا خيرا

منها انا الى ربنا راغبون [٣٢] كذلك العذاب ولعذاب الاخرة اكبر

لو كانوا يعلمون [٣٣] ان للمتقين عند ربهم جنت النعيم

27 Said the moderate of them, Did not I say to you, Will ye not glorify *Him*?

28 They said, Glory to our LORD! verily we have been wrong-doers!

29 Then they fell to blaming each other;

30 They said, Woe to us! verily we have been transgressors!

31 Maybe our LORD will give us instead a better than this; verily, to our LORD we eagerly turn.

32 Like that was the torment! and truly the torment of the Hereafter will be greater, did they but know!

33 Verily, for the pious there are with their LORD Gardens of delight.

[٣٤] أفنجعل المسلمين كالمجرمين [٣٥] مالكم
كيف تحكمون [٣٦] أم لكم كتب فيه تدرسون [٣٧] إن
لكم فيه لما تخيرون [٣٨] أم لكم أيمان علينا بالغة إلى يوم القيمة إن
لكم لما تحكمون [٣٩] سلهم أيهم بذلك زعيم [٤٠] أم لهم
شركاء فليأتوا بشركائهم إن كانوا صادقين [٤١] يوم يكشف عن ساق

34 Shall We then make the Muslims as the sinners?

35 What ails you that ye so judge?

36 Have ye a book wherein ye read

37 That for you therein are what ye shall choose?

38 Or, have ye oaths binding upon Us until the Judgment Day, that yours will be what ye judge?

39 Ask them which of them will vouch for this?

40 Or, have they partners? then let them bring their partners, if they are sincere.

41 The Day when the leg is made bare, and they shall be called upon to worship, and they shall not be able:

وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾ خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ

تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ

﴿٤٣﴾ فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَذِّبُ بِهَٰذَا الْحَدِيثِ ۖ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا

﴿٤٤﴾ يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾ وَأُمْلِي لَهُمْ ۚ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٦﴾ أَمْ تَسْأَلُهُمْ

أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾ أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ

42 Their looks shall be cast down—shame covering them—for that they were called to worship while yet they were safe.

43 Wherefore let ME alone with him who calls this message a lie. By and by WE will lead them down by what they know not.

44 But I will bear with them; surely MY plan is sure.

45 Askest thou of them a reward? but with debts are they laden!

46 Have they with them the secret, so that they write?

[47] فاصبر لحكم ربك ولا تكن كصاحب الحوت إذ نادى وهو
يكظوم ۝ [48] لولا أن تداركه نعمة من ربه لنبذ بالعراء وهو
مذموم ۝ [49] فاجتباه ربه فجعله من الصالحين ۝ [50] وإن يكاد
الذين كفروا ليزلقونك بأبصارهم لما سمعوا الذكر ويقولون إنه
لمجنون ۝ [51] وما هو إلا ذكر للعالمين ۝

47 Then wait patiently for the judgment of thy Lord, and be not like the fellow of the Fish when he cried out in deep distress.

48 Had not the grace of his Lord reached him, he would have been cast forth on the naked shore in shame:

49 But his Lord chose him, and made him of the righteous.

50 It wants little but that the ungodly strike thee down with their looks when they hear the warning; and they say, Surely he is mad.

51 Yet is it only a reminder to the worlds.

سورة الاعلى

بسم الله الرحمن الرحيم

سبح اسم ربك الاعلى [١] الذى خلق فسوى [٢] والذى قدر فهدى [٣] والذى اخرج المرعى [٤] فجعله غثاء احوى [٥] سنقرئك فلا تنسى [٦] الا ماشاء الله انه يعلم [٧]

19. THE MOST HIGH.

(SU'RAH LXXXVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Praise the name of thy Lord, the Most High;
2 Who created and balanced,
3 Who fixed the destiny, and guided,
4 Who brings forth the pasture,
5 And reduces it to dusky stubble.
6 We will make thee recite, and thou shalt not forget,
7 Unless what God pleases; verily He knows the manifest and what is hidden,

الجهر وما يخفى [٨] ونيسرك لليسرى [٩] فذكر ان نفعت
الذكرى سيذكر من يخشى [١٠] ويتجنبها الاشقى [١١] الذى
يصلى النار الكبرى [١٢] ثم لا يموت فيها ولا يحيى [١٣] قد افلح
من تزكى [١٤] وذكر اسم ربه فصلى [١٥] بل تؤثرون الحيوة
الدنيا [١٦] والاخرة خير وابقى [١٧] ان هذا لفى الصحف الاولى
[١٨] صحف ابرهيم وموسى ۝

8 And We will speed thee onward to ease.
9 Then remind, for reminder is profitable: he will be warned who fears *to do wrong*,
10 And there shall turn aside from it the wretched,
11 Who shall be burned at the Great Fire;
12 And he shall not die therein, nor live.
13 Happy is he who purifies himself,
14 And remembers the name of his Lord and prays!
15 But ye prefer the life of this world,
16 Though the Hereafter is better and more enduring.
17 Verily this is in the Books of old,
18 The Books of Abraham and Moses.

سورة التين

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[1] والتين والزيتون [2] وطور سينين [3] وهذا البلد الامين

[4] لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم [5] ثم رددناه اسفل سافلين

[6] الا الذين امنوا وعملوا الصلحت فلهم اجر غير ممنون

20. THE FIG.

(SU'RAH XCV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the Fig and the olive!
2 By Mount Sinai,
3 And this inviolate land!
4 We created man in the best of structures,
5 Then We brought him to be the lowest of the low,—
6 Except those who believe and do good; for them is a reward that fails not.

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ ۝ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ ۝

7 What then shall make thee call the Judgment a lie after this ?
8 Is not God the best of judges ?

سُورَةُ الْعَصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝

وَالْعَصْرِ ۝ إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝

21. THE AGE.

(SURAH CIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the age !
2 Verily, man is in loss,
3 Except those who believe and do good, and enjoin truth on each other and enjoin steadfastness on each other.

سورة البروج

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] والسماء ذات البروج [٢] واليوم الموعود [٣] وشاهد و
مشهود [٤] قتل اصحاب الاخدود [٥] النار ذات الوقود [٦] اذهم
عليها قعود [٧] وهم على ما يفعلون بالمؤمنين شهود [٨] وما

22. THE TOWERS.

(SU'RAH LXXXV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the heaven with towers,
2 By the promised Day,
3 By the witness and the witnessed!
4 Perish the masters of the pit,
5 Of fire supplied with fuel!
6 When they sat around it,
7 Witnesses of what they inflicted on the faithful!
8 And they afflicted them only for that they

نقموا منهم الا ان يؤمنوا بالله العزيز الحميد [٩] الذي له ملك
السموت والارض والله على كل شيء شهيد [١٠] ان الذين فتنوا
المؤمنين والمؤمنت ثم لم يتوبوا فلهم عذاب جهنم ولهم
عذاب الحريق [١١] ان الذين امنوا وعملوا الصلحت لهم جنت
تجري من تحتها الانهر ذلك الفوز الكبير [١٢] ان بطش ربك

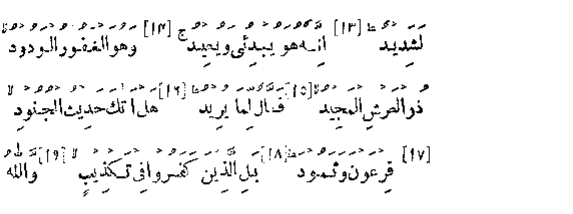
believed in God, the Mighty, the Praiseworthy;

9 Whose is the kingdom of the heavens and the earth; and God is witness of all things.

10 Verily those who persecute the faithful, men and women, and repent not: for them is the punishment of Hell, and the torment of burning.

11 But as to those who believe and do good: for them are Gardens beneath which rivers flow;—that is the great bliss.

12 Verily the vengeance of thy Lord is severe.



13 Verily He—He creates and He restores :

14 And He is the Forgiving, the Loving, Lord of the mighty Throne ;

15 Doer of what He pleases.

16 Has not there come to thee the story of the hosts

17 Of Pharaoh and *Tha*mûd.

18 Nay ! but the ungodly are for denial;

19 But God encompasses them from behind.

20 Yet is it a glorious Book,

21 In a Table kept.

سورة المزمل

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] يا ايها المزمل [2] قم اليل الا قليلا [3] نصفه او انقص منه
[4] او زد عليه ورتل القران ترتيلا [5] انا سنلقي
عليك قولا ثقيلا [6] ان ناشئة اليل هي اشد وطا واقوم قيلا

23. THE WRAPPED UP.

(SU'RAH LXXIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 O thou enwrapped,
2 Rise up *to pray* by night except a little—
3 One half thereof, or deduct therefrom a little,
4 Or add thereto. And recite the Qur'ân distinctly,
5 Verily, by and by We will lay on thee a weighty word.
6 Verily, the rising by night is the strongest for impression and most proper for words,

[٧] ان لك في النهار سبحا طويلا [٨] واذكر اسم ربك وتبتل اليه

تبتيلا [٩] رب المشرق والمغرب لا اله الا هو فاتخذه وكيلا

[١٠] واصبر على ما يقولون واهجرهم هجرا جميلا [١١] وذرني

والمكذبين اولي النعمة ومهلهم قليلا [١٢] ان لدينا انكالا وجحيما

[١٣] وطعاما ذا غصة وعذابا اليما [١٤] يوم ترجف الارض والجبال

7 For by day thou hast a long employment.

8 And remember the name of thy Lord, and cleave to Him with entire cleaving.

9 Lord of the east and the west: there is no God but He: take Him then for your patron.

10 And endure patiently what they say, and depart from them with a graceful departure.

11 And let ME alone with those who call it a lie, and are rich in enjoyment, and bear with them a little.

12 Verily, with Us are heavy fetters and a fierce Fire,

13 And food that chokes, and a sore torment

14 On the day when the earth is shaken, and the mountains also, and the mountains become a crumbling sand-hill!

وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا [١٥] إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا
عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا [١٦] فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ
الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا [١٧] فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ
يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا [١٨] السَّمَاءُ مُنفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ
مَفْعُولًا [١٩] إِنَّ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَن شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا [٢٠]

15 Verily, We have sent to you an apostle as a witness against you, as We sent to Pharaoh an apostle.

16 But Pharaoh rebelled against the apostle, and We seized him with a severe chastisement!

17 And how will ye escape if ye believe not on the Day which shall make children grey-headed?

18 The heaven shall be rent by it: and the threat shall be carried out.

19 Verily this is a warning: let him who will take to his Lord a way.

20 Verily, thy Lord knows that thou dost stand

إن ربك يعلم أنك تقوم أدنى من ثلثي الليل ونصفه وثلثه وطا
ئفة من الذين معك والله يقدر الليل والنهار علم أن لن تحصوه
فتاب عليكم فاقرءوا ما تيسر من القرآن علم أن سيكون منكم
مرضى وآخرون يضربون في الأرض يبتغون من فضل الله وآخرون
يقاتلون في سبيل الله فاقرءوا ما تيسر منه وأقيموا الصلوة و
آتوا الزكوة وأقرضوا الله قرضا حسنا وما تقدموا لأنفسكم من خير

up *to pray* nearly two-thirds of the night, or one-half thereof, or one-third thereof, as also a part of those who are with thee. And God measures the night and the day: He knows that ye cannot compute it; wherefore He turns to you. Therefore recite what is easy of the Qur'ân: He knows that there are some of you who are sick and others who knock about in the earth seeking the grace of God, and others fight in the way of God. Then recite what is easy of it; and be steadfast in prayer and give

تجدوه عند الله هو خيرا واعظم اجرا واستغفروا الله ان الله غفور
رحيم ۝

alms, and lend to God a good loan: and what of good ye send before for your souls, ye shall find it with God; this is the best and the highest reward. And ask pardon of God; verily God is Forgiving, Compassionate.

سورة القارعة

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[1] القارعة [2] ما القارعة [3] وما ادرك ما القارعة [4]

24. THE STRIKING.

(SU'RAH CI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 The Striking!
2 What is the Striking?
3 And what shall make thee know what the Striking is?

يوم يكون الناس كالفراش المبثوث ﴿٥﴾ وتكون الجبال كالعهن
المنفوش ﴿٦﴾ فأما من ثقلت موازينه ﴿٧﴾ فهو في عيشة
راضية ﴿٨﴾ وأما من خفت موازينه ﴿٩﴾ فأمه هاوية
﴿١٠﴾ وما أدراك ما هيه ﴿١١﴾ نار حامية ۞

4 The Day when men shall be like scattered moths,

5 And the mountains as carded wool.

6 Then as to him whose balance is heavy—he will be in a life well-pleasing;

7 And as to him whose balance is light—

8 His abode is the Pit.

9 And what shall make thee know what the Pit is?

10 A Raging Fire!

سورة الزلزال

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] اذا زلزلت الارض زلزالها [2] و اخرجت الارض اثقالها

[3] وقال الانسان مالها [4] يومئذ تحدث اخبارها [5] بان

ربك اوحى لها [6] يومئذ يصدر الناس اشتاتا ليروا اعمالهم

25. THE EARTHQUAKE.

(SU'RAH XCIX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 When the earth is shaken by her shock,
2 And the earth casts forth her burthens,
3 And man says, what has befallen her?
4 On that day shall she tell out her tidings,
5 For that thy Lord does inspire her.
6 On that Day shall men come out in classes to see their works:

[٧] فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره [٨] ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره ۝

7 And whoso has done an atom's weight of good shall see it,

8 And whoso has done an atom's weight of evil shall see it.

سورة الانفطار

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] اذا السماء انفطرت [٢] واذا الكواكب انتثرت

26. THE RENDING ASUNDER.

(SU'RAH LXXXII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 When the heaven is rent asunder,

2 And when the stars fall down,

[٣] وإذا البحار فجرت [٤] وإذا القبور بعثرت [٥] علمت

[٦] نفس ما قدمت وأخرت [٦] يا أيها الإنسان ما غرك بربك الكريم

[٧] الذي خلقك فسواك فعدلك [٨] في أي صورة ما شاء ركبك

[٩] كلا بل تكذبون بالدين [١٠] وإن عليكم لحافظين

[١١] كراما كاتبين [١٢] يعلمون ما تفعلون [١٣] إن

3 And when the seas are joined together,
4 And when the tombs are turned upside down:
5 The soul shall know what it has sent on before it or left behind!
6 Ye men, what has misled thee against thy Lord, the Generous,
7 Who created thee, and fashioned thee, and moulded thee aright?
8 In what form it pleased Him He builded thee.
9 Ay! but ye call the Judgment a lie!
10 And verily over you are guardians,
11 Honourable, noting down;
12 Who know what ye do.
13 Truly the righteous shall be in delight,

الا برار لفي نعيم [١٤] وان الفجار لفي جحيم يصلونها

يوم الدين [١٥] وما هم عنها بغائبين [١٦] وما ادرك ما يوم

الدين [١٧] ثم ما ادرك ما يوم الدين [١٨] يوم لا تملك نفس

لنفس شيئا والامر يومئذ لله ۞

14 And truly the wicked shall be in the Burning Fire: to be burnt at it on the Day of Judgment,

15 And they shall not escape from it.

16 And what shall make thee know what the Day of Judgment is?

17 Again, what shall make thee know what the Day of Judgment is?

18 A day when one soul shall have no power to avail anything for another soul, and the command on that day shall be of God.

سورة التكوير

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] اذا الشمس كورت [٢] واذا النجوم انكدرت [٣] و
اذا الجبال سيرت [٤] واذا العشار عطلت [٥] واذا الوحوش
حشرت [٦] واذا البحار سجرت [٧] و اذا النفوس زوجت

27. THE FOLDING UP.

(SU'RAH LXXXI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 When the sun is folded up,
2 And when the stars fall down,
3 And when the mountains are moved away,
4 And when the camels ten months gone with young are neglected,
5 And when the wild beasts are huddled together,
6 And when the seas boil,
7 And when the souls are joined,

[٨] وَإِذَا الْمَوْءُدَةُ سُئِلَتْ [٩] بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ج [١٠] وَإِذَا الصُّحُفُ
نُشِرَتْ ۞ [١١] وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۞ [١٢] وَإِذَا الْجَحِيمُ
سُعِّرَتْ ۞ [١٣] وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۞ [١٤] عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا
أَحْضَرَتْ ۝ [١٥] فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ ۞ [١٦] الْجَوَارِ الْكُنَّسِ
[١٧] وَاللَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ ۞ [١٨] وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ۞

8 And when the female child who had been buried alive is asked,
9 For what crime she was put to death ?
10 And when the scrolls are unrolled,
11 And when the heaven is moved off,
12 And when Hell is set ablaze,
13 And when the Garden is brought nigh :
14 The soul shall know what it has brought forth !
15 Then I'll not swear by the planets
16 Which move swiftly and hide themselves,
17 And by the night when it comes on,
18 And by the dawn when it breaks,

[١٩] انه لقول رسول كريم [٢٠] ذي قوة عند ذي العرش مكين
[٢١] مطاع ثم امين [٢٢] وما صاحبكم بمجنون [٢٣] ولقد راٰه
بالافق المبين [٢٤] وما هو على الغيب بضنين [٢٥] وما هو بقول
شيطن رجيم [٢٦] فاين تذهبون [٢٧] ان هو الا ذكر للعلمين
[٢٨] لمن شاء منكم ان يستقيم [٢٩] وما تشاءون الا ان يشا الله
رب العلمين ⊙

19 Verily, this is the speech of a noble apostle,
20 Of power, with the Lord of the Throne,
21 Obeyed and trusted.
22 And your companion is not mad:
23 And truly he saw him in the clear horizon:
24 Nor grudges he the secret,
25 Nor are these the words of devil cast away,
26 Then whither go ye?
27 Verily this is only a reminder to the worlds:
28 To him among you who will walk uprightly;
29 But ye shall not will, unless God pleases, the Lord of the worlds!

سورة النجم

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] والنجم اذا هوى [٢] ما ضل صاحبكم وما غوى [٣] وما
ينطق عن الهوى [٤] ان هو الا وحى يوحى [٥] علمه شديد القوى
[٦] ذو مرة فاستوى [٧] وهو بالافق الاعلى [٨] ثم دنا فتدلى [٩] فكان

28. THE STAR.

(SU'RAH LIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the star when it sets:
2 Your companion errs not, nor is he led astray,
3 Neither speaks he out of lust:
4 It is only a revelation revealed.
5 One mighty in power taught it him,
6 Endued with wisdom; then he appeared
7 In the highest part of the horizon;
8 Then drew he near and hovered over,
9 And was at the distance of two bows' length, or even closer.

قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿١٠﴾ فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ﴿١١﴾ مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ
مَا رَأَىٰ ﴿١٢﴾ أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ﴿١٣﴾ وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ
عِندَ سِدْرَةِ الْمُنتَهَىٰ ﴿١٤﴾ عِندَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ﴿١٥﴾ إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ
مَا يَغْشَىٰ ﴿١٦﴾ مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ﴿١٧﴾ لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ
الْكُبْرَىٰ ﴿١٨﴾ أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾ وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٢٠﴾

10 Then inspired he his servant what he inspired.
11 The heart belies not what he saw.
12 Will ye then dispute with him as to what he saw?
13 And he saw him another time
14 By the lote tree of the boundary,
15 Near which is the Garden of Abode,
16 When there covered the lote tree what covered it.
17 The sight turned not aside, nor did it wander,
18 Then saw he the greatest of the signs of his Lord.
19 What think ye of Al-Lât and Al-'Uzzâ,
20 And Manât, that other third?

[٢١] ألكم الذكر وله الأنثى [٢٢] تلك إذا قسمة ضيزى [٢٣] إن
هي إلا أسماء سميتموها أنتم وآباؤكم ما أنزل الله بها من سلطان
إن يتبعون إلا الظن وما تهوى الأنفس ولقد جاءهم من ربهم
الهدى [٢٥] أم للإنسان ما تمنى [٢٦] فلله الآخرة والأولى وكم
من ملك في السموت لا تغني شفاعتهم شيئا إلا من بعد أن يأذن الله

21 Shall there be male children for you, and female for Him?

22 That were indeed an unfair partition!

23 These are only names which ye and your fathers have named. God has not revealed concerning them any authority: they follow an opinion only and what their souls do lust. But now has come to them from their Lord the guidance,

24 Shall man have what he desires?

25 God's is the Hereafter and the former:

26 And many as are the angels in the heavens their intercession shall be of no avail, until

لمن يشاء و يرضى [٢٧] ان الذين لا يؤمنون بالاخرة ليسمون الملئكة
تسمية الانثى [٢٨] وما لهم به من علم ان يتبعون الا الظن و ان
الظن لا يغنى من الحق شيئا [٢٩] فاعرض عن من تولى عن ذكرنا و لم
يرد الا الحيوة الدنيا [٣٠] ذلك مبلغهم من العلم ان ربك هو اعلم
بمن ضل عن سبيله و هو اعلم بمن اهتدى [٣١] و لله ما فى السموت و ما

after God has given permission to whom He pleases and is pleased with.

27 Verily, those who believe not in the Hereafter name the angels with female names.

28 But of knowledge they have none of it: they follow an opinion only, and verily, an opinion avails not against truth at all.

29 Then withdraw from him who turns his back upon OUR warning and desires only the life of the world.

30 That is their sum total of knowledge: verily, thy Lord, He best knows who errs from His way, and He best knows who is guided aright.

31 God's is what is in the heavens and what is in the earth, that He may reward those who

فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا
بِالْحُسْنَى ج [٣٢] الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ
إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ط هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ
أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ج فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ
بِمَنِ اتَّقَى ع [٣٣] أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى

do evil for what they have done, and may reward those who do good with good.

32 To those who shun great sins and filthy actions,—all but smaller faults,—verily thy Lord will be extensive in pardon: He best knew you when He brought you forth from the earth, and when ye were embryos in your mothers' wombs: then justify not yourselves: He best knows who it is that fears.

33 Hast thou seen him who turns aside,

34 Who gives little and stops?

[٣٥] أعنده علم الغيب فهو يرى [٣٦] أم لم ينبأ بما في صحف موسى

[٣٧] وإبرهيم الذي وفى [٣٨] ألا تزر وازرة وزر أخرى

[٣٩] وأن ليس للإنسان إلا ما سعى [٤٠] وأن سعيه سوف يرى

[٤١] ثم يجزيه الجزاء الأوفى [٤٢] وأن إلى ربك المنتهى

[٤٣] وأنه هو أضحك وأبكى [٤٤] وأنه هو أمات وأحيى

[٤٥] وأنه خلق الزوجين

35 Has he the knowledge of the secret, so that he can see?

36 Has he not been told of what is in the Books of Moses?

37 And of Abraham who fulfilled *his word*?

38 That no burdened soul shall bear the burden of another,

39 And that nothing lies against a man but what he strives after?

40 And that his striving shall at length be seen?

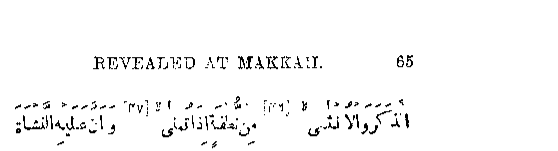
41 That then he will be rewarded for it with the fullest reward?

42 And that to thy Lord is the end?

43 And that He it is who makes to laugh and to weep?

44 And that He it is who makes to die and to live?

45 And that He created pairs of male and female.



46 From the sperm dropped,
47 And that with Him is another production,
48 And that He—He enriches and gives possession.
49 And that He—He is the Lord of the Sirius,
50 And that He it is who destroyed *'Ad* of old,
51 And *Thamûd*, and left not any;
52 And the people of Noah heretofore, for that they were most unjust and wicked.
53 And He it was who overthrew them upside down,
54 So that there covered them what covered them.
55 Then which of thy Lord's benefits wilt thou question?
56 This is a warner of the warners of old.

مِنَ النُّذُرِ الْأُولَىٰ [٥٧] أَزِفَتِ الْآزِفَةُ [٥٨] لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللَّهِ
كَاشِفَةٌ [٥٩] أَفَمِنْ هَٰذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ [٦٠] وَتَضْحَكُونَ وَلَا
تَبْكُونَ [٦١] وَأَنتُمْ سَامِدُونَ [٦٢] فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۩

57 The approaching Day draws nigh :
58 There is none but God to reveal it.
59 Is it at this message ye marvel ?
60 And that ye laugh and weep not ?
61 And that ye do trifle ?
62 Rather worship God, and serve *Him*.

سورة الانشقاق

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] اذا السما انشقت [٢] واذنت لربها وحقت [٣] واذا الارض
مدت [٤] والقت ما فيها وتخلت [٥] واذنت لربها وحقت
[٦] يا ايها الانسان انك كادح الى ربك كدحا فملقيه [٧] فاما من اوتي

29. THE SPLITTING ASUNDER.

(SU'RAH LXXXIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 When the heaven is split asunder,
2 And obeys its Lord duteously.
3 And when the earth is spread out,
4 And has cast forth what is in her, and is empty,
5 And obeys its Lord duteously!
6 O man, verily thou dost strive after thy Lord, and thou shalt meet Him.
7 Then whoso is given his Book in the right hand,

كتبه بيمينه ۝ [٨] فسوف يحاسب حسابا يسيرا ۝ [٩] وينقلب الى اهله
مسرورا ۝ [١٠] واما من اوتي كتبه وراء ظهره ۝ [١١] فسوف يدعوا
ثبورا ۝ [١٢] ويصلى سعيرا ۝ [١٣] انه كان في اهله مسرورا
انه ظن ان لن يحور ۝ [١٤] بلى ان ربه كان به بصيرا ۝ [١٥] فلا
اقسم بالشفق ۝ [١٦] والليل وما وسق ۝ [١٧] والقمر اذا اتسق

8 Verily, he shall be called to account by an easy reckoning,
9 And shall turn to his family in joy.
10 And whoso is given his Book behind his back,
11 Verily, he shall call out for ruin,
12 And shall be burnt at the flaming Fire;
13 For that he lived in his family in pleasure,
14 And verily he thought that he would not return.
15 Yea, verily; but his Lord beheld him.
16 Then I swear not by the sunset radiance,
17 And the night, and what it drives,
18 And the moon when at her full,

لتركبن طبقا عن طبق [٢٠] فما لهم لا يؤمنون [٢١] وإذا قرئ
عليهم القرآن لا يسجدون [٢٢] بل الذين كفروا يكذبون
[٢٣] والله أعلم بما يوعون [٢٤] فبشرهم بعذاب أليم [٢٥] إلا
الذين آمنوا وعملوا الصلحت لهم أجر غير ممنون ۝

19 That ye shall be carried onward from stage to stage.

20 What has come to them that they believe not?

21 And when the Qur'ân is recited to them they worship not?

22 Yea, those who disbelieve call it a lie!

23 God best knows what they hide.

24 Then give them glad tidings of a painful punishment,

25 Except those who believe and do good; for them is a reward that fails not.

سورة العديت

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] والعديت ضبحا [٢] فالموريت قدحا [٣] فالمغيرت صبحا [٤] فاثرن به نقعا [٥] فوسطن به جمعا [٦] إن الانسان لربه لكنود ج [٧] وانه على ذلك لشهيد ج [٨] وانه

30. THE CHARGERS.

(SU'RAH C.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By those that run panting !
2 And those that strike fire dashing!
3 And the scourers at dawn
4 Who stir up the dust therein,
5 And cleave through a host with it !
6 Verily, man is truly ungrateful to his Lord,
7 And verily he is a witness thereof ;
8 And verily, in the love of pleasure he is keen !

لحب الخير لشديد ۝ [٩] أفلا يعلم اذا بعثر ما في القبور

[١٠] وحصل ما في الصدور [١١] ان ربهم بهم يومئذ لخبير ۝

9 Ah! does not he know that when what is in the tombs is laid bare,
10 And what is in the bosoms is brought forth,
11 Verily on that day their Lord will be fully informed about them?

سورة النزعت

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

والنزعت غرقا [٢] والنشطت نشطا [٣] والسبحت

31. THOSE WHO TEAR FORTH.

(SU'RAH LXXIX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By those who tear forth with violence!
2 By those who joyfully release!
3 By those who glide swimmingly!

سبحا [٤] فالسبقت سبقا [٥] فالمدبرت امرا [٦] يوم ترجف

الراجفة [٧] تتبعها الرادفة [٨] قلوب يومئذ واجفة

ابصارها خاشعة [٩] يقولون ءانا لمردودون في الحافرة

ءاذا كنا عظاما نخرة [١١] قالوا تلك اذا كرة خاسرة [١٢] فانما

هي زجرة واحدة [١٣] فاذا هم بالساهرة [١٤] هل اتاك حديث موسى

4 And those who excel emulously!
5 And those who conduct the affairs!
6 On a day when it is shaken by a shock,
7 Which the second shall follow:
8 Hearts on that day shall quake—
9 Their looks cast down,
10 They shall say, What! shall we indeed be made to return to our former state?
11 What! when we have become rotten bones?—
12 They say, That were a return to loss!
13 Verily it will be only one sound,
14 And behold, they are on the vast Plain.
15 Has not there come to thee the story of Moses?

[١٦] اذ نادٰه ربه بالواد المقدس طوى ج [١٧] اذهب الى فرعون

[١٨] انه طغى فقل هل لك الى ان تزكى [١٩] واهديك الى ربك

فتخشى ج [٢٠] فاراه الاية الكبرى ز [٢١] فكذب وعصى

[٢٢] ثم ادبر يسعى ز [٢٣] فحشر فنادى ز [٢٤] فقال انا

ربكم الاعلى ز [٢٥] فاخذه الله نكال الاخرة والاولى

16 When his Lord called to him in the holy valley of Tuwa,—
17 Go to Pharaoh, for verily he is insolent,
18 And say, Wouldst thou be purified?
19 And I will guide thee to thy LORD that thou mayest fear *to do evil.*
20 Then he showed him the great sign,
21 But he called it a lie and rebelled.
22 Then he turned back hastily,
23 Then he called forth an assembly and proclaimed;
24 Then said he, I am your LORD the Most High:
25 So God inflicted upon him the punishment of the Hereafter and the former.

[٢٦] إن في ذلك لعبرة لمن يخشى [٢٧] ءأنتم أشد خلقا
أم السماء بناها [٢٨] رفع سمكها فسواها [٢٩] وأغطش ليلها
وأخرج ضحاها [٣٠] والأرض بعد ذلك دحاها [٣١] أخرج منها
ماءها ومرعاها [٣٢] والجبال أرساها [٣٣] متاعا لكم ولأنعامكم
[٣٤] فإذا جاءت الطامة الكبرى [٣٥] يوم يتذكر الإنسان

26 Verily, in that is an example to him who fears *to do evil*.

27 What! are ye the difficult to create or the heaven which He has built.

28 He raised its height and fashioned it.

29 And He made the night thereof dark, and brought forth its light.

30 And the earth after that He did stretch out.

31 He brought forth from it its water and its pastures,

32 And the mountains He did set,

33 A provision for you and for your cattle.

34 Then, when the crushing calamity shall come,

35 On that day shall man remember what h has striven after.

[٣٦] وبرزت الجحيم لمن يرى فاما من طغى ماسى

[٣٧] واثر الحيوة الدنيا [٣٨] فان الجحيم هى المأوى

[٣٩] واما من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى [٤٠] فان الجنة هى المأوى

[٤١] يسئلونك عن الساعة ايان مرسها [٤٢] فيم انت من ذكرها [٤٣] الى ربك منتهها [٤٤] انما

36 And Hell shall be in full view of all who will be looking on; then whoso has transgressed
37 And has chosen the life of the world,
38 Verily Hell,—that is his abode.
39 And whoso has feared the appearing before his Lord, and has kept his soul from lust,
40 Verily the Garden,—that is his abode!
41 They ask thee about the Hour, when is the fixed time thereof?
42 But what canst thou know of it?
43 To thy Lord is its end;
44 Thou art only a warner to him who fears it,

انت منذر من يخشها [٤٥] كانهم يوم يرونها لم يلبثوا

الا عشية او ضحها ۝

45 On the day they see it, it will be as though they had not tarried more than an even or a morn thereof.

سورة المرسلت

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] والمرسلت عرفا [٢] فالعصفت عصفا [٣] والنشرت نشرا

32. THOSE WHO ARE SENT.

(SU'RAH LXXVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By those sent in a series!
2 And the swift moving swiftly!
3 And by the scatterers scattering!

[٤] فالفرقت فرقا [٥] فالملقيت ذكرا [٦] عذوا او نذرا

[٧] انما توعدون لواقع [٨] فاذا النجوم طمست [٩] واذا السماء

فرجت [١٠] واذا الجبال نسفت [١١] واذا الرسل اقتت

[١٢] لاى يوم اجلت [١٣] ليوم الفصل [١٤] وما ادرك ما يوم الفصل

[١٥] ويل يومئذ للمكذبين [١٦] الم نهلك الاولين

4 And by those who distinguish distinguishing!
5 And by those that impress the reminder!
6 Excusing or warning!
7 Verily what ye are threatened with is inevitable.
8 And when the stars are dimmed,
9 And when the heaven is cleft asunder,
10 And when the mountains are scattered,
11 And when the apostles have a time give them!
12 To what day is it fixed?
13 To the Day of Decision!
14 And what shall make thee know what the Day of Decision is?
15 Woe on that day to those who call it a lie!
16 Have We not destroyed those of old?

ثم نتبعهم الاخرين [١٧] كذلك نفعل بالمجرمين [١٨] ويل يومئذ
لـلمكذبين [١٩] الم نخلقكم من ماء مهين [٢٠] فجعلنه
في قرار مكين [٢١] الى قدر معلوم [٢٢] فقدرنا فنعم القدرون
ويل يومئذ لـلمكذبين [٢٣] الم نجعل الارض [٢٤]
كفاتا [٢٥] احياء وامواتا [٢٦] وجعلنا فيها رواسي
شمخت واسقينكم ماء فراتا [٢٧] ويل يومئذ لـلمكذبين [٢٨]

17 Then will We make those of later times to follow them.
18 Thus do We with the wicked.
19 Woe on that day to those who call it a lie!
20 Have not We created you of a contemptible drop
21 Which We laid up in a sure repository
22 Until a fixed term?
23 And We are able, and well able too.
24 Woe on that day to those who call it a lie!
25 Have We not made the earth to hold
26 The living and the dead.
27 And We raised therein the foundations lofty and gave you to drink of sweet water.
28 Woe on that day to those who call it a lie!

[٢٩] انطلقوا الى ما كنتم به تكذبون [٣٠] انطلقوا الى ظل ذى
ثلث شعب [٣١] لا ظليل ولا يغنى من اللهب [٣٢] انها ترمى بشرر
كالقصر [٣٣] كانه جملت صفر [٣٤] ويل يومئذ للمكذبين
[٣٥] هذا يوم لا ينطقون [٣٦] ولا يؤذن لهم فيعتذرون [٣٧] ويل
يومئذ للمكذبين [٣٨] هذا يوم الفصل جمعنكم و
الاولين [٣٩] فان كان لكم كيد فكيدون [٤٠] ويل يومئذ

29 Away to what ye called a lie!
30 Away to the shadow of three columns!
31 But they will not shade nor avail against the flame.
32 Verily it will cast forth sparks as towers,
33 Like tawny camels.
34 Woe on that day to those who call it a lie!
35 This is the day when they shall not speak,
36 Nor will it be permitted them to bring forth excuses.
37 Woe on that day to those who call it a lie!
38 This is the Day of Decision: We have gathered you and those of yore:
39 If now ye have a plot, plot it.
40 Woe on that day to those who call it a lie!

لِلْمُكَذِّبِينَ [٤١] إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ [٤٢] وَ
فَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ [٤٣] كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ [٤٤] إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٤٥] وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ
لِلْمُكَذِّبِينَ [٤٦] كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُجْرِمُونَ [٤٧] وَيْلٌ
يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ [٤٨] وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ
[٤٩] وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ [٥٠] فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ

41 Verily the pious shall be amid shades and fountains,
42 And fruits which they like —
43 Eat and drink with a good digestion, for what ye have done.
44 Verily, thus We reward those who do good.
45 Woe on that day to those who call it a lie!
46 Eat and enjoy yourselves a while, verily ye are sinners.
47 Woe on that day to those who call it a lie!
48 For when it is said to them, Bow down, they do not bow down.
49 Woe on that day to those who call it a lie!
50 In what message will they believe after this?

سورة النبا

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] عم يتساءلون ۝ [٢] عن النبا العظيم ۝ [٣] الذي هم فيه
مختلفون ۝ [٤] كلا سيعلمون ۝ [٥] ثم كلا سيعلمون ۝ [٦] ألم
نجعل الارض مهدا ۝ [٧] والجبال اوتادا ۝ [٨] وخلقناكم ازواجا

33. THE NEWS.

(SU'RAH LXXVIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Of what do they ask one another?
2 Of the Great News,
3 About which they disagree.
4 Ay! by and by they shall know!
5 Again, aye! by and by they shall know!
6 Have not WE made the earth a bed?
7. And the mountains as tent-pegs?
8 And WE created you in pairs,

[٩] وجعلنا نومكم سباتا [١٠] وجعلنا الليل لباسا [١١] وجعلنا النهار
معاشا [١٢] وبنينا فوقكم سبعا شدادا [١٣] وجعلنا سراجا
وهاجا [١٤] وانزلنا من المعصرات ماء ثجاجا [١٥] لنخرج به
حبا ونباتا [١٦] وجنت ألفافا [١٧] ان يوم الفصل كان ميقاتا
[١٨] يوم ينفخ في الصور فتاتون أفواجا [١٩] وفتحت السماء

9 And made your sleep for rest,
10 And made the night a garment,
11 And made the day for gaining *your* livelihood,
12 And built above you seven solid *bodies*.
13 And placed therein a lamp burning,
14 And We send down from the rain-clouds water in torrents,
15 That We may thereby grow corn and herbs,
16 And thick gardens.
17 Verily, the Day of Decision is fixed.
18 The Day when there shall be a blast on the trumpet, and ye shall come forth in troops,
19 And the heaven shall be opened, and be all doors.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾ إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾ لِلطَّاغِينَ مَآبًا ﴿٢٢﴾ لَّابِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾ لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾ إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾ جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾ وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ﴿٢٨﴾ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾ فَذُوقُوا فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

20 And the mountains shall move away, and melt into vapour!
21 Verily, Hell is a place of resort,
22 The home of the transgressors,
23 Therein to abide for ages;
24 They shall not taste therein any refreshment, nor drink—
25 Except boiling water and running sores:
26 A fit reward.
27 For they looked not forward to the account,
28 And they gave the lie to Our signs, calling them a lie.
29 But all things have We computed and noted down—
30 Then taste; for We will not add to you *anything* but torment.

[٣١] إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا [٣٢] حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا [٣٣] وَكَوَاعِبَ
أَتْرَابًا [٣٤] وَكَأْسًا دِهَاقًا [٣٥] لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَ
لَا كِذَّابًا ۚ [٣٦] جَزَاءً مِنْ رَبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا [٣٧] رَبِّ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۚ [٣٨] يَوْمَ
يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلٰٓئِكَةُ صَفًّا ۖ لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ

31 Verily, for the pious is an abode of bliss :
32 Gardens and vineyards,
33 And youths their equal in age,
34 And a full cup.
35 Therein shall they hear no vain talk, nor an untruth :
36 A reward from thy Lord,—gift enough !
37 Lord of the heavens and the earth and what is between them—the Merciful: they dare not demand audience of Him.
38 The day when the Spirit and the angels shall stand in order, they shall not speak, unless He whom the Merciful shall permit, and who shall speak aright.

وقال صوابا [٣٩] ذلك اليوم الحق فمن شاء اتخذ الى ربه مابا

[٤٠] انا انذرنكم عذابا قريبا يوم ينظر المرء ما قدمت
يداه ويقول الكفر يليتني كنت ترابا ⊙

39 That is the sure day: whoso then will, let him take to his Lord a home.

40 Verily, We warn you of a chastisement at hand: the day when a man shall see what his hands have sent before him, and the ungodly shall say, O that I were dust!

سورة الغاشية

بسم الله الرحمن الرحيم ⊙

[١] هل اتك حديث الغاشية [٢] وجوه يومئذ خاشعة [٣] عاملة

34. THE OVERWHELMING.

(SU'RAH LXXXVIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Has the message about the Overwhelming come to thee?

2 Faces on that day shall be cast down,

3 Labouring and toiling,

[٤] ناصبة [٥] تصلى نارا حامية [٦] تسقى من عين انية [٧] ليس
لهم طعام الا من ضريع [٨] لا يسمن ولا يغنى من جوع [٩] وجوه
يومئذ ناعمة [١٠] لسعيها راضية [١١] فى جنة عالية [١٢] لا تسمع
فيها لاغية [١٣] فيها عين جارية [١٤] فيها سرر مرفوعة
[١٥] واكواب موضوعة [١٦] ونمارق مصفوفة وزرابى

4 Burnt at the Scorching Fire,
5 Made to drink from a fountain fiercely boiling.
6 There shall be no food for them, but thorns and thistles.
7 Which shall not fatten, nor satisfy their hunger;
8 Faces on that day shall be joyous,
9 Well-pleased with their strivings;—
10 In a lofty Garden.
11 No vain talk shalt thou hear therein:
12 Therein a fountain flowing,
13 And raised couches,
14 And goblets ready placed,
15 And cushions laid in order,
16 And carpets spread out.

مَبْثُوثَةٌ [١٧] أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ وَ

[١٨] وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ وَ [١٩] وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ

نُصِبَتْ وَ [٢٠] وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ [٢١] فَذَكِّرْ إِنَّمَا

أَنْتَ مُذَكِّرٌ [٢٢] لَسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ [٢٣] إِلَّا مَن تَوَلَّى وَ

كَفَرَ [٢٤] فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ [٢٥] إِنَّ إِلَيْنَا

إِيَابَهُمْ [٢٦] ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم ۝

17 Do they not see the camels, how they are created?
18 And the heaven, how it is raised?
19 And the mountains, how they are set up?
20 And the earth, how it is spread out?
21 Warn thou then, for thou art only a warner:
22 Thou hast no authority over them;
23 But whoso turns back and disbelieves,
24 Him will God punish with a severe punishment:
25 Verily to Us is their return,
26 Then verily, it is for Us to take their account.

سورة الفجر

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] والفجر [2] وليال عشر [3] والشفع والوتر [4] والليل
[5] اذا يسر [6] هل في ذلك قسم لذي حجر [7] ألم تر كيف فعل ربك
[8] بعاد [9] ارم ذات العماد [10] التي لم يخلق مثلها في البلاد [11] و

89. THE DAYBREAK.

(SU'RAH LXXXIX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the Day-break!
2 And the ten nights!
3 By the double and the single!
4 By the night when it retires!
5 Is there in that an oath for a man of sense?
6 Hast thou not seen how thy LORD did with 'Ád,
7 Of Iram, of lofty monuments,
8 Whose like has not been created in the land?
9 And *Th*amúd, who hewed the rocks in the valley?

ثمود الذين جابوا الصخر بالواد ﴿١٠﴾ وفرعون ذي الاوتاد ﴿١١﴾
الذين طغوا في البلاد ﴿١٢﴾ فاكثروا فيها الفساد ﴿١٣﴾
فصب عليهم ربك سوط عذاب ﴿١٤﴾ ان ربك لبالمرصاد ﴿١٥﴾
فاما الانسان اذا ما ابتلاه ربه فاكرمه ونعمه ٥ فيقول
ربي اكرمن ﴿١٦﴾ واما اذا ما ابتلاه فقدر عليه رزقه ٥ فيقول
ربي اهانن ﴿١٧﴾ كلا بل لا تكرمون اليتيم ﴿١٨﴾ ولا تحضون على

10 And Pharaoh of the stakes,
11 Who transgressed in the land,
12 And multiplied wickedness therein ?
13 Wherefore thy Lord poured out upon them the scourge of torment ;
14 Verily, thy Lord is in a watch-tower.
15 As to man, when his Lord proves him and honours him and is bounteous to him, he says, My Lord honours me ;
16 But when He proves him, and withholds His provisions from him, he says, My Lord despises me.
17 Ay ! but ye honour not the orphan,
18 Nor urge ye to feed the poor,

طعام المسكين [١٩] وتأكلون التراث اكلا لما [٢٠] وتحبون المال حبا

جما [٢١] كلا اذا دكت الارض دكا دكا [٢٢] وجاء ربك والملك صفا

صفا ج [٢٣] وجاىء يومئذ بجهنم ٥ يومئذ يتذكر الانسان وانى

له الذكرى [٢٤] يقول يليتني قدمت لحياتي [٢٥] فيومئذ

لا يعذب عذابه احد [٢٦] ولا يوثق وثاقه احد [٢٧] يا ايتها

19 And ye devour the inheritance, devouring greedily,

20 And ye love wealth with complete love.

21 Ay! when the earth is crushed with a crash, crushing,

22 And thy Lord comes, and the angels *also* in order,

23 And Hell on that day is moved up;—on that day shall man remember; but how will remembrance avail him?

24 He will say, O that I had sent something forward for my life!

25 On that day none shall punish as with His punishment,

26 And none shall bind with bonds as His.

27 O thou soul which art at rest!

النفس المطمئنة [٢٨] ارجعي الى ربك راضية مرضية
[٢٩] فادخلي في عبدي [٣٠] وادخلي جنتي

28 Return to thy Lord, well-pleased and well-pleasing;
29 Enter thou among My servants,
30 And enter thou My Garden.

سورة القيمة

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] لا اقسم بيوم القيمة [٢] ولا اقسم بالنفس اللوامة [٣] ايحسب

36. THE JUDGMENT DAY.

(SU'RAH LXXV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 I'll not swear by the Day of Judgment,
2 And I'll swear by the soul which condemns itself!
3 Thinks man that We cannot re-unite his bones together?

الانسان ان لن نجمع عظامه [٤] بلى قادرين على ان نسوى بنانه

[٥] بل يريد الانسان ليفجر امامه [٦] يسئل ايان يوم القيمة

[٧] فاذا برق البصر [٨] وخسف القمر [٩] وجمع الشمس و

القمر [١٠] يقول الانسان يومئذ اين المفر [١١] كلا لا وزر

[١٢] الى ربك يومئذ المستقر [١٣] ينبوء الانسان يومئذ بما

قدم واخر [١٤] بل الانسان على نفسه بصيرة [١٥] ولو القى معاذيره

4 Ay! able are We evenly to replace his finger-tips.
5 But man desires to send wickedness before him.
6 He asks, When is the Day of Judgment?
7 But when the sight is dazzled,
8 And the moon is eclipsed,
9 And the sun and the moon are joined together,
10 On that day shall man cry, Where to fly to?
11 Ay! no place to fly to.
12 To thy Lord on that day is the resort!
13 On that day shall man be told what he has done first and last.
14 Yea! man is evidence against himself:
15 And though he put forth his plea. . .

[١٦] لا تحرك به لسانك لتعجل به [١٧] ان علينا جمعه وقرانه

[١٨] فاذا قرانه فاتبع قرانه [١٩] ثم ان علينا بيانه [٢٠] كلا

بل تحبون العاجلة [٢١] وتذرون الاخرة [٢٢] وجوه يومئذ

ناضرة [٢٣] الى ربها ناظرة [٢٤] ووجوه يومئذ باسرة

[٢٥] تظن ان يفعل بها فاقرة [٢٦] كلا اذا بلغت التراقي [٢٧] وقيل

16 Move not thy tongue thereby to hasten it.
17 Verily, OURS is to collect it and to recite it,
18 And when WE recite it, do thou follow the recital thereof.
19 Then, verily, OURS is the interpretation thereof.
20 Ay! but ye love the transitory!
21 And ye neglect the Hereafter:
22 Faces on that Day shall be bright,
23 To their Lord looking on;
24 And faces on that day shall be gloomy:
25 They shall think that a crushing calamity will befall them.
26 Ay! when it comes up to the throat,
27 And they cry, Who will bring a charm?

قيل من راق ۝ [٢٨] وظن انه الفراق ۝ [٢٩] والتفت الساق بالساق ۝

الى ربك يومئذ المساق ۝ [٣٠] فلا صدق ولا صلى ۝ [٣١] ولكن

كذب وتولى ۝ [٣٢] ثم ذهب الى اهله يتمطى ۝ [٣٣] اولى لك فاولى ۝

ثم اولى لك فاولى ۝ [٣٤] ايحسب الانسان ان يترك سدى ۝ [٣٥]

الم يك نطفة من مني يمنى ۝ [٣٦] ثم كان علقة فخلق فسوى ۝ [٣٧]

28 And he thinks that it his departure,
29 And leg presses upon leg,
30 To thy Lord on that day he shall be driven!
31 But he believed not, nor did he pray, but he called it a lie and turned back,
32 Then he went to his people haughtily.
33 It is nearer to thee and nearer!
34 Again, it is nearer to thee and nearer!
35 Does man think that he shall be left alone?
36 Wasn't he a drop of sperm emitted?
37 Then he became the life-germ: then created He *him* and fashioned *him*,

[٣٨] فجعل منه الزوجين الذكر والانثى [٣٩] اليس ذلك بقدر
على ان يحيى الموتى ۝

38 And made of him pairs, male and female.
39 Is not He powerful to quicken the dead?

سورة التطفيف

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] ويل للمطففين [٢] الذين اذا اكتالوا على الناس يستوفون

37. THOSE WHO STINT.

(SU'RAH LXXXIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Woe to those who stint the balance!
2 Who, when they measure against others, take the full,

[٣] وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ [٤] أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ

أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ [٥] لِيَوْمٍ عَظِيمٍ [٦] يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ

الْعَالَمِينَ [٧] كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ [٨] وَمَا أَدْرَاكَ

مَا سِجِّينٌ [٩] كِتَابٌ مَرْقُومٌ [١٠] وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

[١١] الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ [١٢] وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ

3 But when they measure to them, or weigh to them, defraud!
4 What! do not these think that they shall be raised again
5 At the Great Day?
6 The Day when men shall stand before the Lord of the worlds.
7 Yea, the register of the wicked is in Sijjín.
8 And what shall make thee know what Sijjín is?
9 A Book written down.
10 Woe on that day to those who call it a lie!
11 Who call the Day of Judgment a lie!
12 And none calls it a lie unless only the transgressor, the sinner.

أثيم [١٣] إذا تتلى عليه آياتنا قال أساطير الأولين [١٤] كلا

بل ران على قلوبهم ما كانوا يكسبون [١٥] كلا إنهم عن ربهم

يومئذ لمحجوبون [١٦] ثم إنهم لصالوا الجحيم [١٧] ثم يقال هذا

الذي كنتم به تكذبون [١٨] كلا إن كتاب الأبرار لفي عليين

[١٩] وما أدراك ما عليون [٢٠] كتاب مرقوم [٢١] يشهده

13 When Our signs are recited to him, he says, Tales of old!

14 Ay! but what they have acquired has cast a veil over their hearts.

15 Ay! they shall be shut out from their Lord on that day,

16 Then shall they be burned in the Fierce Fire;

17 And it shall be said, This is what ye called a lie.

18 Yea, verily the Book of the righteous is in Illiyyûn.

19 And what shall make thee know what Illiyyûn is?

20 A Book written down.

21 Those who have access *to God* witness it,

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ۝٢٢ عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ۝٢٣
تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ۝٢٤ يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ ۝٢٥
خِتَامُهُ مِسْكٌ وَفِي ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ ۝٢٦
وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ ۝٢٧ عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ۝٢٨
إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ۝٢٩
وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ۝٣٠

22 Verily the righteous shall be in delight,
23 On couches, looking on,
24 Thou shalt see in their faces the brightness of joy.
25 They shall be given to drink of pure wine, sealed,
26 Its seal of musk: and to that let those aspire who do aspire;
27 And mixed with it of Tasnîm,
28 Fount whereof those who draw near *to God* shall drink.
29 Verily those who act wickedly laugh at those who believe,
30 And when they pass by them they wink at one another.

مزون [٣١] واذا انقلبوا الى اهلهم انقلبوا فكهين [٣٢] واذا رأوهم

قالوا ان هؤلاء لضالون [٣٣] وما ارسلوا عليهم حفظين

[٣٤] فاليوم الذين امنوا من الكفار يضحكون [٣٥] على

الارائك ينظرون [٣٦] هل ثوب الكفار ما كانوا يفعلون ۝

31 And when they turn aside to their people, they turn aside jesting.

32 And when they see them they say, Verily, these are the misguided.

33 But they are not sent to be keepers over them.

34 Then to-day those who believe shall laugh at the ungodly:

35 On couches, looking on.

36 Shall not the ungodly be rewarded for what they have done?

سورة الحاقة

بسم الله الرحمن الرحيم

الحاقة [1] ما الحاقة [2] وما أدراك ما الحاقة [3] كذبت
ثمود وعاد بالقارعة [4] فأما ثمود فأهلكوا بالطاغية [5] وأما
عاد فأهلكوا بريح صرصر عاتية [6] سخرها عليهم سبع ليال و ثمنية

38. THE INEVITABLE.

(SU'RAH LXIX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 The Inevitable!
2 What is the Inevitable?
3 And what shall make thee know what the Inevitable is?
4 *Tham*ûd and 'Âd called the Striking a lie:
5 Then were *Tham*ûd destroyed by a crash,
6 And 'Âd were destroyed by a violent fierce blast.
7 He assailed them with it seven nights and eight days together: thou couldst have seen

ايام حسوما فترى القوم فيها صرعى كانهم اعجاز نخل خاوية ج

[٨] فهل ترى لهم من باقية [٩] وجاء فرعون ومن قبله والمؤ

تفكت بالخاطئة ج [١٠] فعصوا رسول ربهم فاخذهم اخذة رابية

[١١] انا لما طغا الماء حملنكم في الجارية [١٢] لنجعلها

لكم تذكرة وتعيها اذن واعية [١٣] فاذا نفخ في الصور

the people therein laid low, as though they were trunks of hollow palm-trees :

8 And canst thou see any of them left ?

9 And Pharaoh, and those before him, and the overturned cities, did wickedness,

10 And they rebelled against the apostle of their Lord : then He seized them with a severe chastisement.

11 Verily, when the flood rose high, We bore you on it in the ark.

12 That We might make it a warning to you, and the retaining ear might retain it.

13 When the trumpet is blown with one blast,

نفخة واحدة ﴿١٤﴾ وحملت الارض والجبال فدكتا دكة واحدة

﴿١٥﴾ فيومئذ وقعت الواقعة ﴿١٦﴾ وانشقت السماء

فهي يومئذ واهية ﴿١٧﴾ والملك على ارجائها ويحمل

عرش ربك فوقهم يومئذ ثمنية ﴿١٨﴾ يومئذ تعرضون لا

تخفى منكم خافية ﴿١٩﴾ فاما من اوتي كتبه بيمينه فيقول

14 And when the earth is borne away, and the mountains also, and are both crushed with a crash,

15 Then on that day shall the Inevitable befall!

16 And the heaven shall be rent asunder, and on that day it shall fall to pieces,

17 And the angels on the sides thereof, and eight bearing up the Throne of thy Lord above them on that day.

18 On the day when ye shall be presented *before God*, no hidden thing of yours shall be hidden.

19 Then he who is given his Book in his right hand, will say, Take ye, read this my Book:

هاؤم اقرءوا كتابيه ۚ [٢٠] انى ظننت انى ملاق حسابيه ۚ

[٢١] فهو فى عيشة راضية ۙ [٢٢] فى جنة عالية ۙ [٢٣] قطوفها

دانية [٢٤] كلوا واشربوا هنيئا بما اسلفتم فى الايام الخالية

[٢٥] واما من اوتى كتابه بشماله ۙ [٢٦] فيقول يليتنى

لم اوت كتابيه ۚ [٢٧] ولم ادر ما حسابيه ۚ [٢٨] يليتها

20 Verily, I thought that I shall meet this my account.

21 Then he will be in a life well-pleasing,

22 In a lofty Garden,

23 Whose fruits are near at hand:

24 Eat and drink with healthy relish, for what ye have sent before you in the days which are past.

25 But he who is given his Book in his left hand—

26 He will say, O that I had not received my Book *at all*!

27 Nor known my account!

28 O that it had been the end!

كانت القاضية ﴿٢٩﴾ ما اغنى عنى ماليه ﴿٣٠﴾ هلك عنى

سلطنيه ﴿٣١﴾ خذوه فغلوه ﴿٣٢﴾ ثم الجحيم صلوه

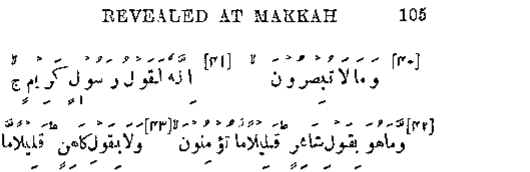
﴿٣٣﴾ ثم فى سلسلة ذرعها سبعون ذراعا فاسلكوه ﴿٣٤﴾ انه

كان لا يؤمن بالله العظيم ﴿٣٥﴾ ولا يحض على طعام المسكين

﴿٣٦﴾ فليس له اليوم ههنا حميم ﴿٣٧﴾ ولا طعام الا من غسلين

﴿٣٨﴾ لا يأكله الا الخاطئون ﴿٣٩﴾ فلا اقسم بما تبصرون

29 My wealth avails me not!
30 My power has perished from me!—
31 Take him and bind him,
32 Then in the Fierce Fire broil him,
33 And into a chain whose length is seventy cubits thrust him.
34 For that he believed not in the Great God,
35 And he urged not to feed the poor,
36 Then for him there is no friend here this day,
37 And no food but putrid sores,
38 Which none shall eat but the sinners.
39 Then I'll not swear by what ye see,



40 And what ye see not!
41 Verily, it is the speech of a noble apostle.
42 And it is not the speech of a poet; how little ye believe!
43 And it is not the speech of a soothsayer,—how little ye consider!
44 But a revelation from the Lord of the worlds.
45 And if he had invented against Us any sayings,
46 Truly We would have seized him by the right hand,
47 And would have surely cut his jugular vein,
48 Nor could any one of you have kept Us off from him.

[٤٩] وانه لتذكرة للمتقين [٥٠] وانا لنعلم ان منكم مكذبين

[٥١] وانه لحسرة على الكفرين [٥٢] وانه لحق اليقين

[٥٣] فسبح باسم ربك العظيم ۝

49 And verily, this is a reminder to the pious,

50 And We well know that there are of you those who call it a lie;

51 But verily it will be a cause of sighing to the ungodly;

52 And verily it is the certain truth.

53 Then glorify the name of thy Lord, the Great.

سورة الذريت

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] والذريت ذروا [2] فالحملت وقرا [3] فالجريت يسرا [4]
[5] فالمقسمت امرا [6] انما توعدون لصادق [7] وان الدين لواقع
[8] والسماء ذات الحبك [9] انكم لفي قول مختلف [10] يوفك عنه

39. THE SCATTERING.

(SU'RAH LI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By what scatters with scattering !
2 And those bearing the load !
3 And those speeding lightly along !
4 And those which apportion by command !
5 It is only a truth with which ye are warned,
6 And verily the Judgment will surely come !
7 By the heaven full of tracks !
8 Verily ye are at variance in what ye say.
9 He turns aside from it who i turned.

مَنْ أَفِكَ [١٠] قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ [١١] الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ

[١٢] يَسْئَلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الدِّينِ [١٣] يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ

[١٤] ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ [١٥] إِنَّ الْمُتَّقِينَ

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ [١٦] آخِذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ

ذَلِكَ مُحْسِنِينَ [١٧] كَانُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ [١٨] وَ

10 Perish the liars,

11 Who are sunk in carelessness!

12 They ask, When is the Judgment Day to come?

13 The day when they shall be tormented at the Fire—

14 Taste ye your torment: this is what ye would hasten on.

15 Verily, the pious will be in Gardens and amid fountains,

16 Receiving what their Lord gives them: for that they were before this doers of good,

17 And little of the night they slept,

18 And at dawn they asked pardon *for their sins.*

بالاسحار هم يستغفرون [١٩] وفي اموالهم حق للسائل والمحروم

[٢٠] وفي الارض ايت للموقنين [٢١] وفي انفسكم افلا تبصرون

[٢٢] وفي السماء رزقكم وما توعدون [٢٣] فورب السماء والارض

انه لحق مثل ما انكم تنطقون [٢٤] هل اتك حديث ضيف

ابرهيم المكرمين [٢٥] اذ دخلوا عليه فقالوا سلما قال سلم

19 And of their wealth is a share for him who asks and who is kept from asking.

20 And in the earth are signs to those who have faith,

21 And in yourselves; will ye not yet see?

22 And in the heaven is your provision, and what ye are threatened with.

23 And by the Lord of heaven and earth, verily this is true, even as ye speak yourselves.

24 Has there come to thee the story of the honoured guests of Abraham?

25 When they went in to him and said, Peace! he said, Peace!—an unknown people!

قوم منكرون [٢٦] فراغ الى اهله فجاء بعجل سمين [٢٧] فقربه
اليهم قال الا تاكلون [٢٨] فاوجس منهم خيفة قالوا لا
تخف وبشروه بغلم عليم [٢٩] فاقبلت امراته في صرة فصكت وجهها
وقالت عجوز عقيم [٣٠] قالوا كذلك قال ربك انه هو الحكيم
العليم [٣١] قال فما خطبكم ايها المرسلون [٣٢] قالوا انا ارسلنا

26 And he went apart to his family and brought a fatted calf,

27 And he set it before them, and said, Don't ye eat?

28 And he felt a fear of them. They said, Don't ye fear; and they gave him glad tidings of a sage son.

29 And there came before *them* his wife with exclamation, and she beat her face, and said, Old and barren me!

30 They said, Thus says thy Lord; verily He is the Wise, the Knowing.

31 Said *Abraham*, What is your message, ye who have been sent *to me*?

32 They said, Verily we are sent to a wicked people,

إلى قوم مجرمين [٣٣] لنرسل عليهم حجارة من طين [٣٤] مسومة
عند ربك للمسرفين [٣٥] فأخرجنا من كان فيها من المؤمنين
[٣٦] فما وجدنا فيها غير بيت من المسلمين [٣٧] وتركنا
فيها آية للذين يخافون العذاب الأليم [٣٨] وفي موسى إذ
أرسلناه إلى فرعون بسلطان مبين [٣٩] فتولى بركنه وقال ساحر

33 To send down upon them stones of clay,
34 Marked from thy Lord for the extravagant.
35 And We brought forth those who were therein of the faithful,
36 But We found not therein more than one family of the Muslims;
37 And We left therein a sign to those who fear the painful chastisement;
38 And in Moses, when We sent him to Pharaoh with plain authority,
39 But he turned back towards his column, and said, A sorcerer or a madman!

أو مجنون [٤٠] فأخذناه وجنوده فنبذناهم في اليم وهو مليم

[٤١] وفي عاد إذ أرسلنا عليهم الريح العقيم [٤٢] ما تذر من شيء

أتت عليه إلا جعلته كالرميم [٤٣] وفي ثمود إذ قيل لهم تمتعوا

حتى حين [٤٤] فعتوا عن أمر ربهم فأخذتهم الصاعقة وهم ينظرون

[٤٥] فما استطاعوا من قيام وما كانوا منتصرين [٤٦] وقوم نوح من

40 The We seized him and his forces, and hurled them into the sea, and he was to blame.

41 And in 'Ad: when We sent against them a blasting wind,

42 It touched not a thing whereon it came, but it made it dust.

43 And in *Th*amud: when it was said to them a Enjoy yourselves yet a while;

44 But they rebelled against the command of their Lord, wherefore there seized them a terrible noise, while they looked on,

45 And they were not able to stand, nor could they help themselves.

46 And the people of Noah heretofore; verily they were a wicked people.

قبل انهم كانوا قوما فسقين [٤٧] والسماء بنينها بايد وانا

لموسعون [٤٨] والارض فرشنها فنعم الماهدون [٤٩] ومن

كل شيء خلقنا زوجين لعلكم تذكرون [٥٠] ففروا الى الله

انى لكم منه نذير مبين [٥١] ولا تجعلوا مع الله الها اخر انى

لكم منه نذير مبين [٥٢] كذلك ما اتى الذين من قبلهم من رسول

47 And the heaven—We made it with Our hands, and verily We gave it a large extent.

48 And the earth—We did spread it out, and how well We spread!

49 And of everything created We pairs; maybe ye will remember.

50 Fly then to God; verily, I am to you a plain warner from Him.

51 And set not up with God another God; verily, I am to you a plain warner from Him.

52 In like manner there came no apostle to those

الاقالوا ساحر او مجنون [٥٣] اتواصوا به ج بل هم قوم

طاغون ج [٥٤] فتول عنهم فما انت بملوم [٥٥] وذكر فان

الذكرى تنفع المؤمنين [٥٦] وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون

[٥٧] ما اريد منهم من رزق وما اريد ان يطعمون

[٥٨] ان الله

who were before them, but they said, A sorcerer or a madman!

53 Have they a legacy of it? Yea, they are an outrageous people!

54 Then turn away from them, and thou wilt not be to blame.

55 And warn; for verily, warning profits the faithful.

56 And I created not Jinn and men, but that they should serve.

57 I desire not from them provision, nor that they should feed Me.

58 Verily God, He is the Provider, of steady strength.

هو الرزاق ذو القوة المتين [٥٩] فإن للذين ظلموا ذنوبا مثل
ذنوب أصحابهم فلا يستعجلون [٦٠] فويل للذين كفروا من يومهم
الذي يوعدون ۝

59 And verily, against those who do wrong is a sin like to the sin of their fellows ; then let them not hurry ME.

60 And woe to those who disbelieve because of their Day with which they are threatened !

سورة الطور

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] والطور [٢] وكتاب مسطور [٣] في رق منشور [٤] والبيت
المعمور [٥] والسقف المرفوع [٦] والبحر المسجور [٧] إن
عذاب ربك لواقع [٨] ما له من دافع [٩] يوم تمور السماء مورا

40. THE MOUNTAIN.

(SU'RAH LII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By the mountain!
2 And by the Book written
3 On outspread scroll!
4 And by the frequented House!
5 And by the lofty vault!
6 And by the swelling sea!
7 Verily the punishment of thy Lord will surely come;
8 And none shall put it back.
9 The Day when the heaven shall reel reeling,

[١٠] وَتُسَيِّرُ الْجِبَالُ سَيْرًا [١١] فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [١٢] الَّذِينَ
هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ [١٣] يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا [١٤] هَٰذِهِ
النَّارُ الَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [١٥] أَفَسِحْرٌ هَٰذَا أَمْ أَنتُمْ لَا
تُبْصِرُونَ [١٦] اصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا
تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [١٧] إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ [١٨] فَاكِهِينَ

10 And the mountains stir stirring,
11 Then woe, on that day, to those who call it a lie!
12 Who in wrangling do sport!
13 On that day shall they be driven and thrust into the fire of Hell.
14 This is the Fire which ye called a lie.
15 Is it magic, this? or, do ye not see?
16 Broil ye therein: whether ye endure patiently or do not endure patiently it will be the same to you: ye shall only be rewarded for what ye have done.
17 Verily, the pious shall be in Gardens and pleasure,
18 Rejoicing in what their Lord has given them; and for that their Lord has kept them from the torment of the Fierce Fire.—

كُلُوا وَاشْرَبُوا [١٩] وَقِيهِمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ
بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ

مُتَّكِئِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ [٢٠] كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ [٢١]
بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ كُلُّ
امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ

وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ [٢٢]

19 Eat and drink enjoying heartily for what ye have done.

20 Reclining on couches in rows! and WE will make them fellows of the bright ones of large eyes!

21 And those who believe, and their offspring follow them in the faith, WE will unite them with their offspring, and WE will not fail them in anything which they have done; every man lies in pledge for what he has earned.

22 And WE will extend to them fruits, and flesh as they shall desire.

[٢٣] يتنازعون فيها كاسا لا لغو فيها ولا تاثيم [٢٤] ويطوف
عليهم غلمان لهم كانهم لؤلؤ مكنون [٢٥] واقبل بعضهم على
بعض يتساءلون [٢٦] قالوا انا كنا قبل في اهلنا مشفقين
[٢٧] فمن الله علينا ووقانا عذاب السموم [٢٨] انا كنا من قبل
ندعوه انه هو البر الرحيم [٢٩] فذكر فما انت بنعمت

23 They shall pass therein the cup wherein is no vain talk nor sin.

24 And there shall go round them youths as though they were hidden pearls.

25 And they shall come before one another questioning,—

26 They shall say, We were before in our family in fear,

27 But God has been gracious to us, and has saved us the torment of the hot blast;

28 Verily, we called on him before; verily He, He is the Good, the Compassionate.

29 Then remind thou, for thou art not by the grace of God a soothsayer or a madman.

وبك بكاهن ولا مجنون [٣٠] أم يقولون شاعر نتربص به ريب

المنون [٣١] قل تربصوا فاني معكم من المتربصين [٣٢] أم تأمرهم

احلامهم بهذا أم هم قوم طاغون [٣٣] أم يقولون تقوله بل لا

يؤمنون [٣٤] فليأتوا بحديث مثله ان كانوا صادقين [٣٥] أم

خلقوا من غير شيء أم هم الخالقون [٣٦] أم خلقوا السموت

30 Do they say, A poet: we wait for him a turn of fortune?

31 Say thou, Wait ye; verily I am with you of those who wait.

32 Does their good nature bid them this? or are they a people who transgress?

33 Or do they say, He has invented it?—nay! but they will not believe!

34 Then let them bring a message like to it, if they speak the truth.

35 Or, were they created by nothing? or were they the creators?

36 Or, did they create the heavens and the earth? —nay! but they are not sure!

والأرض ۚ بل لا يوقنون [٣٧] أم عندهم خزائن ربك أم هم
المصيطرون [٣٨] أم لهم سلم يستمعون فيه ۚ فليأت مستمعهم
بسلطن مبين [٣٩] أم له البنت ولكم البنون [٤٠] أم تسلهم
اجرا فهم من مغرم مثقلون [٤١] أم عندهم الغيب فهم
يكتبون [٤٢] أم يريدون كيدا ۖ فالذين كفروا هم المكيدون

37 Or, have they the treasures of thy Lord? or are they the rulers supreme?

38 Or, have they a ladder whereon they can listen?—then let him who has heard them come with a clear proof.

39 Or, are there for Him daughters and for you sons?

40 Or, askest thou of them a reward, while with debts they are borne down?

41 Or, have they the secret, so that they write it down?

42 Or, seek they a plot?—but those who act wickedly are caught themselves!

[٤٣] أم لهم إله غير الله سبحن الله عما يشركون [٤٤] وإن
يروا كسفا من السماء ساقطا يقولوا سحاب مركوم [٤٥] فذرهم
حتى يلقوا يومهم الذي فيه يصعقون [٤٦] يوم لا يغني عنهم
كيدهم شيئا ولا هم ينصرون [٤٧] وإن للذين ظلموا عذابا دون
ذلك ولكن أكثرهم لا يعلمون [٤٨] واصبر لحكم ربك فإنك

43 Or, have they a God beside God? Glory to God above what they join *with Him*!

44 And if they see a fragment of the heaven falling down, they will say, A thick cloud!

45 Therefore leave them until they come face to face with their Day when they shall swoon away;

46 The Day when their subtleties shall avail not at all, and they shall not be helped.

47 Verily, for those who do wrong is a punishment beside that, but most of them do not know.

48 Wait thou patiently the judgment of thy Lord; for thou art in Our eye; and celebrate the praise of thy Lord when thou risest up;

يَا عَيْنَنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ۙ [٤٩] وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ

وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ۝

49 And in the night-time glorify Him, and when the stars are setting.

سُورَةُ الْوَاقِعَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝

[١] إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۙ [٢] لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ۘ [٣] خَافِضَةٌ

41. THE INEVITABLE.

(SU'RAH LVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 When the Inevitable is come,
2 None shall call its coming a lie—
3 Abasing, exalting !

وَاقِعَةٌ [٢] إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا [٥] وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا [٦] فَكَانَتْ

هَبَاءً مُنْبَثًّا [٧] وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً [٨] فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ [٩] وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ

[١٠] وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ [١١] أُولَٰئِكَ الْمُقَرَّبُونَ [١٢] فِي

جَنَّاتِ النَّعِيمِ [١٣] ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ [١٤] وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ

4 When the earth is shaken by a shock,
5 And the mountains crumble, crumbling,
6 And are scattered dust,
7 And ye become three sorts.
8 Then the people of the right hand—aha! the people of the right hand!
9 And the people of the left hand—ah! the people of the left hand!
10 And the strivers striving,—
11 These it is who approach near,
12 In Gardens of delight.
13 Many of the former,
14 And few of the latter!

[١٥] على سرر موضونة [١٦] متكئين عليها متقابلين

[١٧] يطوف عليهم ولدان مخلدون [١٨] بأكواب وأباريق

[١٩] وكأس من معين لا يصدعون عنها ولا ينزفون

[٢٠] وفاكهة مما يتخيرون [٢١] ولحم طير مما يشتهون

[٢٢] وحور عين [٢٣] كأمثال اللؤلؤ المكنون [٢٤] جزاء

15 On inwrought couches,
16 Reclining on them face to face!
17 There shall go round them youths ever-blooming,
18 With goblets and ewers, and a cup of flowing wine,—
19 Brows ache not thereby, nor the senses fail!
20 And fruits of what they like the best!
21 And flesh of birds of what they shall desire!
22 And the bright ones of large eyes,
23 Like pearls hidden!—
24 A reward for what they have done.

بما كانوا يعملون [٢٥] لا يسمعون فيها لغوا ولا تأثيما [٢٦] إلا
قيلا سلاما سلاما [٢٧] وأصحاب اليمين ما أصحاب اليمين [٢٨] في
سدر مخضود [٢٩] وطلح منضود [٣٠] وظل ممدود [٣١] و
ماء مسكوب [٣٢] وفاكهة كثيرة [٣٣] لا مقطوعة ولا ممنوعة
و فرش مرفوعة [٣٤] إنا أنشأناهن إنشاء [٣٥] فجعلناهن

25 They shall hear therein no vain talk nor sin ?
26 Except the cry, Peace ! Peace !
27 And the people of the right hand—aha ! the people of the right hand !
28 Amid thornless lote-trees !
29 And banana trees laden with fruit !
30 And shade outstretching !
31 And by water flowing !
32 And fruits in plenty !
33 Unfailing and unforbidden !
34 And beds upraised !
35 Verily, We have created them a creation,
36 And have made them ever-virgins,

أبكارا [٣٧] عربا أترابا [٣٨] لأصحاب اليمين [٣٩] ثلة من

الأولين [٤٠] وثلة من الآخرين [٤١] وأصحاب الشمال ما أصحاب

الشمال [٤٢] في سموم وحميم [٤٣] وظل من يحموم [٤٤] لا بارد و

لا كريم [٤٥] إنهم كانوا قبل ذلك مترفين [٤٦] وكانوا

يصرون على الحنث العظيم [٤٧] وكانوا يقولون

37 Darlings of equal age,
38 For the people of the right hand.
39 Many of the former,
40 And many of the latter!
41 And the people of the left hand—ah! the people of the left hand!
42 In hot blasts and boiling water,
43 And the shade of a black smoke:
44 Nor cool, nor agreeable.
45 Verily, they were before that in affluence,
46 And they did persist in the great sin;
47 And they said, What! when we are dead and

أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٤٨﴾ أَوَ
آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿٤٩﴾ قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٥٠﴾ لَمَجْمُوعُونَ ۙ
إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٥١﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ
لَآكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾ فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾ ۚ
فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾ ۚ فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهِيمِ ﴿٥٥﴾ ۖ

become dust and bones, shall we be raised *again*?

48 And our fathers also of old?

49 Say thou, Verily, the former and the latter,

50 Gathered together shall they truly be for the time of a known day!

51 Then, ye who have erred and called it a lie,

52 Ye shall surely eat of the tree of Zaqqûm,

53 And fill your bellies therewith,

54 And drink thereon boiling water,

55 And ye shall drink as drinks the thirsty camel:

[٥٦] هذا نزلهم يوم الدين [٥٧] نحن خلقناكم فلولا تصدقون

[٥٨] افرءيتم ما تمنون [٥٩] ءانتم تخلقونه ام نحن الخا

لقون [٦٠] نحن قدرنا بينكم الموت وما نحن بمسبوقين

[٦١] على ان نبدل امثالكم وننشئكم فيما لا تعلمون

[٦٢] ولقد علمتم النشاة الاولى فلولا تذكرون [٦٣] افرءيتم

56 This their entertainment on the Day of Judgment:

57 We created you, will ye not then believe?

58 Have ye seen the life-germ?

59 Do ye create the same, or are We the creators?

60 We have ordained death for you, and We are not forestalled

61 From replacing you with your likes or from bringing you forth to what ye do not know.

62 Ye have known the first production: will ye not then mind?

63 Have ye seen what ye sow?

ما تحرثون [٦٤] ءأنتم تزرعونه أم نحن الزارعون [٦٥]

لو نشاء لجعلناه حطاما فظلتم تفكهون [٦٦] إنا

لمغرمون [٦٧] بل نحن محرومون [٦٨] أفرءيتم الماء

الذي تشربون [٦٩] ءأنتم أنزلتموه من المزن أم نحن المنزلون

[٧٠] لو نشاء جعلناه أجاجا فلولا تشكرون [٧١] أفرءيتم النار

64 Do ye make it to grow, or do We make *it* to grow?

65 If We pleased, We could make it dry and brittle, and ye would only marvel,—

66 Verily, we have got into debt,

67 And yet are denied!

68 Hast thou seen the water which ye drink?

69 Do ye send it down from the clouds, or do We send it down?

70 If We pleased, We could make the same brackish; will ye not then be thankful?

71 Have ye seen the fire which ye strike?

أأنتم أنشأتم شجرتها أم نحن المنشئون [٧٢]

نحن جعلناها تذكرة ومتاعا للمقوين [٧٣] فسبح باسم ربك

العظيم [٧٤] فلا أقسم بمواقع النجوم [٧٥] وإنه لقسم

لو تعلمون عظيم [٧٦] إنه لقرآن كريم [٧٧] في كتاب

مكنون [٧٨] لا يمسه إلا المطهرون [٧٩] تنزيل من رب

72 Do ye grow its tree, or do We grow it?
73 We made it a reminder and a provision for those who travel in the waste.

74 Then glorify the name of thy Lord, the Great.
75 Then I'll not swear by the position of the stars,
76 And verily, it is a great oath, if ye only knew,—

77 Verily, it is the glorious Qur'án,
78 In the preserved Book!
79 None touch it but the pure!
80 Revealed from the Lord of the worlds.

العلمين [٨١] افبهذا الحديث انتم مدهنون [٨٢] وتجعلون

رزقكم انكم تكذبون [٨٣] فلولا اذا بلغت الحلقوم [٨٤] و

انتم حينئذ تنظرون [٨٥] ونحن اقرب اليه منكم ولكن لا

تبصرون [٨٦] فلولا ان كنتم غير مدينين [٨٧] ترجعونها

ان كنتم صدقين [٨٨] فاما ان كان من المقربين [٨٩] فروح

81 This discourse will ye then despise?
82 And do ye make it your bread to call it a lie?
83 Why then—when it comes up to the throat,
84 And ye at the time are looking on,
85 And We are nearer to him than ye although ye see not,—
86 Why, if ye are not to be judged,
87 Do ye not make it to return, if ye are sincere?
88 And whether he is of those who approach near *to God*,—
89 For then refreshing breeze and fragrance and the Garden of Delight!

وريحان ۝ وجنت نعيم [٩٠] وأما إن كان من أصحب اليمين

[٩١] فسلم لك من أصحب اليمين [٩٢] وأما إن كان من المكذبين

بين الضالين [٩٣] فنزل من حميم [٩٤] وتصلية جحيم

[٩٥] إن هذا لهو حق اليقين [٩٦] فسبح باسم ربك العظيم ۝

90 And if he be of the people of the right hand,
91 Then, Peace to thee! from the people of the right hand!
92 And if he is of those who call it a lie—who go astray,
93 Then an entertainment of boiling water!
94 And broiling in the Fierce Fire!
95 Verily, this is surely certain truth.
96 Then glorify the name of thy Lord, the Great.

سورة المعارج

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

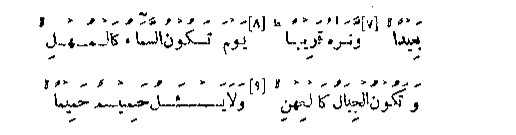
[١] سأل سائل بعذاب واقع [٢] للكافرين ليس له دافع
[٣] من الله ذي المعارج [٤] تعرج الملئكة والروح اليه في يوم كان
مقداره خمسين الف سنة [٥] فاصبر صبرا جميلا [٦] انهم يرونه

42. THE STEPS.

(SU'RAH LXX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 One questioned about the torment inevitable!
2 For the ungodly there is none to avert it
3 From God, Master of the Steps!
4 To him ascend the angels and the spirit, in a day whose space is fifty thousand years.
5 Be thou patient then with a graceful patience.
6 Verily, they see it at a distance;



7 But We see it nigh.

8 The Day the heaven shall be as molten brass and the mountains as wool,

9 And friend shall not ask a friend,

10 Though they see one another. The wicked would wish to redeem himself from the punishment of that Day by his children,

11 And his wife, and his brother,

12 And his relatives who were kind to him,

13 And all who are in the earth that then it might save him.

14 Ay! verily, it is the Flaming Fire,

لظى [١٥] نزاعة للشوى [١٦] تدعو امن أدبر وتولى [١٧] وجمع

فاوعى [١٨] ان الانسان خلق هلوعا [١٩] اذا مسه الشر جزوعا

[٢٠] واذا مسه الخير منوعا [٢١] الا المصلين [٢٢] الذين هم

على صلاتهم دائمون [٢٣] والذين في اموالهم حق معلوم

[٢٤] للسائل والمحروم [٢٥] والذين يصدقون بيوم الدين

15 Dragging by the scalp!
16 It shall claim him who retired and turned his back,
17 And amassed and hoarded up!
18 Verily, man is created hasty:
19 When evil touches him, impatient.
20 But when good touches him, niggardly!
21 Except those who pray,
22 Who at their prayers are constant,
23 And of whose wealth is a share fixed
24 For him who asks and who is kept from asking;
25 And those who sincerely believe in the Day o Judgment.

[٢٦] والذين هم من عذاب ربهم مشفقون ج [٢٧] ان عذاب ربهم
غير مامون [٢٨] والذين هم لفروجهم حفظون [٢٩] الا على
ازواجهم او ما ملكت ايمانهم فانهم غير ملومين ج [٣٠] فمن
ابتغى وراء ذلك فاولئك هم العدون ج [٣١] والذين هم لامنتهم
وعهدهم راعون [٣٢] والذين هم بشهدتهم قائمون [٣٣] والذين

26 And who from the punishment of their Lord do shrink.

27 Verily, the punishment of their Lord is not to be ignored.—

28 And those who preserve their modesty,

29 Unless with their wives, or those whom their right hands have possessed,—verily, these are not to be blamed.

30 But whoso covets beyond that, surely these are the transgressors.—

31 And who in their trusts and engagements are true,

32 And who in their testimonies are upright,

33 And who in their prayers are watchful:

هم على صلاتهم يحافظون [٣٤] أولئك في جنت مكرمون

[٣٥] فمال الذين كفروا قبلك مهطعين [٣٦] عن اليمين وعن

الشمال عزين [٣٧] أيطمع كل امرئ منهم أن يدخل جنة

نعيم [٣٨] كلا إنا خلقنهم مما يعلمون [٣٩] فلا أقسم

برب المشرق والمغرب إنا لقدرون [٤٠] على أن نبدل

34 These shall be in Gardens, highly honoured!

35 What ails those who disbelieve that they run before thee in crowds,

36 On the right hand and on the left?

37 Does every man of them desire to enter the Garden of Delight?

38 Ay! verily, We created them of what they do not know,

39 Then I'll not swear by the Lord of the easts and the wests, that verily, We have power

40 To bring instead a better than them, nor are We to be thwarted,

خيرا منهم وما نحن بمسبوقين [٤١] فذرهم يخوضوا و

يلعبوا حتى يلقوا يومهم الذي يوعدون [٤٢] يوم يخرجون

من الاجداث سراعا كانهم الى نصب يوفضون [٤٣] خاشعة

ابصارهم ترهقهم ذلة ذلك اليوم الذي كانوا يوعدون ۝

41 Wherefore let them wrangle, and amuse themselves, till they come face to face on their Day with which they are threatened;

42 The Day they shall come out of their tombs in haste like as they were rallying to a standard;

43 Their eyes cast down, disgrace covering them. --That is the day with which they are threatened.

سورة الرحمن

بسم الله الرحمن الرحيم ⊙

[١] الرحمن [٢] علم القرآن [٣] خلق الانسان [٤] علمه البيان [٥] الشمس والقمر بحسبان [٦] والنجم والشجر يسجدان [٧] والسماء رفعها ووضع الميزان [٨] الا تطغوا

43. THE MERCIFUL.

(SU'RAH LV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 The Merciful
2 Has taught the Qur'ân,
3 Created man,
4 Taught him speech!
5 The sun and the moon have their rules;
6 And the planets and the trees bend humbly!
7 And the heaven, He raised it, and set up the balance,
8 That ye transgress not in the balance,

فِي الْمِيزَانِ [9] وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ

[10] وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ [11] فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ

الْأَكْمَامِ [12] وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ [13] فَبِأَيِّ آلَاءِ

وَبِكُمَا تُكَذِّبَانِ [14] خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ [15] وَخَلَقَ

الْجَانَّ مِنْ مَارِجٍ مِنْ نَارٍ [16] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [17] رَبُّ

9 And hold the balance with equity and stint not the measure.

10 And the earth, He has made it for living things:

11 Therein are fruits, and palm-trees with clusters sheathed,

12 And grain with its husk and fragrant flowers!

13 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

14 He created man of crackling clay like the potter's,

15 And created the Jinn from pure fire!

16 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

17 Lord of the two easts, and Lord of the two wests!

المشرقين و رب المغربين ج [١٨] فبأي آلاء ربكما تكذبان
[١٩] مرج البحرين يلتقيان [٢٠] بينهما برزخ لا يبغيان ج [٢١] فبأي
آلاء ربكما تكذبان [٢٢] يخرج منهما اللؤلؤ والمرجان ج
[٢٣] فبأي آلاء ربكما تكذبان [٢٤] وله الجوار المنشئات في البحر
كالأعلام ج [٢٥] فبأي آلاء ربكما تكذبان [٢٦] كل من عليها

18 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
19 He has let loose the two seas which meet together,
20 Yet between the two is a barrier they cannot pass!
21 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
22 From them are taken forth pearls, great and small!
23 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
24 And His are the ships towering in the sea like mountains!
25 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
26 All that is herein will pass away,

فَانٍ ۚ [٢٧] وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ۚ

[٢٨] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٢٩] يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ۚ [٣٠] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

تُكَذِّبَانِ [٣١] سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ ۚ [٣٢] فَبِأَيِّ آلَاءِ

رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٣٣] يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا

27 But there shall abide the Face of thy Lord, full of majesty and glory!

28 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

29 Him do ask all who are in the heavens and the earth; every day is He at work!

30 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

31 We will presently attend to you, ye two of weight.

32 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

33 O company of Jinn and men, if ye are able to pass out of the confines of the heavens and

مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ ۚ

[٣٤] فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ [٣٥] يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ ۙ

وَّنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرٰنِ ۚ [٣٦] فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ [٣٧] فَاِذَا

انْشَقَّتِ السَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ۚ [٣٨] فَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا

the earth, then pass forth : ye shall not pass forth but by authority!

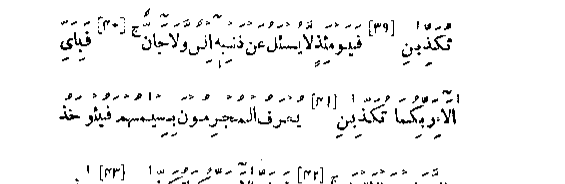
34 Then which of the bounties of your Lord will ye deny ?

35 There shall be sent against you a flash of fire and molten brass, and ye shall not be helped!

36 Then which of the bounties of your Lord will ye deny ?

37 And when the heaven is rent asunder, and becomes rosy red like stained leather!

38 Then which of the bounties of your Lord will ye deny ?



39 For on that day neither man nor Jinn shall be asked of his sin!

40 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

41 The wicked shall be known by their marks, and they shall be taken by the fore-locks and the feet!

42 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

43 This is Hell, which the wicked call a lie!

44 They shall pass to and fro between the same and water boiling quite!

حَمِيمٍ آنٍ ج [٤٥] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٤٦] وَلِمَنْ خَافَ
مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ ج [٤٧] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٤٨] ذَوَاتَا
أَفْنَانٍ ج [٤٩] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٠] فِيهِمَا عَيْنَانِ
تَجْرِيَانِ ج [٥١] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٢] فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ
زَوْجَانِ ج [٥٣] فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [٥٤] مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ

45 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
46 And for him who fears the presence of His Lord are two gardens!
47 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
48 Both with trees branching forth!
49 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
50 In each of them two fountains flowing!
51 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
52 In each of them two kinds of every fruit!
53 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?
54 Reclining on couches with linings of brocade!

بطائنها من إستبرق ۚ وجنا الجنتين دان ۚ [٥٥] فبأي آلاء ربكما

تكذبان [٥٦] فيهن قصرت الطرف لم يطمثهن إنس قبلهم ولا

جان ۚ [٥٧] فبأي آلاء ربكما تكذبان [٥٨] كأنهن الياقوت

والمرجان ۚ [٥٩] فبأي آلاء ربكما تكذبان [٦٠] هل جزاء الإحسان

إلا الإحسان ۚ [٦١] فبأي آلاء ربكما تكذبان [٦٢] ومن دونهما

and the fruit of the two gardens near at hand!

55 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

56 Therein those of modest glances, whom no man has touched before them, nor Jinn!

57 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

58 Like rubies and pearls!

59 Then which of the bounties of your Lord wil ye deny?

60 Is the reward of good any other than good?

61 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

62 And beside these two other gardens!

جَنَّتَانِ ج [٦٣] فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ لا [٦٤] مُدْهَآمَّتٰنِ ج

[٦٥] فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ [٦٦] فِيْهِمَا عَيْنٰنِ نَضَّاخَتٰنِ ج

[٦٧] فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ج [٦٨] فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَّنَخْلٌ وَّرُمَّانٌ ج

[٦٩] فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ [٧٠] فِيْهِنَّ خَيْرٰتٌ حِسَانٌ ج [٧١] فَبِاَيِّ

63 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

64 Of a dark green!

65 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

66 In each of them two fountains gushing!

67 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

68 In each of them fruits, and the palm, and the pomegranate!

69 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

70 Therein the best and fairest!

71 Then which of the bounties of your Lord will ye deny?

الآء ربكما تكذبان [٧٢] حور مقصورات في الخيام ج [٧٣] فبأي

الآء ربكما تكذبان [٧٤] لم يطمثهن انس قبلهم ولا جان ج

[٧٥] فبأي الآء ربكما تكذبان [٧٦] متكئين على رفرف خضر

وعبقري حسان ج [٧٧] فبأي الآء ربكما تكذبان [٧٨] تبارك

اسم ربك ذي الجلال والاكرام ۞

72 The bright ones kept in pavilions !

73 Then which of the bounties of your Lord will ye deny ?

74 Whom no man has touched before, nor Jinn !

75 Then which of the bounties of your Lord will ye deny ?

76 Reclining on green cushions, and beautiful carpets !

77 Then which of the bounties of your Lord will ye deny ?

78 Blessed the name of thy Lord full of majesty and glory !

سورة الاخلاص

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] قل هو الله احد ج [٢] الله الصمد ج [٣] لم يلد ج
و لم يولد [٤] و لم يكن له كفوا احد ۞

44. THE DECLARATION.

(SU'RAH CXII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Say thou, He is the one God!

2 God the eternal!

3 He begets not, and is not begotten!

4 And there is not one like to Him!

سورة الكفرون

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] قل يا ايها الكفرون [٢] لا اعبد ما تعبدون

[٣] ولا انتم عبدون ما اعبد [٤] ولا انا عابد ما عبدتم

[٥] ولا انتم عبدون ما اعبد [٦] لكم دينكم ولي دين

45. THE UNBELIEVERS.

(SU'RAH CIX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Say O ye who disbelieve,
2 I do not worship what ye worship,
3 Nor do ye worship what I worship!
4 Nor will I worship what ye worship,
5 Nor will ye worship what I worship—
6 To you be religion, and to me my religion!

سورة الفلق

بسم الله الرحمن الرحيم

قل اعوذ برب الفلق [١] من شر ما خلق [٢] ومن شر غاسق [٣] اذا وقب [٤] ومن شر النفثت في العقد [٥] ومن شر حاسد اذا حسد

46. THE DAY-BREAK.

(SU'RAH CXIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Say thou, I betake me to the Lord of the Day-break!

2 From the evil of what He has created!

3 And from the evil of the night when it comes on!

4 And from the evil of those blowing on knots!

5 And from the evil of the envier when he envies!

سورة الناس

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] قل أعوذ برب الناس [٢] ملك الناس [٣] إله الناس [٤] من
شر الوسواس الخناس [٥] الذي يوسوس في صدور الناس [٦]
من الجنة والناس

47. MEN.

(SU'RAH CXIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Say thou, I betake me to the Lord of men!
2 The King of men!
3 The God of men!
4 From the evil of the whisperer who slyly withdraws,
5 Who whispers into the bosoms of men;
6 Of Jinn and men!

سورة الفاتحة

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] الحمد لله رب العلمين [٢] الرحمن الرحيم
[٣] ملك يوم الدين [٤] اياك نعبد و اياك نستعين [٥] اهدنا
[٦] الصراط المستقيم [٧] صراط الذين انعمت عليهم غير
المغضوب عليهم و لا الضالين ۝

48. THE OPENING.

(SU'RAH I.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Praise to God, Lord of the worlds!
2 Merciful, Compassionate!
3 King on the Day of Judgment!
4 Thee we worship, and Thee we ask for help!
5 Guide us on the straight path—
6 The path of those Thou art gracious to,
7 With whom Thou art not angry, and such as go not astray!

سورة القمر

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[1] اقتربت الساعة وانشق القمر [2] وان يروا اية يعرضوا
ويقولوا سحر مستمر [3] وكذبوا واتبعوا اهواءهم وكل امر
مستقر [4] ولقد جاءهم من الانباء ما فيه مزدجر [5] حكمة

49. THE MOON.

(SU'RAH LIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 The Hour draws nigh, and the moon is cleft asunder!

2 But if they see a sign, they turn aside, and say, A powerful charm!

3 And they call it a lie, and follow their own lusts; but everything is fixed.

4 And now has come to them a message wherein is prohibition—

5 Wisdom perfect—but warners avail not!

بالنذر [٦] فتول عنهم يوم يدع الداع الى شئ نكر

[٧] خشعا ابصارهم يخرجون من الاجداث كانهم جراد منتشر

[٨] مهطعين الى الداع يقول الكفرون هذا يوم عسر [٩] كذبت

قبلهم قوم نوح فكذبوا عبدنا وقالوا مجنون وازدجر [١٠] فدعا

ربه انى مغلوب فانتصر [١١] ففتحنا ابواب السماء بماء منهمر

6 Wherefore turn from them. The Day the crier shall call to an awkward thing,

7 With downcast eyes shall they come forth from the graves, like locusts scattered abroad,

8 Hastening to the crier. The ungodly shall say, This is a hard day.

9 Before them, the people of Noah called it a lie: they called Our servant a liar, and said, A madman! and he was rejected,

10 Then cried he to his Lord, Verily, I am overcome, so help me.

11 Then opened We the gates of heaven with water pouring down,

[١٢] وفجرنا الارض عيونا فالتقى الماء على امر قد قدر ج [١٣] وحملنه
على ذات الواح ودسر ۙ [١٤] تجري باعيننا ج جزاء لمن كان كفر
[١٥] ولقد تركنها اية فهل من مدكر [١٦] فكيف كان عذابى
ونذر [١٧] ولقد يسرنا القرآن للذكر فهل من مدكر [١٨] كذبت
عاد فكيف كان عذابى ونذر [١٩] انا ارسلنا عليهم ريحا صرصرا فى يوم

12 And We broke the earth with springs, and their waters met at a bidding decreed,
13 And We bore him on the thing of planks and nails:
14 It floated on under Our eyes: a reward for him who disbelieved!
15 And We left it a sign; but is there one who minds?
16 Then what was My torment and warning!
17 And We have made the Qur'ân easy for a reminder; but is there one who minds?
18 'Ad called it a lie, but what was My torment and warning!
19 Verily We sent against them a biting wind on a day of continued distress;

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ [٢٠]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [٢١] وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [٢٢] كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ [٢٣] فَقَالُوا

أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ [٢٤] أَأُلْقِيَ الذِّكْرُ

عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ [٢٥] سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ

20 It tore men away as though they were palm stumps rooted up.

21 And what was My torment and warning!

22 And We have made the Qur'ân easy for a reminder, but is there one who minds?

23 *Tha*mûd called the warnings a lie,

24 And they said, A mortal from among ourselves, a single man, shall we follow him? Verily then surely in error and madness we will be!

25 What! is the warning cast on him from amongst us? Nay, he is a liar, an insolent *fellow*!

26 By and by shall they know on the morrow who is the liar, the insolent!

الأشر [٢٧] انا مرسلوا الناقة فتنة لهم فارتقبهم واصطبر

[٢٨] ونبئهم ان الماء قسمة بينهم كل شرب محتضر

[٢٩] فنادوا صاحبهم فتعاطى فعقر [٣٠] فكيف كان عذابي ونذر

[٣١] انا ارسلنا عليهم صيحة واحدة فكانوا كهشيم المحتظر

[٣٢] ولقد يسرنا القران للذكر فهل من مدكر [٣٣] كذبت قوم

27 Verily, We will send the she-camel as a trial for them; then watch them and have patience

28 And inform them that the water is to be shared between them: each draught taken by turns.

29 Then called they their companion, and he took and hamstrung her.

30 And what was My torment and warning!

31 Verily We sent against them one shout, and they became as the dry sticks of the fold-builder,

32 And We have made the Qur'ân easy for a reminder, but is there one who minds?

33 The people of Lot called the warnings a lie!

لوط بالنذر [٣٤] انا ارسلنا عليهم حاصبا الا ال لوط نجيناهم
بسحر [٣٥] نعمة من عندنا كذلك نجزي من شكر [٣٦] ولقد
انذرهم بطشتنا فتماروا بالنذر [٣٧] ولقد راودوه عن ضيفه
فطمسنا اعينهم فذوقوا عذابي ونذر [٣٨] ولقد صبحهم بكرة
عذاب مستقر [٣٩] فذوقوا عذابي ونذر [٤٠] ولقد يسرنا

34 Verily We sent upon them a sandstorm—except the family of Lot: We saved them at the dawn,

35 As a favour from Us. Thus reward We him who gives thanks.

36 And he had warned them of Our grip, but they doubted of the warning.

37 And they demanded his guests: then We put out their eyes,—Then taste ye My torment and warning,

38 And early in the morning an abiding punishment overtook them!

39 Then taste ye My torment and warning.

40 And We have made the Qur'ân easy for a reminder, but is there one who minds?

القمر ان للذكر فهل من مدكر ع [٤١] ولقد جاء ال فرعون النذر ج

[٤٢] كذبوا بايتنا كلها فاخذنهم اخذ عزيز مقتدر [٤٣] اكفاركم

خير من اولئكم ام لكم براءة في الزبر [٤٤] ام يقولون

نحن جميع منتصر [٤٥] سيهزم الجمع ويولون الدبر [٤٦] بل الساعة

موعدهم والساعة ادهى وامر [٤٧] ان المجرمين في ضلل و

41 Then there came to the people of Pharaoh the warnings.

42 They called Our signs all lies: wherefore We seized them as with the grip of the Mighty, the Powerful!

43 Are your ungodly people better than those? or, have ye an exemption in the scriptures?

44 Do they say, We are a host able to help ourselves?

45 Now shall the host be routed, and they shall turn back.

46 Nay, the Hour is their promised time, and the Hour shall be most severe and bitter.

47 Verily, the wicked are in error and excitement!

يوم يسحبون في النار على وجوههم ذوقوا مس سقر [٤٨]

انا كل شيء خلقناه بقدر [٤٩] وما امرنا الا واحدة كلمح [٥٠]

بالبصر [٥١] ولقد اهلكنا اشياعكم فهل من مدكر [٥٢] وكل

شيء فعلوه في الزبر [٥٣] وكل صغير وكبير مستطر [٥٤] ان

المتقين في جنت ونهر [٥٥] في مقعد صدق عند مليك مقتدر [٥٥]

48 On the day they shall be dragged into the Fire on their faces,—Taste ye the touch of the Scorching Fire.

49 Verily, all things have WE created after a measure.

50 And OUR command is no more than one—like the twinkling of an eye!

51 And WE have destroyed the like of you; but is there one who minds?

52 And everything which they do is in the Books

53 All small and great noted down.

54 Verily the pious shall be amid Gardens and rivers,

55 In the Seat of Truth, before the King Almighty.

سورة الصفت

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] والصفت صفا [٢] فالزجرت زجرا [٣] فالتليت ذكرا

[٤] ان الهكم لواحد [٥] رب السموت والارض وما بينهما ورب

المشارق [٦] انا زينا السماء الدنيا بزينة الكواكب [٧] وحفظا

50. THE RANKS.

(SU'RAH XXXVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 By those ranged in ranks!

2 And by the drivers driving!

3 And by those reciting the reminder!

4 Verily, your God is surely one!

5 Lord of the heavens and the earth, and what is between them, and Lord of the easts!

6 Verily, We have decked the heaven of this earth with the ornament of the stars,

7 And to guard against every rebellious devil,

مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ [٨] لَا يَسَّمَّعُونَ إِلَى الْمَلَإِ الْأَعْلَى وَيُقْذَفُونَ

مِنْ كُلِّ جَانِبٍ [٩] دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ [١٠] إِلَّا مَنْ

خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ [١١] فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ

خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ [١٢] بَلْ عَجِبْتَ

وَيَسْخَرُونَ [١٣] وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ [١٤] وَإِذَا رَأَوْا آيَةً

8 That they overhear not what passes on high,
and they are hurled at from every side,

9 Driven off, and for them is a lasting torment!

10 Except him who steals by stealth, when there
follows him a darting flame.

11 Then ask them, Are they stronger in creation
or what WE have created? Verily, WE
created them of sticky clay.

12 Ay! thou dost wonder, and they mock!

13 And when they are warned, they mind not.

14 And when they see a sign they scoff.

يستسخرون [١٤] وقالوا إن هذا إلا سحر مبين [١٥] أإذا
متنا وكنا ترابا وعظاما أإنا لمبعوثون [١٦] أو آباؤنا
الأولون [١٧] قل نعم وأنتم داخرون [١٨] فإنما هي
زجرة واحدة فإذا هم ينظرون [١٩] وقالوا يا ويلنا هذا يوم
الدين [٢٠] هذا يوم الفصل الذي كنتم به تكذبون [٢١]

15 And they say, This is no more than a plain sorcery!

16 What! when we are dead and become dust and bones, shall we be raised?

17 And our fathers of old?

18 Say thou, Yea, and ye shall be disgraced.

19 Then it shall only be one blast, and they shall be looking on!

20 And they shall say, O woe is us! This is the Day of Judgment.

21 This is the Day of Decision, which ye called a lie!

[٢٢] احشروا الذين ظلموا وازواجهم وما كانوا يعبدون [٢٣] من
دون الله فاهدوهم الى صراط الجحيم [٢٤] وقفوهم انهم مسئولون
[٢٥] مالكم لا تناصرون [٢٦] بل هم اليوم مستسلمون [٢٧] وا قبل
بعضهم على بعض يتساءلون [٢٨] قالوا انكم كنتم تاتوننا
عن اليمين [٢٩] قالوا بل لم تكونوا مؤمنين [٣٠] وما كان لنا

22 Gather ye together those who have done wrong, and their fellows, and what they served
23 Beside God; and guide them to the way of the Fierce Fire.
24 And set them, for they shall be questioned.
25 What ails you that ye do not help each other?
26 Ay! to-day they are become Muslims.
27 And they shall come before one another asking,
28 And they shall say, Verily, ye came to us from the right hand.
29 They shall say, Nay, ye were not believers,
30 And we had no power over you;—nay, ye were an outrageous people.

عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ ۚ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ [٣١] فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ

رَبِّنَآ ۖ إِنَّا لَذَآئِقُونَ [٣٢] فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ [٣٣] فَإِنَّهُمْ

وَمَشْتَرِكُونَ [٣٤] إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ

[٣٥] إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ [٣٦] وَ

يَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ [٣٧] بَلْ جَآءَ

31 Then just upon us is the sentence of our Lor
surely we are to taste *it*.

32 And we did seduce you, for we were erri
ourselves.

33 Therefore on that day shall they be sharers
the *same* torment.

34 Verily, thus We do with the sinners.

35 Because when it was said to them, There
no God but God, they swelled with pride;

36 And they said, Shall we leave our gods for
mad poet?

37 Nay, he comes with the truth, and verifies tl
apostles.

[٣٨] انكم لذائقوا العذاب الاليم [٣٩] وما تجزون الا ما كنتم تعملون [٤٠] الا عباد الله المخلصين

[٤١] اولئك لهم رزق معلوم [٤٢] فواكه وهم مكرمون [٤٣] في جنت النعيم [٤٤] على سرر متقبلين [٤٥] يطاف عليهم

بكاس من معين [٤٦] بيضاء لذة للشربين [٤٧] لا فيها غول

38 Verily, ye shall surely taste the painful torment.
39 And ye shall only be rewarded for what ye have done.
40 But the sincere servants of God!
41 These—for them is a certain provision
42 Of fruits! and honoured shall they be
43 In Gardens of Delight!
44 On couches face to face!
45 There shall go round them a cup from a fountain,
46 White, delicious to those who drink!
47 Therein is no headache, nor shall they be drunken therewith.

ولاهم عنها ينزفون [٤٨] وعندهم قصرت الطرف عين [٤٩] كانهن
بيض مكنون [٥٠] فاقبل بعضهم على بعض يتساءلون
[٥١] قال قائل منهم انى كان لى قرين [٥٢] يقول ائنك لمن
المصدقين [٥٣] ءاذا متنا وكنا ترابا وعظاما ءانا لمدينون
[٥٤] قال هل انتم مطلعون [٥٥] فاطلع فراه فى سواء الجحيم

48 And with them are those refraining their looks, with large eyes,
49 As though they were sheltered eggs.
50 And they shall come before one another asking,—
51 And one of them shall say, Verily, I had a bosom friend,
52 Who said, Art thou of those who credit?
53 What! when we are dead, and become dust and bones, shall we indeed be judged?
54 He shall say, Will ye look down?
55 And he shall look down and see him in the midst of the Fierce Fire.

قال تالله ان كدت لترديني [٥٦] ولولا نعمة ربي لكنت من
المحضرين [٥٧] افما نحن بميتين [٥٨] الا موتتنا الاولى و
ما نحن بمعذبين [٥٩] ان هذا لهو الفوز العظيم [٦٠] لمثل
هذا فليعمل العاملون [٦١] اذلك خير نزلا ام شجرة الزقوم
[٦٢] انا جعلناها فتنة للظالمين [٦٣] انها شجرة تخرج في اصل

56 He shall say, By God! thou hadst nearly ruined me!

57 And but for the grace of my Lord, I had surely been of those brought forward *for punishment!*

58 Shall we not die

59 Save our first death? and shall we not be punished?

60 Verily, this—it is indeed a grand bliss!

61 For the like of this then let those who work do work.

62 Is that a better entertainment, or the tree of as-Zaqqûm?

63 Verily, We have made it a trial to the wrong-doers.

64 Verily, it is a tree that issues from the bottom of the Fierce Fire.

الجحيم [٦٥] طلعها كانه رءوس الشيطين [٦٦] فانهم

لاكلون منها فمالئون منها البطون [٦٧] ثم ان لهم عليها لشوبا

من حميم [٦٨] ثم ان مرجعهم لالى الجحيم [٦٩] انهم الفوا

ابآءهم ضالين [٧٠] فهم على اثرهم يهرعون [٧١] ولقد ضل

قبلهم اكثر الاولين [٧٢] ولقد ارسلنا فيهم منذرين

65 The fruits thereof—verily they are as the heads of the devils.

66 And surely they shall eat thereof, and fill their bellies with it.

67 Again, verily, for them thereon is a mixture of boiling water.

68 Then verily, their resort is the Fierce Fire.

69 Verily, they found their fathers erring,

70 And in their tracks they hastened on:

71 And there had erred before them most of those of old.

72 And WE had sent warners amongst them.

[٧٣] فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنذَرِينَ [٧٤] إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ
الْمُخْلَصِينَ [٧٥] وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ [٧٦] وَ
نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ [٧٧] وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ
[٧٨] وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ [٧٩] سَلَامٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ
[٨٠] إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٨١] إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ

73 Then see! what was the end of those who were warned?
74 Except the sincere servants of God.
75 And Noah called on Us, and how well We did give answer!
76 And We saved him and his people from the great distress.
77 And We made his offspring—yea! these—the survivors!
78 And We left for him with posterity—
79 Peace upon Noah in the worlds!
80 Verily, like that We reward those who do good!
81 Verily, he was of Our faithful servants.

[٨٢] ثم اغرقنا الآخرين [٨٣] وان من شيعته لابرهيم [٨٤] اذ
جاء ربه بقلب سليم [٨٥] اذ قال لابيه وقومه ماذا تعبدون [٨٦]
أئفكا آلهة دون الله تريدون [٨٧] فما ظنكم برب
العلمين [٨٨] فنظر نظرة في النجوم [٨٩] فقال اني سقيم [٩٠] فتولوا
عنه مدبرين [٩١] فراغ الى الهتهم فقال الا تأكلون

82 Then, We did drown the others.
83 And verily of his followers was Abraham.
84 When he came to his Lord with a steadfast heart,
85 When he said to his father and his people, What is it ye serve?
86 Do ye with a lie desire gods beside God?
87 What then is your idea of the Lord of the worlds?
88 Then looked he a look at the stars,
89 And said, Surely I am ill;
90 Whereupon they turned their backs upon him and departed.
91 Then he went aside to their gods, and said, Don't ye eat?

[٩٢] مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ [٩٣] فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ

[٩٤] فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَزِفُّونَ [٩٥] قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ

[٩٦] وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ [٩٧] قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا

فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ [٩٨] فَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ

[٩٩] وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ [١٠٠] رَبِّ هَبْ لِي مِنَ

92 What ails you that ye speak not?
93 Then turned he upon them beating with the right hand,
94 And they came to him running.
95 He said, Do ye serve what ye carve?
96 But God created you, and what ye make.
97 They said, Build up a pyre for him, and cast him into the Burning Fire.
98 Fain would they plot against him, but WE brought them low.
99 And said he, Verily, I repair to my Lord who will guide me.
100 Lord, grant me of the righteous.

الصلحين [١٠١] فبشرنه بغلم حليم [١٠٢] فلما بلغ معه السعى

قال يبنى إنى أرى فى المنام أنى أذبحك فانظر ماذا ترى

قال يأبت افعل ما تؤمر ستجدنى إن شاء الله من الصبرين

[١٠٣] فلما أسلما وتله للجبين [١٠٤] وناديناه أن يإبرهيم [١٠٥] قد

101 And We gave him glad tidings of a meek youth;

102 And when he had attained to the age to work with him, he said, My boy, verily, I have seen in a dream that I should sacrifice thee: then see what thou thinkest. He said, O my father, do what thou art bidden! thou shalt find me, if God please, of those who steadfastly endure.

103 And when they had striven and he laid him down upon his forehead,

104 We called to him, O Abraham,

105 Now hast thou verified the vision: verily, thus do We reward those who do good.

صدقت الرءيا انا كذلك نجزى المحسنين [١٠٦] ان هذا لهو

البلؤا المبين [١٠٧] وفديناه بذبح عظيم [١٠٨] وتركنا عليه

فى الاخرين [١٠٩] سلم على ابرهيم [١١٠] كذلك نجزى المحسنين

[١١١] انه من عبادنا المؤمنين [١١٢] وبشرنه باسحق نبيا من

الصلحين [١١٣] وباركنا عليه وعلى اسحق ومن ذريتهما

106 Verily, this was a plain trial.
107 And We ransomed him with a grand victim,
108 And We left for him with posterity—
109 Peace upon Abraham!
110 Thus do We reward those who do good.
111 Verily, he was of Our faithful servants.
112 And We gave him glad tidings of Isaac, a prophet from among the righteous.
113 And We blessed him and Isaac; and of their offspring is he who does good, and who wrongs his own soul plainly.

محسن وظالم لنفسه مبين [١١٣] ولقد منناعلى موسى و

هرون [١١٤] ونجيناهما وقومهما من الكرب العظيم [١١٥] و

نصرناهم فكانوا هم الغالبين [١١٦] وآتيناهما الكتاب المستبين

[١١٧] وهديناهما الصراط المستقيم [١١٨] وتركنا عليهما

في الآخرين [١١٩] سلم على موسى وهرون [١٢٠] انا كذلك

114 And verily, We favoured Moses and Aaron,
115 And saved them and their people from a great distress,
116 And We helped them, and they were the victorious.
117 And We gave them the plain Book,
118 And We guided them into the straight way.
119 And We left for them with posterity—
120 Peace upon Moses and Aaron!
121 Verily, thus do We reward those who do good.

نجزي المحسنين [١٢٢] انه من عبادنا المؤمنين [١٢٣] وان

الياس لمن المرسلين [١٢٤] اذ قال لقومه الا تتقون [١٢٥] اتدعون

بعلا وتذرون احسن الخالقين [١٢٦] الله ربكم ورب اباءكم

الاولين [١٢٧] فكذبوه فانهم لمحضرون [١٢٨] الا عباد

الله المخلصين [١٢٩] وتركنا عليه في الاخرين [١٣٠] سلم

122 Verily, they were of OUR faithful servants.

123 And verily, Elias was surely of the apostles.

124 When he said to his people, Don't ye fear *to do evil*?

125 Will ye call upon Baal, and leave aside the best of creators?

126 God who is your Lord and the Lord of your fathers of old?

127 But they called him a liar; and verily they shall surely be called *to account*,

128 Except the sincere servants of God.

129 And WE left for him with posterity—

130 Peace upon Elias!

عَلٰى اٰلِ يَاسِينَ [١٣١] اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِينَ

[١٣٢] اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ [١٣٣] وَاِنَّ لُوطًا لَّمِنَ

الْمُرْسَلِينَ [١٣٤] اِذْ نَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهُ اَجْمَعِينَ [١٣٥] اِلَّا

عَجُوزًا فِى الْغٰبِرِينَ [١٣٦] ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِينَ [١٣٧] وَاِنَّكُمْ لَتَمُرُّونَ

عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ [١٣٨] وَبِالَّيْلِ اَفَلَا تَعْقِلُونَ [١٣٩] وَاِنَّ

131 Verily, thus do We reward those who do good.

132 Verily, he was of Our faithful servants.

133 And verily, Lot was surely of the apostles.

134 When We saved him and his people, altogether,

135 Except an old woman among those who remained behind.

136 Then We destroyed the others.

137 And verily ye pass by them in the morning

138 And at night; will ye not yet understand?

139 And verily, Jonah was surely of the apostles.

يونس لمن المرسلين [١٤٠] اذ ابق الى الفلك المشحون

[١٤١] فساهم فكان من المدحضين [١٤٢] فالتقمه الحوت وهو

مليم [١٤٣] فلولا انه كان من المسبحين [١٤٤] للبث في بطنه

الى يوم يبعثون [١٤٥] فنبذ ناه بالعراء وهو سقيم [١٤٦] و

انبتنا عليه شجرة من يقطين [١٤٧] وارسلناه الى مائة الف

140 When he fled into the laden ship,
141 And he cast lots, and was of those condemned,
142 And the fish swallowed him, and he was to be blamed.
143 And had it not been that he was of those who celebrated His praise,
144 He would surely have lived in its belly till the day when they shall be raised.
145 And We cast him on the bare shore, and he was sick;
146 And We grew over him a gourd-plant,
147 And We sent him to a hundred thousand or more,

أو يزيدون [١٤٧] فآمنوا فمتعناهم إلى حين [١٤٨] فاستفتهم

ألربك البنات ولهم البنون [١٤٩] أم خلقنا الملئكة إناثا

وهم شاهدون [١٥٠] ألا إنهم من إفكهم ليقولون [١٥١] ولد الله و

إنهم لكذبون [١٥٢] أصطفى البنات على البنين [١٥٣] مالكم كيف

تحكمون [١٥٤] أفلا تذكرون [١٥٥] أم لكم سلطن

148 Then they believed, and We gave them provision for a time.

149 Then ask them whether for thy Lord are daughters and for themselves sons?

150 Have We created the angels females, and are they witnesses?

151 Is it not of their lies that they say,

152 God has begotten; but verily they are surely liars.

153 Has He chosen daughters above sons?

154 What ails you that ye so judge?

155 Will ye not mind?

156 Have ye a plain authority?

مبين [١٥٧] فأتوا بكتابكم إن كنتم

صدقين [١٥٨] وجعلوا بينه وبين الجنة نسبا ولقد علمت

الجنة إنهم لمحضرون [١٥٩] سبحن الله عما يصفون [١٦٠] إلا

عباد الله المخلصين [١٦١] فإنكم وما تعبدون [١٦٢] ما أنتم عليه

بفاتنين [١٦٣] إلا من هو صال الجحيم [١٦٤] وما منا إلا له مقام معلوم

157 Then bring your Book if ye are sincere.

158 And they make Him to be of kin to the Jinn, but the Jinn do certainly know that they shall surely be called *to account*.

159 Glory to God above what they utter!

160 Except the sincere servants of God.

161 Then verily, ye and what ye serve *beside God*

162 Shall not seduce any one concerning Him,

163 Except him who shall burn in the Fierce Fire.

164 And there is none of us but for him is an appointed place.

[١٦٥] وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُّونَ ۚ [١٦٦] وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ [١٦٧] وَ

[١٦٨] إِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ [١٦٩] لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ [١٧٠] لَكُنَّا

[١٧١] عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ [١٧٠] فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [١٧١] وَلَقَدْ

سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ۚ

[١٧٢] إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ [١٧٣] وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ

165 And verily, we are surely ranged in order,
166 And verily, we glorify *Him*.
167 And yet surely they say,
168 Had we a reminder from of old,
169 We had surely been God's sincere servants.
170 Yet they disbelieve in it: but by and by shall they know.
171 And already has Our word gone forth to Our servants the apostles,
172 That they should certainly be helped,
173 And verily, that Our hosts should surely gain the victory for them,

الغلبون [١٧٣] فتول عنهم حتى حين [١٧٥] وابصرهم فسوف
يبصرون [١٧٦] افبعذابنا يستعجلون [١٧٧] فاذا نزل بساحتهم
فساء صباح المنذرين [١٧٨] وتول عنهم حتى حين [١٧٩] وابصر
فسوف يبصرون [١٨٠] سبحن ربك رب العزة عما يصفون [١٨١] و
سلم على المرسلين [١٨٢] والحمد لله رب العلمين ۞

174 Then turn aside from them for a time,
175 And see them, for they shall surely see.
176 Would they then hasten on Our torment?
177 But when it shall descend into their courts, evil the morn of those who have been warned!
178 And turn aside from them for a time.
179 And see, for they shall surely see.
180 Glory to thy Lord, the Lord of greatness, above what they say!
181 And peace upon the apostles!
182 And praise to God, Lord of the worlds!

سورة نوح

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] انا ارسلنا نوحا الى قومه ان انذر قومك من قبل ان يا
[٢] تيهم عذاب اليم قال يقوم اني لكم نذير مبين ان اعبدوا
[٣] الله واتقوه واطيعون يغفر لكم من ذنوبكم ويؤخركم

51. NOAH.

(SU'RAH LXXI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Verily, We sent Noah to his people, *saying*, Warn thy people ere there come upon them a painful punishment;

2 He said, O my people, verily, I am to you a plain warner:

3 That ye serve God and fear Him and obey me.

4 He will pardon you your sins, and respite you until a fixed time: verily, the fixed time of God, when it comes, will not be deferred, did ye but know!

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ

تَعْلَمُونَ [٥] قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ۙ [٦] فَلَمْ

يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا [٧] وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ

جَعَلُوا أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا وَاسْتَكْبَرُوا

اسْتِكْبَارًا [٨] ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ۙ [٩] ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنتُ

5 He said, LORD, verily I have called my people night and day,

6 And my call but increases their aversion,

7 And verily, so often as I call them that Thou mayest pardon them they put their fingers in their ears, and wrap themselves up in their garments, and persist, and swell with pride.

8 Then, verily, I called aloud to them,

9 Then verily, I called out to them, and I spoke to them in secret,

لهم وا سررت لهم إسرارا [١٠] فقلت استغفروا ربكم

انه كان غفارا [١١] يرسل السماء عليكم مدرارا [١٢] و

يمددكم باموال وبنين ويجعل لكم جنت ويجعل لكم

انهرا [١٣] مالكم لا ترجون لله وقارا [١٤] وقد خلقكم

اطوارا [١٥] الم تروا كيف خلق الله سبع سموت طباقا [١٦] و

10 And I said, Ask pardon of your Lord; verily, He is the Pardoner.

11 He will send the very heaven upon you in plenteous rains,

12 And will assist you with wealth and children, and will make for you Gardens and rivers.

13 What ails you that ye hope not from God some serious end?

14 And He has created you by gradual ascents.

15 Don't ye see how God created the seven heavens one above the other?

16 And has made the moon therein for a light, and the sun for a lamp?

جعل القمر فيهن نورا وجعل الشمس سراجا [١٧] والله أنبتكم
من الارض نباتا [١٨] ثم يعيدكم فيها ويخرجكم اخراجا
[١٩] والله جعل لكم الارض بساطا [٢٠] لتسلكوا منها
سبلا فجاجا [٢١] قال نوح رب انهم عصوني واتبعوا من
لم يزده ماله وولده الا خسارا ج [٢٢] ومكروا مكرا كبارا ج

17 And God has brought you forth from the earth as a vegetable,

18 Then will He make you return to it, and will bring you forth a production,

19 And God has made for you the earth as a carpet,

20 That ye may walk therein through spacious paths.

21 Said Noah, Lord, verily they rebel against me, and they follow him whose wealth and children have but added to his loss.

22 And they plotted a great plot,

[٢٣] وقالوا لا تذرن آلهتكم ولا تذرن ودا ولا سواعا ۥ ولا يغوث
ويعوق ونسرا ج [٢٤] وقد أضلوا كثيرا ج ولا تزد الظلمين
الا ضلالا [٢٥] مما خطيئتهم أغرقوا فأدخلوا نارا فلم يجدوا
لهم من دون الله أنصارا [٢٦] وقال نوح رب لا تذر على الأرض
من الكفرين ديارا [٢٧] إنك إن تذرهم يضلوا عبادك ولا يلدوا إلا

23 And said, Ye shall not leave your gods, nor Wadd, nor Suwâ', nor Ya*ghûth*, nor Ya'ûq, nor Nasr.

24 And they led astray many—and thou wilt increase the wrong-doers only in error.

25 Because of their sins they were drowned, and made to enter into the Fire, and they found no helpers against God.

26 And Noah said, Lord, leave not on the earth a single dweller of the ungodly :

27 Verily, if Thou leave them, they will lead astray Thy servants, and will beget only a wicked, ungodly *people*.

فَاجِرًا كَفَّارًا [٢٨] رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَ

لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا ۝

28 Lord, pardon me and my parents, and whoever enters my house believing, and the faithful, men and women; and add to the wrong-doers nothing but ruin.

سورة الانسان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ ۝

[١] هَلْ أَتَىٰ عَلَى الْإِنسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا

52. MAN.

(SU'RAH LXXVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Did not there pass over man a period of time, during which he was a thing unmentioned?

[٢] انا خلقنا الانسان من نطفة امشاج نبتليه فجعلنه
سميعا بصيرا [٣] انا هديناه السبيل اما شاكرا واما كفورا
[٤] انا اعتدنا للكفرين سلسلا واغلالا وسعيرا [٥] ان الابرار
يشربون من كاس كان مزاجها كافورا [٦] عينا يشرب بها عباد
الله يفجرونها تفجيرا [٧] يوفون بالنذر ويخافون يوما كان

2 Verily We created man from the mingled sperm, to prove him: and We made him hearing and sight.

3 Verily, We have guided him in the way, whether he is thankful or unthankful.

4 Verily, We have got ready for the ungodly chains and collars and a blaze.

5 Verily, the righteous shall drink of a cup mixed with Kâfûr,—

6 Fount—of which shall drink the servants of God, and make it run out flowing.

7 Who fulfil their vow, and fear the Day whose evil shall fly abroad;

شرّ مستطيرا [٨] و يطعمون الطعام على حبّه مسكينا و يتيما و
اسيرا [٩] انّما نطعمكم لوجه الله لا نريد منكم جزاء و لا
شكورا [١٠] انّا نخاف من ربّنا يوما عبوسا قمطريرا [١١] فوقهم
الله شرّ ذلك اليوم و لقّهم نضرة و سرورا [١٢] و جزهم
بما صبروا جنّة و حريرا [١٣] متّكئين فيها على الأرائك لا

8 And who give food for His love to the poor and the orphan and the captive—

9 We only feed you for the Face of God: we desire not from you a reward or thanks.

10 Verily, we fear from our Lord a frowning, calamitous Day.

11 Therefore shall God guard them from the evil of that day, and cast on them brightness and joy.

12 And their reward for that they persevered is Garden and silk:

13 Reclining therein upon couches shall they see therein neither sun nor moon,

يرون فيها شمسا ولا زمهريرا ج [١٤] ودانية عليهم ظلالها و

ذللت قطوفها تذليلا [١٥] ويطاف عليهم بانية من فضة وا كواب كانت

قواريرا [١٦] قواريرا من فضة قدروها تقديرا [١٧] ويسقون

فيها كاسا كان مزاجها زنجبيلا ج [١٨] عينا فيها تسمى سلسبيلا

[١٩] ويطوف عليهم ولدان مخلدون ج اذا رايتهم حسبتهم لؤ

14 And the shades thereof shall be close over them, and low shall its fruits hang down,

15 And they shall be served round with vessel of silver and goblets that are like flagons—

16 Flagons of silver whose measure themselves shall mete.

17 And they shall be given therein to drink of a cup mixed with zanjabîl,

18 From a fount therein named Salsabîl.

19 And there shall go round about them youths ever-blooming: when thou seest them, thou wilt take them to be scattered pearls.

لؤلؤا منثورا [٢٠] و اذا رايت ثم رايت نعيما وملكا كبيرا

[٢١] عليهم ثياب سندس خضر واستبرق وحلوا اساور من

فضة وسقهم ربهم شرابا طهورا [٢٢] ان هذا كان لكم جزاء و

كان سعيكم مشكورا [٢٣] انا نحن نزلنا عليك القرآن

تنزيلا [٢٤] فاصبر لحكم ربك ولا تطع منهم اثما او كفورا

20 And when thou lookest, there shalt thou see pleasure and a great kingdom.

21 Upon them robes of fine green silk and rich brocade, and they shall be adorned with bracelets of silver, and their Lord shall give them to drink of a pure drink.

22 Verily, this is for you as a reward, and your striving is accepted thankfully.

23 Verily, We have revealed to thee the Qur'án by a revelation.

24 Then wait patiently for the judgment of thy Lord, and obey not among them a wicked man or the ungrateful.

[٢٥] واذكر اسم ربك بكرة واصيلا ج [٢٦] ومن الليل

فاسجد له وسبحه ليلا طويلا [٢٧] ان هؤلاء يحبون العاجلة و

يذرون وراءهم يوما ثقيلا [٢٨] نحن خلقناهم وشددنا اسرهم ج

واذا شئنا بدلنا امثالهم تبديلا [٢٩] ان هذه تذكرة ج

فمن شاء اتخذ الى ربه سبيلا [٣٠] وما تشاءون الا ان يشاء

25 And remember the name of thy Lord morning and evening,

26 And part of the night worship Him, and glorify Him all night long.

27 Verily, these love the transitory and leave behind them a Heavy Day.

28 We created them and strengthened their joints and when We please, We'll bring another like them in their places.

29 Verily this is a reminder: whoso wills, let him take to his Lord a way;

30 But ye shall not will unless God pleases; verily God is Knowing, Wise.

اللّٰهُ ۚ إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣١﴾ يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ فِي
رَحْمَتِهِ ۚ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

31 He makes whom He will to enter into His mercy; but the wrong-doers—He has prepared for them a painful punishment.

سورة الدخان

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ۝

حٰمٓ ﴿١﴾ وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةٍ

53 SMOKE.

(SU'RAH XLIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 H. M. By the plain Book!

2 Verily, We have revealed it on a blessed night, for We would warn,

مُّبٰرَكَةً إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ [٣] فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ [٤] أَمْرًا
مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ [٥] رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ [٦] رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِن كُنتُم
مُّوقِنِينَ [٧] لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِۦ وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ الْأَوَّلِينَ [٨] بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ [٩] فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى السَّمَآءُ

3 Herein is decided every wise affair,
4 A command from Us. Verily, We have been sending
5 A mercy from thy Lord: verily, He—He is the Hearer, the Knower.
6 Lord of the heavens and the earth, and what is between them both, if ye were but sure!
7 There is no God but He; He gives life and He kills—your Lord and the Lord of your fathers of old.
8 Nay! they in doubt do play.
9 Then wait for the day when the heaven shall bring forth a visible smoke,

بدخان مبين [١١] يغشى الناس هذا عذاب اليم ربنا اكشف

عنا العذاب انا مؤمنون [١٢] انى لهم الذكرى وقد جاءهم رسول

مبين [١٣] ثم تولوا عنه وقالوا معلم مجنون [١٤] انا

كاشفوا العذاب قليلا انكم عائدون [١٥] يوم نبطش البطشة

الكبرى انا منتقمون [١٦] ولقد فتنا قبلهم قوم فرعون

10 It will cover men—this will be a painful punishment.

11 Our Lord, remove from us the torment; verily we are faithful.

12 How can the reminder avail them, when there has come to them a plain apostle,

13 And they turn aside from him and say, *He is* taught, a madman!

14 Verily, We will remove the torment a little and surely ye would relapse.

15 The day We will seize with a mighty grip, verily, We will take vengeance.

16 And already have We tried before them the people of Pharoah, when there came to them an honourable apostle,—

وجاءهم رسول كريم [١٧] أن ادوا إلي عباد الله إني لكم
رسول أمين [١٨] وأن لا تعلوا على الله إني آتيكم
بسلطن مبين [١٩] وإني عذت بربي وربكم أن ترجمون
[٢٠] وإن لم تؤمنوا لي فاعتزلون [٢١] فدعا ربه أن هؤلاء
قوم مجرمون [٢٢] فأسر بعبادي ليلا إنكم متبعون [٢٣] و

17 Send away with me the servants of God verily, I am to you a trusted apostle.

18 And rise not against God; verily, I come to you with a plain authority.

19 And, verily, I betake myself to my Lord and your Lord, that ye stone me not.

20 And if ye believe me not, then depart from me.

21 Then called he upon his Lord, Verily, these are a wicked people.

22 Then journey with my servants by night; verily ye will be pursued.

23 And leave the sea riven: verily, they are a host to be drowned.

اتركوا البحر رهوا ۖ انهم جند مغرقون [٢٤] كم تركوا من

جنت وعيون [٢٥] وزروع ومقام كريم [٢٦] ونعمة كانوا

فيها فكهين [٢٧] كذلك ۖ واورثنها قوما اخرين

[٢٨] فما بكت عليهم السماء والارض وما كانوا منظرين

[٢٩] ولقد نجينا بني اسرائيل من العذاب المهين [٣٠] من

24 How many gardens and fountains have they left!

25 And corn-fields and noble dwellings,

26 And pleasures wherein they rejoiced!

27 Thus—and WE gave them for an inheritance to another people.

28 And there wept over them neither the heaven nor the earth; nor were they respited.

29 And WE saved the children of Israel from a shameful punishment—

30 From Pharaoh; verily, he was insolent, given to excess.

فرعون انه كان عاليا من المسرفين [٣١] ولقد اخترنهم
على علم على العلمين [٣٢] واتينهم من الايت ما فيه
بلؤا مبين [٣٣] ان هؤلاء ليقولون [٣٤] ان هي الا
موتتنا الاولى وما نحن بمنشرين [٣٥] فاتوا بابائنا ان
كنتم صدقين [٣٦] اهم خير ام قوم تبع والذين من قبلهم

31 And We chose them knowingly above the worlds.

32 And We gave them signs wherein was a plain trial.

33 Verily, these say,

34 It is but our first death, neither shall we be raised *again*.

35 Then bring our fathers back, if ye are true.

36 Are they better or the people of Tubba', and those before them? We destroyed them —verily, they were wicked doers.

أهلكنهم إنهم كانوا مجرمين [٣٧] وما خلقنا السموت

والأرض وما بينهما لعبين [٣٨] ما خلقنهما إلا بالحق ولكن

أكثرهم لا يعلمون [٣٩] إن يوم الفصل ميقاتهم أجمعين

[٤٠] يوم لا يغني مولى عن مولى شيئا ولا هم ينصرون [٤١] إلا

من رحم الله إنه هو العزيز الرحيم [٤٢] إن شجرت

37 And We created not the heavens and the earth and what is between them in sport:

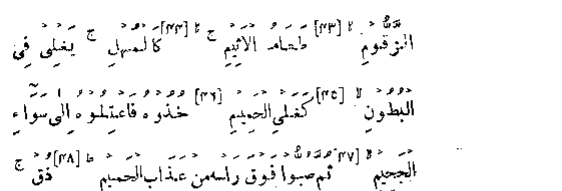
38 We only created them in truth, but most of them do not know.

39 Verily, the Day of Decision is their appointed time altogether,

40 The day when friend shall not avail friend at all, nor shall they be helped.

41 Except those upon whom God has mercy verily, He—He is the Mighty, the Compassionate.

42 Verily, the tree of az-Zaqqûm



43 Is the food of the sinner :
44 Like molten copper shall it boil in bellies,
45 As the boiling of hot water !
46 Seize him and drag him into the midst of the Fierce Fire ;
47 Then pour over his head the torment of the boiling water.
48 Taste ; verily, thou—yea, thou—art the mighty, the honoured.
49 Verily, this is what ye did doubt.
50 Verily, the pious shall be in a secure abode,
51 Amid gardens and fountains,
52 Clothed in rich brocade and fine silk—face to face,

مِن سُندُسٍ وَإِستَبرَقٍ مُتَقٰبِلِينَ ﴿٥٣﴾ كَذٰلِكَ وَزَوَّجنٰهُم
بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾ يَدعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾ لَا
يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلمَوتَ إِلَّا ٱلمَوتَةَ ٱلأُولىٰ ۚ وَوَقٰهُم عَذَابَ
ٱلجَحِيمِ ﴿٥٦﴾ فَضلًا مِّن رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ ٱلفَوزُ ٱلعَظِيمُ ﴿٥٧﴾ فَإِنَّمَا
يَسَّرنٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُم يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾ فَٱرتَقِب إِنَّهُم
مُّرتَقِبُونَ ۝

53 Thus!—and We will make them fellows of the bright ones, of large eyes.

54 They will call therein for every fruit in safety;

55 They will not taste therein death except the first death, and he will save them from the torment of the Fierce Fire;—

56 A grace from thy Lord that! yea, that is the grand bliss.

57 And We have only made it easy in thine own tongue, that they may mind.

58 And wait thou, verily, they also do wait.

سورة ق

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[١] ق ۚ والقران المجيد ۚ [٢] بل عجبوا ان جاءهم
منذر منهم فقال الكفرون هذا شيء عجيب ۚ [٣] ءاذا متنا و

54. Q.

(SU'RAH L.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Q. By the glorious Qur'ân!

2 Ay! they wonder that there has come to them a warner from among them, and the ungodly say, This is a thing marvellous!

3 What! when we are dead and become dust?—that is a far-fetched return!

كُنَّا تُرَابًا ۚ ذَٰلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ [٣] قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ

مِنْهُمْ ۖ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ [٤] بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ

فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَّرِيجٍ [٥] أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ

كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ [٦] وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا

وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

4 We well know what the earth consumes of them, and with Us is a Book that keeps *count*.

5 Ay! they call the truth a lie when it has come to them! and they are in a perplexed state.

6 Do they not look up to the heaven above them?—how We have raised it and decked it out, and in it are no flaws!

7 And the earth! We have spread it out, and laid thereon the foundations and grew there in of every beautiful plant;

[٨] تبصرة وذكرى لكل عبد منيب [٩] ونزلنا من السماء

ماء مبركا فأنبتنا به جنت وحب الحصيد [١٠] والنخل

باسقت لها طلع نضيد [١١] رزقا للعباد وأحيينا به

بلدة ميتا كذلك الخروج [١٢] كذبت قبلهم قوم نوح و

اصحب الرس وثمود [١٣] وعاد وفرعون واخوان لوط و

8 As an insight and a reminder to every servant who turns.

9 And WE send down from heaven—water, a blessing; and WE grow by it gardens and the harvest grain,

10 And tall palm-trees with spathes piled up—

11 A provision for the servants; and WE quicken by it a dead soil. Thus the rising!

12 Before them, the people of Noah called it a lie, and the people of ar-Rass and *Tham*ûd,

13 And 'Âd and Pharaoh and the brethren of Lot,

14 And the fellows of the Forest, and the people

أصحب الأيكة وقوم تبع كل كذب الرسل فحق وعيد

[١٥] أفعيينا بالخلق الأول بل هم في لبس من خلق جديد

[١٦] ولقد خلقنا الانسان ونعلم ما توسوس به نفسه ونحن

أقرب اليه من حبل الوريد [١٧] اذ يتلقى المتلقيان عن اليمين

وعن الشمال قعيد [١٨] ما يلفظ من قول الا لديه رقيب

of Tubba'; all called the apostles liars, and the threat came true.

15 Are We exhausted by the first creation? Yet are they in doubt as to the new creation!

16 And We have created man, and We know what his soul whispers to him: and We are nearer to him than his jugular vein.

17 When the two notaries take it, one sitting on the right, and the other on the left;

18 Not a word he utters but a watcher is by him ready:

عتيد [١٩] وجاءت سكرة الموت بالحق ذلك ما كنت

منه تحيد [٢٠] ونفخ في الصور ذلك يوم الوعيد [٢١] و

جاءت كل نفس معها سائق وشهيد [٢٢] لقد كنت في غفلة

من هذا فكشفنا عنك غطاءك فبصرك اليوم حديد [٢٣] وقال

قرينه هذا ما لدي عتيد [٢٤] ألقيا في جهنم كل كفار عنيد

19 And the agony of death shall come in truth t
that is what thou wouldst avoid !

20 And there shall be a blast on the trumpet : tha:
is the threatened Day.

21 And every soul shall come, and with it a driver
and a witness,—

22 Thou hast truly been heedless of this, but now
have We taken thy veil from off thee, and thy
sight is indeed keen this day.

23 And his companion shall say, This is what is
with me ready.

24 Throw into Hell, both ye, every ungodly,
rebellious one,

[٢٥] مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ [٢٦] الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا

آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ [٢٧] قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَلَٰكِن

كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ [٢٨] قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِالْوَعِيدِ

[٢٩] مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ [٣٠] يَوْمَ

نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَل مِن مَّزِيدٍ [٣١] وَأُزْلِفَتِ

25 Hinderer of the good, transgressor, doubter,
26 Who sets up with God another God: and throw him, both ye, into severe torment.
27 His companion shall say, My Lord, I seduced not him, but he was in a wide error.
28 He shall say, Wrangle not before ME, for I had sent before to you the threat.
29 There is no changing the word with ME, and I am not unjust to MY servants.
30 The day WE shall say to Hell, Art thou full? and it shall say, Any addition yet?
31 And the Garden shall be brought near to the pious—not far off,

الجنة للمتقين غير بعيد [٣٢] هذا ما توعدون لكل أواب

حفيظ [٣٣] من خشي الرحمن بالغيب وجاء بقلب منيب [٣٤] ادخلوها بسلم

ذلك يوم الخلود [٣٥] لهم ما يشاءون فيها ولدينا مزيد

[٣٦] وكم اهلكنا قبلهم من قرن هم اشد منهم بطشا فنقبوا في البلاد

هل من محيص [٣٧] ان في ذلك لذكرى

32 This is what ye are promised,—to every one who turns repentant and guards *himself*,

33 Who fears the Merciful in secret and comes with a contrite heart:

34 Enter it in peace;—that is the Day of Eternity.

35 For them is what they shall desire therein and with Us is an addition.

36 And how many generations We have destroyed before them, stronger than them in power. Then pass through the land,—is there a place to fly to?

37 Verily, in that is surely a reminder for him who

لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ [٣٨] وَلَقَدْ خَلَقْنَا

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ [٣٩]

قَبْلَ الْغُرُوبِ [٤٠] وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ [٤١] وَاسْتَمِعْ

يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ [٤٢] يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ

has a heart, or gives ear, and himself is a witness.

38 And We have created the heavens and the earth and what is between them in six days, and no weariness touched Us.

39 Then put up with what they say, and celebrate the praise of thy Lord before the rising of the sun and before the setting.

40 And in the night glorify Him and *perform* the additional prostrations.

41 And hearken to the day when the crier shall cry from a near place.

42 The day they shall hear the shout in truth—that is the Day of coming forth.

ذلك يوم الخروج [٤٣] انا نحن نحي ونميت واليناالمصير

[٤٤] يوم تشقق الارض عنهم سراعا ذلك حشر علينا يسير

[٤٥] نحن اعلم بما يقولون وما انت عليهم بجبار فذكر

بالقرآن من يخاف وعيد ۞

43 Verily, We give life and kill, and to Us is the return.

44 The Day the earth shall cleave asunder over them of a sudden: that is a gathering easy for Us.

45 We best know what they say; nor art thou over them to compel; but warn by the Qur'ân him who fears the threat.

سورة طه

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] طه ج ما انزلنا عليك القران لتشقى لا [٢] الا تذكرة
لمن يخشى لا [٣] تنزيلا ممن خلق الارض والسموت العلى ط
[٤] الرحمن على العرش استوى [٥] له ما في السموت وما في الارض

55. *T.* H.

(SU'RAH XX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 *T.* H. We have not revealed to thee the Qur'ân that thou shouldst be wretched,
2 But as a reminder to him who fears—
3 Sent down from Him who created the earth and the lofty heavens.
4 On the Throne is the Merciful seated!
5 His is what is in the heavens and what is in the earth, and what is between them, and what is beneath the earth.

وما بينهما وما تحت الثرى [٦] وان تجهر بالقول فانه يعلم السر

واخفى [٧] الله لا اله الا هو له الاسماء الحسنى [٨] وهل اتك

حديث موسى [٩] اذ رأنارا فقال لاهله امكثوا انى انست

نارا لعلى اتيكم منها بقبس او اجد على النار هدى [١٠] فلما

اتاها نودى يموسى [١١] انى انا ربك فاخلع نعليك انك

6 And dost thou raise thy voice?—verily He knows the secret and the more hidden still.

7 God! there is no God but He! His are the excellent names.

8 And has the story of Moses come to thee?

9 When he saw the fire, and he said to his family, Tarry ye, verily, I see a fire: haply I may bring you from it a brand, or find at the fire a guide.

10 And when he came to it he was called out, O Moses.

11 Verily, I—even I—am thy Lord; and shake off thy shoes; verily, thou art in the holy valley Tuwâ,

بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾ وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى

﴿١٣﴾ إِنَّنِي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي

﴿١٤﴾ إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ

﴿١٥﴾ فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ

﴿١٦﴾ وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ ﴿١٧﴾ قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا

12 And I have chosen thee: then listen to what is revealed.

13 Verily, I--even I--am God: there is no God but ME: then serve ME, and be steadfast in prayer for a remembrance of ME.

14 Verily the Hour will come: I will surely manifest it, that every soul may be rewarded for what it has striven.

15 Then let not him who believes not therein, and follows his lust, turn thee aside from it, lest thou lose.

16 And what is in thy right hand, O Moses?

17 He said, It is my staff: on it I lean, and with

عليها واهش بها على غنمي ولي فيها مآرب اخرى [١٨] قال

القها يا موسى [١٩] فالقاها فاذا هي حية تسعى [٢٠] قال خذها

ولا تخف سنعيدها سيرتها الاولى [٢١] واضمم يدك الى

جناحك تخرج بيضاء من غير سوء اية اخرى [٢٢] لنريك

من اياتنا الكبرى [٢٣] اذهب الى فرعون انه طغى [٢٤] قال

it I beat down leaves for my flocks, and for it I have other uses.

18 He said, Throw it down, O Moses.

19 Then he threw it down, and lo! it was a serpent running about.

20 He said, Take hold of it, and fear not; now will We restore it to its former state.

21 And press thy hand to thy side, it shall come forth white without hurt,—another sign!

22 That We may show thee of Our great signs.

23 Go to Pharaoh; verily, he has transgressed.

24 He said, Lord, open for me my breast,

رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي [٢٥] وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي [٢٦] وَاحْلُلْ عُقْدَةً

مِّن لِّسَانِي [٢٧] يَفْقَهُوا قَوْلِي [٢٨] وَاجْعَل لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي

[٢٩] هَارُونَ أَخِي [٣٠] اشْدُدْ بِهِ أَزْرِي [٣١] وَأَشْرِكْهُ

فِي أَمْرِي [٣٢] كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا [٣٣] وَ

نَذْكُرَكَ كَثِيرًا [٣٤] إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرًا

25 And make easy for me my mission,
26 And loose the knot from my tongue,
27 That they may understand my word.
28 And make for me a counsellor of my people—
29 Aaron my brother;
30 Gird up my loins through him,
31 And join him in my mission,
32 That we may glorify Thee much
33 And remember Thee much.
34 Verily, Thou dost behold us.

[٣٥] قال قد اوتيت سؤلك يموسى [٣٦] ولقد مننا

عليك مرة اخرى [٣٧] اذ اوحينا الى امك ما يوحى

[٣٨] ان اقذفيه في التابوت فاقذفيه في اليم فليلقه اليم

بالساحل ياخذه عدو لي وعدو له والقيت عليك محبة

مني ولتصنع على عيني [٣٩] اذ تمشي اختك فتقول هل

35 He said, Thou art granted thy request, O Moses.

36 And We have already been gracious to thee at another time,

37 When We revealed to thy mother what We revealed.

38 Put him into the ark, and cast him into the sea, and the sea shall cast him on the shore, and an enemy of mine and of his shall take him up, and I bestowed on thee love from Me, that thou be brought up under My eye.

39 When thy sister walked on and said, Shall I

أدلكم على من يكفله فرجعناك الى أمك كى تقر عينها ولا
تحزن وقتلت نفسا فنجيناك من الغم وفتناك فتونا ط
فلبثت سنين فى أهل مدين ثم جئت على قدر يموسى
[٤٠] واصطنعتك لنفسى ج [٤١] اذهب انت واخوك بايتى
ولا تنيا فى ذكرى ج [٤٢] اذهبا الى فرعون انه طغى ج

show you one who will nurse him? Then WE returned thee to thy mother, that her eye might be cheered and she grieve not. And thou didst slay a man and WE saved thee from the trouble, and We tried thee with trials. Then thou didst stay for years among the people of Madian; then didst thou come to what was ordained *to thee*, O Moses.

40 And I chose thee for MYSELF.

41 Go, thou and thy brother, with MY signs, and be not remiss in remembering ME.

42 Go ye to Pharaoh, verily, he has transgressed.

[٢٣] فقولا له قولا لينا لعله يتذكر او يخشى [٢٤] قالا

ربنا انا نخاف ان يفرط علينا او ان يطغى [٢٥] قال لا تخافا

انني معكما اسمع وارى [٢٦] فاتيه فقولا انا رسولا ربك فارسل

معنا بني اسرائيل ولا تعذبهم قد جئناك باية

من ربك والسلم على من اتبع الهدى [٢٧] انا قد اوحي

43 And speak to him a gentle word, haply he may mind or fear.

44 They said, Our Lord, verily we fear lest he fall upon us, or transgress.

45 He said, Fear not; for, verily, I am with you, —I will hear and see.

46 Then come ye to him and say, Verily, we are the apostles of thy Lord; send with us the children of Israel, and torment them not, —we have come to thee with a sign from thy Lord; and peace upon him who follows the guidance!

47 Verily, it has been revealed to us that the

اِنَّا قَدْ اُوْحِيَ اِلَيْنَا اَنَّ الْعَذَابَ عَلٰى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى [٤٨] قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا

يٰمُوْسٰى [٤٩] قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْ اَعْطٰى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهٗ ثُمَّ هَدٰى

[٥٠] قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْاُوْلٰى [٥١] قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ

كِتٰبٍ ۚ لَا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى [٥٢] الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ

مَهْدًا وَّسَلَكَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَاَخْرَجْنَا

torment will come upon him who calls it a lie and turns back.

48 He said, And who is your Lord, O Moses?

49 He said, Our Lord is He who gave everything its creation, then guided it.

50 He said, And what is the state of the former generations?

51 He said, The knowledge thereof is with my Lord in a Book: my Lord errs not, nor forgets.

52 He it is who made for you the earth a bed, and traced for you paths therein, and sent down from heaven water,—and WE produce by it pairs of various herbs.

به ازواجا من نبات شتى [٥٣] كلوا وارعوا انعامكم ان
فى ذلك لايت لاولى النهى [٥٤] منها خلقنكم وفيها
نعيدكم ومنها نخرجكم تارة اخرى [٥٥] ولقد اريناه
ايتنا كلها فكذب وابى [٥٦] قال اجئتنا لتخرجنا من ارضنا
بسحرك يموسى [٥٧] فلنانينك بسحر مثله فاجعل بيننا و

53 Eat and feed your cattle: verily, in that are surely signs to those who have wits.

54 From it have We created you, and to it shall We return you, and from it will We bring you forth another time.

55 And We did shew him Our signs, all of them but he called them a lie and refused.

56 He said, Art thou come to us that thou mayest turn us out of our land by thy magic, O Moses?

57 And we will bring you magic like it; so appoint between us and thee an appointment—we will not fail it, we nor thou,—in a fair place.

بَيْنُكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنتَ مَكَانًا سُوًى [٥٨] قَالَ

مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّينَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى [٥٩] فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ

فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى [٦٠] قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا

عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرَىٰ

[٦١] فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجْوَىٰ [٦٢] قَالُوا إِنْ

هَٰذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَن يُخْرِجَاكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا

58 He said, Let your appointment be on the festival day, and let the people assemble in broad daylight.

59 And Pharaoh turned away, and gathered up his tricks,—then he came.

60 Moses said to them, Woe to you! invent not against God a lie,—for then He will destroy you by a torment,—and lost is he who invents!

61 And they discussed their plan among them and did hide the secret.

62 They said, these are certainly magicians; they desire that they should turn you out of

بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثْلَىٰ [٦٣] فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ
ائْتُوا صَفًّا ۚ وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ [٦٤] قَالُوا
يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ
[٦٥] قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ
أَنَّهَا تَسْعَىٰ [٦٦] فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَىٰ [٦٧] قُلْنَا لَا

your land by their magic; and lead away your most exemplary character.

63 So gather up your tricks, and come in order; and happy to-day is he who has the upper hand!

64 They said, O Moses, either do thou cast down or we be the first to cast down.

65 He said, Rather, cast ye down; and when their cords and their staves appeared to him by their enchantment running about,

66 Then felt Moses a fear within himself.

67 We said, Fear not, verily, thou—yea, thou—hast the upper hand.

تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ [٦٨] وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا

إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَىٰ [٦٩] فَأُلْقِيَ

السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ [٧٠] قَالَ آمَنتُمْ

لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ

أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ

68 And throw what is in thy right hand: it shall swallow up what they have made; what they have made is only a trick of the magician, nor is the magician happy wherever he comes.

69 Then were the magicians laid prostrate; they said, We believe in the Lord of Aaron and of Moses.

70 He said, Do ye believe in him before I give you leave? Verily, he is surely your chief who has taught you magic; so I will surely cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will surely crucify you on the

النخل ولتعلمن أينا أشد عذابا وأبقى [٧١] قالوا لن نؤثرك

على ما جاءنا من البينات والذي فطرنا فاقض ما أنت قاض إنما

تقضي هذه الحيوة الدنيا [٧٢] إنا آمنا بربنا ليغفر لنا

خطايانا وما أكرهتنا عليه من السحر والله خير وأبقى [٧٣] إنه

trunks of palm trees, and ye shall surely know which of us is the severest at punishing and the most abiding.

71 They said, We will never accept thee above what has come to us of evidences and who has made us. Then pass what sentence ye would pass: thou canst only give sentence as to this life of the world.

72 Verily, we—we believe in our Lord that He may pardon us our sins and what thou hast forced us to of magic; and God is better and most abiding.

73 Verily, he—he who comes to his Lord a sinner,

[٧٤] و من يأته مجرما فان له جهنم لا يموت فيها ولا يحيى

[٧٥] و من يأته مؤمنا قد عمل الصلحت فاولئك لهم الدرجت العلى

[٧٦] جنت عدن تجرى من تحتها الانهر خلدين فيها و ذلك جزؤا

[٧٧] من تزكى ولقد اوحينا الى موسى ان اسر بعبادى

[٧٨] فاضرب لهم طريقا فى البحر يبسا لا تخف درکا ولا تخشى فا

verily, for him is Hell: he shall not die therein, nor live.

74 And whoso comes to Him a believer and does good—then these, for them are the highest grades!

75 Gardens of Eden, beneath them rivers running,—abiding therein for ever, and that is the reward of him who keeps pure.

76 And We did reveal to Moses, Go forth by night with My servants, and strike out for them a dry way through the sea, and fear not thou pursuit, nor be afraid.

77 Then followed them Pharaoh with his forces,

أتبعهم فرعون بجنوده فغشيهم من اليم ما غشيهم [٧٨] وأضل

فرعون قومه وما هدى [٧٩] يبني إسرائيل قد أنجيناكم من

عدوكم ووعدناكم جانب الطور الأيمن ونزلنا عليكم المن

والسلوى [٨٠] كلوا من طيبت ما رزقناكم ولا تطغوا فيه فيحل

عليكم غضبي ومن يحلل عليه غضبي فقد هوى [٨١] وإني

and there overwhelmed them of the sea what overwhelmed them.

78 And Pharaoh misled his people and guided not.

79 O children of Israel, We have saved you from your enemy, and We appointed with you on the right side of the Mount and We sent down upon you the manna and the quails.

80 Eat of the good things which We have provided you, and transgress not therein, for then shall light upon you My wrath, and he upon whom lights My wrath—surely he falls.

81 And verily I am forgiving to him who turns

لغفار لمن تاب وآمن وعمل صالحا ثم اهتدى [٨٢] وما أعجلك عن
قومك يموسى [٨٣] قال هم أولاء على أثري وعجلت إليك رب
لترضى [٨٤] قال فإنا قد فتنا قومك من بعدك وأضلهم السامري
[٨٥] فرجع موسى إلى قومه غضبان أسفا قال يقوم ألم يعدكم
ربكم وعدا حسنا أفطال عليكم العهد أم أردتم أن يحل

and believes and does good, and is guided.

And what has hastened thee from thy people, O Moses?

He said, These—they are upon my track, and I hastened on to thee, Lord, that Thou be well-pleased.

He said, Verily, We have tried thy people after thee, and as-Sâmirîy has seduced them.

Then Moses returned to his people in anger, sorrowful. He said, O people, Did not your Lord promise you a good promise? Was the time long to you? or desired ye that there

عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي

[٨٦] قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَا أَوْزَارًا مِنْ

زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ [٨٧] فَأَخْرَجَ لَهُمْ

عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارٌ فَقَالُوا هَٰذَا إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ

[٨٨] أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ

should light upon you wrath from your Lord, that ye failed in your promise to me?

86 They said, We failed not in our promise to thee of our own accord, but we were made to carry loads of the ornaments of the people, and we cast them; and like that did as—Sâmirîy cast.

87 Then he brought forth for them a corporeal calf which lowed, and they said, This is your God and the God of Moses, but he has forgotten.

88 What! did they not see that it did not return them a word, and had no power to hurt or to profit them?

ضرا ولا نفعا [٨٩] ولقد قال لهم هرون من قبل يقوم انما

فتنتم به وان ربكم الرحمن فاتبعوني واطيعوا امري

[٩٠] قالوا لن نبرح عليه عكفين حتى يرجع الينا موسى

[٩١] قال يهرون ما منعك اذ رايتهم ضلوا [٩٢] الا تتبعن

افعصيت امري [٩٣] قال يبنؤم لا تاخذ بلحيتي ولا براسي

89 And Aaron had told them before, O people, ye are only tried by it, and verily, your Lord is the Merciful: so follow me and obey my bidding.

90 They said, We will not cease to be devoted to it until Moses return to us.

91 He said, O Aaron, what prevented thee, when thou didst see them erring

92 From following me? Hast thou then disobeyed my command.

93 He said, O son of my mother, seize me not by my beard nor by my head: verily, I feared

أنى خشيت أن تقول فرقت بين بنى إسرائيل ولم ترقب
قولى [٩٤] قال فما خطبك يا سامرى [٩٥] قال بصرت بما لم
يبصروا به فقبضت قبضة من أثر الرسول فنبذتها وكذلك
سولت لى نفسى [٩٦] قال فاذهب فإن لك فى الحيوة أن تقول
لا مساس وإن لك موعدا لن تخلفه وانظر إلى إلهك الذى

lest thou shouldst say, Thou hast made a division amongst the children of Israel, and hast not kept my word.

94 He said, And what was thy design, O Sâmiriy?

95 He said, I saw what they did not see, and I grasped a handful from the footprint of the apostle, and I cast it, for to that my soul prompted me.

96 He said, Then go away, and verily, thine shall be in life to say, Touch me not! and verily, for thee is a threat which thou shalt not escape. And look at thy god to which thou

ظلت عليه عاكفا لنحرقنه ثم لننسفنه في اليم نسفا [٩٧] انما
الهكم الله الذي لا اله الا هو وسع كل شيء علما [٩٨] كذلك
نقص عليك من انباء ما قد سبق وقد اتيناك من لدنا
ذكرا [٩٩] من اعرض عنه فانه يحمل يوم القيمة وزرا
[١٠٠] خالدين فيه وساء لهم يوم القيمة حملا [١٠١] يوم ينفخ

were devoted: we will surely burn it, then will we scatter it in the sea scattering.

97 Your God only is God, who—no God is there but He. He embraces everything by knowledge.

98 Thus We narrate to thee the story of what has passed before; and verily, We gave thee from before Us a reminder.

99 Whoso turns aside from it, verily, he will bear on the Day of Judgment a burden

100 For ever therein, and evil for them the Day of Judgment to bear!

101 The Day when there shall be a trump on the

فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا [١٠٢] يَتَخَافَتُونَ

بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا [١٠٣] نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا [١٠٤] وَ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا [١٠٥] فَيَذَرُهَا

قَاعًا صَفْصَفًا [١٠٦] لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا [١٠٧] يَوْمَئِذٍ

trumpet, and We shall gather the sinners on that day blue-eyed,

102 They shall whisper to each other, Ye tarried only ten *days*.

103 We best know what they say, when the most exemplary of them in his way said, Ye only tarried a day.

104 And they ask thee about the mountains; then say thou, My Lord will scatter them scattering.

105 And He will leave them a level plain.

106 Thou shalt see therein neither ruggedness nor height.

107 On that day shall they follow the summoner

يتبعون الداعي لا عوج له وخشعت الأصوات للرحمن فلا
تسمع إلا همسا [108] يومئذ لا تنفع الشفاعة إلا من أذن
له الرحمن ورضي له قولا [109] يعلم ما بين أيديهم وما خلفهم
ولا يحيطون به علما [110] وعنت الوجوه للحي القيوم وقد
خاب من حمل ظلما [111] ومن يعمل من الصالحات وهو مؤمن

—no crookedness with him;—and voices shall be hushed before the Merciful; and thou shalt not hear but a shuffling.

108 On that day no intercession shall profit except his whom the Merciful gives permission and who pleases Him in speech.

109 He knows what is before them and what is behind them, but they comprehend it not by knowledge.

110 And humble shall be the faces before the Living, the Self-subsistent; and then lost is he who carries wrong-doing.

111 And whoso does of good works and is faithful shall fear neither wrong, nor loss.

فلا يخف ظلما ولا هضما [112] وكذلك انزلناه قرانا عربيا وصرفنا فيه من الوعيد لعلهم يتقون او يحدث لهم ذكرا [113] فتعالى الله الملك الحق ولا تعجل بالقران من قبل ان يقضى اليك وحيه وقل رب زدني علما [114] ولقد عهدنا الى ادم من قبل فنسي ولم نجد له عزما [115] واذ قلنا للملئكة

112 And thus have We sent it down an Arabic Qur'ân, and We have turned about in it the threats, that they may fear, or it may make them to take heed.

113 Exalted then be God, the true King! And hasten not the Qur'ân before its revelation is ordained thee; and say, Lord, increase me in knowledge.

114 And of old We made a covenant with Adam, but he forgot *it*, and We found not in him a resolve.

115 And when We said to the angels, Worship

اسجدوا لادم فسجدوا الا ابليس ابى [١١٦] فقلنا يا ادم ان هذا

عدو لك ولزوجك فلا يخرجنكما من الجنة فتشقى [١١٧] ان

لك الا تجوع فيها ولا تعرى [١١٨] وانك لا تظمؤا فيها

ولا تضحى [١١٩] فوسوس اليه الشيطن قال يا ادم هل ادلك على

شجرة الخلد وملك لا يبلى [١٢٠] فاكلا منها فبدت لهما سوا تهما

Adam, then they worshipped, except Iblis who refused.

116 Then said We, O Adam, truly this is an enemy to thee and to thy wife: then let him not drive you forth from the Garden, lest thou be wretched.

117 Verily, to thee it is given that thou shalt not hunger therein, nor be naked,

118 And that thou shalt not thirst therein, nor feel the noon-day heat.

119 But the devil whispered to him. He said, O Adam, shall I shew thee the Tree of Eternity, and the Kingdom that fails not?

120 And they ate thereof, and their shame appeared to them, and they began to stitch

وطفقا يخصفن عليهما من ورق الجنة وعصى آدم ربه فغوى

[١٢١] ثم اجتبه ربه فتاب عليه وهدى [١٢٢] قال اهبطا منها جميعا

بعضكم لبعض عدو فاما يأتينكم منى هدى فمن اتبع هداى

فلا يضل ولا يشقى [١٢٣] ومن اعرض عن ذكرى فان له معيشة

upon themselves of the leaves of the Garden; and Adam rebelled against his Lord, and transgressed.

121 Then his Lord accepted him, and turned towards him, and guided *him*.

122 He said, Go down hence altogether, the one of you an enemy to the other. But there shall come to you from Me a guidance: then whoso follows My guidance shall not err, nor be wretched.

123 And whoso turns away from My reminder; then verily, for him is a straitened livelihood,

ضنكا ونحشره يوم القيمة أعمى [١٢٤] قال رب لم حشرتني
أعمى وقد كنت بصيرا [١٢٥] قال كذلك أتتك آياتنا فنسيتها
وكذلك اليوم تنسى [١٢٦] وكذلك نجزي من أسرف ولم
يؤمن بآيات ربه ولعذاب الآخرة أشد وأبقى [١٢٧] أفلم

يهد لهم كم أهلكنا قبلهم من القرون يمشون في مساكنهم

and We will gather him on the Day of Judgment, blind.

124 He shall say, Lord, why hast Thou gathered me blind, while before I did see?

125 He shall say, Thus Our signs did come to thee, and thou didst forget them: and thus to-day art thou forgotten!

126 And thus We reward him who is extravagant and believes not in the signs of his Lord; and truly the torment of the Hereafter is the severest and the most enduring.

127 Does it not point to them how many We have destroyed before them of generations in whose dwelling-places they walk. Verily,

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَىٰ ﴿١٢٨﴾ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن
رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾ فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَ
سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا ۖ وَمِنْ آنَاءِ
اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾ وَلَا تَمُدَّنَّ
عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۙ

in that are surely signs to those who have sense.

128 And had it not been for a word which had gone forth from thy Lord, it would have been inevitable, and the time fixed.

129 Put up then with what they say, and celebrate the praise of thy Lord before the sunrise and before its setting, and at times in the night glorify Him, and at the ends of the day, haply thou mayest be well-pleased.

130 And strain not thine eyes after what We have given to many of them—the splendour of the life of the world—that We might prove them thereby. And the provision of thy Lord is better and most enduring.

لنفتنهم فيه ورزق ربك خير وابقى [١٣١] وامر اهلك

بالصلوة واصطبر عليها لا نسئلك رزقا نحن نرزقك

والعاقبة للتقوى [١٣٢] وقالوا لولا ياتينا باية من ربه

اولم تاتهم بينة ما في الصحف الاولى [١٣٣] ولو انا اهلكنهم

بعذاب من قبله لقالوا ربنا لولا ارسلت الينا رسولا فنتبع

131 And enjoin prayer on thy family and persevere therein. We ask not thee to provide: We will provide for thee, and the happy issue shall attend on piety.

132 And they say, If he come not to us with a sign from his Lord, . . . Has there not come to them the evidence of what was in the Books of old?

133 And if We had destroyed them by a chastisement before it, they would surely have said, Our Lord, if Thou hadst not sent to us an apostle that we might follow Thy signs

اٰيٰتُنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزٰى [١٣٢] قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ

فَتَرَبَّصُوْا ۚ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحٰبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ

اهْتَدٰى ۝

ere that we were disgraced and put to shame.

135 Say thou, All do wait: so wait ye, and ye shall know in the end who are the company in the straight way, and who are the rightly guided.

سورة الشعراء

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] طسم [٢] تلك ايت الكتب المبين [٢] لعلك
باخع نفسك الا يكونوا مؤمنين [٣] ان نشا ننزل عليهم من

56. THE POETS.

(SU'RAH XXVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 *T.* S. M. These are the verses of the plain Book,
2 Haply thou dost worry the life out of thyself for that they believe not.
3 If WE pleased, WE could send down upon

السماء اية فظلت اعناقهم لها خاضعين [٤] وما يأتيهم من ذكر
من الرحمن محدث الا كانوا عنه معرضين [٥] فقد كذبوا فسيأتيهم
انبؤا ما كانوا به يستهزءون [٦] اولم يروا الى الارض كم انبتنا
فيها من كل زوج كريم [٧] ان في ذلك لاية وما كان اكثرهم
مؤمنين [٨] وان ربك لهو العزيز الرحيم [٩] واذ نادى

them from heaven a sign to which their necks would humbly submit.

4 But there comes not to them a reminder fresh from the Merciful, but from it they turn a side,

5 And call it a lie!—but there shall come to them a message which they shall not laugh to scorn.

6 Do they not look to the earth—how We grow therein of all noble pairs of vegetables?

7 Verily, in that is truly a sign: but most of them do not believe!

8 And verily, thy Lord,—He is truly the Mighty, the Compassionate.

9 And when thy Lord called to Moses, Come to the wicked people,

وربك موسى ان ائت القوم الظلمين [١٠] قوم فرعون الا
يتقون [١١] قال رب اني اخاف ان يكذبون [١٢] ويضيق
صدري ولا ينطلق لساني فارسل الى هرون [١٣] ولهم علي
ذنب فاخاف ان يقتلون [١٤] قال كلا فاذهبا بايتنا انا
معكم مستمعون [١٥] فاتيا فرعون فقولا انا رسول رب العلمين

10 The people of Pharaoh; will they not fear?
11 He said, Lord, verily I fear that they will call it a lie,
12 And my breast be straitened, and my tongue be not ready: send then to Aaron;
13 And they have a crime against me, and I fear that they may kill me.
14 He said, Nay, but go ye with Our signs: verily We are with you, listening.
15 And go to Pharaoh, and say, Verily, we are the apostles of the Lord of the worlds,

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾ قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا

وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾ وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَ

أَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذًا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾ فَفَرَرْتُ

مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ

16 That thou send with us the children of Israel.

17 He said, Did we not nurse thee amongst us a child, and thou hast dwelt amongst us for years of thy life,

18 And thou didst thy deed which thou hast done, and thou art of the ungodly.

19 He said, I did it indeed, and I was of those who erred.

20 And I fled from you when I feared you, and my Lord granted me judgment, and made me of those sent.

[٢١] وتلك نعمة تمنها علي ان عبدت بني اسراءيل [٢٢] قال

فرعون وما رب العلمين [٢٣] قال رب السموت والارض وما

بينهما ان كنتم موقنين [٢٤] قال لمن حوله الا تستمعون

[٢٥] قال ربكم ورب اباءكم الاولين [٢٦] قال ان رسولكم الذي

ارسل اليكم لمجنون [٢٧] قال رب المشرق والمغرب وما

21 And that is the favour thou hast conferred on me, that thou hast enslaved the children of Israel.

22 Pharaoh said, And what is the Lord of the worlds?

23 He said, The Lord of the heavens and the earth and what is between them, if ye only believe!

24 He said to those about him, Don't ye hear?

25 He said, Your Lord and the Lord of your fathers of old.

26 He said, Verily, your apostle who is sent to you is surely mad.

27 He said, The Lord of the east and the west, and what is between them, if ye only understand.

بينهما إن كنتم تعقلون [٢٨] قال لئن اتخذت إلها غيري
لأجعلنك من المسجونين [٢٩] قال أو لو جئتك بشيء مبين [٣٠] قال
فأت به إن كنت من الصادقين [٣١] فألقى عصاه فإذا هي
ثعبان مبين [٣٢] ونزع يده فإذا هي بيضاء
للناظرين [٣٣] قال للملإ حوله إن هذا لساحر عليم

28 He said, If thou take a God beside me, I will surely make thee of those imprisoned.

29 He said, What! if I come to thee with a plain thing?

30 He said, Then come with it, if thou art of the sincere.

31 And he threw down his rod, and lo! it was a visible serpent.

32 And he drew out his hand, and lo! it was white to those who saw.

33 He said to the chiefs about him, Verily, he is surely an expert magician;

[٣٤] يريد ان يخرجكم من ارضكم بسحره فماذا تامرون

[٣٥] قالوا ارجه واخاه وابعث في المدائن حشرين

[٣٦] يأتوك بكل سحار عليم [٣٧] فجمع السحرة لميقات يوم معلوم

[٣٨] وقيل للناس هل انتم مجتمعون [٣٩] لعلنا نتبع

السحرة ان كانوا هم الغلبين [٤٠] فلما جاء السحرة قالوا

34 He desires that he should turn you out of your land by his sorcery; then what do ye suggest?
35 They said, Put him and his brother off awhile, and send into the cities to gather *men*,
36 To come to thee with all the expert magicians.
37 Then were gathered together the magicians at the appointed time on a stated day.
38 And it was said to the people, Are ye assembled?
39 Haply we may follow the magicians if they are the victorious.
40 Then when the magicians came, they said to

لفرعون ائن لنا لاجرا ان كنا نحن الغلبين [٤١] قال نعم

وانكم اذا لمن المقربين [٤٢] قال لهم موسى القوا ما انتم

ملقون [٤٣] فالقوا حبالهم وعصيهم وقالوا بعزة فرعون

انا لنحن الغلبون [٤٤] فالقى موسى عصاه فاذا هى تلقف

ما يأفكون [٤٥] فالقى السحرة سجدين [٤٦] قالوا

Pharaoh, Shall we truly have a reward if we are the victorious?

41 He said, Yes, and verily, ye shall then be surely of those who approach near *to me*.

42 Moses said to them, Throw down what ye have to throw.

43 So they threw down their cords and staves, and said, By the might of Pharaoh, verily we,—yea, we are surely the victorious.

44 Then Moses threw down his rod, and lo! it swallowed up what they had devised.

45 Then were the magicians thrown down worshipping.

46 They said, We believe in the Lord of the worlds,

آمنا برب العلمين [٤٧] رب موسى وهرون [٤٨] قال آمنتم
له قبل ان اذن لكم ۚ انه لكبيركم الذى علمكم
السحر ۚ فلسوف تعلمون ۖ لاقطعن ايديكم وارجلكم
من خلاف ولاصلبنكم اجمعين ۚ [٤٩] قالوا لاضير انا
الى ربنا منقلبون ۚ [٥٠] انا نطمع ان يغفر لنا ربنا

47 The Lord of Moses and Aaron.

48 He said, Believe ye in him ere I give you leave. Verily, he is surely the great among you who has taught you magic; but by and by ye shall surely know. I'll surely cut off your hands and your feet on opposite sides, and I'll crucify you all together.

49 They said, No harm; verily, to our Lord we shall return.

50 Verily, we hope that our Lord will pardon us our sins, for that we are the first of believers.

خطيئاتنا أن كنا أول المؤمنين [٥١] وأوحينا إلى موسى

أن أسر بعبادي إنكم متبعون [٥٢] فأرسل فرعون في المدائن

حشرين [٥٣] إن هؤلاء لشرذمة قليلون [٥٤] وإنهم

لنا لغائظون [٥٥] وإنا لجميع حذرون [٥٦] فأخرجناهم

من جنت وعيون [٥٧] وكنوز ومقام كريم [٥٨] كذلك

51 And We revealed to Moses, Journey by night with My servants, for ye will be pursued.

52 Then sent Pharaoh into the cities to gather together,—

53 Verily, these are a small company,

54 And verily, they are enraged with us,

55 And verily, we are certainly a multitude, well-provided.

56 Then We turned them out of gardens and fountains,

57 And treasures and a noble station.

58 Thus!—and We gave the children of Israel to inherit them.

وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ [٥٩] فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ

فَلَمَّا تَرَاءَى الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ [٦٠]

قَالَ كَلَّا ۖ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ [٦١] فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ

أَنِ اضْرِب بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ [٦٣] وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن [٦٤]

59 Then followed they them at sunrise.

60 And when the two hosts saw each other, the companions of Moses said, Verily we are surely over taken.

61 He said, Nay! verily, with me is my Lord: soon will He guide me.

62 Then revealed We to Moses, Strike with thy rod the sea; and it cleft asunder, and each part was as a huge mountain,

63 And We brought thither the others.

64 And We saved Moses and those with him altogether.

معه اجمعين [٦٥] ثم اغرقنا الاخرين [٦٦] ان في

ذلك لاية وما كان اكثرهم مؤمنين [٦٧] وان ربك لهو

العزيز الرحيم [٦٨] واتل عليهم نبا ابرهيم [٦٩] اذ

قال لابيه وقومه ما تعبدون [٧٠] قالوا نعبد اصناما فنظل

لها عكفين [٧١] قال هل يسمعونكم اذ تدعون [٧٢] او ينفعو

65 Then drowned We the others.

66 Verily, in that was surely a sign, but most of them would not believe.

67 And verily, thy Lord, He is truly the Mighty, the Compassionate.

68 And recite to them the story of Abraham.

69 When he said to his father and his people, What do ye serve?

70 They said, We serve idols, and we are wholly devoted to them.

71 He said, Do they hear you when ye call,

72 Or profit you, or harm?

[٧٣] قالوا بل وجدنا آباءنا كذلك يفعلون

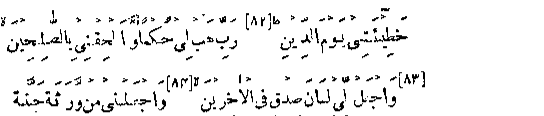
[٧٤] قال أفرءيتم ما كنتم تعبدون [٧٥] أنتم وآباؤكم الأقدمون

[٧٦] فإنهم عدو لي إلا رب العلمين [٧٧] الذي خلقني فهو

[٧٨] يهدين [٧٩] والذي هو يطعمني ويسقين [٧٩] وإذا مرضت فهو يشفين

[٨٠] والذي يميتني ثم يحيين [٨١] والذي أطمع أن يغفر لي

73 They said, Nay, but we found our fathers doing the same.
74 He said, Hast thou seen what thou dost serve?
75 Ye and your fathers who have gone before?
76 Verily, they are an enemy to me, unlike the Lord of the worlds,
77 Who has created me and guided me,
78 And who gives me to eat and drink,
79 And when I am sick He heals;
80 And He it is who will kill me, then quicken,
81 And who I hope will pardon me my sins on the Day of Judgment.



82 Lord, grant me judgment and join me with the righteous,
83 And make me a tongue of truth amongst posterity.
84 And make me of the heirs of the Garden of Delight.
85 And pardon my father: verily, he is of the erring.
86 And disgrace me not on the Day when they shall be raised up,
87 The day when wealth shall not profit, nor sons;
88 Unless he who comes to God with a perfect heart.
89 And the Garden shall be brought near to the pious,
90 And the Fierce Fire shall appear to the erring.

الجحيم للغوين [٩١] وقيل لهم اينما كنتم تعبدون [٩٢] من
دون الله هل ينصرونكم او ينتصرون [٩٣] فكبكبوا فيها هم
والغاوون [٩٤] وجنود ابليس اجمعون [٩٥] قالوا وهم
فيها يختصمون [٩٦] تالله ان كنا لفي ضلل مبين [٩٧] اذ نسويكم
برب العلمين [٩٨] وما اضلنا الا المجرمون [٩٩] فما لنا من

91 And it shall be said to them, Where is what ye served
92 Beside God? Do they help you or get help themselves?
93 Then shall they be thrown into it, they—yea, the erring.
94 And the host of Iblis, all together.
95 They shall say, and shall wrangle therein—
96 By God! we were certainly in a plain error,
97 When we made you equal to the Lord of the worlds.
98 And none misled us but the wicked.
99 So we have none of the intercessors,

شَافِعِينَ [١٠٠] وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ [١٠١] فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ

الْمُؤْمِنِينَ [١٠٢] إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْ

مِنِينَ [١٠٣] وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ [١٠٤] كَذَّبَتْ قَوْمُ

نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ [١٠٥] إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ

[١٠٦] إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [١٠٧] فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ

100 Nor a faithful friend.

101 If we could return, surely we would be of the faithful.

102 Verily, in that is surely a sign, but most of them will not believe.

103 And verily, thy Lord, surely He is the Mighty, the Compassionate.

104 The people of Noah called the apostles liars.

105 When their brother Noah said to them, Don't ye fear?

106 Verily, I am to you a trusted apostle.

107 So fear God, and obey me.

وما اسئلكم عليه من اجر ج ان اجري الا على رب العلمين [١٠٩] فاتقوا الله واطيعون [١١٠] قالوا انؤمن لك واتبعك
الارذلون [١١١] قال وما علمي بما كانوا يعملون ج [١١٢] ان
حسابهم الا على ربي لو تشعرون ج [١١٣] وما انا بطارد المؤ
منين ج [١١٤] ان انا الا نذير مبين [١١٥] قالوا لئن لم تنته

108 And I ask not you for a reward: my reward is only with the Lord of the worlds.
109 So fear God and obey me.
110 They said, Shall we believe in thee when the meanest do follow thee?
111 He said, And what do I know of that which they have done?
112 Their account is only with my Lord, did ye but know.
113 And I will not drive away the faithful:
114 I am only a plain warner.
115 They said, If thou desist not, O Noah, thou

ينوح لتكونن من المرجومين [١١٦] قال رب إن قومي

كذبون ج [١١٧] فافتح بيني وبينهم فتحا ونجني ومن

معي من المؤمنين [١١٨] فأنجيناه ومن معه في الفلك

المشحون ج [١١٩] ثم أغرقنا بعد الباقين [١٢٠] إن في

ذلك لآية وما كان أكثرهم مؤمنين [١٢١] وإن ربك لهو

shalt surely be of those stoned.

116 He said, Lord, my people have called me a liar.

117 So open between me and them an opening, and save me and those with me of the faithful.

118 Then We saved him and those who were with him in the laden ark,

119 Then drowned We the rest.

120 Verily, in that was surely a sign, but most of them would not believe.

121 And verily, thy Lord, He is surely the

العزيز الرحيم [١٢٢] كذبت عاد المرسلين [١٢٣] اذ

قال لهم اخوهم هود الا تتقون [١٢٤] انى لكم رسول امين

[١٢٥] فاتقوا الله واطيعون [١٢٦] وما اسئلكم عليه من

اجر ان اجرى الا على رب العلمين [١٢٧] اتبنون بكل

ريع اية تعبثون [١٢٨] وتتخذون مصانع لعلكم تخلدون

Mighty, the Compassionate.

122 'Ád call the apostles liars.

123 When their brother Húd said to them, Don't ye fear?

124 Verily, I am to you a trusted apostle.

125 So fear God ond obey me.

126 And I ask not you for it a reward: my reward is only with the Lord of the worlds.

127 Do ye build on every height a memorial in sport?

128 And take to works that ye may continue for ever?

[129] وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ [130] فَاتَّقُوا اللَّهَ

وَأَطِيعُونِ [131] وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ

[132] أَمَدَّكُم بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ [133] وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ [134] إِنِّي أَخَافُ

عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [135] قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ

تَكُن مِّنَ الْوَاعِظِينَ [136] إِنْ هَٰذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ [137] وَمَا

129 And when ye seize ye seize harshly?
130 So fear God and obey me,
131 And fear Him who has extended to you what ye know—
132 Extended to you cattle and sons,
133 And gardens and fountains,
134 Verily, I fear for you the punishment of the Great Day.
135 They said, It is equal to us whether thou admonish or do not admonish:
136 It is only an invention of old!
137 And we shall not be of the tormented.

نحن بمعذبين [١٣٨] فكذبوه فاهلكنهم ان في ذلك لاية ط

وما كان اكثرهم مؤمنين [١٣٩] وان ربك لهو العزيز الرحيم

[١٤٠] كذبت ثمود المرسلين [١٤١] اذ قال لهم اخوهم صلح

الا تتقون [١٤٢] اني لكم رسول امين [١٤٣] فاتقوا الله و

اطيعون [١٤٤] وما اسئلكم عليه من اجر ج ان اجري الا على رب

138 And they called him a liar, but We destroyed them: verily, in that was surely a sign, but most of them would not believe.

139 And verily, thy Lord, truly He is the Mighty, the Compassionate.

140 *Tha*mûd called the apostles liars.

141 When their brother *Sâli*h said to them, Don't ye fear?

142 Verily, I am to you a trusted apostle.

143 So fear God and obey me.

144 And I ask not you for it a reward: my reward is with the Lord of the worlds.

العلمين [١٤٥] اتتركون في ما ههنا امنين [١٤٦] في جنت و

عيون [١٤٧] وزروع ونخل طلعها هضيم [١٤٨] وتنحتون

من الجبال بيوتا فرهين [١٤٩] فاتقوا الله واطيعون [١٥٠] ولا

تطيعوا امر المسرفين [١٥١] الذين يفسدون في الارض ولا

يصلحون [١٥٢] قالوا انما انت من المسحرين [١٥٣] ما انت

145 Shall ye be left secure in what is here ?

146 Amid gardens and fountains ?

147 And corn-fields and palm-trees with heavily-laden branches ?

148 And ye hew out of the mountains houses artfully.

149 So fear God and obey me ;

150 And obey not the bidding of the extravagant,

151 Who act wickedly in the earth and mend not.

152 They said, Thou art only of the enchanted.

153 Thou art no more than a man like ourselves,

الا بشر مثلنا فات باية ان كنت من الصدقين [١٥٣] قال هذه
ناقة لها شرب ولكم شرب يوم معلوم [١٥٥] ولا تمسوها بسوء
فيا خذكم عذاب يوم عظيم [١٥٦] فعقروها فاصبحوا نادمين
فاخذهم العذاب ان في ذلك لاية وما كان اكثرهم
مؤمنين [١٥٨] وان ربك لهو العزيز الرحيم [١٥٩] كذبت

so bring forth a sign, *if* ye are of the sincere.

154 He said, This she-camel shall have her drink and you your drink on a day appointed.

155 And touch her not with evil, or there will seize you the punishment of the Great Day.

156 But they hamstrung her, and had to repent,

157 Then did the torment seize them; verily in that was surely a sign, but most of them would not believe.

158 And verily, thy Lord, He is certainly the Mighty, the Compassionate.

159 The people of Lot called the apostles liars.

قوم لوط المرسلين [١٦٠] اذ قال لهم اخوهم لوط الا

تتقون [١٦١] اني لكم رسول امين [١٦٢] فاتقوا الله

واطيعون [١٦٣] وما اسئلكم عليه من اجر ان اجري الا

على رب العلمين [١٦٤] اتاتون الذكران من العلمين

[١٦٥] وتذرون ما خلق لكم ربكم من ازواجكم بل انتم قوم

160 When their brother Lot said to them, Don't ye fear?

161 Verily, I am to you a trusted apostle.

162 So fear God and obey me.

163 And I ask not you for it a reward: my reward is only with the Lord of the worlds.

164 Do ye approach males of the worlds,

165 And leave what your Lord has created for you of your wives? Ay! Ye are a people who transgress,

عدون [١٦٦] قالوا لئن لم تنته يلوط لتكونن من المخرجين

[١٦٧] قال إني لعملكم من القالين [١٦٨] رب نجني وأهلي مما

يعملون [١٦٩] فنجيناه وأهله أجمعين [١٧٠] إلا عجوزا

في الغبرين ج [١٧١] ثم دمرنا الآخرين ج [١٧٢] وأمطرنا

عليهم مطرا ج فساء مطر المنذرين [١٧٣] إن في ذلك لآية

166 They said, If thou desist not, O Lot, thou shalt surely be of the expelled.

167 He said, Verily, I am of those who hate your doings.

168 Lord, save me and my people from what they do.

169 Then We saved him and his people altogether,

170 Except an old woman among those who tarried.

171 Then destroyed We the others.

172 And We rained down upon them a rain, and evil the rain to those warned.

173 Verily, in that was surely a sign, but most of them would not believe.

وما كان أكثرهم مؤمنين [١٧٤] وإن ربك لهو العزيز
الرحيم [١٧٥] كذب أصحب الئيكة المرسلين ج
[١٧٦] إذ قال لهم شعيب ألا تتقون ج [١٧٧] إني لكم رسول
أمين [١٧٨] فاتقوا الله وأطيعون ج [١٧٩] وما أسئلكم
عليه من أجر ج إن أجري إلا على رب العلمين [١٨٠] أوفوا

174 And verily, thy Lord, He is certainly the Mighty, the Compassionate.

175 The people of the Forest called the apostles liars.

176 When *Sh*u'ayb said to them, Don't ye fear?

177 I am to you a trusted apostle.

178 So fear God and obey me.

179 And I ask not you for it a reward: my reward is only with the Lord of the worlds.

180 Give full measure, and be not of those who

الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ۚ [١٨١] وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ

الْمُسْتَقِيمِ ۚ [١٨٢] وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي

الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ۚ [١٨٣] وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ

الْأَوَّلِينَ ۝ [١٨٤] قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ۝ [١٨٥] وَمَا أَنْتَ

إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ۚ [١٨٦] فَأَسْقِطْ

stint,

181 And weigh ye with a fair and exact balance,

182 And defraud not men of their substance, and walk not on the earth acting wickedly.

183 And fear Him who created you and the races of old.

184 They said, Thou art only of the enchanted.

185 And thou art no more than a man like ourselves, and we certainly take thee to be of those who lie.

186 Then make a portion of the heaven to fall

عليناكسفا من السماء ان كنت من الصدقين [١٨٧] قال ربي
اعلم بما تعملون [١٨٨] فكذبوه فاخذهم عذاب يوم
الظلة انه كان عذاب يوم عظيم [١٨٩] ان في ذلك لاية
وما كان اكثرهم مؤمنين [١٩٠] وان ربك لهو العزيز الرحيم
[١٩١] وانه لتنزيل رب العلمين [١٩٢] نزل به الروح

down upon us, if thou art of the sincere.

187 He said, My Lord best knows what ye do.

188 Then they called him a liar, and there seized them the torment of the Day of the Overshadowing: verily, it was the torment of the Great Day.

189 Verily, in that was surely a sign, but most of them would not believe.

190 And verily, thy Lord, He is certainly the Mighty, the Compassionate.

191 And verily, it is certainly revealed from the Lord of the worlds:

192 —The trusted Spirit has descended with it,

الأمين [١٩٣] على قلبك لتكون من المنذرين [١٩٤] بلسان
عربي مبين [١٩٥] وانه لفي زبر الاولين [١٩٦] أولم
يكن لهم اية ان يعلمه علمؤا بني اسراءيل [١٩٧] ولو
نزلنه على بعض الاعجمين [١٩٨] فقراه عليهم ما كانوا
به مؤمنين [١٩٩] كذلك سلكنه في قلوب المجرمين

193 Upon thy heart, that thou be of those who warn ;—

194 In the plain Arabic tongue.

195 And verily, it is certainly in the scriptures of old.

196 Is it not to them a sign that the learned of the children of Israel know of it?

197 And if We had revealed it to any of the foreigners,

198 And he had recited to them, they would not have believed.

199 Thus have We brought it into the hearts of the wicked.

[٢٠٠] لا يؤمنون به حتى يروا العذاب الأليم [٢٠١] فيأتيهم بغتة وهم لا يشعرون [٢٠٢] فيقولوا هل نحن منظرون

[٢٠٣] أفبعذابنا يستعجلون [٢٠٤] أفرءيت إن متعنهم سنين

[٢٠٥] ثم جاءهم ما كانوا يوعدون [٢٠٦] ما أغنى عنهم ما كانوا يمتعون [٢٠٧] وما أهلكنا من قرية إلا لها منذرون

200 They will not believe therein till they see the painful punishment.

201 And it shall come to them suddenly while they do not know!

202 And they will say, Shall we be respited?

203 What! Do they seek to hasten OUR punishment?

204 What thinkest thou? if WE provide them — for years,

205 Then there come to them what they are threatened,

206 How will that avail them with which they are provided!

207 And WE never destroyed a city but had its warners.

ذكرى وما كنا ظلمين [٢٠٩] وما تنزلت به الشياطين [٢٠٨]

وما ينبغي لهم وما يستطيعون [٢١١] انهم عن السمع [٢١٠]

لمعزولون [٢١٢] فلا تدع مع الله الها اخر فتكون من المعذبين

وانذر عشيرتك الاقربين [٢١٣] واخفض جناحك [٢١٤]

لمن اتبعك من المؤمنين [٢١٥] فان عصوك فقل اني بري مما

208 A reminder: and We were not wrong.
209 And there have not descended with it the devils,
210 Nor is it fit for them, nor are they capable of it.
211 Verily, from the hearing they are certainly removed.
212 And call not thou with God another God, lest thou be of the punished.
213 And warn thy relatives of near kin,
214 And lower thy wing to him who follows thee of the faithful.
215 And if they rebel against thee, say thou, I am clear of what ye do.

تعملون [٢١٦] وتوكل على العزيز الرحيم [٢١٧] الذي
يراك حين تقوم [٢١٨] وتقلبك في الساجدين [٢١٩] انه
هو السميع العليم [٢٢٠] هل أنبئكم على من
تنزل الشياطين [٢٢١] تنزل على كل أفاك أثيم
[٢٢٢] يلقون السمع وأكثرهم كاذبون [٢٢٣] والشعراء

216 And rely upon the Mighty, the Compassionate,

217 Who sees thee when thou dost stand up,

218 And thy behaviour among the worshippers.

219 Verily He—He is the Hearing, the Knowing.

220 Shall I tell you upon whom descend the devils?

221 They descend upon every lying, wicked person.

222 They impart what they hear, but most of them are liars.

223 And the poets—the erring follow them.

يتبعهم الغاوون [٢٢٤] ألم تر أنهم في كل واد يهيمون

[٢٢٥] وأنهم يقولون ما لا يفعلون [٢٢٦] إلا الذين آمنوا

وعملوا الصالحات وذكروا الله كثيرا وانتصروا من

بعد ما ظلموا وسيعلم الذين ظلموا أي منقلب ينقلبون ۝

224 Dost thou not see how they wander distraught in every valley,

225 And that they say what they do not?

226 Except those who believe and do good and remember God most,

227 And who help themselves after that they have been wronged. And in the end shall those who wrong know to what a turn they shall be turned.

سورة الحجر

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] الر تلك ايت الكتب وقرءان مبين [2] ربما يود
الذين كفروا لو كانوا مسلمين [3] ذرهم ياكلوا
ويتمتعوا ويلههم الامل فسوف يعلمون [4] وما اهلكنا

57. AL-*HIJR*.

(SU'RAH XV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 A. L. R. These are the verses of the Book and a plain Qur'án.

2 Many a time will those who disbelieve wish that they had been Muslims.

3 Let them feast and enjoy themselves, and let hope beguile them, but in the end shall they know!

4 We never destroyed a city, but a prefixed term

مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ [٥] مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا
يَسْتَأْخِرُونَ [٦] وَقَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِي نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ إِنَّكَ
لَمَجْنُونٌ [٧] لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَائِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ
[٨] مَا نُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا إِذًا مُّنظَرِينَ [٩] إِنَّا
نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ [١٠] وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ

was given them.

5 No people can forestall or retard its term.

6 They say, O thou to whom the reminder is sent down, thou are surely possessed of a Jinn;

7 Wouldst not thou have come to us with angels, if thou wert of the sincere?

8 We send not down angels unless on urgent occasions; for then they should not have been respited.

9 We have sent down the reminder, and We will certainly guard the same.

10 We have already sent apostles before thee among peoples of old;

فِي شِيَعِ الْأَوَّلِينَ [11] وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ [12] كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ [13] لَا يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ [14] وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ
فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ [15] لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ
نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ [16] وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّاهَا

11 And there came no apostle to them, but they laughed him to scorn.
12 Thus have We put it into the hearts of the wicked:
13 They will not believe in it, and the example of those of old has passed away.
14 Even were We to open a gate in the heaven above them, and all the while they were climbing into it,
15 They would still say, It is only that our eyes are dazzled; nay, we are a people enchanted.
16 We have set in the heaven towers, and adorned and decked them forth for those who see,

للنظرين ﴿١٧﴾ وحفظناها من كل شيطن رجيم ﴿١٨﴾ الا من استرق
السمع فاتبعه شهاب مبين ﴿١٩﴾ والارض مددناها والقينا
فيها رواسي وانبتنا فيها من كل شيء موزون ﴿٢٠﴾ وجعلنا
لكم فيها معايش ومن لستم له برزقين ﴿٢١﴾ وان من شيء الا
عندنا خزائنه وما ننزله الا بقدر معلوم ﴿٢٢﴾ وارسلنا الرياح

17 And We guard them from every cast away devil,

18 Except such as steals a hearing; him does a visible flame pursue.

19 And the earth have We spread out, and laid thereon the foundations, and made everything to spring forth in the same in just proportion;

20 And We have provided therein sustenance for you, and for those whom ye do not sustain.

21 There is not one thing but with Us are its store-houses; and We send not the same but in a fixed measure.

22 And We send the fertilising winds, and also

لواقح فأنزلنا من السماء ماء فأسقيناكموه وما أنتم له
بخازنين [٢٢] وإنا لنحن نحيي ونميت ونحن الوارثون [٢٣] ولقد
علمنا المستقدمين منكم ولقد علمنا المستأخرين [٢٤] وإن
ربك هو يحشرهم إنه حكيم عليم [٢٥] ولقد خلقنا الإنسان
من صلصال من حمإ مسنون [٢٦] والجان خلقناه من قبل من نار

send down the rain from heaven, and We give you to drink of it, and ye keep it not in store.

23 And verily We give life and We kill, and We are the heirs.

24 And certainly We know those among you who have gone before, and We know those who come later.

25 And verily, thy Lord will gather them together; verily, He is wise, knowing.

26 And We have created man from crackling clay of black mud moulded,

27 And the Jinn did We create formerly of subtle fire.

السموم [٢٨] واذ قال ربك للملئكة انى خالق بشرا من
صلصال من حمإ مسنون [٢٩] فاذا سويته ونفخت فيه من
روحى فقعوا له ساجدين [٣٠] فسجد الملئكة كلهم
اجمعون [٣١] الا ابليس ابى ان يكون مع الساجدين
[٣٢] قال يابليس ما لك الا تكون مع الساجدين قال لم

28 And when thy Lord said to the angels, Verily I am to create man from crackling clay of black mud moulded,

29 And when I have fashioned it, and breathed into it of My spirit, then fall ye down to it worshipping.

30 Then did the angels worship all of them together,

31 Except Iblís; he refused to be of those who worshipped.

32 He said, O Iblís, what ails thee that thou art not of those who worship?

33 He said, I'll not worship a man whom Thou

أكن لأسجد لبشر خلقته من صلصال من حمإ مسنون [٣٤] قال

فاخرج منها فإنك رجيم [٣٥] وإن عليك اللعنة إلى يوم الدين

[٣٦] قال رب فأنظرني إلى يوم يبعثون [٣٧] قال فإنك من

المنظرين [٣٨] إلى يوم الوقت المعلوم [٣٩] قال رب بما

أغويتني لأزينن لهم في الأرض ولأغوينهم أجمعين

hast created of crackling clay of black mud moulded.

34 He said, Then get thee hence, and thou art cast away.

35 And verily, on thee will be the curse till the Day of Judgment.

36 He said, Lord, respite me till the day when they shall be raised again.

37 He said, Then art thou of the respited

38 Until the day of the fixed time.

39 He said, Lord, for that Thou hast seduced me, I will make fair-seeming to them on earth,

[٤٠] الا عبادك منهم المخلصين [٤١] قال هذا صراط علي

[٤٢] مستقيم ان عبادي ليس لك عليهم سلطن الا من اتبعك

[٤٣] من الغوين وان جهنم لموعدهم اجمعين [٤٤] لها

[٤٥] سبعة ابواب لكل باب منهم جزء مقسوم ان

[٤٦] المتقين في جنت وعيون ادخلوها بسلم امنين

and I will surely seduce them all together,
40 Except Thy servants among them who are sincere.
41 He said, This is the way straight to ME.
42 Verily, MY servants, thou hast no power over them, except such as follow thee of those seduced.
43 And verily, Hell is promised to them all together:
44 It has seven gates; at each gate is a separate party of them
45 Verily the pious shall be in Gardens, and amidst fountains.—
46 Enter ye therein in peace and security

[٤٧] ونزعنا ما في صدورهم من غل اخوانا على سرر متقابلين

[٤٨] لا يمسهم فيها نصب وما هم منها بمخرجين [٤٩] نبئ

عبادي اني انا الغفور الرحيم [٥٠] وان عذابي

هو العذاب الاليم [٥١] ونبئهم عن ضيف ابرهيم

[٥٢] اذ دخلوا عليه فقالوا سلاما قال انا منكم وجلون

47 And We will remove all grudges from their bosoms; as brothers shall they sit on couches, face to face.

48 There shall touch them therein no worry, nor shall they be cast out.

49 Announce thou to My servants that I am the Gracious, the Compassionate;

50 And that My chastisement—that is a painful chastisement.

51 And tell them of the guests of Abraham.

52 When they went in to him, and said, Peace! he said, We fear you.

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ [٥٣] قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَىٰ أَن مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ [٥٤] قَالُوا بَشَّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ الْقَانِطِينَ [٥٥] قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ [٥٦] قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ [٥٧] قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [٥٨] إِلَّا

53 They said, Fear not, for we bring thee glad tidings of a sage son.

54 He said, Bring ye me the glad tidings now that old age has come upon me? What glad tidings then do ye really give me?

55 They said, We give thee glad tidings of a truth; be not then of those who despair.

56 He said, And who despairs of the mercy of his Lord except those who go astray?

57 He said, Then what is your message, ye messengers?

58 They said, Verily, we are sent to a wicked people.

59 But the family of Lot, verily, we will save them all.

إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا [٦٠] إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ

الْمُرْسَلُونَ [٦١] فَلَمَّا جَاءَ آلَ لُوطٍ إِنَّهَا لَمِنَ الْغَابِرِينَ

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ [٦٢] قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا

فِيهِ يَمْتَرُونَ [٦٣] وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

[٦٤] فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ أَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ

60 Except his wife: We had ordained that she should be of those who were left behind.

61 And when the messengers came to the family of Lot,

62 He said, Verily ye are a people unknown *to us*.

63 They said, But we are come to thee with that whereof they are in doubt.

64 And we have come to thee with truth, and verily we speak the truth.

65 Therefore lead forth thy family in the dead of the night, and follow thou behind them, and

منكم احدوا مفواحيث تؤمرون [٦٦] و قضينا اليه ذلك

الامر ان دابر هؤلاء مقتوع مصبحين [٦٧] وجاء اهل المدينة

يستبشرون [٦٨] قال ان هؤلاء ضيفي فلا تفضحون [٦٩] واتقوا

الله ولا تخزون [٧٠] قالوا اولم ننهك عن العلمين

let none of you turn round, but go on to where ye are commanded.

66 And We gave him this command that the uttermost of these should be cut off in the morning.

67 And the people of the city came, glad at the tidings.

68 He said, Verily these are my guests, then disgrace me not.

69 Rather fear God and put me not to shame.

70 They said, Have we not forbidden thee from *protecting* any man?

[٧١] قَالَ هٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِيٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ [٧٢] لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي

[٧٣] سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ [٧٣] فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ [٧٤] فَجَعَلْنَا

[٧٥] عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ [٧٥] إِنَّ

[٧٦] فِي ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ [٧٦] وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ

[٧٧] إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ [٧٨] وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْـَٔيْكَةِ

71 He said, Here are my daughters if ye would do it.

72 By thy life! verily in their drunkenness they do wander on.

73 And there caught them a terrible shout at sunrise.

74 And We turned it upside down, and We rained down upon them stones of baked clay.

75 Verily, in that are signs to those who take heed;

76 And these still remain on the high road.

77 Verily, in that are signs to the faithful.

78 And the people of the Forest were wrong-doers.

الظلمين ﴿٧٩﴾ فانتقمنا منهم وانهما لبامام مبين ﴿٨٠﴾

ولقد كذب اصحب الحجر المرسلين ﴿٨١﴾ واتينهم

ايتنا فكانوا عنها معرضين ﴿٨٢﴾ وكانوا ينحتون من الجبال

بيوتا امنين ﴿٨٣﴾ فاخذتهم الصيحة مصبحين ﴿٨٤﴾ فما

اغنى عنهم ما كانوا يكسبون ﴿٨٥﴾ وما خلقنا السموت

79 And We took vengeance on them, and both of them became a plain example.

80 And the people of al-*Hijr* called those sent to them liars.

81 And We brought them Our signs, but from it they did turn aside.

82 And they hewed houses out of the mountains to secure them.

83 But there caught them a terrible noise in the morning;

84 Nor what they had earned did avail them.

85 We created not the heavens and the earth, and what is between them, but for a purpose.

والارض وما بينهما الا بالحق وان الساعة لاتية فاصفح
الصفح الجميل [٨٦] ان ربك هو الخلق العليم [٨٧] ولقد
اتينك سبعا من المثانى والقران العظيم [٨٨] لاتمدن
عينيك الى ما متعنا به ازواجا منهم ولا تحزن عليهم
واخفض جناحك للمؤمنين [٨٩] وقل انى انا النذير المبين

And the Hour shall certainly come: wherefore do thou forgive them with a kindly grace.

86 Verily, thy Lord, He is the Creator, the knowing.

87 And We have brought thee the seven of the repetition and the glorious recitation.

88 Cast not thine eyes on what We have given some of them: neither be thou grieved on their account; rather lower thy wing to the believers.

89 And say thou, Verily, I am a plain warner:

كما أنزلنا على المقتسمين [٩٠] الذين جعلوا القرآن
عضين [٩١] فوربك لنسئلنهم أجمعين [٩٢] عما كانوا
يعملون [٩٣] فاصدع بما تؤمر وأعرض عن المشركين
[٩٤] إنا كفيناك المستهزئين [٩٥] الذين يجعلون مع
الله إلها آخر فسوف يعلمون [٩٦] ولقد نعلم أنك

90 As We sent down upon those who foster divisions,
91 Who break up the Qur'ân into pieces.
92 For, by thy Lord! We will surely question them all
93 About what they have done.
94 Wherefore publish what thou hast been commanded, and withdraw from the polytheists.
95 Verily We will suffice thee against the scoffers;
96 Who set up a God with God; and in the end they shall know.
And We certainly know that thy heart is distressed for what they say;

يضيق صدرك بما يقولون [98] فسبح بحمد ربك وكن من

السجدين [99] واعبد ربك حتى يأتيك اليقين ۝

98 But do thou celebrate the praise of thy Lord,
and be of those who worship,

99 And serve thy Lord until the certainty does
come to thee.

سورة مريم

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] كٓهيعٓصٓ [2] ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا [3] إِذْ
نَادَىٰ رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا [4] قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا [5] وَإِنِّي خِفْتُ

58. MARY.

(SU'RAH XIX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 K. H. Y. 'A. S. The mention of the mercy of thy Lord to His servant Zacharias.

2 When he called upon his Lord with a silent call,

3 He said, Lord, verily, my bones are weakened and my head glistens with hoariness, and never in prayers to thee Lord, had I ill success.

4 And verily I fear my heirs after me and my

السمو الي من ورائي وكانت امرأتي عاقرا فهب لي من لدنك وليا ۝

[٥] يرثني ويرث من ال يعقوب واجعله رب رضيا ۝ [٦] يزكريا

انا نبشرك بغلم اسمه يحيى لم نجعل له من قبل سميا ۝ [٧] قال

رب انى يكون لي غلم وكانت امرأتي عاقرا وقد بلغت من الكبر

عتيا ۝ [٨] قال كذلك قال ربك هو علي هين وقد خلقتك من قبل

wife is barren; then grant me from before Thee an heir,

5 To succeed me, and to succeed the family of Jacob, and make him, Lord, well-pleasing.

6 O Zacharias, verily, We give thee glad tidings of a son—his name John: never before have We made for him a namesake.

7 He said, Lord, how shall I have a son, when my wife is barren, and I have reached through old age to be a decrepit.

8 He said, *It is* like that! Thy Lord says, It is easy with Me, and I have already created

وَلَمْ تَكُ شَيْئًا [٩] قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا

تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا [١٠] فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ

مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحٰى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

[١١] يٰيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنٰهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا [١٢] وَحَنَانًا مِّنْ

لَّدُنَّا وَزَكٰوةً وَكَانَ تَقِيًّا [١٣] وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا

thee before when thou wast nothing.

9 He said, Lord, make for me a sign. He said, Thy sign is that thou shalt not speak to men for three nights *though* sound.

10 Then he went forth to his people from the sanctuary and made signs to them to glorify God morning and evening.

11 O John, hold the Book with strength; and We gave him judgment while yet a child,

12 And grace from Us, and purity, and he was pious,

13 And good to his parents, and he was not proud, rebellious.

وسلم عليه يوم ولد ويوم يموت ويوم يبعث حيا [١٦] واذكر

في الكتب مريم اذ انتبذت من اهلها مكانا شرقيا [١٧] فاتخذت

من دونهم حجابا فارسلنا اليها روحنا فتمثل لها بشرا سويا

[١٨] قالت اني اعوذ بالرحمن منك ان كنت تقيا [١٩] قال انما انا

رسول ربك لاهب لك غلاما زكيا [٢٠] قالت اني يكون لي غلم ولم

15 And peace upon him the day he was born and the day he died, and the day when he shall be raised up alive!

16 And mention, in the Book, Mary, when she went aside from her family to a place east.

17 And she took a veil from them, and We sent towards her Our spirit, and he appeared to her a perfect man.

18 She said, Verily I betake me to the Merciful from thee, if thou dost fear *to do evil.*

19 He said, I am only an apostle from thy Lord, that I may grant to thee a holy son.

20 She said, How can I have a son when no

يمسسني بشر ولم اك بغيا [٢١] قال كذلك قال ربك هو علي
هين ولنجعله اية للناس ورحمة منا وكان امرا مقضيا
[٢٢] فحملته فانتبذت به مكانا قصيا [٢٣] فاجاءها المخاض
الى جذع النخلة قالت يليتني مت قبل هذا وكنت نسيا
منسيا [٢٤] فناداها من تحتها الا تحزني قد جعل ربك تحتك

man has touched me, nor am I unchaste.

21 He said, Thus! Thy Lord says, It is easy with ME; and WE will make him a sign to mankind, and a mercy from Us, and it is a matter decreed.

22 And she conceived him, and retired with him to a distant place.

23 And the throes urged her to the trunk of a palm tree; she said, O that I were dead before this and became a thing forgotten quite!

24 And there called to her from beneath her, Grieve not thou; now has thy Lord made beneath thee a streamlet.

[٢٥] وهزي اليك بجذع النخلة تساقط عليك رطبا جنيا ۚ

[٢٦] فكلي واشربي وقري عينا ۚ فاما ترين من البشر احدا

[٢٧] فقولي اني نذرت للرحمن صوما فلن اكلم اليوم انسيا ۚ

[٢٨] فاتت به قومها تحمله ۖ قالوا يا مريم لقد جئت شيئا فريا ۚ

[٢٩] يا اخت هرون ما كان ابوك امرا سوء وما كانت امك بغيا ۚ

25 And shake towards thee the trunk of the palm tree, it will drop upon thee fresh dates.

26 So eat and drink and cheer the eye; and if thou see any one among men,

27 Say, Verily, I have vowed to the Merciful a fast, and I will not speak to-day with any one.

28 Then came she with it to her people carrying it; they said, O Mary, now hast thou done a strange thing.

29 O sister of Aaron, thy father was not a bad man, nor was thy mother unchaste.

[٣٠] فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ
صَبِيًّا [٣١] قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا
[٣٢] وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ
مَا دُمْتُ حَيًّا [٣٣] وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا
[٣٤] وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

30 Then she pointed to it, and they said, How shall we speak to him who is in the cradle a child?

31 He said, Verily, I am a servant of God: He has given me the Book and made me a prophet,

32 And has made me blessed wherever I am, and has enjoined me prayer and purity, as long as I live,

33 And to be good to my mother, and has not made me proud, wicked.

34 And peace upon me the day I was born and the day I shall die and the day I shall be raised up alive!

[٣٥] ذٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ

[٣٦] مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ ۖ سُبْحَانَهُ ۖ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ

[٣٧] لَهُ كُنْ فَيَكُونُ وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ هَٰذَا صِرَاطٌ

[٣٨] مُسْتَقِيمٌ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ فَوَيْلٌ

[٣٩] لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ أَسْمِعْ بِهِمْ

35 That is Jesus, son of Mary.—The word of truth wherein they do doubt.

36 It is not for God that He should have a son. Glory to Him! when He decrees a thing He only says to it, Be, and it Is.

37 And verily, God is my Lord and your Lord; so serve Him: this is the straight way.

38 But the sectaries have differed among themselves. Then woe to those who disbelieve, from the witnessing of the Great Day!

39 They shall hear and they shall see on the day

وا بصر يوم يا تو ننا لكن الظلمون اليوم فى ضلل مبين

[٤٠] وا نذرهم يوم الحسرة اذ قضى الا مر وهم فى غفلة وهم

لا يؤمنون [٤١] انا نحن نرث الا رض و من عليها و الينا

يرجعون [٤٢] واذكر فى الكتب ابرهيم انه كان صديقا

نبيا [٤٣] اذ قال لا بيه يا بت لم تعبد مالا يسمع ولا يبصر

they shall come to Us, but the wrong-doers to-day are in a plain error!

40 And warn them of the Day of Sighing, when the matter is decreed, while in heedlessness they are, and will not believe.

41 Verily, We will inherit the earth and what is therein, and to Us shall they return.

42 And mention, in the Book, Abraham; verily, he was a sincere prophet.

43 When he said to his father, O father, why servest thou that which neither hears, nor

ولا يغني عنك شيئا [٤٢] يا بت اني قد جاءني من العلم

ما لم يأتك فاتبعني اهدك صراطا سويا [٤٣] يا بت لا تعبد

الشيطان ان الشيطان كان للرحمن عصيا [٤٤] يا بت اني

اخاف ان يمسك عذاب من الرحمن فتكون للشيطان وليا

[٤٥] قال اراغب انت عن الهتي يا ابرهيم لئن لم تنته

does see? and which avails not thee at all?

44 O father, verily me, yea, to me has come a knowledge which has not come to thee; then follow me,—I will guide thee to a level way.

45 O father, serve not the devil, verily the devil is rebellious to the Merciful.

46 O father, verily, I fear lest there touch thee a punishment from the Merciful, and thou be a friend of the devil:

47 He said, Art thou averse to my gods, O Abraham. Surely if thou desist not, I will cer-

لأرجمنك واهجرني ملياً [٤٨] قال سلم عليك سأستغفر لك

ربي إنه كان بي حفياً [٤٩] وأعتزلكم وما تدعون من

دون الله وأدعو ربي عسى ألا أكون بدعاء ربي شقياً

[٥٠] فلما اعتزلهم وما يعبدون من دون الله وهبنا له إسحق

ويعقوب وكلا جعلنا نبياً [٥١] ووهبنا لهم من رحمتنا و

tainly stone thee ; but leave me awhile.

48 He said, Peace upon thee ! Now shall I ask pardon for thee of my Lord ; verily, He is gracious to me.

49 And I will separate myself from you and what ye call on beside God, and I will call upon my Lord. Haply, in my prayer to my Lord I may not be wretched.

50 And when he separated himself from them and what they served beside God, We granted him Isaac and Jacob, and each did We make a prophet.

51 And We granted them of Our mercy, and

جعلنا لهم لسان صدق عليا [٥٠] واذكر في الكتب موسى
انه كان مخلصا وكان رسولا نبيا [٥١] وناديناه من جانب الطور
الايمن وقربناه نجيا [٥٢] ووهبنا له من رحمتنا اخاه هرون
نبيا [٥٣] واذكر في الكتب اسمعيل انه كان صادق الوعد
وكان رسولا نبيا [٥٤] وكان يامر اهله بالصلوة والزكوة

made lofty for them the tongue of truth.

52 And mention, in the Book, Moses; verily, he was sincere, and was an apostle, a prophet.

53 And We called him from the side of the blessed Mountain, and We made him draw near to commune,

54 And We granted him of Our mercy his brother Aaron, a prophet.

55 And mention, in the Book, Ishmael; verily, he was true to his promise, and was an apostle, a prophet.

56 And he enjoined his people prayer and purity,

وكان عند ربه مرضيا [٥٧] واذكر في الكتب ادريس انه
كان صديقا نبيا [٥٨] ورفعنه مكانا عليا [٥٩] اولئك الذين
انعم الله عليهم من النبيين من ذرية آدم وممن حملنا مع نوح
ومن ذرية ابرهيم واسرءيل وممن هدينا واجتبينا
اذا تتلى عليهم ايت الرحمن خروا سجدا وبكيا

and was to his Lord well-pleasing.

57 And mention, in the Book, Idrís; verily, he was a sincere prophet.

58 And We raised him to a lofty station.

59 These it is to whom God has been gracious, of the prophets of the posterity of Adam, and of those whom We carried with Noah, and of the posterity of Abraham, and Israel, and of those whom We guided and chose. When the signs of the Merciful are recited to them, they fall down worshipping and weeping.

[٦٠] فخلف من بعدهم خلف اضاعوا الصلوة واتبعوا الشهوت
فسوف يلقون غيا [٦١] الا من تاب وامن وعمل صالحا فاولئك
يدخلون الجنة ولا يظلمون شيئا [٦٢] جنت عدن التي وعد
الرحمن عباده بالغيب انه كان وعده مأتيا [٦٣] لا يسمعون فيها
لغوا الا سلما ولهم رزقهم فيها بكرة وعشيا [٦٤] تلك

60 But there has come after them a generation—
they have lost sight of prayer, and follow
lusts, but in the end they shall meet with
evil;
61 Except him who turns and believes and does
good,—surely, these shall enter the Garden
and shall not be wronged at all.
62 The Gardens of Eden, which the Merciful has
promised to his servants in the unseen!
verily, His promise will come.
63 They shall not hear therein a vain talk, but
Peace! and for them therein is their provision
at morn and at even.
64 That is the Garden which We give as an

الجنة التي نورث من عبادنا من كان تقيا

[٦٥] وما نتنزل الا بامر ربك له ما بين ايدينا وما خلفنا

وما بين ذلك وما كان ربك نسيا [٦٦] رب السموت والارض

وما بينهما فاعبده واصطبر لعبادته هل تعلم له سميا

[٦٧] ويقول الانسان ءاذا ما مت لسوف اخرج حيا [٦٨] أولا

heritage to him of Our servants who is pious.

65 And we descend not but at the bidding of thy Lord: His is what is before us, and what is behind us, and what is between that; and thy Lord is not forgetful.

66 Lord of the heavens and the earth, and what is between them! Then serve Him, and persevere in His service. Knowest thou of a name like His?

67 And man says, What! when I am dead, shall I in the end be brought forth alive?

68 Does not man remember that We created

يذكر الانسان انا خلقنه من قبل ولم يك شيئا [٦٩] فوربك
لنحشرنهم والشيطين ثم لنحضرنهم حول جهنم جثيا
[٧٠] ثم لننزعن من كل شيعة ايهم اشد على الرحمن عتيا
[٧١] ثم لنحن اعلم بالذين هم اولى بها صليا وان
منكم الا واردها كان على ربك حتما مقضيا [٧٢] ثم ننجى

him before when he was nothing ?

69 Then by thy Lord ! We will certainly gather them and the devils; then will We bring them forth round Hell kneeling.

70 And We will surely take forth from all parties those of them who have been the stoutest in rebellion against the Merciful ;

71 And certainly We best know which of them are the foremost to be burned therein.

72 And there is none of you but shall approach it,— upon thy Lord it devolves decreed.

73 Then We will save those who fear *to do evil*

الَّذِينَ اتَّقَوا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٧٢﴾ وَإِذَا تُتْلَىٰ

عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ

خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ

هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِئْيًا ﴿٧٤﴾ قُلْ مَن كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ

الرَّحْمَٰنُ مَدًّا ۚ حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا

and We will leave the wrong-doers therein kneeling.

74 And when Our evident signs are recited to them, those who disbelieve say to those who believe, Which of the two parties is better in position, and the best in company?

75 And how many generations have We destroyed before them; they were the best in riches and appearance.

76 Say thou, He who is in error, the Merciful will extend to him an extension,

77 Till they see that with which they are threatened, whether the torment or the Hour,

الساعة فسيعلمون من هو شر مكانا واضعف جندا

[٧٨] ويزيد الله الذين اهتدوا هدى والبقيت الصلحت

خير عند ربك ثوابا وخير مردا [٨٠] افرئيت الذى كفر

بايتنا وقال لاوتين مالا وولدا [٨١] اطلع الغيب ام اتخذ

عند الرحمن عهدا [٨٢] كلا سنكتب مايقول ونمد له من

Then shall they know who is worse in position and the weakest in forces.

78 And God will increase those who are guided in guidance,

79 And the enduring good works are better with thy Lord in reward and better in issue.

80 Hast thou seen him who disbelieves in Our signs and says, I shall surely be given wealth and children.

81 Has he risen to the unseen, or has he taken from the Merciful a covenant?

82 Ay! Now will We write down what he says and We will extend to him an extension of

العذاب مدا [٨٣] ونرثه ما يقول ويأتينا فردا

[٨٤] واتخذوا من دون الله آلهة ليكونوا لهم عزا [٨٥] كلا

[٨٦] سيكفرون بعبادتهم ويكونون عليهم ضدا [٨٧] ألم تر

أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم أزا [٨٨] فلا

تعجل عليهم إنما نعد لهم عدا [٨٩] يوم نحشر

torment.

83 And We will make him inherit what he says, and he shall come to Us alone.

84 And they take beside God a God, that they may be to them a glory.

85 Ay! but now will they be ungrateful to their worship, and will become their opponents.

86 Hast thou not seen that We send the devils upon the ungodly to incite them by instigations?

87 Then be not thou in haste with them; We only number to them a number.

88 The day We shall gather the pious to the

المتقين الى الرحمن وفدا [٨٩] ونسوق المجرمين الى

جهنم وردا [٩٠] لا يملكون الشفاعة الا من اتخذ

عند الرحمن عهدا [٩١] وقالوا اتخذ الرحمن

ولدا لقد جئتم شيئا ادا [٩٢] تكاد السموت يتفطرن منه

وتنشق الارض وتخر الجبال هدا [٩٣] ان دعوا للرحمن

Merciful as guests.

89 And We shall drive the sinners into Hell panting.

90 None shall have power for intercession, except he who has received from the Merciful a covenant.

91 And they say, The Merciful has taken to Himself a son. Ye have surely come with a monstrous thing!

92 It wants little but that the heavens be rent thereat, and the earth cleave asunder, and the mountains fall down with a crash,

93 For that they ascribe to the Merciful a son,

وَلَدًا ۚ وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَٰنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا [٩٣] إِنْ كُلُّ مَنْ

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَٰنِ عَبْدًا [٩٤] لَقَدْ

أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا [٩٥] وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا

[٩٦] إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَٰنُ وُدًّا

[٩٧] فَإِنَّمَا يَسَّرْنَاهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنْذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا

and it becomes not the Merciful to take to Himself a son.

94 There is none in the heavens and the earth, but shall come to the Merciful as a servant; Surely He encompasses them, and numbers them by number.

95 And each of them shall come to Him on the Day of Judgment alone.

96 Verily those who believe and do good,—surely to these will the Merciful have love.

97 Surely WE have made it easy in thine own tongue, that thou mayest thereby give glad tidings to the pious, and warn thereby a contentious people.

[٩٨] وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ۝

98 And how many generations have We destroyed before them! Canst thou find any one of them? or canst thou hear a whisper of them?

سورة ص

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[1] ص والقرآن ذي الذكر ۞ بل الذين كفروا في عزة وشقاق

[2] كم أهلكنا من قبلهم من قرن فنادوا ولات حين مناص [3] و

59. *S.*

(SU'RAH XXXVIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 *S.* By the Qur'ân full of reminders! But those who disbelieve are in pride and contention!

2 How many generations have We destroyed before them!—and they cried out, but it was no time to escape.

3 And they marvel that there has come to them

عجبوا ان جاءهم منذر منهم وقال الكفرون هذا ساحر كذاب ۝
[٤] اجعل الالهة الها واحدا ۝ ان هذا لشيء عجاب [٥] وانطلق الملا
منهم ان امشوا واصبروا على الهتكم ۝ ان هذا لشيء يراد ۝ [٦] ما
سمعنا بهذا في الملة الاخرة ۝ ان هذا الا اختلاق ۝ [٧] ءأنزل
عليه الذكر من بيننا ۝ بل هم في شك من ذكري ۝ بل لما يذوقوا

a warner from among them, and the ungodly say, This is a sorcerer, a liar.

4 Does he make the gods to be one God? verily, this is surely a wondrous thing!

5 And the chiefs of them went away, *saying*, Go and persist in your gods. Verily, this is certainly a thing designed.

6 We heard not of this in the other religion. This is only a thing got-up.

7 What! has the reminder been sent down to him from amongst us? Yea! they are in doubt as to My reminder, for they have not yet tasted My torment.

عَذَابِ ۞ [٨] أَمْ عِندَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ ۚ [٩] أَمْ
لَهُم مُّلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فَلْيَرْتَقُوا فِي الْأَسْبَابِ
[١٠] جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ الْأَحْزَابِ [١١] كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْتَادِ ۝ [١٢] وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ
لْئَيْكَةِ ۖ أُولَٰئِكَ الْأَحْزَابُ [١٣] إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ

8 Have they the treasures of the mercy of thy Lord, the Mighty, the Bounteous?
9 Or have they the kingdom of the heavens and the earth and what is between them?—then let them mount up by cords.
10 Hosts of the confederates shall here be routed.
11 Before them the people of Noah called it a lie, and *'Ád*, and Pharaoh of the stakes.
12 And *Thamûd*, and the people of Lot, and the fellows of the Forest: these were the confederates:
13 Each did no other than call the apostles liars, and just was the retribution.

عقاب [١٤] وما ينظر هؤلاء الا صيحة واحدة ما لها من فواق

[١٥] وقالوا ربنا عجل لنا قطنا قبل يوم الحساب [١٦] اصبر على ما

يقولون واذكر عبدنا داود ذا الايد انه اواب [١٧] انا سخرنا

الجبال معه يسبحن بالعشي والاشراق [١٨] والطير محشورة كل له

اواب [١٩] وشددنا ملكه واتيناه الحكمة وفصل الخطاب [٢٠] و

14 And these await only one shout, in which is no pause!

15 And they say, Our Lord, hasten for us our share before the Day of Reckoning.

16 Do thou bear patiently what they say, and remember Our servant David full of strength; verily, he turned to Us.

17 Verily, We pressed the mountains to join him in prayer at even and at dawn,

18 And the birds gathered together, and all to him did respond,

19 And We strengthened his kingdom, and gave him wisdom and the decisive address.

20 And has there come to thee the story of the

هَلْ أَتَاكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ [٢١] إِذْ دَخَلُوا

عَلَىٰ دَاوُودَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ

بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَا إِلَىٰ سَوَاءِ الصِّرَاطِ

[٢٢] إِنَّ هَٰذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ

فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ [٢٣] قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ

adversaries, when thy scaled the chamber wall ?

21 When they entered in upon David, and he was frightened at them, they said, Fear not, we are two adversaries, one of us has wronged the other, judge then between us with truth, and be not unjust, and guide us to a level way.

22 Verily, this is my brother : he has ninety and nine ewes; and I had one ewe ; and he said, Give her me to keep, and he prevailed against me in the dispute.

23 He said, Certainly he has wronged thee in

بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِ ۖ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي
بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ
مَّا هُمْ ۗ وَظَنَّ دَاوُودُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا
وَأَنَابَ [٢٤] فَغَفَرْنَا لَهُ ذَٰلِكَ ۖ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ
مَآبٍ [٢٥] يَا دَاوُودُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ

asking for thine ewe *to add* to his own ewes. And verily, many associates do wrong one another, except those who believe and do good,—and few are they! And David perceived that We had tried him, and he asked pardon of his Lord, and he fell down bowing, and did turn.

24 So We pardoned him that; and verily for him is a high rank with Us, and an excellent home.

25 O David, verily We have made thee a vicegerent on earth, so judge between men with

النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ ۚ إِنَّ
الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۢ بِمَا نَسُوا يَوْمَ
الْحِسَابِ ع [٢٦] وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا
ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ [٢٧] أَمْ
نَجْعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ

truth, and follow not lust, for it will lead thee astray from the way of God. Verily, those who go astray from the way of God—for them is a severe torment, for that they forgot the Day of Reckoning.

26 And We have not created the heaven and the earth and what is between them in vain: that is the opinion of those who disbelieve; but woe to those who disbelieve because of the Fire!

27 Shall We make those who believe and do good, like those who do evil in the earth?

أم نجعل المتقين كالفجار [٢٨] كتب أنزلنه إليك مبرك

ليدبروا ءايته وليتذكر أولوا الألباب [٢٩] ووهبنا لداود

سليمن نعم العبد إنه أواب [٣٠] إذ عرض عليه

بالعشي الصفنت الجياد [٣١] فقال إني أحببت حب الخير عن

ذكر ربي حتى توارت بالحجاب [٣٢] ردوها علي فطفق

Shall We make the pious like the wicked?

28 A blessed Book have We sent it down to thee that they may consider its verses, and that those who have hearts may mind.

29 And We granted to David, Solomon, an excellent servant; verily, he did turn.

30 When there were set before him in the evening the swift chargers that paw the ground,

31 And he said, Truly I have loved the love of pleasure above the remembrance of my Lord, until it was hidden behind the veil;

32 Bring them back to me. Then began he to

مَسْحًا بِالسُّوقِ وَالْأَعْنَاقِ [٣٣] وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمٰنَ وَأَلْقَيْنَا

عَلٰى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ [٣٤] قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا

لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِّنْ بَعْدِي ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ [٣٥] فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ

تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَاءً حَيْثُ أَصَابَ [٣٦] وَالشَّيَاطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَ

غَوَّاصٍ [٣٧] وَآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ [٣٨] هٰذَا عَطَاؤُنَا

pat on their legs and necks.

33 And surely We tried Solomon, and We threw upon his throne a body; then he did turn.

34 He said, Lord, pardon me and grant me a kingdom that may not be to any one after me; verily, thou art the Giver.

35 And We pressed into his service the wind: it ran gently at his bidding wherever he directed.

36 And the devils,—every builder and diver—

37 And others bound in chains.

38 This is Our gift, so be bounteous or with-

فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ [٣٩] وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا

لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَآبٍ ع [٤٠] وَاذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ

نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ [٤١] ارْكُضْ

بِرِجْلِكَ هَٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ [٤٢] وَوَهَبْنَا لَهُ

أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُولِي الْأَلْبَابِ

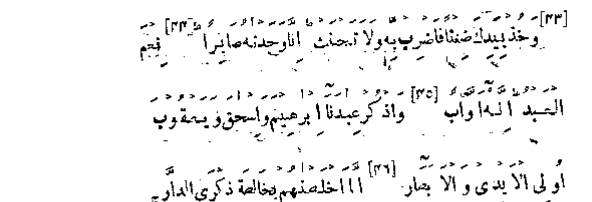
hold—without count.

39 And verily, for him was a high rank with Us, and excellent the home.

40 And remember Our servant Job; when he cried to his Lord, The devil has touched me with hurt and pain.

41 Strike with thy foot: this is to wash in, to refresh, and to drink.

42 And We granted him his family, and the like of them with them as a mercy from Us and a reminder to those who have hearts.



43 And take in thy hand a bundle, and strike with it, and break not thine oath; verily, We found him patient,

44 An excellent servant; verily, he did turn.

45 And remember Our servants Abraham and Isaac and Jacob, strivers and seers

46 Verily, We cleansed them with a cleansing through the remembrance of the abode *Hereafter*.

47 And verily, they were with Us surely of the elect, the best.

48 And remember Ishmael and Elisha and *Dhu*'lkifl, and all were of the best.

49 This is a reminder; and verily for the pious

لَحُسْنَ مَآبٍ [٥٠] جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ [٥١] مُتَّكِـِٔينَ

فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ [٥٢] وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ

ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ [٥٣] هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [٥٤] إِنَّ هَٰذَا

لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ [٥٥] هَٰذَا ۚ وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ [٥٦] جَهَنَّمَ

is an excellent home.

50 Gardens of Eden with portals open to them!

51 Reclining therein; calling therein for many a fruit and drink.

52 And beside them those of modest glances, of equal age!

53 This is what ye are promised on the Day of Reckoning.

54 Verily, this is surely Our provision—it shall never fail.

55 This! but verily, for the transgressors is surely a wretched home—

56 Hell—they shall broil therein! and wretched

يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ [٥٧] هٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ

[٥٨] وَآخَرُ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ [٥٩] هٰذَا فَوْجٌ مُقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا

بِهِمْ إِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ [٦٠] قَالُوا بَلْ أَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا

بِكُمْ أَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ [٦١] قَالُوا رَبَّنَا مَنْ

قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِي النَّارِ [٦٢] وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا

the bed.

57 This! so taste it—boiling water and running sores.

58 And other kinds of the same sort.

59 This is an army plunged in with you; there is no welcome for them; verily, they shall broil in the Fire.

60 They shall say, Yea! there is no welcome for you; it was ye who had prepared it for us; and wretched the abode!

61 They shall say, Our Lord, he who has prepared for us this, do Thou add to him doubly a torment in the Fire.

62 And they shall say, What ails us that we do

وجالا كنا نعدهم من الاشرار [٦٣] اتخذناهم سخريا ام زاغت

عنهم الابصار [٦٤] ان ذلك لحق تخاصم اهل النار ع [١٠] قل

انما انا منذر وما من اله الا الله الواحد القهار [٦٥] رب

السموت والارض وما بينهما العزيز الغفار [٦٦] قل هو

not see men whom we numbered amongst the wicked?

63 Whom we used to laugh at? or, do our eyes wander from them?

64 Verily, that is a sure truth—the contention of the people of the Fire.

65 Say thou, I am only a warner, and there is none God but God, the One, the Mighty!

66 Lord of the heavens and the earth and what is between them; the Mighty, the Forgiving.

67 Say thou, It is a grand message.

نَبَؤٌا عَظِيمٌ [٦٨] أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ [٦٩] مَا كَانَ لِيَ مِنْ
عِلْمٍ بِالْمَلَإِ الْأَعْلَىٰ إِذْ يَخْتَصِمُونَ [٧٠] إِن يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا
أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [٧١] إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي
خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ [٧٢] فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن
رُّوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ [٧٣] فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ

68 But ye turn aside from it!

69 I have no knowledge of what passed among those on high when they disputed;

70 It is but revealed to me that I am a plain warner.

71 When thy Lord said to the angels, Verily, I am to create man of clay;

72 And when I have formed him, and breathed into him of My spirit, then do ye fall down to him in worship.

73 And the angels worshipped, all of them together,

أجمعون [٧٤] إلا إبليس استكبر وكان من الكفرين

[٧٥] قال يا إبليس ما منعك أن تسجد لما خلقت بيدي

أستكبرت أم كنت من العالين [٧٦] قال أنا خير منه

خلقتني من نار وخلقته من طين [٧٧] قال فاخرج منها فانك

رجيم [٧٨] وان عليك لعنتي إلى يوم الدين [٧٩] قال

74 Except Iblís, who swelled with pride, and became of the ungodly.

75 He said, O Iblís, what has hindered thee from worshipping what I have created with My hands? Art thou puffed with pride? or art thou of the exalted?

76 He said, I am better than him: Thou hast created me of fire and him Thou hast created of clay.

77 He said, Then get thee hence, for thou art cast forth,

78 And verily, upon thee is surely My curse till the Day of Judgment.

79 He said, Lord, then respite me till the Day

رب فانظرني الى يوم يبعثون [٨٠] قال فانك من المنظرين

[٨١] الى يوم الوقت المعلوم [٨٢] قال فبعزتك لاغوينهم

اجمعين [٨٣] الا عبادك منهم المخلصين [٨٤] قال

فالحق والحق اقول [٨٥] لاملئن جهنم منك ومن تبعك

منهم اجمعين [٨٦] قل ما اسئلكم عليه من اجر وما انا

when they shall be raised *again*.

80 He said, Then art thou of the respited

81 Till the day of the appointed time.

82 He said, Then, by Thy might! I will surely seduce them all,

83 Except of Thy sincere servants.

84 He said, It is the truth, and the truth I speak,

85 I will surely fill Hell with thee and with those who follow thee of them altogether.

86 Say thou, I ask not you for this a reward, nor am I of the formalists.

مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ [٨٧] إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ [٨٨] وَلَتَعْلَمُنَّ

نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ۝

87 It is only a reminder to the worlds,

88 And ye shall surely know its message after a time.

سورة يس

بسم الله الرحمن الرحيم ⊙

يس [١] والقرآن الحكيم [٢] إنك لمن المرسلين [٣] على
صراط مستقيم [٤] تنزيل العزيز الرحيم [٥] لتنذر

60. Y. S.

(SU'RAH XXXVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Y. S. By the wise Qur'ân!
2 Verily, thou art surely of the apostles
3 Upon the straight path.
4 A revelation of the Mighty, the Compassionate.
5 To warn a people whose fathers were not

قوما ما انذر اباؤهم فهم غفلون [٦] لقد حق القول على

اكثرهم فهم لا يؤمنون [٧] انا جعلنا في اعناقهم اغلالا فهي

الى الاذقان فهم مقمحون [٨] وجعلنا من بين ايديهم سدا

ومن خلفهم سدا فاغشيناهم فهم لا يبصرون [٩] وسواء

عليهم ءانذرتهم ام لم تنذرهم لا يؤمنون [١٠] انما تنذر

warned, and themselves are heedless.

6 Now has the word come true against most of them, but they will not believe.

7 Verily, We will put shackles on their necks, reaching to the chin, and their heads forced up;

8 And We will put before them a barrier, and behind them a barrier, and We will cover them, and they shall not see.

9 And it is equal to them whether thou warn them or do not warn them: they will not believe.

10 Thou shalt only warn him who follows the

مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ ۚ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ
كَرِيمٍ [11] إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ ۚ وَكُلَّ
شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُبِينٍ [12] وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ
الْقَرْيَةِ ۘ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ۚ [13] إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ
فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ [14] قَالُوا

reminder, and fears the Merciful in secret; so give him glad tidings of pardon and a noble reward.

11 Verily, We will quicken the dead, and write down what they have sent before and their traces; and everything have We set down in the plain proto-type.

12 And strike out for them a parable—the people of the town when the apostles came to them.

13 When We sent to them two, and they called them liars, and We strengthened them with a third; and they said, Verily, we are sent to you.

14 They said, Ye are only men like ourselves, and

مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا
تَكْذِبُونَ [١٥] قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ [١٦] وَمَا
عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [١٧] قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ ۖ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟
لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ [١٨] قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم
مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم ۚ بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ [١٩] وَجَآءَ مِنْ

the Merciful has not revealed anything; ye do nothing but lie.

15 They said, Our Lord knows that verily we are sent to you,

16 And upon us lies no more than to preach a plain message.

17 They said, Verily, we augur ill from you; if ye desist not, we will surely stone you, and there shall touch you from us a painful torment.

18 They said, Your augury of evil is with yourselves; what! if ye are reminded? Ay! but ye are an extravagant people!

19 And there came from the end of the city a

أقصا المدينة رجل يسعى قال يقوم اتبعوا المرسلين

[٢٠] اتبعوا من لا يسئلكم اجرا وهم مهتدون

[٢١] ومالي لا اعبد الذي فطرني واليه ترجعون [٢٢] ءاتخذ

من دونه ءالهة ان يردن الرحمن بضر لا تغن عني شفاعتهم

شيئا ولا ينقذون [٢٣] اني اذا لفي ضلل مبين [٢٤] اني امنت

man running. He said, O people, follow the apostles;

20 Follow those who do not ask of you a reward and who are guided aright.

21 And what ails me that I should not serve Him who made me, and to whom we shall return?

22 What! shall I take beside Him a God? If the Merciful desires for me harm, their intercession shall not avail me at all, nor will they deliver.

23 And I should then be in a plain error.

24 Verily, I believe in your Lord, so listen to me.

بربكم فاسمعون [٢٥] قيل ادخل الجنة قال يليت قومي

يعلمون [٢٦] بما غفر لي ربي وجعلني من المكرمين و

ما انزلنا على قومه من بعده من جند من السماء و ما كنا

منزلين [٢٨] ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم خامدون

[٢٩] يحسرة على العباد ما ياتيهم من رسول الا كانوا به

25 It was said to him, Enter thou the Garden; he said, O that my people knew!

26 For that my Lord has pardoned me, and has made me of the honoured.

27 And We sent not down upon his people after him a host from heaven, nor what We did send *formerly*.

28 It was but one shout, and lo! they were extinct.

29 O the misery that lies upon My servants! there comes not to them an apostle but they laugh

يستهزئون [٣١] ألم يروا كم أهلكنا قبلهم من القرون أنهم

إليهم لا يرجعون [٣٢] وإن كل لما جميع لدينا محضرون

[٣٣] وآية لهم الأرض الميتة ۚ أحييناها وأخرجنا منها

حبا فمنه يأكلون [٣٤] وجعلنا فيها جنات من نخيل و

أعناب وفجرنا فيها من العيون [٣٥] ليأكلوا من ثمره

him to scorn!

30 Do not they see how many generations We have destroyed before them?

31 That they shall return not to them,

32 But gathered together shall they all be set before Us.

33 And a sign for them is the dead earth: We quicken it and bring forth from it the grain, and of it they eat.

34 And We have made therein gardens of palm trees and vines, and We make therein fountains to gush forth

35 That they may eat of the fruits thereof, though

وما عملته أيديهم أفلا يشكرون [٣٥] سبحن الذي خلق

الأزواج كلها مما تنبت الأرض ومن أنفسهم ومما لا يعلمون

[٣٧] وآية لهم الليل نسلخ منه النهار فإذا هم مظلمون

[٣٨] والشمس تجري لمستقر لها ذلك تقدير العزيز العليم

[٣٩] والقمر قدرنه منازل حتى عاد كالعرجون القديم

their hands have not made it; will they not yet give thanks?

36 Glory to Him who has made pairs of all, of what the earth grows and of themselves, and of what they do not know.

37 And a sign to them is the night: We withdraw the day from it, and lo! they are wrapped in darkness.

38 And the sun hastens to his place of rest: that is the ordinance of the Mighty, the Wise.

39 And the moon, We have fixed stations for it until it becomes like an old palm branch.

[٤٠] لا الشمس ينبغي لها ان تدرك القمر ولا الليل سابق النهار
وكل في فلك يسبحون [٤١] وآية لهم انا حملنا ذريتهم
في الفلك المشحون [٤٢] وخلقنا لهم من مثله ما يركبون
[٤٣] وان نشا نغرقهم فلا صريخ لهم ولا هم ينقذون [٤٤] الا
رحمة منا ومتاعا الى حين [٤٥] واذا قيل لهم اتقوا ما بين

40 It is not for the sun to overtake the moon, nor the night to outstrip the day; but each does swim in its sphere.

41 And a sign for them is that We carried their offspring in the laden ship,

42 And We have made for them the like thereof whereon they ride;

43 And if We please, We drown them, and there is none to help them, nor shall they be rescued,

44 But by mercy from Us, and as a provision for a while.

45 And when it is said to them, Fear what is

أيديكم وما خلفكم لعلكم ترحمون [٤٥] وما تأتيهم من آية

من آيات ربهم إلا كانوا عنها معرضين [٤٦] وإذا قيل لهم أنفقوا

مما رزقكم الله قال الذين كفروا للذين آمنوا أنطعم من لو

يشاء الله أطعمه إن أنتم إلا في ضلال مبين [٤٧] و

يقولون متى هذا الوعد إن كنتم صادقين [٤٨] ما ينظرون

before you and what is behind you, haply ye may obtain mercy.

46 And there comes not to them a sign of the signs of their Lord, but from it they turn aside.

47 And when it is said to them, Give of what God has provided you with, those who are ungodly say to those who believe, Shall we feed those whom, if God pleased, He would feed? Ye are only in a plain error.

48 And they say, When is this threat *to come*, if ye are true?

49 They await but a single blast; it shall seize

الا صيحة واحدة تاخذهم وهم يخصمون [٥٠] فلا يستطيعون

توصية ولا الى اهلهم يرجعون [٥١] ونفخ فى الصور

فاذا هم من الاجداث الى ربهم ينسلون [٥٢] قالوا يويلنا

من بعثنا من مرقدنا هذا ما وعد الرحمن وصدق المرسلون

[٥٣] ان كانت الا صيحة واحدة فاذا هم جميع لدينا محضرون

upon them while they are wrangling,

50 And they shall not be able to make a will, nor to their families shall they return.

51 And there shall be a trump on the trumpet, and lo! from their graves they shall run to their Lord.

52 They shall say, O woe to us! who has raised us up from our sleeping-place? This is what the Merciful threatened, and the apostles did speak the truth.

53 It shall be but one shout, and lo! gathered together shall they all be brought before Us.

[٥٤] فاليوم لا تظلم نفس شيئا ولا تجزون الا ما كنتم تعملون

[٥٥] ان اصحب الجنة اليوم في شغل فكهون [٥٦] هم وازواجهم

[٥٧] في ظلل على الارائك متكئون [٥٧] لهم فيها فاكهة ولهم ما يدّ

عون [٥٨] سلم قولا من رب رحيم [٥٩] وامتازوا اليوم

ايها المجرمون [٦٠] الم اعهد اليكم يبني ادم ان لا تعبدوا

54 To-day shall no soul be wronged at all, and ye shall only be rewarded for what ye have done.

55 Verily, the people of the Garden! to-day in their employ shall they rejoice,—

56 They and their wives, in shades, on couches reclining!

57 For them therein is fruit, and what they shall call for.

58 Peace! the word from the Compassionate Lord.

59 And be ye separated to-day, ye sinners.

60 Did I not covenant with you, O children of

الشيطن انه لكم عدو مبين [٦١] وان اعبدونى هذا صراط

مستقيم [٦٢] ولقد اضل منكم جبلا كثيرا افلم تكونوا

تعقلون [٦٣] هذه جهنم التى كنتم توعدون [٦٤] اصلوها

اليوم بما كنتم تكفرون [٦٥] اليوم نختم على افواههم و

تكلمنا ايديهم و تشهد ارجلهم بما كانوا يكسبون [٦٦] ولو نشاء

Adam, that ye serve not the devil; verily, he is to you an open enemy?

61 And that ye serve ME,—this is the straight way.

62 And certainly of you he has led astray a vast host; had ye then no sense?

63 This is Hell, which ye were threatened.

64 Broil therein to-day, for that ye were ungodly.

65 To-day will WE set a seal on their mouths, and their hands shall speak to US, and their feet shall bear witness of what they have earned.

66 And if WE pleased WE could surely put out

لطمسنا على أعينهم فاستبقوا الصراط فأنى يبصرون [٦٧] ولو

نشاء لمسخناهم على مكانتهم فما استطاعوا مضيا ولا يرجعون [٦٨] و

من نعمره ننكسه في الخلق أفلا يعقلون [٦٩] وما علمناه الشعر

وما ينبغي له إن هو إلا ذكر وقرآن مبين [٧٠] لينذر من كان

حيا ويحق القول على الكافرين [٧١] أو لم يروا أنا خلقنا لهم

their eyes, and they would hasten on their way; but how would they see?

67 And if We pleased, We could surely transform them in their places, and they shall not be able to go on or turn back.

68 And him whom We make old, We bow him down in form; will they not yet understand?

69 And We have not taught him poetry, nor was it fit for him; it is only a reminder and a plain Qur'ân,

70 That he may warn him who lives, and the word be true against the ungodly.

71 Do they not see that We have created for

مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ [٧١] وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا

رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ [٧٢] وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا

يَشْكُرُونَ [٧٣] وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ يُنْصَرُونَ

[٧٤] لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُحْضَرُونَ [٧٥] فَلَا

them, of what Our hands have made, the cattle, and they are their masters?

72 And We have subjected these to them, and of them are some for their riding, and of some they do eat.

73 And for them therein are uses and beverages; will they not yet give thanks?

74 And they have taken beside God a God, that haply they might be helped.

75 They are not able to help them, yet are they a host arrayed before them!

76 And let not their speech grieve thee; verily,

يحزنك قولهم إنا نعلم ما يسرون وما يعلنون [٧٧] أولم

يرالإنسان أنا خلقناه من نطفة فإذا هو خصيم مبين [٧٨] وضرب لنا

مثلا ونسي خلقه قال من يحي العظام وهي رميم [٧٩] قل يحييها

الذي أنشأها أول مرة وهو بكل خلق عليم [٨٠] الذي جعل

لكم من الشجر الأخضر نارا فإذا أنتم منه توقدون [٨١] أوليس

We know what they hide and what they show.

77 Does not man see that We have created him from sperm, but lo! he is an open caviller.

78 And he strikes forth for Us a likeness, and forgets his creation. He says, Who shall quicken bones when they are rotten?

79 Say thou, He shall quicken them who formed them the first time; and He does all creation know;

80 Who made for you fire from the green tree, and lo! ye kindle with it.

81 Is not He who created the heavens and the

الذى خلق السموت والارض بقدر على ان يخلق مثلهم بلى
وهو الخلق العليم [٨٢] انما امره اذا اراد شيئا ان يقول له كن
فيكون [٨٣] فسبحن الذى بيده ملكوت كل شىء واليه
ترجعون ۝

earth able to create their like? Yea! He is the Knowing Creator.

82 His command when He wills a thing is only to say to it, Be, and it Is.

83 Then glory to Him in whose hand is the Kingdom of all things! and to Him ye shall return.

سورة الزخرف

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[1] حٰمٓ ۚ [2] وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ۙ [2] اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا

لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ۚ [3] وَاِنَّهٗ فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ

[3] اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ [5] وَكَمْ

61 GOLD ORNAMENTS.

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

(SU'RAH XLIII.)

1 *H.* M. By the plain Book!

2 Verily, We have made it an Arabic Qur'ân, that ye may have wisdom.

3 And verily, it is in the Mother-Book, with Us,—certainly high and wise.

4 Shall We then push aside from you the reminder, for that ye are an extravagant people?

5 And how many prophets have We sent among

أرسلنا من نبي في الأولين [٦] وما يأتيهم من نبي إلا كانوا به
يستهزءون [٧] فأهلكنا أشد منهم بطشا ومضى مثل الأولين
[٨] ولئن سألتهم من خلق السموت والأرض ليقولن خلقهن
العزيز العليم [٩] الذي جعل لكم الأرض مهدا وجعل لكم
فيها سبلا لعلكم تهتدون [١٠] والذي نزل من السماء

those of old.

6 And there came not to them a prophet but they laughed him to scorn.

7 And We destroyed the mightier of them in strength, and there is already the example of those of old.

8 And if thou ask them who created the heavens and the earth, they will surely say, The Mighty, the Knowing created them;

9 Who made for you the earth a bed, and made for you paths therein, that ye may be guided.

10 And who sent from the heaven water by mea-

مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ

[11] وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ

مَا تَرْكَبُونَ ۝ [12] لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ

رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا

كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ ۝ [13] وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ ۝ [14] وَجَعَلُوا۟

sure,—and We did quicken by it a dead soil! Thus shall ye be brought forth.

11 And who has created pairs of all, and made for you the ships and the cattle whereon ye ride.

12 That ye may sit on their backs, and remember the goodness of your Lord when ye sit thereon, and say, Glory to Him who has pressed this into our service whereas we could not have attained to it ourselves.

13 And verily, to our Lord we shall surely return.

14 And they make for Him of His servants a

لَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ [١٥] أَمِ اتَّخَذَ

مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُم بِالْبَنِينَ [١٦] وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا

ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [١٧] أَوَمَن

يُنَشَّأُ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ [١٨] وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ

الَّذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمَٰنِ إِنَاثًا أَشَهِدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ

complement; surely, man is openly thankless.

15 Has He taken of what He has created daughters, and chosen sons for you?

16 And when is announced to one of them that which he strikes out as a similitude for the Merciful, his face is overshadowed with darkness and he is distressed.

17 What! one brought up among ornaments and who is in contention always without reason!

18 And do they make the angels—those servants of the Merciful—females? Did they witness their creation? Their witness shall be taken down, and they shall be called to account.

وَيُسْئَلُونَ [١٩] وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَاهُم مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ
مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [٢٠] أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِّن
قَبْلِهِ فَهُم بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ [٢١] بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا
آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِم مُّهْتَدُونَ [٢٢] وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا
مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا

19 And they say, If the Merciful pleased, we should never have served them. They have not of that a knowledge: they do utter only a lie.

20 Have We given them a book before it, and they do hold it tight?

21 Ay! they say, Verily we found our fathers in the faith, and verily in their footsteps are we guided.

22 And thus! We never sent before thee to a city a warner, but said the affluent of them, Verily, we found our fathers in the faith, and

على أمة وإنا على آثارهم مقتدون [٢٣] قل أولو جئتكم

بأهدى مما وجدتم عليه آباءكم قالوا إنا بما أرسلتم

به كافرون [٢٤] فانتقمنا منهم فانظر كيف كان عاقبة

المكذبين [٢٥] وإذ قال إبراهيم لأبيه وقومه إنني براء

مما تعبدون [٢٦] إلا الذي فطرني فإنه سيهدين [٢٧] و

verily in their footsteps we tread.

23 He said, What! if I come to you with a better guide as to what ye found your fathers at? and they said, Verily, we are as to your mission a heretic.

24 Then We took vengeance on them; and see what was the end of those who called it a lie.

25 And when Abraham said to his father, and his people, Verily, I am clear of that which ye serve

26 Beside Him who has created me; and verily, He—yea, He—will surely guide me.

27 And he made it a word abiding among his

جعلها كلمة باقية في عقبه لعلهم يرجعون [٢٨] بل

متعت هؤلاء واباءهم حتى جاءهم الحق ورسول مبين

و لما جاءهم الحق قالوا هذا سحر وانا به كفرون [٢٩] و

قالوا لولا نزل هذا القرآن على رجل من القريتين عظيم

أهم يقسمون رحمت ربك نحن قسمنا بينهم معيشتهم [٣١]

posterity, that haply they might be turned.

28 Ay! I provided them and their fathers until there came to them the truth and a veritable apostle.

29 And when there came to them the truth they said, This is magic, and verily we are as to it a heretic.

30 And they say, Why has not this Qur'ân been revealed to a man great in the two cities?

31 Do they distribute the mercy of thy Lord? We distribute among them their livelihood

فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ
بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [٣٢] وَ
لَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمٰنِ
لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ [٣٣] وَ
لِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ [٣٤] وَزُخْرُفًا وَإِن كُلُّ

in the life of this world, and We raise some of them above the others by grades, that some of them may hold the others in subjugation. And the mercy of thy Lord is better than what they hoard up.

32 And were it not that the people would become a single people, We would surely have made for those who deny the Merciful roofs of silver for their houses, and stairs to ascend thereon,

33 And to their houses doors; and couches whereon to recline;

34 And gold; and all that is only a provision of

ذلك لما متاع الحيوة الدنيا والاخرة عند ربك للمتقين

[٣٥] ومن يعش عن ذكر الرحمن نقيض له شيطانا فهو له قرين

[٣٦] وانهم ليصدونهم عن السبيل ويحسبون انهم مهتدون

[٣٧] حتى اذا جاءنا قال يليت بيني وبينك بعد المشرقين

فبئس القرين [٣٨] ولن ينفعكم اليوم اذ ظلمتم انكم في

the life of this world, but the Hereafter is with thy Lord for the pious.

35 And whoso turns from the remembrance of the Merciful, We appoint for him a devil, who becomes his companion.

36 And verily they do certainly turn them aside from the way while they reckon that they are the guided.

37 Until when he comes to Us he shall say, O that between me and thee were the distance of the two easts; and evil the companion thou!

38 And it shall not avail you this day, since ye

العذاب مشتركون [٣٩] افأنت تسمع الصم او تهدي العمى

ومن كان في ضلل مبين [٤٠] فاما نذهبن بك فانا منهم منتقمون

[٤١] او نرينك الذي وعدناهم فانا عليهم مقتدرون [٤٢] فاستمسك

بالذي اوحي اليك انك على صراط مستقيم [٤٣] وانه لذكر لك

ولقومك وسوف تسئلون [٤٤] واسئل من ارسلنا من قبلك

did wrong, that in torment ye do partake.

39 Canst thou make the deaf to hear or guide the blind, and those who are in a plain error?

40 Then whether We take thee away, We will surely take vengeance on them,

41 Or whether We show thee that with which We have threatened them, We have surely power over them.

42 And hold fast to that which is revealed to thee; verily, thou art in the straight way;

43 And verily, it is a reminder to thee and to thy people; and in the end they shall be asked.

44 And ask those whom We have sent before

من رسلنا اجعلنا من دون الرحمن آلهة يعبدون [٤٥] ولقد

ارسلنا موسى بآياتنا الى فرعون وملائه فقال انى رسول

رب العلمين [٤٦] فلما جاءهم بآياتنا اذا هم منها يضحكون

[٤٧] وما نريهم من آية الا هى اكبر من اختها واخذنهم بالعذاب

لعلهم يرجعون [٤٨] وقالوا يا ايه الحر ادع لنا ربك بما عهد

thee of Our apostles, if We have made beside the Merciful a God to serve.

45 And surely We sent Moses with Our signs to Pharaoh and his chiefs, and he said, Verily I am the apostle of the Lord of the worlds.

46 And when he came to them with Our signs, lo! they laughed at them.

47 And We did not show them a sign but it was greater than its fellow; and We seized them with the torment, haply they might turn.

48 And they said, O thou magician, call for us on thy Lord for what He has engaged with

عنك إنا لمهتدون [٤٩] فلما كشفنا عنهم العذاب إذا هم

ينكثون [٥٠] ونادى فرعون فى قومه قال يقوم ألیس لى ملك مصر

وهذه الأنهر تجرى من تحتى أفلا تبصرون [٥١] أم أنا خير

من هذا الذى هو مهين ولا يكاد يبين [٥٢] فلولا ألقى عليه

أسورة من ذهب أو جاء معه الملئكة مقترنين [٥٣] فاستخف

thee; verily, we would certainly be guided.

49 And when We removed from them the torment, lo! they do fail.

50 And Pharaoh proclaimed amongst his people. He said, O people, Is not the kingdom of Egypt mine, and these rivers running beneath me? Don't ye see?

51 Am I not better than this—who is a contemptible fellow,

52 And can hardly explain himself?

53 And have bracelets of gold been put upon him, or there have come with him the angels in a train?

54 And he taught his people levity, and they

قومه فاطاعوه انهم كانوا قوما فسقين [٥٥] فلما اسفونا انتقمنا
منهم فاغرقنهم اجمعين [٥٦] فجعلنهم سلفا و مثلا لـلا
خرين [٥٧] و لما ضرب ابن مريم مثلا اذا قومك منه يصدون
[٥٨] و قالوا ءالهتنا خير ام هو ما ضربوه لك الا جدلا بل هم قوم
خصمون [٥٩] ان هو الا عبد انعمنا عليه و جعلنه مثلا

obeyed him; verily, they were a wicked people.

55 And when they had angered Us, We took vengeance on them, and We drowned them all.

56 And We made them a precedent and an example to posterity.

57 And when the son of Mary was set forth as an example, lo! thy people cried out thereat

58 And they said, What! are our gods better or he? They put it forth to thee only for wrangling. Ay! they are a contentious people.

59 He was no other than a servant whom We

لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ﴿٦٠﴾ وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ

يَخۡلُفُونَ ﴿٦١﴾ وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَٱتَّبِعُونِۚ

هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ ﴿٦٢﴾ وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُۖ إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ

﴿٦٣﴾ وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ

لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِۖ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ

favoured, and We made him an example to the children of Israel.

60 And if We pleased, We could surely have made of you angels in the earth to succeed.

61 And verily, it is certainly an argument for the Hour. So doubt not thereof, and follow me. This is the straight way.

62 And let not the devil turn you aside; verily he is to you an open enemy.

63 And when there came Jesus with evidences, he said, I am come to you with wisdom, and to explain to you something of that whereon ye do dispute. And fear God, and obey me.

[٦٤] إن الله هو ربي وربكم فاعبدوه هذا صراط مستقيم

[٦٥] فاختلف الأحزاب من بينهم فويل للذين ظلموا

من عذاب يوم أليم [٦٦] هل ينظرون إلا الساعة أن تأتيهم

بغتة وهم لا يشعرون [٦٧] الأخلاء يومئذ بعضهم لبعض

عدو إلا المتقين [٦٨] يا عبادي لا خوف عليكم اليوم ولا أنتم

64 Verily, God, He is my Lord and your Lord; then serve Him. This is the straight way.

65 But the confederates disputed among themselves. And woe to those who do wrong from the torment of the Grievous Day!

66 Do they expect anything but the Hour, that it come upon them suddenly while they do not perceive.

67 Friends on that day shall be enemies the one of them to the other, except the pious.

68 O My servants, there is no fear upon you this day, neither shall ye grieve.

تحزنون ۝ [٦٩] الذين آمنوا بآياتنا وكانوا مسلمين ۝

[٧٠] ادخلوا الجنة انتم وازواجكم تحبرون ۝ [٧١] يطاف

عليهم بصحاف من ذهب وأكواب ۝ وفيها ما تشتهيه الأنفس

وتلذ الأعين ۝ وانتم فيها خالدون ۝ [٧٢] وتلك الجنة التي

أورثتموها بما كنتم تعملون ۝ [٧٣] لكم فيها فاكهة

69 Who believe in Our signs and are Muslims.

70 Enter the Garden, ye and your wives, joyous.

71 There shall go round them dishes of gold, and bowls, and therein is what souls desire and eyes delight in, and ye shall be therein for ever.

72 And that is the Garden which ye are given to inherit, for what ye have done.

73 For you therein are fruits in abundance,

كَثِيرَةً مِنْهَا تَأْكُلُونَ [٧٣] إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابِ جَهَنَّمَ

خَالِدُونَ [٧٤] لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [٧٥] وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ

وَلَٰكِن كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ [٧٦] وَنَادَوْا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

قَالَ إِنَّكُم مَّاكِثُونَ [٧٧] لَقَدْ جِئْنَاكُم بِالْحَقِّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ

لِلْحَقِّ كَارِهُونَ [٧٨] أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ [٧٩] أَمْ

whereof ye shall eat.

74 Verily, the sinners shall be in the torment of Hell for ever.

75 It shall not be mitigated to them, and they shall despair therein.

76 And We do not wrong them, but themselves they do wrong.

77 And they shall cry, O Mâlik, would that thy Lord made an end of us! He shall say Verily so shall ye be.

78 Surely We had come to you with the truth but most of you are averse to truth.

79 Have they arranged the affair? then verily We will arrange it too.

80 Do they reckon that We hear not their secrets

يحسبون انا لا نسمع سرهم ونجوهم بلى ورسلنا لديهم
يكتبون [٨١] قل ان كان للرحمن ولد فانا اول العبدين
[٨٢] سبحن رب السموت والارض رب العرش عما يصفون
[٨٣] فذرهم يخوضوا ويلعبوا حتى يلقوا يومهم الذى
يوعدون [٨٤] وهو الذى فى السماء اله وفى الارض اله وهو

and their private talk? Nay, but OUR messengers are at their sides taking them down.

81 Say thou, If the Merciful had a son, then first would I be to serve him.

82 Glory to the Lord of the heavens and the earth, the Lord of the Throne, above what they utter!

83 So let them wrangle and sport until they meet the day with which they are threatened.

84 And He it is who is in the heaven a God and in the earth a God; and He is the Wise, the Knowing.

الحكيم العليم [٨٥] وتبارك الذى له ملك السموت والارض
وما بينهما وعنده علم الساعة وإليه ترجعون [٨٦] ولا
يملك الذين يدعون من دونه الشفاعة الا من شهد بالحق وهم
يعلمون [٨٧] ولئن سألتهم من خلقهم ليقولن الله فانى
يؤفكون [٨٨] وقيله يرب إن هؤلاء قوم لا يؤمنون
[٨٩] فاصفح عنهم وقل سلم فسوف يعلمون ۞

85 And blessed is He whose is the kingdom of the heavens and the earth and what is between them ! and with Him is the knowledge of the Hour, and to Him shall ye return.

86 And those they call on beside Him shall not have it in their power to intercede, except those who bear witness to the truth while they know it.

87 And if thou ask them who has created them, they will surely say, God. How then are they turned aside ?

88 And *as to* his saying, O Lord, verily these are a people who believe not.

89 Withdraw from them and say, Peace ; in the end they shall know.

سورة الجن

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[1] قل اوحي الي انه استمع نفر من الجن فقالوا انا
[2] سمعنا قرانا عجبا يهدي الى الرشد فامنا به ولن نشرك
[3] بربنا احدا وانه تعلى جد ربنا ما اتخذ صاحبة ولا ولدا

62. JINN.

(SU'RAH LXXII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Say thou, It has been revealed to me that certain people of the Jinn listened and said, Verily we have heard a marvellous recitation
2 Guiding to the right way; and we believe therein, and we join not with our Lord anyone.
3 And verily He—exalted be the majesty of our Lord!—has not taken a consort, nor a son.

[٤] وانه كان يقول سفيهنا على الله شططا [٥] وانا ظننا ان

لن تقول الانس والجن على الله كذبا [٦] وانه كان رجال من

الانس يعوذون برجال من الجن فزادوهم رهقا [٧] وانهم

ظنوا كما ظننتم ان لن يبعث الله احدا [٨] وانا

لمسنا السماء فوجدناها ملئت حرسا شديدا وشهبا [٩]

4 And verily, the foolish among us has spoken against God an exceeding great lie.

5 And we thought that men and jinn would not utter a lie against God.

6 And verily, there are certain people among men who seek for refuge with persons amongst the jinn, but they increase them in perverseness,

7 And they thought, as ye think, that God would not raise any one *to life again*,

8 And verily, we essayed the heaven, but found *it* filled with a strong guard and with flaming darts,

9 And we sat on some of the seats to listen, but

كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ يَجِدْ لَهُ شِهَابًا

رَصَدًا ﴿١٠﴾ وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ

بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١١﴾ وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ كُنَّا

طَرَائِقَ قِدَدًا ﴿١٢﴾ وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ

وَلَنْ نُعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٣﴾ وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا

whoso listens now finds for him a flaming dart ready.

10 And we know not whether evil is meant for those who are in the earth, or whether their Lord means right by them.

11 And of us are some who are upright, and of us are some who are otherwise: we are of various sorts.

12 And verily we thought that we could not frustrate God in the earth, nor could we escape Him by flight:

13 And verily, when we heard the guidance we

به فمن يؤمن بربه فلا يخاف بخسا ولا رهقا

[١٤] وانا منا المسلمون ومنا القاسطون فمن اسلم فاولئك

[١٥] تحروا رشدا [١٦] واما القاسطون فكانوا لجهنم حطبا [١٧] و

ان لو استقاموا على الطريقة لاسقيناهم ماء غدقا [١٨] لنفتنهم

فيه ومن يعرض عن ذكر ربه يسلكه عذابا صعدا [١٩] وان

believed therein, and whoever believes in his Lord need not fear either loss or wrong.

14 And verily, of us are some who are Muslims, and of us are those who transgress, and whoso accepts Islâm,—these strive aright;

15 And those who are transgressors, these are fuel for Hell.

16 And if they keep straight on the way, WE will surely water them with abundant rain,

17 That WE may prove them thereby; and whoso turns from the reminder of his Lord, He will drive him to a severe torment.

18 And verily, the places of worship are for God:

المسجد لله فلا تدعوا مع الله احدا [١٩] وانه لما قام عبد الله

يدعوه كادوا يكونون عليه لبدا [٢٠] قل انما ادعو ربي

ولا اشرك به احدا [٢١] قل اني لا املك لكم ضرا ولا رشدا

[٢٢] قل اني لن يجيرني من الله احد ولن اجد من دونه

ملتحدا [٢٣] الا بلغا من الله ورسلته ومن يعص الله ورسوله

then call not on any one with God.

19 And when the servant of God stood up to call upon Him, it is well-nigh but that they pressed upon him in crowds.

20 Say thou, I only call upon my Lord and I do not join with Him anyone.

21 Say thou, Verily, I have no power over what may hurt or benefit you.

22 Say thou, Verily, none can protect me against God.

23 Neither shall I find a refuge beside Him.

24 Mine is only to preach from God and His

فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۝ [٢٥] حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا

مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ۝ [٢٦] قُلْ

إِنْ أَدْرِي أَقَرِيبٌ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ۝ عَالِمُ

الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ۝ [٢٧] إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ

message; and whoso rebels against God and His apostle,—verily, for him is the fire of Hell, to continue therein for ever, and ever!

25 Until they see what they are threatened with. Then in the end shall they know which is the weakest in a helper, and the fewest in number.

26 Say thou, I know not whether what ye are threatened with is nigh, or whether my Lord has set for it a term. Knower of the secrets: He throws not open His secrets to any,

27 Except with whom He is pleased among the apostles; and verily, He sends marching

فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٨﴾ لِيَعْلَمَ أَنْ
قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا ۝

before Him and behind Him a guard ;

28 That He may know that they have performed the behests of their Lord. He encompasses what they have, and counts all things by number.

سورة الملك

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] تبارك الذي بيده الملك وهو على كل شيء قدير [2] الذي
خلق الموت والحياة ليبلوكم أيكم أحسن عملا وهو العزيز

63. THE KINGDOM.

(SU'RAH LXVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Blessed be He in whose hand is the Kingdom;
and He is mighty over all things;

2 Who created death and life to prove you which
of you is best in actions; and He is the
Mighty, the Forgiving;

الغفور [٣] الذي خلق سبع سموت طباقا ما ترى في خلق الرحمن
من تفوت فارجع البصر هل ترى من فطور [٤] ثم ارجع البصر
كرتين ينقلب اليك البصر خاسئا وهو حسير
[٥] ولقد زينا السماء الدنيا بمصابيح وجعلنها
رجوما للشيطين واعتدنا لهم عذاب السعير [٦] وللذين كفروا

3 Who created seven heavens, one above another; thou canst not see in the creation of the Merciful a defect. Then repeat thy gaze again, dost thou see a flaw?

4 Then repeat thy gaze again twice, thy sight will recoil to thee dazzled and dim!

5 And We have decked the heaven of this earth with lights, and have made them to be hurled at the devils,—and We have prepared for them the torment of the Blaze.

6 And for those who believe not in their Lord

عذاب جهنم وبئس المصير [٧] اذا القوا فيها سمعوا لها

شهيقا وهي تفور [٨] تكاد تميز من الغيظ كلما القي فيها فوج

سألهم خزنتها ألم يأتكم نذير [٩] قالوا بلى قد جاءنا نذير

فكذبنا وقلنا ما نزل الله من شيء ان انتم الا في ضلال كبير

[١٠] وقالوا لو كنا نسمع او نعقل ما كنا في اصحاب السعير

the torment of Hell,—and evil the journey.

7 When they shall be cast into it, they shall hear its braying as it boils—

8 Almost shall it burst for fury: so oft as a troop shall be thrown into it, its keepers shall ask them, Did not a warner come to you?

9 They shall say, Yes, a warner did come to us, but we called him a liar, and said, God has not revealed anything: ye are only in a great error;

10 And they shall say, If we had only listened and had sense, we had not been among the people of the Blaze!

[11] فاعترفوا بذنبهم فسحقا لأصحاب السعير [12] إن الذين
يخشون ربهم بالغيب لهم مغفرة وأجر كبير [13] وأسروا
قولكم أو اجهروا به إنه عليم بذات الصدور [14] ألا يعلم
من خلق وهو اللطيف الخبير [15] هو الذي جعل لكم
الأرض ذلولا فامشوا في مناكبها وكلوا من رزقه وإليه النشور

11 Then will they confess their sins: but Avaunt to the people of the Blaze!

12 Verily, those who fear their Lord in secret: for them is pardon and a great reward.

13 And hide your talk or make it loud, verily, He knows the innermost of the breasts.

14 Shall not He know who created? and He is the Subtle, the Informed.

15 He it is who has made the earth level for you: wherefore walk through the regions thereof, and eat of His provision; and to Him is the return.

[16] ءأمنتم من في السماء أن يخسف بكم الأرض فإذا هي تمور

[17] أم أمنتم من في السماء أن يرسل عليكم حاصبا فستعلمون

[18] كيف نذير ولقد كذب الذين من قبلهم فكيف كان نكير

[19] أولم يروا إلى الطير فوقهم صافات ويقبضن ما يمسكهن

[20] إلا الرحمن إنه بكل شيء بصير أمن هذا الذي هو جند لكم

16 What! Are ye sure that He who is in the heaven will not cleave the earth with you? and lo! it shall quake.

17 Or, are ye sure that He who is in the heaven will not send against you a sandstorm?—then shall ye know what was the warning.

18 And those before them did call it a lie; then what was the change!

19 Do they not look at the birds above them expanding their wings and drawing them in?—none does hold them but the Merciful: verily He all things does see.

20 Who is it that will be a host for you if not

يَنصُرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَٰنِ ۚ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢١﴾ أَمَّن

هَٰذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ ۚ بَل لَّجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ

﴿٢٢﴾ أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٣﴾ قُلْ هُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ

لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ ۖ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ

the Merciful?—verily the ungodly are only in delusion.

21 Or, who is it that will provide for you if He held back His provision?—yet persist they in pride and running away!

22 Is then he who grovels upon his face better guided or he who walks upright in the straight way?

23 Say thou, He it is who gave you being, and made for you hearing and sight and heart: how little gratitude have ye!

[٢٤] قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ

[٢٥] وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ [٢٦] قُلْ إِنَّمَا

الْعِلْمُ عِندَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [٢٧] فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً

سِيئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَٰذَا الَّذِي كُنتُم بِهِ تَدَّعُونَ

[٢٨] قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِيَ اللَّهُ وَمَن مَّعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ

24 Say thou, He it is who sowed you in the earth and to Him shall ye be gathered.

25 And they say, When is this threat *to come*, if ye speak the truth ?

26 Say thou, The knowledge is with God alone, and I am only a plain warner.

27 But when they shall see it nigh, sad will be the faces of those who disbelieve, and it shall be said, This is what ye had been calling for !

28 Say thou, Have ye seen if God destroyed me and those with me, or if He had mercy on us, still who will protect the ungodly from

الكفرين من عذاب أليم [٢٩] قل هو الرحمن امنا به وعليه
توكلنا فستعلمون من هو في ضلل مبين [٣٠] قل ارءيتم
ان اصبح ماؤكم غورا فمن يأتيكم بماء معين ۝

the painful torment ?

29 Say thou, He is the Merciful : we believe in
Him, and in Him we trust : by and by shal
ye know who is in plain error.

30 Say thou, Have ye seen if at early morn you
waters should sink away, who will bring you
running water ?

سورة المؤمنون

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] قد افلح المؤمنون [٢] الذين هم في صلاتهم
خاشعون [٣] والذين هم عن اللغو معرضون [٤] والذين هم
للزكوة فاعلون [٥] والذين هم لفروجهم حفظون [٦] الا

64. THE FAITHFUL.

(SU'RAH XXIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Happy now the Faithful,
2 Who in their prayers are humble,
3 And who from vain talk do turn aside,
4 And who in almsgiving are active,
5 And who their modesty preserve,
6 —Unless with their wives or what their right

عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ۝
[٧] فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ ۝ [٨] وَٱلَّذِينَ
هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ ۝ [٩] وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ
يُحَافِظُونَ ۝ [١٠] أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ ۝ [١١] ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ
ٱلْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ ۝ [١٢] وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن

hands have possessed, for certainly they are not to blame *so far* ;

7 But whoso desires beyond that, surely these are the transgressors.—

8 And who their trusts and their covenants tend well,

9 And who in their prayers do watch,

10 These are the heirs,

11 Who shall inherit Paradise, and these shall be therein for ever.

12 And surely We have created man from an

سُلٰلَةٍ مِّنْ طِيْنٍ ج [١٣] ثُمَّ جَعَلْنٰهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ ص

[١٤] ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا

الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ق ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ ط

فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخَالِقِيْنَ ط [١٥] ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ

لَمَيِّتُوْنَ ط [١٦] ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ تُبْعَثُوْنَ [١٧] وَلَقَدْ

extract of clay,

13 Then made We him of sperm in a sure repository.

14 Then created We the sperm a clot of blood, and the clot of blood We made a piece of flesh, and made the piece of flesh bones, and clothed the bones with flesh, then formed We him another creation.—Blessed then be God the best of creators!

15 Then verily, after that ye shall die,

16 Then verily, on the Day of Judgment ye shall be raised.

17 And verily, We have created above you seven

خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ ۖ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ

[18] وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنَّا

عَلَىٰ ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ [19] فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِنْ

نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ

[20] وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ

paths, and We are not careless about the creation.

18 And We send down from the heaven water by measure, and We make it to settle on earth, and verily, We are able to withdraw it.

19 And We produce for you thereby gardens of palm-trees and vines, wherein are fruits in abundance for you, and of them ye eat.

20 And the tree that grows on Mount Sinai, which yields oil and a condiment for those

لِّلْآكِلِينَ [٢١] وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا
فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ
[٢٢] وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ [٢٣] وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا
نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ
أَفَلَا تَتَّقُونَ [٢٤] فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا

who eat.

21 And verily for you is a lesson in the cattle; We give you to drink of what is in their bellies, and for you therein are many advantages, and of them ye eat.

22 And on them and on ships are ye borne!

23 And surely We sent Noah to his people, and he said, O people, serve God, there is not for you a God beside Him: will ye not then fear?

24 And the chiefs of those who believed not among

هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ ۚ وَلَوْ شَآءَ
ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً ۖ مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِىٓ ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ
[٢٥] إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ
[٢٦] قَالَ
رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ
[٢٧] فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ
ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا ۚ فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ

his people said, This is no other than a man like yourselves; he desires that he should rise above you; and if God pleased, He would certainly have sent down angels; we never heard this among our fathers of old.

25 He is only a man possessed; so leave him alone for a time.

26 He said, Lord, help me for that they do call it a lie.

27 And We revealed to him, Make the ark under Our eyes and inspiration, and when comes Our word and the oven boils over,

[٢٨] فاسلك فيها من كل زوجين اثنين وأهلك الا من سبق عليه
القول منهم ۚ ولا تخاطبني في الذين ظلموا ۚ انهم مغرقون
[٢٩] فاذا استويت انت ومن معك على الفلك فقل الحمد لله
الذي نجانا من القوم الظلمين [٣٠] وقل رب انزلني منزلا
مبركا وانت خير المنزلين [٣١] ان في ذلك لايت وان

28 Carry into it of every pair two, and thy family, except against whom has gone forth the word among them, and address Me not for those who do wrong; they shall surely be drowned.

29 And when thou art settled, thou and those with thee in the ark, say thou, Praise to God who has saved us from the wicked people.

30 And say thou, Lord, make me to come down with a blessed descent, for Thou art the best of those able to disembark.

31 Verily, in that are surely signs, for We do

كُنَّا لَمُبْتَلِينَ [٣٢] ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ

[٣٣] فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ

إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ [٣٤] وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءِ الْآخِرَةِ وَأَتْرَفْنَاهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ [٣٥] وَيَشْرَبُ مِمَّا

only try.

32 Then produced We after them another generation.

33 And We sent amongst them apostles from amongst themselves, *saying*, Serve God, there is not for you a God beside Him; will ye not then fear?

34 And the chiefs of those who believed not among his people and called the meeting of the Hereafter a lie, and to whom We gave enjoyment in the life of this world, said, This is no other than a man like yourselves, who eats of what ye do eat,

35 And drinks of what ye do drink;

تشربون [٣٦] ولئن اطعتم بشرا مثلكم انكم اذا لخسرون

[٣٧] ايعدكم انكم اذا متم وكنتم ترابا وعظاما انكم

مخرجون [٣٨] هيهات هيهات لما توعدون [٣٩] ان هي الا

حياتنا الدنيا نموت ونحيا وما نحن بمبعوثين [٤٠] ان هو

الا رجل افترى على الله كذبا وما نحن له بمؤمنين [٤١] قال

36 And if ye obey a man like yourselves, ye shall surely be losers.

37 Does he threaten you that when ye are dead, and become dust and bones, that then ye shall be brought forth?

38 Away, away with what ye are threatened!

39 There is nothing beside our life of this world; we die and we live, and we shall not be raised *again*.

40 He is only a man who has invented against God a lie, and we are not believers in him.

41 He said, Lord, help me, for that they do call

رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونِ [٣٩] قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ

[٤٠] فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً ۚ فَبُعْدًا

لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ [٤١] ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ

[٤٢] مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ [٤٣] ثُمَّ أَرْسَلْنَا

رُسُلَنَا تَتْرَا ۖ كُلَّمَا جَاءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَأَتْبَعْنَا

me a liar.

42 He said, Yet a little, and they shall surely repent.

43 And there siezed them the shout in truth, and WE made them as rubbish. Away then with the wicked people!

44 Then WE produced after them other generations.

45 No people can forestall their appointed time, nor keep it back.

46 Then WE sent OUR apostles one after another. Whenever there came to the people their apostle they called him a liar; and WE

بعضهم بعضا وجعلناهم احاديث فبعدا لقوم لا يؤمنون

[٣٧] ثم ارسلنا موسى واخاه هرون بايتنا وسلطن مبين

[٣٨] الى فرعون وملائه فاستكبروا وكانوا قوما عالين

[٣٩] فقالوا انؤمن لبشرين مثلنا وقومهما لنا عبدون

[٥٠] فكذبوهما فكانوا من المهلكين [٥١] ولقد اتينا

made some of them to follow the others, and made them legends. Away then with the people who will not believe!

47 Then We sent Moses and his brother Aaron with Our signs and a plain authority

48 To Pharoah and his chiefs, but they grew insolent and were a haughty people.

49 And they said, Shall we believe on two men like ourselves, when their people are our slaves.

50 And they called them liars, and were of those destroyed.

51 And surely We gave Moses the Book that

موسى الكتب لعلهم يهتدون [٥٤] وجعلنا ابن مريم و

امه اية واويناهما الى ربوة ذات قرار ومعين

[٥٣] يا ايها الرسل كلوا من الطيبت واعملوا صالحا انى

بما تعملون عليم [٥٢] وان هذه امتكم امة واحدة

وانا ربكم فاتقون [٥٥] فتقطعوا امرهم بينهم زبرا

they may be guided.

52 And We made the Son of Mary and his mother a sign, and We prepared an abode for them on a high place of security, and a fountain.

53 O ye apostles, eat of the good things and do good; verily, I do know what ye do.

54 And verily this religion of yours is one religion, and I am your Lord; so fear Me.

55 But they have cut up their affair among them-

كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [٥٦] فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ

حَتَّىٰ حِينٍ [٥٧] أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِن

مَّالٍ وَبَنِينَ [٥٨] نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ ۚ بَل لَّا يَشْعُرُونَ

[٥٩] إِنَّ الَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ ۝ [٦٠] وَالَّذِينَ هُم

بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۝ [٦١] وَالَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۝

selves into sects; each party in what they have do rejoice.

56 So leave them in their confusion for a time.

57 Do they reckon that what We extend to them of wealth and sons,

58 We hasten to them as good things? nay, but they do not understand.

59 Verily, those who stand in awe of their Lord, fearing,

60 And who in the signs of their Lord do believe,

61 And who with their Lord join none,

[٦٢] وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوا وَقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ

رَاجِعُونَ [٦٣] أُولَٰئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ

[٦٤] وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتَابٌ يَنْطِقُ بِالْحَقِّ

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [٦٥] بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ

مِنْ دُونِ ذَٰلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ [٦٦] حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمْ

62 And who give what they give while their hearts dread that to their Lord they shall return.

63 These do hasten in good works, and these are foremost to win it.

64 And We oblige not a soul beyond its capacity; and with Us is a Book that speaks the truth, and they shall not be wronged.

65 Ay! but their hearts are sunk in negligence as to this, and they have works beside that which they do;

66 Until when We seize the affluent amongst

بالعذاب اذا هم يجئرون [٦٧] لا تجئروا اليوم انكم

منا لا تنصرون [٦٨] قد كانت اياتي تتلى عليكم فكنتم على

اعقابكم تنكصون [٦٩] مستكبرين به سمرا تهجرون

[٧٠] افلم يدبروا القول ام جاءهم ما لم يات اباءهم الاولين

[٧١] ام لم يعرفوا رسولهم فهم له منكرون [٧٢] ام يقولون

them with the torment, lo! they do cry.

67 Cry not to-day; surely ye shall not be helped by Us.

68 Long since were My signs recited to you, but upon your heels ye did turn back,

69 Puffed up with pride at it, in vain discourse by night.

70 Do not they then consider what is spoken—whether there has come to them what came not to their fathers of old?

71 Or do they not recognise their apostle, and so deny him?

72 Or do they say, He is possessed by a Jinn?

بِهِۦ جِنَّةٌ ۚ بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [٧٢] وَلَوِ

ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ ۚ

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ [٧٣] أَمْ

تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ ۖ وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ

[٧٤] وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [٧٥] وَإِنَّ ٱلَّذِينَ

Nay! he has come to them with the truth, but most of them the truth abhor.

73 And if the truth followed their lust surely the heavens and the earth and all that therein is, would be corrupted. But We have brought them their reminder, and from their reminder they do turn aside!

74 Or askest thou of them a tribute? but the tribute of thy Lord is better. And He is the best of those who provide.

75 And verily thou dost call them to the straight way,

76 But verily those who believe not in the Here-

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ [٧٧] وَلَوْ رَحِمْنَاهُمْ

وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلَجُّوا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ [٧٨] وَلَقَدْ

أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ [٧٩] حَتَّىٰ

إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [٨٠] وَهُوَ

الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ

after from the way do wander.

77 And if We had had compassion on them and had removed from them the adversity, they would surely persist in their rebellion, blindly wandering.

78 And We seized them with the torment, but they did not humble themselves before their Lord, nor did they submit;

79 Until when We have opened upon them the door of a severe torment, lo! they are in despair at it.

80 And He it is who made for you hearing and sight and heart; little indeed do ye give thanks!

[٨١] وهو الذي ذرأكم في الارض واليه تحشرون [٨٢] وهو

الذي يحيي ويميت وله اختلاف الليل والنهار افلا تعقلون

[٨٣] بل قالوا مثل ما قال الاولون [٨٤] قالوا ءاذا متنا وكنا

ترابا وعظاما ءانا لمبعوثون [٨٥] لقد وعدنا نحن وابآؤنا هذا

من قبل ان هذا الا اساطير الاولين [٨٦] قل لمن الارض ومن

81 And He it is who sowed you in the earth, and to Him shall ye be gathered.

82 And He it is who gives life and kills, and of Him is the change of the night and the day: don't ye yet understand?

83 But they say, as said those of old—

84 They say, What! when we are dead and become dust and bones, shall we indeed be raised?

85 We have already been threatened with this, and also our fathers heretofore; this is nothing but fables of old.

86 Say thou, Whose is the earth and all that is

فِيهَا إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [٨٧] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ

[٨٨] قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ

الْعَظِيمِ [٨٩] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

[٩٠] قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ

إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [٩١] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ

therein, did ye but know ?

87 They will say, God's, Say thou, Don't ye yet mind ?

88 Say thou, Who is the Lord of the seven heavens and the Lord of the glorious Throne ?

89 They will say, *They are* God's. Say thou, Don't ye yet fear ?

90 Say thou, Who is it in whose hand is the kingdom of all things, who protects, but is not protected of any, did ye but know ?

91 They will say, God's. Say thou, How then can ye be so spell-bound ?

[٩٢] بل اتيناهم بالحق وانهم لكذبون [٩٣] ما اتخذ الله من ولد
وما كان معه من اله اذا لذهب كل اله بما خلق ولعلا بعضهم على
بعض سبحن الله عما يصفون [٩٤] عالم الغيب والشهادة فتعلى
عما يشركون [٩٥] قل رب اما تريني ما يوعدون [٩٦] رب فلا
تجعلني في القوم الظلمين [٩٧] وانا على ان نريك ما نعدهم

92 Ay! We have brought them the truth, and they are certainly liars.

93 God has not taken a son, nor is there a God with Him; for then should each God have gone off with what he had created, and certainly some of them would have raised themselves above the others. Glory to God above what they utter!

94 Knower of the unseen and the visible! so exalted be He above what they join *with Him*!

95 Say thou, Lord, if Thou show me what they are threatened,

96 Lord, place me not among the wrong-doing people.

97 And to make thee see what We have threaten-

لقدرون [٩٨] ادفع بالتي هي احسن السيئة نحن اعلم بما يصفون

[٩٩] وقل رب اعوذ بك من همزت الشيطين [١٠٠] واعوذ بك

وبان يحضرون [١٠١] حتى اذا جاء احدهم الموت قال رب ارجعون

[١٠٢] لعلي اعمل صالحا فيما تركت كلا انها كلمة هو قائلها

ومن ورائهم برزخ الى يوم يبعثون [١٠٣] فاذا نفخ في الصور فلا انساب

ed them We are certainly able.

98 Turn aside evil with what is best; We best know what they utter.

99 And say thou, Lord. I betake me to Thee from the promptings of the devils.

100 And I betake me to Thee, Lord, from their presence.

101 But when death comes to one of them, he says, Lord, bring me round

102 That I may do good in what I have left. Ay! these are mere words which he shall speak. And behind them is a barrier until the Day they shall be raised again.

103 And when the trumpet is blown, there shall

بينهم يومئذ ولا يتساءلون [١٠٣] فمن ثقلت موازينه فاولئك

هم المفلحون [١٠٥] ومن خفت موازينه فاولئك الذين

خسروا انفسهم في جهنم خلدون [١٠٦] تلفح وجوههم النار

وهم فيها كالحون [١٠٧] الم تكن ايتي تتلى عليكم فكنتم

بها تكذبون [١٠٨] قالوا ربنا غلبت علينا شقوتنا وكنا قوما

be no relation between them on that Day, neither shall they ask each other.

104 Then whose balances shall be heavy,—these shall be happy.

105 And whose balances shall be light—these it is who lose themselves—in Hell for ever.

106 The fire shall scorch their faces, and they shall be severe-looking therein.

107 Were not My signs recited to you, and ye did call them lies?

108 They shall say, Our Lord, our wretchedness prevailed against us, and we were a

ضالين [109] ربنا اخرجنا منها فان عدنا فانا ظلمون

[110] قال اخسئوا فيها ولا تكلمون [111] انه كان فريق من عبادي

يقولون ربنا امنا فاغفر لنا وارحمنا وانت خير الرحمين

[112] فاتخذتموهم سخريا حتى انسوكم ذكري وكنتم منهم

تضحكون [113] اني جزيتهم اليوم بما صبروا انهم هم الفائزون

people erring.

109 Our Lord, take us out from it, and if we go back, we shall surely be wrong-doing.

110 He will say, Away with you into it, and speak not to ME.

111 Verily, there was a party of MY servants who said, Our Lord, we believe, pardon us then, and have mercy upon us, for Thou art the best of the merciful.

112 But ye took them for a jest, so that they suffered you to forget MY remembrance, and ye did laugh thereat.

113 Verily, I will recompense them this day for that they persevered, and that they are the blessed.

[114] قَٰلَ كَمۡ لَبِثۡتُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ عَدَدَ سِنِينَ [115] قَالُواْ لَبِثۡنَا
يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖ فَسۡـَٔلِ ٱلۡعَآدِّينَ [116] قَٰلَ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا
لَّوۡ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [117] أَفَحَسِبۡتُمۡ أَنَّمَا خَلَقۡنَٰكُمۡ عَبَثٗا
وَأَنَّكُمۡ إِلَيۡنَا لَا تُرۡجَعُونَ فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلۡمَلِكُ ٱلۡحَقُّ لَآ إِلَٰهَ
إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلۡعَرۡشِ ٱلۡكَرِيمِ وَمَن يَدۡعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

114 He will say, How long did ye continue on earth according to the number of years?

115 They will say, We continued a day or part of a day, but ask those who keep count.

116 He will say, Ye have tarried but a little, if ye did but know.

117 Do ye then reckon that We have created you in sport, and that to Us ye shall not return? But exalted be God the True King! No God is there but He! Lord of the mighty Throne! And whoso calls with God another

لا برهان له به فانما حسابه عند ربه انه لا يفلح الكفرون

[118] وقل رب اغفر وارحم وانت خير الراحمين ۝

God—and he has no authority for it—surely, his account is with his Lord! verily, the ungodly shall not be happy.

118 And say thou, Lord, pardon and have mercy, for Thou art the best of the merciful.

سورة الانبياء

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[1] اقترب للناس حسابهم وهم في غفلة معرضون [2] ما يأتيهم
من ذكر من ربهم محدث الا استمعوه وهم يلعبون [3] لاهية

65. THE PROPHETS.

(SU'RAH XXI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Their account draws nigh to the people, yet in carelessness they turn aside!

2 There comes not to them a fresh reminder from their Lord, but they only hear it to make a play of it;

3 Their hearts set on lusts. And those who do

قلوبهم وأسروا النجوى الذين ظلموا هل هذا إلا بشر
مثلكم أفتأتون السحر وأنتم تبصرون [٣] قل ربي يعلم
القول في السماء والأرض وهو السميع العليم [٥] بل قالوا أضغاث
أحلام بل افتراه بل هو شاعر فليأتنا بآية كما أرسل
الأولون [٦] ما آمنت قبلهم من قرية أهلكناها أفهم يؤمنون

wrong say in private discourse, Is this any more than a man like yourselves? Will ye then accede to sorcery while ye see?

4 He said, My Lord knows what is spoken in the heaven and the earth, and He is the Hearer, the Knower.

5 Nay, they say, *It is* a medley of dreams; nay, he has forged it; nay, he is a poet; let him come to us with a sign as were sent those of old.

6 None of the cities believed which We destroyed: will they then believe?

[٧] وما ارسلنا قبلك الا رجالا نوحي اليهم فسئلوا اهل الذكر
[٨] ان كنتم لا تعلمون وما جعلنهم جسدا لا يأكلون الطعام
[٩] وما كانوا خلدين ثم صدقنهم الوعد فانجينهم ومن نشاء
[١٠] وانهلكنا المسرفين لقد انزلنا اليكم كتبا فيه ذكركم
[١١] افلا تعقلون وكم قصمنا من قرية كانت ظالمة وانشانا

7 And We sent none before thee but men whom We inspired; then ask those who have the reminder if ye do not know.

8 And We did not make them a body not to eat food, nor were they to live for ever.

9 Then We made good the promise, and saved them and whom We pleased, and We destroyed the extravagant.

10 Surely We have revealed to you the Book in which is your mention; will ye not yet understand?

11 And how many a city have We overthrown which did wrong, and We produced after

بعدها قوما آخرين [١٢] فلما أحسوا بأسنا إذا هم منها يركضون

[١٣] لا تركضوا وارجعوا إلى ما أترفتم فيه ومساكنكم

لعلكم تسئلون [١٤] قالوا يا ويلنا إنا كنا ظالمين [١٥] فما

زالت تلك دعواهم حتى جعلناهم حصيدا خامدين [١٦] وما

خلقنا السماء والأرض وما بينهما لاعبين [١٧] لو أردنا أن

them another people.

12 And when they felt Our severity, lo! they fled from it.

13 Fly not, but return to what ye delighted in, and your dwellings, that ye be asked.

14 They said, O woe to us! truly we have been wrong-doers.

15 And that ceased not to be their cry, until We made them mown down—extinct.

16 And We created not the heaven and the earth and what is between them, for sport.

17 If We pleased to take to a sport, We should

لَّاتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ [١٧] بَلْ نَقْذِفُ

بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا

تَصِفُونَ [١٨] وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَنْ عِندَهُۥ لَا

يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ [١٩] يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ

وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ [٢٠] أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ

have surely taken to it in Ourselves, if WE did it.

18 Nay, WE will hurl the truth against falsehood and it shall smite it, and lo! it shall vanish. But woe to you for what ye utter!

19 And His is all that is in the heavens and the earth! and those who are before Him are not too proud for His service, nor are they tired.

20 They glorify *Him* night and day—they rest not.

21 Have they taken gods from the earth who can raise *the dead* to life?

[٢٢] لو كان فيهما آلهة الا الله لفسدتا فسبحان الله رب العرش
عما يصفون [٢٣] لا يسئل عما يفعل وهم يسئلون
[٢٤] ام اتخذوا من دونه آلهة قل هاتوا برهانكم هذا ذكر
من معي وذكر من قبلي بل اكثرهم لا يعلمون الحق
فهم معرضون [٢٥] وما ارسلنا من قبلك من رسول الا

22 If there were in either gods beside God, surely both would have been corrupted. But glory to God alone, Lord of the Throne, above what they utter!

23 He shall not be asked as to what He does, but themselves shall be asked.

24 Have they taken gods beside Him? Say thou, Bring your proofs; this is the mention of those who are with me and the mention of those who have been before me; but most of them know not the truth, and they do turn aside.

25 We sent not before thee an apostle but We

نوحي إليه أنه لا إله إلا أنا فاعبدون [٢٥] وقالوا اتخذ

الرحمن ولدا سبحنه بل عباد مكرمون [٢٦] لا يسبقونه

بالقول وهم بأمره يعملون [٢٧] يعلم ما بين أيديهم و

ما خلفهم ولا يشفعون [٢٨] إلا لمن ارتضى وهم من خشيته

مشفقون [٢٩] ومن يقل منهم إني إله من دونه فذلك نجزيه

revealed to him that there is no God beside ME; wherefore serve ME.

26 And they say, The Merciful has taken a son Glory to Him! nay, they are His honoured servants.

27 They precede Him not in speech, and at His bidding they do act.

28 He knows what is before them and what is behind them, and they intercede not,

29 Except for whom He pleases, and for fear of Him they do tremble.

30 And whoso of them says, Verily I am a God beside Him; that—WE will reward him with

جهنم كذلك نجزي الظلمين [٣١] أولم ير الذين كفروا
أن السموت والأرض كانتا رتقا ففتقنهما وجعلنا من الماء
كل شيء حي أفلا يؤمنون [٣٢] وجعلنا في الأرض رواسي
أن تميد بهم وجعلنا فيها فجاجا سبلا لعلهم يهتدون
[٣٣] وجعلنا السماء سقفا محفوظا وهم عن ايتها معرضون

Hell. Thus We reward the wrong-doers.

31 Do not those who disbelieve see that the heavens and the earth were solid, and We did cleave them asunder, and We made from water every living thing? Will they not yet believe?

32 And We laid in the earth foundations lest it should move with them, and We made therein broad paths, that they might be guided.

33 And We made the heaven a guarded roof yet from its signs they do turn aside!

[٣٣] وهو الذي خلق الليل والنهار والشمس والقمر كل في فلك
يسبحون [٣٤] وما جعلنا لبشر من قبلك الخلد أفائن مت
فهم الخالدون [٣٥] كل نفس ذائقة الموت ونبلوكم بالشر
والخير فتنة وإلينا ترجعون [٣٦] وإذا رآك الذين كفروا
إن يتخذونك إلا هزوا أهذا الذي يذكر آلهتكم وهم

34 And He it is who created the night and the day, and the sun and the moon, each in its sphere swimming.

35 And We never made for any man before thee immortality; if thou die then, will they be immortal?

36 Every soul shall taste of death, and We will prove you with evil and with good, as a trial; and to Us ye shall return.

37 And when those who believe not see thee, they take thee only for a jest,—Is this he who makes mention of your gods? Yet to the

يذكر الرحمن هم كفرون [٣٨] خلق الانسان من عجل
ساوريكم اياتي فلا تستعجلون [٣٩] ويقولون متى هذا
الوعد ان كنتم صدقين [٤٠] لو يعلم الذين كفروا حين لا
يكفون عن وجوههم النار ولا عن ظهورهم ولا هم ينصرون
[٤١] بل تاتيهم بغتة فتبهتهم فلا يستطيعون ردها ولا هم

remembrance of the Merciful they are thankless.

38 Man is created of haste. Presently will I show you My signs, so do not hurry Me.

39 And they say, When is this threat *to come*, if ye are true?

40 Did those who believe not, but know the time when they shall not be able to ward off the fire from their faces or from their backs, nor shall they be helped!

41 Nay! it shall come upon them suddenly and shall confound them, and they shall not be

يَنظُرُونَ [٤٢] وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ
سَخِرُوا مِنْهُم مَّا كَانُوا بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [٤٣] قُلْ مَن
يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ
رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ [٤٤] أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ

able to put it back, and they shall not be respited.

42 And apostles before thee have already been laughed at, but there encompassed those of them who mocked what they did mock at.

43 Say thou, Who shall guard you by night and by day from the Merciful? Ay! from the remembrance of their Lord they do turn aside.

44 Have they gods who will defend them against Us? they are not able to help themselves, nor shall they be helped against Us.

[٤٥] بل متعنا هؤلاء وآباءهم حتى طال عليهم العمر
أفلا يرون أنا نأتي الأرض ننقصها من أطرافها أفهم
[٤٦] الغالبون قل إنما أنذركم بالوحي ولا يسمع الصم
الدعاء إذا ما ينذرون [٤٧] ولئن مستهم نفحة من عذاب
ربك ليقولن يا ويلنا إنا كنا ظالمين [٤٨] ونضع الموازين

45 Yea! We have given them and their fathers to enjoy until life was prolonged them. Do not they see that We come to the land straitening its borders? Shall they then prevail?

46 Say thou, I only warn you by what is revealed *to me*, but the deaf hear not the call when they are warned;

47 Yet if there touch them a breath of the torment of thy Lord, they will surely say, O woe to us! truly, we have been wrong-doers.

48 And We will set up just balances on the Day

الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ [٤٧] وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ
وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاءً وَذِكْرًا لِلْمُتَّقِينَ [٤٨] الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ [٤٩] وَهٰذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ
أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ [٥٠] وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرٰهِيمَ

of Judgment, nor shall a soul be wronged at all. And if the work were but the weight of a grain of mustard-seed, We would bring it forth. And We are good enough at reckoning up.

49 And surely We gave to Moses and Aaron the Distinction, and a light and a reminder to the pious,

50 Who fear their Lord in secret, and the Hour dread.

51 And this is a blessed reminder, which We have sent down. Will ye then deny it?

52 And surely We gave to Abraham his guid-

رشده من قبل وكنا به عالمين [٥٣] اذ قال لابيه وقومه

ما هذه التماثيل التي انتم لها عاكفون [٥٤] قالوا وجدنا اباءنا

لها عابدين [٥٥] قال لقد كنتم انتم واباؤكم في ضلل مبين

[٥٦] قالوا اجئتنا بالحق ام انت من اللعبين [٥٧] قال بل

ربكم رب السموت والارض الذي فطرهن وانا على ذلكم

ance heretofore: and him We knew.

53 When he said to his father and to his people, What are these images to which ye are devoted?

54 They said, We found our fathers serving them.

55 He said, Truly ye and your fathers were in a plain error.

56 They said, Hast thou come to us with the truth or art thou of those who make a sport?

57 He said, Nay, your Lord is the Lord of the heavens and the earth, who has made them,

مِنَ الشّٰهِدِينَ [٥٨] وَتَاللّٰهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّوا

مُدْبِرِينَ [٥٩] فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ

يَرْجِعُونَ [٦٠] قَالُوا مَن فَعَلَ هٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا إِنَّهُ لَمِنَ الظّٰلِمِينَ

[٦١] قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرٰهِيمُ [٦٢] قَالُوا

فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ [٦٣] قَالُوا ءَأَنتَ

and I am to that of those who witness.

58 And by God! I will surely plot against your idols after ye have retired and turned your backs.

59 And he broke them in pieces, *all* except the large among them, so that to it they might turn.

60 They said, Who has done this to our gods? he is certainly of the wrong-doers.

61 They said, We heard a youth make mention of them—they call him Abraham.

62 They said, Then bring him before the eyes of the people that they may witness.

63 They said, What! hast thou done this to our

فَعَلْتَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا يٰٓاِبْرٰهِيْمُ [٦٣] قَالَ بَلْ فَعَلَهٗ كَبِيْرُهُمْ

هٰذَا فَسْـَٔلُوْهُمْ اِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ [٦٤] فَرَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَنْفُسِهِمْ

فَقَالُوْٓا اِنَّكُمْ اَنْتُمُ الظّٰلِمُوْنَ [٦٥] ثُمَّ نُكِسُوْا عَلٰى رُءُوْسِهِمْ

لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هٰٓؤُلَآءِ يَنْطِقُوْنَ [٦٦] قَالَ اَفَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ

اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يَضُرُّكُمْ اُفٍّ لَّكُمْ

gods, O Abraham ?

64 He said, Nay, the large one among them—this has done it, but ask them if they can speak.

65 Then they returned to themselves, and said, Truly ye are the wrong-doers.

66 Then were they turned upside down upon their heads,—Surely thou knowest that these speak not.

67 He said, Do ye then serve beside God what cannot profit you at all, nor hurt you ? Fie

وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ [٦٨] قَالُوا

حَرِّقُوهُ وَانْصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

[٦٩] قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ [٧٠] وَأَرَادُوا

بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ [٧١] وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا

إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ [٧٢] وَوَهَبْنَا لَهُ

upon you and what ye serve beside God! Have ye then no sense?

68 They said, Burn him, and help your gods, if ye are to take action.

69 We said, O Fire, be thou cool and a safety to Abraham.

70 And they desired to plot against him, but We made them lose the most.

71 And We saved him and Lot in the land which We have blessed for the worlds.

72 And We granted him Isaac and Jacob as an

إسحق ويعقوب نافلة وكلا جعلنا صلحين [٧٢] و

جعلنهم ائمة يهدون بامرنا واوحينا اليهم فعل

الخيرت واقام الصلوة وايتاء الزكوة وكانوا لنا عبدين

[٧٣] ولوطا اتينه حكما وعلما ونجينه من القرية التى كانت

تعمل الخبث انهم كانوا قوم سوء فسقين [٧٤] وادخلنه

addition, and each WE made righteous.

73 And WE made them models—they guided *men* at OUR bidding, and WE revealed to them to do good works, and to be steadfast in prayer, and to give alms, and they did serve Us.

74 And Lot, WE gave him judgment and knowledge, and WE saved him from the city which did filthy actions; verily they were a people, evil, wicked.

75 And WE made him enter into OUR mercy;

فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ [٧٦] وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ج [٧٧] وَ

نَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ

سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ [٧٨] وَدَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ

فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ج وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ

verily, he was of the righteous.

76 And Noah, when he cried aforetime, We answered him, and saved him and his people from the great calamity,

77 And We helped him against the people who called Our signs a lie; verily, they were a wicked people, and We drowned them all.

78 And David and Solomon, when they gave judgment concerning the field when the sheep of certain people had fed therein by night, and We witnessed their judgment.

[٧٩] ففهمنها سليمن ج وكلا اتينا حكما وعلما وسخرنا
مع داود الجبال يسبحن والطير وكنا فعلين [٨٠] وعلمنه
صنعة لبوس لكم لتحصنكم من بأسكم ج فهل انتم شاكرون
[٨١] ولسليمن الريح عاصفة تجرى بامره الى الارض التى
بركنا فيها وكنا بكل شيء علمين [٨٢] ومن الشيطين من

79 And We gave Solomon to understand it, and to each We gave judgment and knowledge; and We pressed into service with David the mountains—glorifying God,—and the birds; and We did it.

80 And We taught him the art of making coats of mail for you, to defend you in violence among yourselves; will ye then be grateful?

81 And to Solomon, the wind blowing stormily: it ran at his bidding to the land which We had blessed; and all things We know.

82 And of the devils, who dived for him, and

يغوصون له و يعملون عملا دون ذلك ج وكنا لهم حفظين

[٨٣] وأيوب إذ نادى ربه أني مسني الضر وانت ارحم الرحمين ج

[٨٤] فاستجبنا له فكشفنا ما به من ضر وآتينه اهله ومثلهم

معهم رحمة من عندنا وذكرى للعبدين [٨٥] واسمعيل وادريس

وذا الكفل ط كل من الصبرين [٨٦] وادخلنهم في رحمتنا ط

did works beside that; and We did guard them.

83 And Job, when he cried to his Lord, Verily, evil has touched me, but Thou art the Most Compassionate of those who have compassion.

84 And We answered him, and removed what evil was upon him, and We gave him his family and the like of them with them, as a mercy from Us, and a reminder to those who serve Us.

85 And Ishmael, and Idris, and *Dh*u'lkifl—all of those who steadfastly persevered.

86 And We made them enter into Our mercy;

انهم من الصلحين [٨٧] و ذا النون اذ ذهب مغاضبا فظن ان لن
نقدر عليه فنادى في الظلمت ان لا اله الا انت سبحنك اني
كنت من الظلمين [٨٨] فاستجبنا له ونجينه من الغم و
كذلك ننجي المؤمنين [٨٩] وزكريا اذ نادى ربه رب لا تذرني
فردا و انت خير الوارثين [٩٠] فاستجبنا له ووهبنا له يحيى و

verily, they were of the righteous.

87 And *Dhu'nnûn*, when he went away in anger, and thought that We had no power over him, and he cried in the darkness, No God is there but Thou! Glory to Thee! truly I have been of the wrong-doers.

88 And We answered him, and saved him from the worry; and thus We save the faithful.

89 And Zacharias, when he cried to his Lord, —Lord, leave me not alone; yet art Thou the best of heirs.

90 And We answered him, and granted him John;

أصلحنا له زوجه ۚ إنهم كانوا يسرعون في الخيرت و
يدعوننا رغبا ورهبا وكانوا لنا خشعين [٩١] و التي أحصنت فرجها
فنفخنا فيها من روحنا وجعلنها وابنها ءاية للعلمين [٩٢] إن هذه
أمتكم أمة واحدة و أنا ربكم فاعبدون [٩٣] وتقطعوا
أمرهم بينهم ۖ كل إلينا رجعون [٩٤] فمن يعمل

and restored his wife. Verily, these vied in good works, and called upon Us with desire and fear, and to Us they humbled.

91 And her who preserved her modesty, and We did breathe into her of Our spirit, and made her and her son a sign to the worlds.

92 Verily this your religion is one religion, and I am your Lord: so serve Me.

93 But they have cut up their affair among themselves; to Us shall all return.

94 Then whoso does good works and is faithful,

مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهٖ ۚ وَإِنَّا لَهُ

كَاتِبُونَ [٩٥] وَحَرٰمٌ عَلٰى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنٰهَا أَنَّهُمْ لَا

يَرْجِعُونَ [٩٦] حَتّٰى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُمْ مِنْ كُلِّ

حَدَبٍ يَنْسِلُونَ [٩٧] وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ

أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هٰذَا بَلْ كُنَّا

there is no denying his strivings, and We will surely write it down for him.

95 And a prohibition is laid on every city which We have destroyed that they shall not return,

96 Until Gog and Magog are let out, and from every high land shall they come forth.

97 And the sure promise draws near; and lo! they stare—the eyes of those who believe not. O woe to us! we have been in carelessness of this! ay, we have been wrong-doers.

ظٰلِمِينَ [٩٨] إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ

أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ [٩٩] لَوْ كَانَ هٰؤُلَاءِ آلِهَةً مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ

فِيهَا خَالِدُونَ [١٠٠] لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ

[١٠١] إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ

[١٠٢] لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا ۚ وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ أَنْفُسُهُمْ

98 Verily ye, and what ye serve beside God, shall be the pebbles of Hell; to it shall ye go down.

99 If these were gods they would not have gone down into it; but therein shall all be for ever.

100 Theirs is to groan therein, nor shall they hear therein anything.

101 Verily, those for whom has passed good from Us,—these shall be kept away from it.

102 They shall not hear the least sound thereof, and they shall be in what their souls desire,

خلدون [١٠٣] لا يحزنهم الفزع الاكبر وتتلقهم الملئكة

هذا يومكم الذى كنتم توعدون [١٠٤] يوم نطوى السماء

كطى السجل للكتب كما بدانا اول خلق نعيده وعدا علينا

انا كنا فعلين [١٠٥] ولقد كتبنا فى الزبور من بعد الذكر

ان الارض يرثها عبادى الصلحون [١٠٦] ان فى هذا لبلغا

for ever.

103 The greatest terror shall not grieve them, and the angels shall meet them—This is your day which ye were promised!

104 On that day We will roll up the heaven as are rolled up the written scrolls. As We made the first creation, so will We bring it forth. —A promise upon Us; verily, We will do it.

105 And already have We prescribed in the Psalms, after the Law, that the earth shall My righteous servants inherit.

106 Verily, in this is surely a preaching for a

لِقَوْمٍ عٰبِدِينَ [١٠٧] وَمَآ أَرْسَلْنٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِينَ

[١٠٨] قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ أَنَّمَآ إِلٰهُكُمْ إِلٰهٌ وٰحِدٌ ۖ فَهَلْ

أَنتُم مُّسْلِمُونَ [١٠٩] فَإِن تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ ۖ

وَإِنْ أَدْرِيٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ [١١٠] إِنَّهُۥ يَعْلَمُ

ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ [١١١] وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ

people who serve.

107 And We have not sent thee but as a mercy to the worlds.

108 Say thou, Verily, it is only revealed to me that your God is one God; are ye then Muslims?

109 But if they turn their backs, say thou, I have warned you all alike, and I know not whether what ye are threatened with be near or far.

110 Verily, He knows what is spoken aloud and He knows what ye hide.

111 And I know not whether it be a trial for

فتنة لكم ومتاع إلى حين [١١٢] قل رب احكم بالحق وربنا
الرحمن المستعان على ما تصفون ⊙

you, and a provision for a time.

112 He said, Lord, judge with truth. And our Lord is the Merciful, whom we ask for help against what ye utter.

سورة الفرقان

بسم الله الرحمن الرحيم ①

[1] تبرك الذى نزل الفرقان على عبده ليكون للعلمين
نذيرا [2] الذى له ملك السموت والارض ولم يتخذ ولدا و
لم يكن له شريك فى الملك وخلق كل شىء فقدره

66. THE DISTINCTION.

(SU'RAH XXV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Blessed be He who has revealed the Distinction to His servant, that to the worlds he may be a warner!

2 Whose is the kingdom of the heavens and the earth, and who has not taken a son, nor has He a partner in the Kingdom. He has created all things, and measured it measuring.

تقديرا [٣] واتخذوا من دونه آلهة لا يخلقون شيئا وهم

يخلقون ولا يملكون لانفسهم ضرا ولا نفعا ولا يملكون [٤]

موتا ولا حيوة ولا نشورا [٥] وقال الذين كفروا ان هذا الا افك

افتره واعانه عليه قوم اخرون فقد جاءوا ظلما وزورا [٦]

وقالوا اساطير الاولين اكتتبها فهي تملى عليه بكرة و

3 Yet take they beside Him gods which create nothing but themselves are created,

4 And no power have they over themselves for evil or for good, nor have they power over death, or life, or resurrection.

5 And say those who believe not, This is a mere fraud which he has devised, and other people have helped him at it; but they have come with a wrong and a lie!

6 And they say, Fables of old! which he has put in writing, and they are dictated to him at dawn and even.

أصيلا [٧] قل انزله الذي يعلم السر في السموت والارض انه
كان غفورا رحيما [٨] وقالوا مال هذا الرسول يأكل الطعام ويمشي
في الاسواق لولا انزل اليه ملك فيكون معه نذيرا [٩] او
يلقى اليه كنز او تكون له جنة يأكل منها وقال الظلمون
ان تتبعون الا رجلا مسحورا [١٠] انظر كيف ضربوا لك

7 Say thou, He has revealed it who knows the secret in the heavens and the earth; verily, He is Forgiving, Compassionate.

8 And they say, What an apostle is this? He eats food and walks in the streets? Unless there be sent to him an angel to be a warner with him,

9 Or there be thrown to him a treasure, or he have a garden whereof he may eat.—And the wrong-doers say, Ye only follow a man enchanted.

10 See how they strike out for thee likenesses,

الا مثال فضلوا فلا يستطيعون سبيلا [11] تبرك الذي ان

شاء جعل لك خيرا من ذلك جنت تجري من تحتها الانهر و

يجعل لك قصورا [12] بل كذبوا بالساعة واعتدنا لمن كذب

بالساعة سعيرا [13] اذا رأتهم من مكان بعيد سمعوا لها تغيظا

وزفيرا [14] واذا القوا منها مكانا ضيقا مقرنين دعوا هنالك

but they err and cannot find a way.

11 Blessed be He who if He please can make for thee better than that—Gardens beneath which flow rivers, and make for thee palaces!

12 Ay! they do call the Hour a lie, and We have prepared for him who calls the Hour a lie the Blaze.

13 When it shall see them from a distant place, they shall hear its raging and roaring.

14 And when they are thrown into a narrow place thereof, bound up, they shall there call

ثبورا [١٥] لا تدعوا اليوم ثبورا واحدا وادعوا ثبورا كثيرا

[١٦] قل أذلك خير أم جنة الخلد التي وعد المتقون كانت

لهم جزاء ومصيرا [١٧] لهم فيها ما يشاءون خالدين كان

على ربك وعدا مسئولا [١٨] ويوم يحشرهم وما يعبدون

من دون الله فيقول ءأنتم أضللتم عبادي هؤلاء أم هم

for destruction.

15 Call not to-day for one destruction, but call for destructions many.

16 Say thou, Is that better or the Garden of Eternity which is promised to the pious?—for them a reward and a retreat!

17 For them therein is what they please, for ever,—upon thy Lord a promise to be demanded.

18 And the day He shall gather them and what they serve beside God, and He shall say, What! have ye led astray My servants—these

ضَلُّوا السَّبِيلَ [١٩] قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ

مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَٰكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا الذِّكْرَ ۚ

وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا [٢٠] فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا

تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا ۚ [٢١] وَمَنْ يَظْلِمْ مِنْكُمْ نُذِقْهُ

عَذَابًا كَبِيرًا [٢٢] وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا

or have they erred from the way ?

19 They shall say, Glory to Thee! It was not fitting for us that we should take beside Thee any patrons, but Thou didst give them and their fathers to enjoy so that they forgot the reminder, and became a lost people.

20 Now have they made you liars in what ye said, and ye cannot ward off, nor help.

21 And whoso wrongs from among you, We will make him taste a great torment.

22 And We have not sent before thee apostles

إنهم ليأكلون الطعام ويمشون في الأسواق وجعلنا بعضكم
لبعض فتنة أتصبرون وكان ربك بصيرا ٢٠
[٢٣] وقال الذين لا يرجون لقاءنا لولا أنزل علينا الملئكة
أو نرى ربنا لقد استكبروا في أنفسهم وعتوا عتوا كبيرا
[٢٤] يوم يرون الملئكة لا بشرى يومئذ للمجرمين ويقولون

but they did eat food and walk in the streets; but WE make some of you a trial to others. Will ye be patient? for thy Lord doth look.

23 And say those who hope not to meet Us, Unless there are sent to us angels, or we see our Lord.—Surely they are puffed up with pride in their souls, and transgress most extravagantly.

24 The day they shall see the angels, no glad tidings on that day for the sinners, and they

حِجْرًا مَّحْجُورًا [٢٥] وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ

هَبَآءً مَّنثُورًا [٢٦] أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَ

أَحْسَنُ مَقِيلًا [٢٧] وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ

تَنزِيلًا [٢٨] ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى

ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا [٢٩] وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ

shall say, Far, far be they removed!

25 And We will go on to what works they have done, and make them as scattered dust.

26 The people of the Garden on that day shall be better as to abode, and better off as to noon-day rest.

27 And the Day when the heaven shall be cleft asunder with the clouds, and the angels shall be sent down descending,

28 The Kingdom on that day shall of right be of the Merciful, and the Day shall be hard for the ungodly.

29 And the Day the wrong-doer shall bite his

يٰلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا [٣٠] يٰوَيْلَتٰى لَيْتَنِي لَمْ
أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا [٣١] لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي
وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِلْإِنْسٰنِ خَذُولًا [٣٢] وَقَالَ الرَّسُولُ يٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِي
اتَّخَذُوا هٰذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا [٣٣] وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا
مِنَ الْمُجْرِمِينَ وَكَفٰى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا [٣٤] وَقَالَ الَّذِينَ

hands and say, O that I had taken with the apostle a way!

30 O woe to me! would that I had not taken such an one for a friend!

31 He has surely led me astray from the reminder after that it had come to me; and the devil leaves man in the lurch.

32 And the apostle said, O Lord, verily my people have taken this Qur'ân to be obsolete.

33 And thus have We made for every prophet an enemy from among the sinners. But thy Lord suffices as a guide and helper.

34 And say those who believe not, Unless the

كفروا لولا نزل عليه القران جملة واحدة كذلك لنثبت
به فؤادك ورتلناه ترتيلا [٣٣] ولا يأتونك بمثل الا
جئناك بالحق واحسن تفسيرا [٣٤] الذين يحشرون على
وجوههم الى جهنم اولئك شر مكانا واضل سبيلا [٣٥] ولقد
اتينا موسى الكتب وجعلنا معه اخاه هرون وزيرا

Qur'ân is sent down to him all at once. —Thus, that We might establish thereby thy heart, and We have dictated it to thee gradually.

35 And they come not to thee with a riddle, but We come to thee with the truth and the best solution.

36 They who shall be gathered upon their faces to Hell—these have the worst place and err most from the way.

37 And surely We have already given Moses the Book, and made with him his brother Aaron a vizier.

[٣٨] فقلنا اذهبا الى القوم الذين كذبوا بايتنا فدمرنهم
تدميرا [٣٩] وقوم نوح لما كذبوا الرسل اغرقنهم و
جعلنهم للناس اية و اعتدنا للظلمين عذابا اليما
[٤٠] وعادا و ثمود و اصحب الرس و قرونا بين ذلك كثيرا
[٤١] و كلا ضربنا له الامثال و كلا تبرنا تتبيرا [٤٢] و لقد

38 And We said, Go ye to the people who have called Our signs a lie; and We destroyed them with utter destruction.

39 And the people of Noah, when they called the apostles liars, We drowned them and made them a sign for men. And We prepared for the wrong-doers a painful torment.

40 And 'Ád and *Th*amúd and the people of a'r-Rass and generations between that many.

41 And for each one have We struck out parables, and each one have We ruined with utter ruin.

42 And surely they have come past the city

أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ ۚ أَفَلَمْ يَكُونُوا
يَرَوْنَهَا ۚ بَل كَانُوا لَا يَرْجُونَ نُشُورًا [٤٠] وَإِذَا رَأَوْكَ إِن
يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَٰذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا [٤١] إِن كَادَ
لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا ۚ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ
يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا [٤٢] أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ

which was rained on with an evil rain; have they not seen it? ay! but they hope not to rise again!

43 And when they see thee, they take thee only for a jest—Is this he whom God has raised up as an apostle?

44 He had well-nigh led us astray from our gods if we had not persevered with them.—But in the end they shall know, when they shall see the torment, who has erred from the way.

45 Hast thou seen him who takes his lust for his

أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا [٤٣] أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ
يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ ۖ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا [٤٤] أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ ۚ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ۚ ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا [٤٥] ثُمَّ قَبَضْنَاهُ
إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا [٤٦] وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ

God? Canst thou be a guardian over him?

46 Dost thou reckon that most of them do hear or have sense? They are only as brutes; nay, they err more from the way.

47 Hast thou not looked to thy Lord how He lengthens out the shadow? If He pleased, He could have kept it the same.—And We make the sun its cause;

48 Then We draw it in to Us drawing easily.

49 And He it is who has made for you the night as a garment, and sleep for rest, and has

سباتا وجعل النهار نشورا [٤٧] وهو الذي ارسل الرياح بشرا
بين يدي رحمته وانزلنا من السماء ماء طهورا
[٤٨] لنحيي به بلدة ميتا ونسقيه مما خلقنا انعاما وانا سي
كثيرا [٤٩] ولقد صرفناه بينهم ليذكروا فابى اكثر الناس الا
كفورا [٥٠] ولو شئنا لبعثنا في كل قرية نذيرا [٥١] فلا تطع

made the day to rise up.

50 And He it is who sends the winds as the fore-runners of His mercy,—and We send down from heaven pure water,

51 That We may quicken thereby a dead land, and give to drink thereof to what We have created of cattle and men in abundance.

52 And We spend it among them, that they may remember; but most men refuse only out of ingratitude.

53 And if We pleased We could certainly have raised up in every city a warner.

54 But obey not the ungodly, and by it strive

الكفرين وجاهدهم به جهادا كبيرا [٥٥] وهو الذى مرج
البحرين هذا عذب فرات وهذا ملح اجاج وجعل بينهما
برزخا وحجرا محجورا [٥٦] وهو الذى خلق من الماء بشرا
فجعله نسبا وصهرا وكان ربك قديرا [٥٧] ويعبدون
من دون الله مالا ينفعهم ولا يضرهم وكان الكافر على ربه

with them with a great striving.

55 And He it is who has let loose the two seas, this sweet, fresh; and this salt, bitter; and has placed between them a barrier and a bound they cannot pass.

56 And He it is who created man from water, and made for him kinship and affinity; and thy Lord is Mighty.

57 Yet they serve beside God what cannot profit them nor harm them, and the ungodly turns his back upon his Lord.

ظَهِيرًا [٥٨] وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [٥٩] قُلْ مَا

أَسْئَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

[٦٠] وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ

بِهِ بِذُنُوبِ عِبَادِهِ خَبِيرًا ۚ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۚ

58 And We have not sent thee but as a bearer of glad tidings and a warner.

59 Say thou, I ask you not for it a reward unless one pleases that he should take to his Lord a way.

60 And put thou thy trust in the Living who dies not, and celebrate His praise. And He sufficiently knows the sins of his servants. He created the heavens and the earth and what is between them in six days, then as-

الرحمن فسئل به خبيرا [٦١] واذا قيل لهم اسجدوا للرحمن
قالوا وما الرحمن انسجد لما تامرنا وزادهم نفورا
[٦٢] تبرك الذى جعل فى السماء بروجا وجعل فيها سراجا وقمرا
منيرا [٦٣] وهو الذى جعل الليل والنهار خلفة لمن اراد ان
يذكر او اراد شكورا [٦٤] وعباد الرحمن الذين يمشون

cended the Throne. *He is* the Merciful! Then ask about Him one who does know.

61 When it is said to them, Worship the Merciful; they say, And what is the Merciful? shall we worship what thou dost command us? And it increases their aversion.

62 Blessed be He who has placed in the heaven towers, and placed therein a lamp, and the moon shining.

63 And He it is who made the night and the day to succeed each other, for him who desires that he should consider, or be thankful.

64 The servants of the Merciful are those who walk in the earth meekly; and when the

عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا [٦٤] وَالَّذِينَ
يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا [٦٥] وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا
اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ق صلے إِنَّهَا
سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا [٦٦] وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ
يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَٰلِكَ قَوَامًا [٦٧] وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ

ignorant speak to them, they say, Peace!

65 And who pass the night adoring their Lord, and standing up;

66 And who say, Our Lord, keep away from us the torment of Hell, for the torment thereof is lasting; it is surely an ill abode and resting place;

67 And who, when they spend, are neither lavish nor niggard, but keep between them the mean;

68 And who call not with God other gods; nor

ولا يقتلون النفس التي حرم الله الا بالحق ولا يزنون و
من يفعل ذلك يلق اثاما [٦٩] يضعف له العذاب يوم القيمة
و يخلد فيه مهانا [٧٠] الا من تاب و امن و عمل عملا صالحا فاولئك
يبدل الله سيئاتهم حسنت وكان الله غفورا رحيما [٧١] و
من تاب و عمل صالحا فانه يتوب الى الله متابا [٧٢] والذين لا

kill a soul, which God has forbidden unless by right, and who commit not adultery: for whoso does that shall meet his wickedness,

69 Doubled to him shall be the torment on the Day of Judgment and he shall be therein despised for ever.

70 Except him who repents and believes and does good works—these, God will change their evils into good; for God is Forgiving, Compassionate.—

71 And whoso repents and does good, verily he repents to God repentant.

72 And who bear not witness to a lie, and when

يشهدون الزور واذا مروا باللغو مروا كراما [٧٢] والذين اذا ذكروا

بايت ربهم لم يخروا عليها صما وعميانا [٧٣] والذين يقولون

ربنا هب لنا من ازواجنا و ذريتنا قرة اعين واجعلنا

للمتقين اماما [٧٤] اولئك يجزون الغرفة بما صبروا ويلقون

فيها تحية وسلما [٧٥] خلدين فيها حسنت مستقرا ومقاما

they pass by a vain discourse, pass by with dignity.

73 And who, when they are reminded by the signs of their Lord, fall not down at it deaf and blind;

74 And who say, Our Lord, grant us of our wives and offspring the joy of *our* eyes, and make us to the pious a model.

75 These will be rewarded with High Places, for that they steadfastly persevered, and they shall meet therein with greeting and salutation:

76 For ever therein: excellent abode, and resting place!

[٧٧] قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ ۚ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ
يَكُونُ لِزَامًا ۝

77 Say thou, My Lord cares not for you though you should not call, and ye have called it a lie. By and by it shall be what ye cannot shake off.

سورة بني اسرائيل

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] سبحن الذى اسرى بعبده ليلا من المسجد الحرام الى
المسجد الاقصا الذى بركنا حوله لنريه من ايتنا انه
هو السميع البصير [2] واتينا موسى الكتب وجعلنه هدى

67. THE CHILDREN OF ISRAEL.

(SURAH XVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Glory to Him who carried His servant by night from the sacred Mosque to the furthest Mosque, whose precincts WE have blessed, that WE might show him of OUR signs. Verily He is the Hearer, the Seer.

2 And WE gave to Moses the Book, and made

لِبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُواْ مِن دُونِي وَكِيلٗا ٢ ذُرِّيَّةَ مَنۡ
حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٍۚ إِنَّهُۥ كَانَ عَبۡدٗا شَكُورٗا ٣ وَقَضَيۡنَآ إِلَىٰ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ
فِي ٱلۡكِتَٰبِ لَتُفۡسِدُنَّ فِي ٱلۡأَرۡضِ مَرَّتَيۡنِ وَلَتَعۡلُنَّ عُلُوّٗا كَبِيرٗا
٤ فَإِذَا جَآءَ وَعۡدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثۡنَا عَلَيۡكُمۡ عِبَادٗا لَّنَآ أُوْلِي بَأۡسٖ
شَدِيدٖ فَجَاسُواْ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِۚ وَكَانَ وَعۡدٗا مَّفۡعُولٗا ٥ ثُمَّ رَدَدۡنَا

it a guide to the Children of Israel—that ye take not beside Me a patron.

3 Posterity of those We bore with Noah!—Verily, he was a thankful servant.

4 And We solemnly declared to the Children of Israel in the Book—Ye shall surely do evil in the earth twice, and ye shall surely rise to a great height.

5. And when the threat came for the first of them, We raised up against you servants of Ours of terrible violence, and they searched the inside of the houses, and the threat was carried out.

6 Then We turned for you the victory against

لكم الكرة عليهم وامددنكم بأموال وبنين وجعلنكم أكثر

نفيرا [٧] إن أحسنتم أحسنتم لأنفسكم وإن أسأتم

فلها فإذا جاء وعد الآخرة ليسوءا وجوهكم وليدخلوا

المسجد كما دخلوه أول مرة وليتبروا ما علوا تتبيرا [٨] عسى

ربكم أن يرحمكم وإن عدتم عدنا وجعلنا جهنم للكفرين

them, and We helped you with wealth and sons, and We made you a numerous host.

7 If ye do good, ye will do good to your own souls, and if ye do evil, it will be to them. And when there came the threat for the other — to darken your faces and to enter the mosque as they entered it the first time, and to destroy what they had conquered with an utter destruction.

8 It may be that your Lord will have mercy on you; but if ye return, We will return, and We have made Hell a prison for the ungodly

حَصِيرًا [٩] إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ

الْمُؤْمِنِينَ [١٠] الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا

[١١] وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

[١٢] وَيَدْعُ الْإِنسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْإِنسَانُ عَجُولًا

[١٣] وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ

9 Verily, this Qur'ân guides to what is most upright, and gives glad tidings to the faithful,

10 Who do good—that for them is a great reward.

11 And that those who believe not in the Hereafter, for them have WE prepared a painful torment.

12 And man prays for evil as he prays for good; for man is hasty.

13 And WE made the night and the day two signs, and WE obscure the sign of the night

النهار مبصرة لتبتغوا فضلا من ربكم ولتعلموا عدد السنين
والحساب وكل شيء فصلنه تفصيلا [١٣] وكل انسان الزمنه
طئره في عنقه ونخرج له يوم القيمة كتبا يلقه منشورا
[١٥] اقرا كتبك كفى بنفسك اليوم عليك حسيبا
[١٦] من اهتدى فانما يهتدى لنفسه ومن ضل فانما يضل

and We make the sign of the day to show forth, that ye may seek grace from your Lord, and may know the number of years and the reckoning. And all things have We explained distinctly.

14 Every man's augury have We fastened about his neck: and We will bring forth to him on the Day of Judgment a Book offered to him wide open:

15 Read thy Book; thine own soul to-day will suffice against thee as an accountant.

16 Whoso is guided, is guided only for his own soul, and whoso errs, errs only against it, and

عليها ولا تزر وازرة وزر اخرى وما كنا معذبين

حتى نبعث رسولا [17] واذا اردنا ان نهلك قرية امرنا مترفيها ففسقوا فيها فحق عليها القول فدمرناها تدميرا [18] وكم

اهلكنا من القرون من بعد نوح وكفى بربك بذنوب عباده

خبيرا بصيرا [19] من كان يريد العاجلة عجلنا له فيها ما نشاء

the burdened shall not bear the burden of another. And We did not punish until We had raised up an apostle.

17 And when We desired to destroy a city, We bade the affluent thereof, and they did wickedness therein, and there came true upon them the word, and We destroyed it with utter destruction.

18 And how many generations have We destroyed since Noah; and thy Lord is sufficiently informed as to the sins of His servants, and does see.

19 Whoso desires the transtory We will hasten on

لمن نريد ثم جعلنا له جهنم يصلها مذموما مدحورا [٢٠] ومن
اراد الاخرة وسعى لها سعيها وهو مؤمن فاولئك كان سعيهم
مشكورا [٢١] كلا نمد هؤلاء وهؤلاء من عطاء ربك وما كان
عطاء ربك محظورا [٢٢] انظر كيف فضلنا بعضهم على بعض
وللاخرة اكبر درجت واكبر تفضيلا [٢٣] لا تجعل مع الله الها

for him therein what We please,—for whom We please. Then We will make for him Hell to broil in, despised, rejected.

20 And whoso desires the Hereafter, and strives for it, and is faithful,—these, their striving shall be gratefully accepted.

21 To all will We extend—to these and to those—of the gifts of thy Lord, and the gifts of thy Lord are not limited.

22 Look how We have graced some of them above the others, and surely the Hereafter is greater in degrees and the greater in grace.

23 Set not up with God, another God, or thou

اخر فتقعد مذموما مخذولا [٢٣] وقضى ربك الا تعبدوا الا اياه

وبالوالدين احسانا اما يبلغن عندك الكبر احدهما او كلهما

فلا تقل لهما اف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما ج

[٢٥] واخفض لهما جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما

ربيني صغيرا ط [٢٦] ربكم اعلم بما في نفوسكم ان تكونوا

wilt sit down despised, forsaken.

24 And thy Lord has ordained that ye serve none but Him, and be good to parents, whether one or both of them attain to old age with thee; and say not to them, Uff; neither reproach them, but speak to them generous words.

25 And droop the wing of humility to them, out of compassion, and say, Lord, have compassion on them both even as they nursed me when I was little.

26 Your Lord best knows what is in your souls whether ye be righteous.

صلحين [٢٧] فانه كان للاوابين غفورا [٢٨] وات ذا القربى حقه

والمسكين وابن السبيل ولا تبذر تبذيرا [٢٩] ان المبذرين

كانوا اخوان الشيطين وكان الشيطن لربه كفورا [٣٠] واما

تعرضن عنهم ابتغاء رحمة من ربك ترجوها فقل لهم قولا

ميسورا [٣١] ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ولا تبسطها كل

27 And verily, to the repentant He is forgiving.

28 And give to him who is of kin his due, and to the poor, and to the wayfarer. But waste not wastefully.

29 Verily, the wasteful are brothers of the devils, and the devil is to his Lord ungrateful.

30 And if thou turn away from them to seek the mercy of thy Lord for which thou hopest, then speak to them gentle words.

31 And let not thy hand be chained to thy neck nor stretch it out right open, or thou wilt

البسط فتقعد ملوما محسورا [٣٢] ان ربك يبسط الرزق لمن يشاء

ويقدر انه كان بعباده خبيرا بصيرا [٣٣] ولا تقتلوا

اولادكم خشية املاق نحن نرزقهم واياكم ان قتلهم كان

خطئا كبيرا [٣٤] ولا تقربوا الزنى انه كان فاحشة وساء سبيلا

[٣٥] ولا تقتلوا النفس التى حرم الله الا بالحق ومن قتل

sit down in reproach, destitute.

32 Verily, thy Lord spreads out provision for whom He pleases, or He is sparing. Verily, His servants He knows and sees.

33 And kill not your children for fear of want; We will provide for them and for you. Verily the killing them is a great sin.

34 And come not near to inchastity; verily, it is a foul thing and an evil way;

35 And kill not the soul which God has forbidden *you*, unless by right; and whoso is killed

مظلوما فقد جعلنا لوليه سلطانا فلا يسرف في القتل انه كان
منصورا [٣٦] ولا تقربوا مال اليتيم الا بالتي هي احسن حتى
يبلغ اشده واوفوا بالعهد ان العهد كان مسئولا [٣٧] و
اوفوا الكيل اذا كلتم وزنوا بالقسطاس المستقيم
ذلك خير واحسن تاويلا [٣٨] ولا تقف ما ليس لك به علم

wrongfully, We have given to his heir power; but let him not transgress in putting *the murderer* to death; for he too is assisted.

33 And draw not near to the wealth of the orphan unless with the best of intentions, until he attain his age. And perform the engagements, verily the engagements shall be inquired into.

37 And give full measure when ye measure, and weigh with an exact balance. That is better and fairest for settlement.

38 And follow not that whereof thou hast no

إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا

[٣٧] وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا ۖ إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ

الْجِبَالَ طُولًا [٣٨] كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا [٣٩] ذَٰلِكَ

مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ ۗ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ

فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا [٤٠] أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ

knowledge; verily the hearing, and the sight, and the heart, each of these shall be inquired into.

39 And walk not on the earth proudly; surely thou canst not cleave the earth, nor reach to the mountains in height:

40 All that is evil to thy Lord, an abomination!

41 That is of what thy Lord has revealed to thee of wisdom. And make not with God another God, or thou wilt be thrown into Hell, despised, rejected.

42 Has your Lord chosen for you sons, and taken

مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ اِنَاثًا ۚ اِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ قَوْلًا عَظِيْمًا [٤٣] وَلَقَدْ

صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِيَذَّكَّرُوْا ۚ وَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا [٤٤] قُلْ

لَّوْ كَانَ مَعَهٗٓ اٰلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ اِذًا لَّابْتَغَوْا اِلٰى ذِى الْعَرْشِ سَبِيْلًا

[٤٥] سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا [٤٦] تُسَبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ

السَّبْعُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ ۚ وَاِنْ مِّنْ شَىْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهٖ وَلٰكِنْ لَّا

for Himself from among the angels females? Verily, ye do say a tremendous saying.

43 And surely We have turned it variously in this Qur'ân that they may remember, but it only increases their aversion.

44 Say thou, If there were with Him gods as they say, then would they seek against Him of the Throne a way.

45 Glory to Him! and exalted is He above what they say, greatly exalted!

46 The seven heavens glorify Him, and the earth, and all that are therein; nor is there a thing but does celebrate His praise, but ye under-

تفقهون تسبيحهم انه كان حليما غفورا [٤٧] واذا قرأت

القرآن جعلنا بينك وبين الذين لا يؤمنون بالآخرة حجابا

مستورا [٤٨] وجعلنا على قلوبهم اكنة ان يفقهوه وفي اذانهم

وقرا واذا ذكرت ربك في القرآن وحده ولوا على ادبارهم

نفورا [٥٠] نحن اعلم بما يستمعون به اذ يستمعون اليك و

stand not the celebration. Verily He is mild, gracious.

47 And when thou recitest the Qur'ân We place between thee and those who believe not in the Hereafter a close veil;

48 And We put upon their hearts coverings, lest they should understand it, and in their ears a heaviness.

49 And when thou dost mention thy Lord in the Qur'ân as one, they turn their backs in aversion.

50 We best know for what they listen when they

اذ هم نجوى اذ يقول الظلمون ان تتبعون الا رجلا مسحورا

[٥١] انظر كيف ضربوا لك الامثال فضلوا فلا يستطيعون سبيلا

[٥٢] وقالوا ءاذا كنا عظاما ورفاتا ءانا لمبعوثون خلقا جديدا

[٥٣] قل كونوا حجارة او حديدا او خلقا مما يكبر في

صدوركم فسيقولون من يعيدنا قل الذي فطركم اول مرة

listen to thee, and when they whisper apart—when the wrong-doers say, Ye only follow a man enchanted.

51 See how they strike out for thee likenesses; but they err, and cannot find a way.

52 And they say, What! when we are become bones and rubbish, shall we be raised a new creation?

53 Say thou, Be ye stones, or iron, or a creation the greatest your breasts can conceive. But they will say, Who shall restore us? Say thou, He who created you the first time; and

فسينغضون اليك رءوسهم ويقولون متى هو قل عسى ان يكون
قريبا [٥٢] يوم يدعوكم فتستجيبون بحمده وتظنون ان لبثتم
الا قليلا [٥٣] وقل لعبادي يقولوا التي هي احسن ان الشيطن
ينزغ بينهم ان الشيطن كان للانسن عدوا مبينا
[٥٤] ربكم اعلم بكم ان يشا يرحمكم او ان يشا يعذبكم

they will wag their heads at thee, and say, When shall it be? say thou, Maybe it is nigh.

54 The Day when He shall call you forth, and ye shall answer with His praise, and ye shall think that ye have tarried but a little.

55 And say to My servants that they speak what is best. Verily, the devil makes ill-will between them; for the devil is to man an open enemy.

56 Your Lord best knows you; if He please, He will have mercy upon you, or if He please,

وما ارسلناك عليهم وكيلا [٥٧] وربك اعلم بمن في السموت و

الارض ولقد فضلنا بعض النبيين على بعض وآتينا داود زبورا

[٥٨] قل ادعوا الذين زعمتم من دونه فلا يملكون كشف

الضر عنكم ولا تحويلا [٥٩] اولئك الذين يدعون يبتغون

الى ربهم الوسيلة ايهم اقرب ويرجون

He will torment you. And We have not sent thee to be a guardian over them.

57 And thy Lord best knows that are in the heavens and the earth; and We have certainly graced some of the prophets above the others, and We gave to David the Psalms.

58 Say thou, Call on those whom ye imagine beside Him, but they have not the power to remove trouble from you, or to turn it off.

59 These on whom they call, desire with their Lord a means, which of them is the nearest;

وَرَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا

[٦٠] وَإِنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ

مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا [٦١] وَمَا

مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ كَذَّبَ بِهَا الْأَوَّلُونَ وَآتَيْنَا

ثَمُودَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْآيَاتِ إِلَّا تَخْوِيفًا

and they hope for His mercy and fear His torment; verily the torment of thy Lord is to be dreaded.

60 And there is no city but WE will destroy it before the Day of Judgment or torment it with a severe torment. That is written in the Book.

61 And nothing hindered Us from sending *thee* with signs, except that those of old did call them lies. And WE gave to *Th*amûd the she-camel as an evidence, but they did wrong it; and WE send not with the signs except to terrify.

[٦٢] وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِي
أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَ
نُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ع [٦٣] وَإِذْ قُلْنَا
لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتَ طِينًا ج [٦٤] قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ

62 And when We said to thee, Verily thy Lord encompasses men; and We made the vision which We showed thee only for a trial of the people, and the cursed tree in the Qur'ân; for We will terrify them, but it only increases them in great rebellion.

63 And when We said to the angels, Worship Adam, and they worshipped except Iblîs. He said, What! shall I worship him whom Thou hast created of clay?

64 He said, Hast Thou seen this whom Thou hast honoured above me? If Thou respite

أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا [٦٥] قَالَ

اذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاءً مَّوْفُورًا

[٦٦] وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم

بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ

الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا [٦٧] إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَ

me till the Day of Judgment, I will surely destroy his offspring, except a few.

65 He said, Begone! and whoso shall follow thee among them, verily Hell is your reward—reward enough!

66 And tempt whom thou canst among them by thy voice, and bear down upon them with thy horse and with thy foot, and share with them in their wealth and their children, and promise them,—but the devil promises them only deceit.

67 Verily, My servants—thou hast no authority

كَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا [٦٨] رَبُّكُمُ الَّذِي يُزْجِي لَكُمُ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ
لِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا [٦٩] وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي
الْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّا إِيَّاهُ ۖ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ
وَكَانَ الْإِنسَانُ كَفُورًا [٧٠] أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ
أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا [٧١] أَمْ

over them. And thy Lord suffices for a guardian.

68 Your Lord is He who drives for you the ships in the sea, that ye may seek of His grace; verily, He is compassionate to you.

69 And when there touches you a misfortune in the sea, those whom ye call on except Him stray away, but when He brings you safe to land, ye do turn away; for man is ungrateful.

70 Are ye sure that He will not swallow you up in the earth, or send upon you a sandstorm? Then will ye not find for you a guardian.

71 Or are ye sure that He will not turn you back

أَمِنتُم أَن يُعِيدَكُم فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ
الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا [٧٢]
وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَ
رَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا [٧٣]
يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ ۖ فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

therein another time, and send upon you a storm of wind, and drown you for that ye were thankless? Then will ye not find for yourselves in that a defender against Us.

72 And surely We have honoured the children of Adam, and have borne them by land and sea, and have provided them with good things and graced them above many that We have created, with a grace.

73 The Day We will call all men with their leaders, and whoso is given his Book into

فَاولٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا [٧٣] وَمَنْ كَانَ

فِي هٰذِهٖٓ اَعْمٰى فَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ اَعْمٰى وَاَضَلُّ سَبِيلًا [٧٤] وَاِنْ

كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِٓي اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهٗ

وَاِذًا لَّاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا [٧٥] وَلَوْلَآ اَنْ ثَبَّتْنٰكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرْكَنُ

اِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيلًا [٧٦] اِذًا لَّاَذَقْنٰكَ ضِعْفَ الْحَيٰوةِ وَضِعْفَ

his right hand, these shall read their Book and they shall not be wronged a straw.

74 And he who has been blind here shall be blind in the Hereafter, and err most from the way.

75 And verily, they had well-nigh tempted thee from what We have revealed to thee, that thou shouldst invent against Us something else, and then would they take thee for a friend.

76 And if We had not settled thee, thou wouldst have well-nigh leant towards them a little.

77 Then would We surely have made thee taste of torment double in this life and double in

السمات ثم لا تجد لك علينا نصيرا [٧٨] وان كادوا ليستفزونك

من الارض ليخرجوك منها واذا لا يلبثون خلفك الا قليلا [٧٩] سنة

من قد ارسلنا قبلك من رسلنا ولا تجد لسنتنا تحويلا ع

[٨٠] اقم الصلوة لدلوك الشمس الى غسق الليل وقران الفجر ط

ان قران الفجر كان مشهودا [٨١] ومن الليل فتهجد به نافلة

death; then wouldst thou not have found against Us a helper.

78 And they well-nigh frightened thee from the land to turn thee out of it; but then—they should not have tarried after thee except a little.

79 The way of those whom We sent before thee of Our apostles, and thou shalt not find in Our way a change.

80 Observe prayer at the declining of the sun, till the dusk of the night and the day-break chanting—for the day-break chanting is witnessed.

81 And part of the night watch thou therein as an

لَكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا [٨٢] وَقُل رَّبِّ

أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَل لِّي مِن

لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا [٨٣] وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ

الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا [٨٤] وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ

لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا [٨٥] وَإِذَا أَنْعَمْنَا

excess in service for thee; it may be that thy Lord will raise thee to an honourable position.

82 And say thou, Lord, make me to enter with a right entry, and make me to come forth with a right coming forth, and grant me from before Thee a helping power.

83 And say thou, Truth is come, and falsehood is vanished; verily falsehood is evanescent.

84 And We send down of the Qur'ân that which is a healing and a mercy to the faithful, but it only increases the wrong-doers in loss.

85 And when We favour man, he turns away and

عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا

[٨٦] قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِ ۖ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ

أَهْدَىٰ سَبِيلًا [٨٧] وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ ۖ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ

رَبِّي وَمَا أُوتِيتُم مِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا [٨٨] وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ

بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا

retires aside, and when there touches him evil he is in despair.

86 Say thou, Each one does after his own manner: but your Lord best knows who is guided aright in the way.

87 And they ask thee of the soul; say thou, The soul is at the command of my Lord, and ye have no knowledge given you except a little.

88 And surely if We pleased, We could certainly have gone off with what We had revealed to thee; then shalt thou not find for thee therein a guardian against Us.

[89] الا رحمة من ربك ان فضله كان عليك كبيرا

[90] قل لئن اجتمعت الانس والجن على ان يأتوا بمثل هذا القران

لا يأتون بمثله ولو كان بعضهم لبعض ظهيرا [91] ولقد صرفنا

للناس في هذا القران من كل مثل فابى اكثر الناس الا كفورا

[92] وقالوا لن نؤمن لك حتى تفجر لنا من الارض ينبوعا

89 Except as a mercy from thy Lord; verily, His grace to thee is great.

90 Say thou, Surely if men and Jinn united to bring the like of this Qur'ân, they could not bring its like even though the one of them backed the other up.

91 And surely We have turned about for men in this Qur'ân every parable, but most men refuse only out of ingratitude.

92 And they say, We will not believe on thee, until thou cause to gush forth for us out of the earth a fountain;

[٩٣] أو تكون لك جنة من نخيل وعنب فتفجر الأنهر خلالها
تفجيرا [٩٤] أو تسقط السماء كما زعمت علينا كسفا أو تأتي
بالله والملئكة قبيلا [٩٥] أو يكون لك بيت من زخرف أو ترقى
في السماء ولن نؤمن لرقيك حتى تنزل علينا كتبا نقرؤه
قل سبحان ربي هل كنت إلا بشرا رسولا [٩٦] وما منع الناس

93 Or there be for thee a garden of palm trees and vines, and thou cause rivers to gush forth in its midst in abundance;

94 Or thou make the heaven to fall down as thou dost pretend upon us in pieces; or thou bring God and the angels before us.

95 Or there be for thee a house of gold; or thou climb up into the heaven; and we will not believe in thy climbing until thou send down to us a book which we may read. Say thou, Glory to my Lord! Am I any more than a mortal apostle?

96 And nothing hindered men from believing

أن يؤمنوا إذ جاءهم الهدى إلا أن قالوا أبعث الله بشرا

رسولا [٩٧] قل لو كان في الأرض ملئكة يمشون مطمئنين

لنزلنا عليهم من السماء ملكا رسولا [٩٨] قل كفى بالله

شهيدا بيني و بينكم إنه كان بعباده خبيرا بصيرا

[٩٩] ومن يهد الله فهو المهتد ج ومن يضلل فلن تجد

when there came to them the guidance, but that they said, Has God raised up a man as an apostle ?

97 Say thou, If there were angels walking on earth familiarly, We had surely sent down to them from heaven an angel as an apostle.

98 Say thou, God is witness enough between me and you. Verily of His servants He is well informed and does see.

99 And he whom God guides, He is guided indeed, and whom He leads astray, thou shalt

لهم أولياء من دونه ونحشرهم يوم القيمة على وجوههم
عميا وبكما وصما مأواهم جهنم كلما خبت زدناهم سعيرا
[١٠٠] ذلك جزاؤهم بأنهم كفروا بآياتنا وقالوا أإذا كنا عظاما
ورفاتا أإنا لمبعوثون خلقا جديدا [١٠١] أولم يروا أن الله
الذي خلق السموت والأرض قادر على أن يخلق مثلهم وجعل

not find for them a patron against Him; and We will gather them on the Day of Judgment upon their faces, blind, and dumb, and deaf; their resort Hell! so oft as it grows dull will We add to them a blaze.

100 That is their reward, for that they did disbelieve Our signs and said, What! when we are become bones and rubbish, shall we indeed be raised up a new creation?

101 Do not they see that God who created the heavens and the earth is able to create the

لهم اجلالا رب فيه فابى الظلمون الا كفورا [١٠٢] قل لو

انتم تملكون خزائن رحمة ربى اذا لامسكتم خشية الانفاق

وكان الانسان قتورا [١٠٣] ولقد اتينا موسى تسع ايت

بينت فسئل بنى اسراءيل اذ جاءهم فقال له فرعون انى

لاظنك يموسى مسحورا [١٠٤] قال لقد علمت ما انزل هؤلاء

like of them, and make for them a term; there is no doubt therein; but the wrong-doers refuse only out of ingratitude.

102 Say thou, If ye possessed the treasures of the mercy of my Lord, ye would certainly keep them in fear of spending; for man is covetous.

103 And surely We gave to Moses nine evident signs, so ask the Children of Israel—when he came to them, and Pharaoh said to him, Verily, I do certainly consider thee, O Moses, enchanted.

104 He said, Surely thou dost know that none

الارب السموت والارض بصائر ج وانى لاظنك يفرعون
مثبورا [١٠٥] فاراد ان يستفزهم من الارض فاغرقنه ومن
معه جميعا [١٠٦] وقلنا من بعده لبنى اسراءيل اسكنوا
الارض فاذا جاء وعد الاخرة جئنا بكم لفيفا وبالحق
انزلنه وبالحق نزل وما ارسلنك الا مبشرا ونذيرا

has sent these but the Lord of the heavens and the earth as evidences; and verily I do certainly consider thee, O Pharaoh, lost.

105 So he desired to drive them out of the land, and We drowned him and those who were with him altogether.

106 And We said after him to the Children of Israel, Dwell ye in the land, and when the promise of the Hereafter will come, We will bring you together. And in truth have We sent it down and in truth has it come down, and We have not sent thee but to give glad tidings and to warn.

[١٠٧] وقرانا فرقنه لتقراه على الناس على مكث ونزلنه تنزيلا

[١٠٨] قل امنوا به او لا تؤمنوا ان الذين اوتوا العلم من قبله
اذا يتلى عليهم يخرون للاذقان سجدا ويقولون
[١٠٩] سبحن ربنا ان كان وعد ربنا لمفعولا ويخرون للاذقان
يبكون ويزيدهم خشوعا [١١٠] قل ادعوا الله او ادعوا الرحمن

107 And the Qur'ân, We have divided it that thou mightest recite it to men at ease; and We have revealed it gradually.

108 Say thou, Believe ye therein, or believe not, verily, those who have been given knowledge before it, when it is recited to them, they fall down on their chins in worship. And they say, Glory to our Lord! verily the promise of our Lord is surely carried out.

109 And they fall down on their chins weeping, and it increases them in humility.

110 Say thou, Call upon God, or call upon the

إياما تدعوا فله الأسماء الحسنى ۚ ولا تجهر بصلاتك ولا تخافت
بها وابتغ بين ذلك سبيلا ﴿١١١﴾ وقل الحمد لله الذي لم
يتخذ ولدا ولم يكن له شريك في الملك ولم يكن له ولي من
الذل وكبره تكبيرا ۝

Merciful, whichever ye call Him by, surely His are the excellent names. And be not loud in thy prayer, nor yet mutter it too low, but follow between them a way.

111 And say thou, Praise to God who has not taken a child, nor has He a partner in the Kingdom, nor has He any to protect from weakness. And magnify Him magnifying.

سورة النمل

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[١] طس تلك ايت القران وكتاب مبين [٢] هدى و
بشرى للمؤمنين [٣] الذين يقيمون الصلوة ويؤتون

68. THE ANT.

(SU'RAH XXVII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 *T.* S. These are the verses of the Qur'ân and the plain Book,

2 A guide and glad tidings to the faithful, who are steadfast in prayer and give alms, and of

الزكوة وهم بالاخرة هم يوقنون [٣] ان الذين لا يؤمنون

بالاخرة زينا لهم اعمالهم فهم يعمهون [٤] اولئك

الذين لهم سوء العذاب وهم في الاخرة هم الاخسرون [٥] و

انك لتلقى القران من لدن حكيم عليم [٦] اذ قال موسى

لاهله اني انست نارا [٧] ساتيكم منها بخبر او اتيكم بشهاب

the Hereafter they are sure.

3 Verily those who believe not in the Hereafter, We have made fair-seeming to them their works, and they are bewildered.

4 These are they for whom is an evil torment, and in the Hereafter they shall—yea, they shall—lose terribly.

5 And verily thou dost meet with the Qur'ân from before the Wise, the Knowing.

6 When Mosse said to his family, Verily, I perceive a fire,

7 Presently will I bring you from it news, or I

قبس لعلكم تصطلون [٨] فلما جاءها نودي أن بورك من

في النار ومن حولها وسبحان الله رب العلمين [٩] يموسى إنه

أنا الله العزيز الحكيم [١٠] وألق عصاك فلما رءاها تهتز

كأنها جان ولى مدبرا ولم يعقب يموسى لا تخف إني لا يخاف

لدي المرسلون [١١] إلا من ظلم ثم بدل حسنا بعد سوء

will bring you a flaming brand, that ye may warm you.

8 And when he came to it he was called to—Blessed be He who is in the fire and He who is about it, and glory to God, the Lord of the worlds!

9 O Moses, verily I—yea, I—am God, the Mighty, the Wise.

10 And throw down thy staff. And when he saw it moving, as though it were a serpent, he turned back fleeing, and returned not. O Moses, fear not; verily I *am with thee*—the apostles fear not before ME,

11 Except whoso does wrong, then substitutes

فَإِنِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ [١٢] وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ [١٣] فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا
هَٰذَا سِحْرٌ مُبِينٌ [١٤] وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ
ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ [١٥] وَلَقَدْ

good for evil; for verily I am Forgiving, Compassionate.

12 And put thy hand into thy bosom, it shall come forth white without hurt;—of the nine signs to Pharaoh and his people; verily they were a wicked people.

13 And when there came to them Our signs visibly, they said, This is plain magic.

14 And they denied them, though their souls certainly knew them, unjustly and haughtily. But see what was the end of the evil-doers!

15 And certainly We gave David and Solomon

اٰتَيْنَا دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ عِلْمًا ۚ وَقَالَا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ فَضَّلَنَا عَلٰى

كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۝ [١٦] وَوَرِثَ سُلَيْمٰنُ دَاوٗدَ وَقَالَ

يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَاُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۭ اِنَّ هٰذَا

لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ ۝ [١٧] وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ

وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ ۝ [١٨] حَتّٰٓى اِذَآ اَتَوْا عَلٰي وَادِ النَّمْلِ ۙ قَالَتْ

knowledge; and they said, Praise to God who has graced us above many of His faithful servants!

16 And Solomon was David's heir; and he said O ye people, we have been taught the speech of birds, and given of all things; verily, this is a clear grace.

17 And gathered for Solomon were his hosts of Jinns, and men, and birds, and they were marshalled,

18 Until they came upon the valley of Ants. Said

نملة يا ايها النمل ادخلوا مسكنكم لا يحطمنكم سليمن و
جنوده وهم لا يشعرون [١٩] فتبسم ضاحكا من قولها وقال رب
اوزعني ان اشكر نعمتك التي انعمت علي وعلى والدي و
ان اعمل صالحا ترضيه وادخلني برحمتك في عبادك الصلحين
[٢٠] وتفقد الطير فقال مالي لا اري الهدهد ام كان من الغائبين

an ant, O ye ants, enter your dwellings, lest Solomon and his hosts crush you while they do not know.

19 And he smiled, laughing at her words, and said, Lord, Bend me that I may be thankful for Thy favour which Thou hast shown upon me and upon my parents, and that I may do good which may please Thee; and make me enter into Thy mercy amongst Thy righteous servants.

20 And he reviewed the birds, and said, How is it I see not the hoopoe? or is he of the absent?

[٢١] لأعذبنه عذابا شديدا أو لأذبحنه أو ليأتيني بسلطان
[٢٢] مبين فمكث غير بعيد فقال أحطت بما لم تحط به وجئتك
[٢٣] من سبإ بنبإ يقين إني وجدت امرأة تملكهم وأوتيت
[٢٤] من كل شيء ولها عرش عظيم وجدتها وقومها يسجدون
للشمس من دون الله وزين لهم الشيطان أعمالهم فصدهم عن

21 I will surely punish him with a severe punishment, or I will surely slaughter him, unless he bring me a clear excuse.

22 And he tarried not long, and said, I have encompassed what ye have not encompassed, and I bring you from Sheba a certain news;

23 Verily, I found a woman ruling over them and given of all things, and hers is a splendid throne.

24 And I found her and her people worshipping the sun instead of God, and the devil has made fair-seeming to them their works, and turned them from the way, and they are

السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ [٢٥] أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ

الْخَبْءَ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

[٢٦] اللَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ [٢٧] قَالَ سَنَنظُرُ

أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ [٢٨] اذْهَب بِّكِتَابِي هٰذَا فَأَلْقِهْ

إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ [٢٩] قَالَتْ يَا أَيُّهَا

not guided,

25 That they may worship God who brings forth the secrets in the heavens and the earth, and knows what ye hide and what ye manifest.

26 God! no God is there but He! the Lord of the glorious Throne.

27 He said, Now shall we see whether thou hast told the truth or whether thou art of those who lie.

28 Go with this my note and throw it down to them, then turn away from them, and see what they return.

29 She said, O ye nobles, verily to me has been

الْمَلَؤُا إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ [٣٠] إِنَّهُ مِن سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ [٣١] أَلَّا تَعْلُوا عَلَيَّ وَأْتُونِي مُسْلِمِينَ

[٣٢] قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَؤُا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي ۚ مَا كُنتُ قَاطِعَةً

أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ [٣٣] قَالُوا نَحْنُ أُولُو قُوَّةٍ وَأُولُو

بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ [٣٤] قَالَتْ

thrown a noble note:

30 It is from Solomon, and it is—In the name of God, the Merciful, the Compassionate.

31 Rise not up against me, but come to me as Muslims.

32 She said, O ye nobles, advise me in my affair: I never decide an affair until ye are witnesses.

33 They said, We are possessors of might and severe violence, and to command is thine; so see what thou wouldst command.

34 She said, Verily kings, when they enter a city

إن الملوك إذا دخلوا قرية أفسدوها وجعلوا أعزة أهلها
أذلة ۚ وكذلك يفعلون [٣٥] وإني مرسلة إليهم بهدية
فناظرة بم يرجع المرسلون [٣٦] فلما جاء سليمن قال
أتمدونن بمال فما اتىن الله خير مما اتىكم ۚ بل انتم
بهديتكم تفرحون [٣٧] ارجع إليهم فلنأتينهم بجنود

spoil it and make the mightiest of its people the meanest, and thus they do.

35 And verily I will send to them with a gift, and see with what the messengers return.

36 And when he came to Solomon, he said, Do ye proffer me wealth? But what God has given me is better than what He has given you; nay, in your gifts ye do rejoice!

37 Return to them, and we will surely come to them with hosts which they cannot with-

لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ

[٣٨] قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَؤُا أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ

يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ [٣٩] قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ

قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ ۚ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ

[٤٠] قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ

stand, and we will surely turn them out from it, humbled, and they shall be contemptible.

38 He said, O ye nobles, which of you will bring me her throne before they come to me Muslims?

39 Said an 'Ifrit from among the Jinns, I will bring thee it before thou risest from thy place; and verily I am able to do it faithfully.

40 Said he who had the knowledge of the Book, I will bring it to thee before thy glance can

إليك طرفك فلما رآه مستقرا عنده قال هذا من فضل ربي
ليبلوني ءأشكر أم أكفر ومن شكر فإنما يشكر لنفسه ج
ومن كفر فإن ربي غني كريم [٤١] قال نكروا لها عرشها ننظر
أتهتدي أم تكون من الذين لا يهتدون [٤٢] فلما جاءت قيل
أهكذا عرشك قالت كأنه هو وأوتينا العلم من قبلها وكنا

return to thee.—And when he saw it set before him, he said, This is of the grace of my Lord that He may try me whether I am grateful or ungrateful, and whoso is grateful is grateful only for his own soul, and whoso is ungrateful, verily my Lord is rich, generous.

41 He said, Alter for her her throne that we may see whether she is guided or of those who are not guided.

42 And when she came he said, Is thy throne like this? She said, As though it were the same! and we were given knowledge before her and were Muslims.

مسلمين [٤٣] وصدها ما كانت تعبد من دون الله انها كانت من

قوم كافرين [٤٤] قيل لها ادخلي الصرح فلما رأته حسبته لجة

وكشفت عن ساقيها قال انه صرح ممرد من قوارير قالت

رب اني ظلمت نفسي واسلمت مع سليمان لله رب العلمين [٤٥] ولقد

ارسلنا الى ثمود اخاهم صلحا ان اعبدوا الله فاذا

43 And what she served beside God turned her away; verily she was of the ungodly people.

44 It was said to her, Enter the court; and when she saw it, she took it to be a deep water, and she bared her legs. He said, Verily it is a court paved with glass.

45 She said, Lord, verily I haved wronged my soul, and accept Islam with Solomon for God the Lord of the worlds.

46 And certainly We sent to *Thamûd* their brother *Sâlih*—Serve God; but lo! they were two

هُمْ قَوْمٌ يَخْتَصِمُونَ [٤٧] قَالَ يَا قَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ
بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
[٤٨] قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَائِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ
قَوْمٌ تُفْتَنُونَ [٤٩] وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي
الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ [٥٠] قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ

parties contending.

47 He said, Ye people, why hasten ye on evil before good? why ask ye not pardon of God that ye may have mercy?

48 They said, We augur ill from thee and from those with thee. He said, Your augury is with God; nay, ye are a people on trial.

49 And there were in the city nine persons who did evil in the land and mended not.

50 They said, Swear to one another by God that we will surely fall on him by night, and on

ثم لنقولن لوليه ما شهدنا مهلك اهله وانا لصدقون [٤٩] ومكروا

مكرا ومكرنا مكرا وهم لا يشعرون [٥٠] فانظر كيف كان عاقبة

مكرهم انا دمرنهم وقومهم اجمعين [٥١] فتلك بيوتهم

خاوية بما ظلموا ان في ذلك لاية لقوم يعلمون [٥٢] وانجينا

الذين امنوا وكانوا يتقون [٥٣] ولوط اذ قال لقومه اتاتون

his people; then we will surely say to his heir, We were not present at the destruction of his family, and verily we do tell the truth.

51 And they plotted a plot and We did plot a plot, but they did not perceive.

52 And see what was the end of their plot—that We destroyed them and their people altogether.

53 And these, their houses are empty ruins for that they did wrong. Verily, in that is surely a sign to people who know.

54 And We saved those who believed and were pious.

55 And Lot, when he said to his people, Do ye

الفاحشة وانتم تبصرون [٥٥] ائنكم لتاتون الرجال شهوة

من دون النساء بل انتم قوم تجهلون [٥٧] فما كان جواب قومه

الا ان قالوا اخرجوا ال لوط من قريتكم انهم اناس يتطهرون

[٥٨] فانجيناه واهله الا امراته قدرنها من الغبرين [٥٩] وامطرنا

عليهم مطرا فساء مطر المنذرين [٦٠] قل الحمد لله وسلم

come in for filthy actions while ye can see?

56 Do ye come to men lustfully against women? nay, ye are an ignorant people.

57 And the answer of his people was no other than that they said, Turn out the family of Lot from your city; verily, these are the men who would keep pure.

58 And We saved him and his family, except his wife, whom We had ordained to be of those left behind.

59 And We rained down upon them a rain, and evil was the rain to those who were warned.

0 Say thou, Praise to God, and peace upon His

عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَٱللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ

[٦١] أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً

فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ

ءَإِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ [٦٢] أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا

وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا

servants whom He has chosen! Is God good, or what they join *with Him*?

61 Is not He who made the heavens and the earth, and sent down to you from the heaven water, and by it We grow luxuriant groves? It is not in your power to make the trees thereof to spring up. What! a God with God? Nay, these are a people who transgress.

62 Is not He who has made the earth firm, and made amongst it rivers, and laid its foundations, and put between the two seas a barrier?

إله مع الله بل أكثرهم لا يعلمون ﴿٦٢﴾ أمن يجيب المضطر

إذا دعاه ويكشف السوء ويجعلكم خلفاء الأرض إله مع الله

قليلا ما تذكرون ﴿٦٣﴾ أمن يهديكم في ظلمات البر والبحر

ومن يرسل الرياح بشرا بين يدي رحمته إله مع الله تعالى

الله عما يشركون ﴿٦٤﴾ أمن يبدؤا الخلق ثم يعيده ومن

What! a God with God? Nay, most of them do not know.

63 Is not He who answers the oppressed when he cries to Him, and takes off the evil, and has made you vicegerent on the earth? What! a God with God? Little do ye consider!

64 Is not He who guides you in the darkness of the land and of the sea, and who sends the winds as the forerunners of His mercy? What! a God with God? Far be God above what they join *with Him*!

65 Is not He who began the creation, and then

يرزقكم من السماء والارض ءاله مع الله قل هاتوا برهانكم
ان كنتم صدقين [٦٦] قل لا يعلم من في السموت والارض الغيب
الا الله [٦٧] وما يشعرون ايان يبعثون [٦٨] بل ادرك علمهم
في الاخرة بل هم في شك منها بل هم منها عمون
[٦٩] وقال الذين كفروا اذا كنا ترابا وابآؤنا أئنا لمخرجون

will restore it, and who gives you food from heaven and earth? What! a God with God? Say thou, Bring your proofs, if ye speak the truth.

66 Say thou, None in the heavens and the earth knows the secret except God.

67 And they know not when they shall be raised.

68 Yea, their knowledge attains to the Hereafter; —nay, they are in doubt about it; —nay, they are blind about it.

69 And those who believe not say, What! when we have become dust, and our fathers also, shall we indeed be brought forth?

[٧٠] لقد وعدنا هذا نحن وآباؤنا من قبل إن هذا إلا أساطير
الأولين [٧١] قل سيروا في الأرض فانظروا كيف كان عاقبة
المجرمين [٧٢] ولا تحزن عليهم ولا تكن في ضيق مما يمكرون
[٧٣] ويقولون متى هذا الوعد إن كنتم صادقين [٧٤] قل عسى
أن يكون ردف لكم بعض الذي تستعجلون [٧٥] وإن ربك

70 We have already been promised this, we and our fathers heretofore,—this is nothing but fables of old.

71 Say thou, Journey through the earth and see what was the end of the sinners.

72 And grieve not thou for them, nor be in distress at what they plot.

73 And they say, When is this threat *to come*, if ye are sincere?

74 Say, It may be that there is pressing close behind you a part of what ye would hasten on.

75 And verily, thy Lord is full of grace to men,

لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ [٧٦] وَإِنَّ رَبَّكَ

لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ [٧٧] وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ

وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ [٧٨] إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِي

إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [٧٩] وَإِنَّهُ لَهُدًى وَ

رَحْمَةٌ لِلْمُؤْمِنِينَ [٨٠] إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَ

but most of them are not thankful.

76 And verily, thy Lord knows what their breasts hide and what they manifest.

77 And there is nothing hidden in the heaven or the earth, but is in the plain Book.

78 Verily this Qur'ân declares to the Children of Israel most of that wherein they disagree.

79 And it is certainly a guide, and mercy to the faithful.

80 Verily, thy Lord will decide between them

هو العزيز العليم [٨١] فتوكل على الله ۚ إنك على الحق

المبين [٨٢] إنك لا تسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء

إذا ولوا مدبرين [٨٣] وما أنت بهادي العمي عن

ضلالتهم ۖ إن تسمع إلا من يؤمن بآياتنا فهم مسلمون

[٨٤] وإذا وقع القول عليهم أخرجنا لهم دابة من الأرض

by His judgment, and He is the Mighty, the Knowing.

81 So trust in God, verily thou art upon the clear truth.

82 Verily, thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call when they turn their backs.

83 And thou art not a guide to the blind out of their error: thou canst not make any to hear except those who believe in Our signs, and are Muslims.

84 And when the sentence falls upon them, We will bring forth for them a beast out of the

تكلمهم ان الناس كانوا بايتنا لا يوقنون [٨٢] ويوم

نحشر من كل امة فوجا ممن يكذب بايتنا فهم يوزعون

حتى اذا جاءو قال اكذبتم بايتي ولم تحيطوا بها [٨٤]

علما اما ذا كنتم تعملون [٨٧] ووقع القول عليهم بما ظلموا

فهم لا ينطقون [٨٨] الم يروا انا جعلنا الليل ليسكنوا فيه

earth that shall speak to them that men have not believed in Our signs,

85 And the Day We will gather of every people a troop of those who called Our signs a lie, and they shall be marshalled ;

86 Until when they come, He will say, Did ye call My signs lies while ye encompassed them not by knowledge? or what is it that ye did ?

87 And the sentence shall fall upon them for that they did wrong, and they shall not speak.

88 Do they not see that We have made the night

والنهار مبصرا ان في ذلك لآية لقوم يؤمنون [٨٩] ويوم ينفخ في
الصور ففزع من في السموت ومن في الارض الا من شاء الله وكل اتوه
داخرين [٩٠] وترى الجبال تحسبها جامدة وهي تمر مر السحاب
صنع الله الذي اتقن كل شيء انه خبير بما تفعلون [٩١] من
جاء بالحسنة فله خير منها وهم من فزع يومئذ امنون

to rest therein, and the day to show forth? Verily, in that are signs to people who believe.

89 And the Day when there shall be a blast on the trumpet and all in the heavens and the earth shall be terrified,—except whom God pleases,—and all shall come to Him abject.

90 And thou shalt see the mountains which thou dost reckon solid,—they shall pass away like the passing of the clouds,—the work of God who orders all things: verily He is informed of what ye do.

91 Whoso shall come with good works, for him is a better than it,—and from the terror of that Day they shall be secure.

[٩٢] ومن جاء بالسيئة فكبت وجوههم في النار هل تجزون
الا ما كنتم تعملون [٩٣] انما امرت ان اعبد رب هذه
البلدة الذي حرمها وله كل شيء وامرت ان اكون من
المسلمين [٩٤] وان اتلو القرآن فمن اهتدى فانما
يهتدي لنفسه ج [٩٥] ومن ضل فقل انما انا من المنذرين وقل

92 And whoso shall come with evil, they shall be thrown down upon their faces in the Fire. Shall ye be rewarded but for what ye have done?

93 Verily, I am only commanded to serve the Lord of this land who has made it sacred,—and His are all things;—and I am commanded to be of the Muslims,

94 And that I should recite the Qur'ân; then whoso is guided, is guided only for his own soul,

95 And whoso errs—say thou, Verily I am only of the warners. And say thou, Praise to God!

الحمد لله سيريكم ا يته فتعرفونها وما ربك بغا فل عما
تعملون ۞

Presently will He show you His signs, and ye shall know them; and thy Lord is not regardless of what ye do.

سورة الكهف

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[1] الحمد لله الذي انزل على عبده الكتب ولم يجعل له
[2] عوجا قيما لينذر باسا شديدا من لدنه ويبشر المؤ
منين الذين يعملون الصلحت ان لهم اجرا حسنا

69. THE CAVE.

(SU'RAH XVIII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 Praise to God, who has revealed to His servant the Book, and has not put therein any crookedness:

2 Straight, to give warning of a keen violence from before Him, and to give glad tidings to the faithful who do good, that for them

مَّاكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا ۝٣ وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا

۝٤ مَّا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ

أَفْوَاهِهِمْ إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝٥ فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰ

آثَارِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُوا بِهَٰذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝٦ إِنَّا جَعَلْنَا

مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

is an excellent reward,—they shall continue therein for ever;

3 And to give warning to those who say, God has taken a son.

4 They have no knowledge of it, nor their fathers. A serious word it is that comes out of their mouths: they only speak a lie.

5 Haply thou wilt kill thyself with grief on their steps for that they believe not in this message.

6 Verily We have made what is on the earth an ornament thereof, that We might make trial of them, which of them is the best in actions.

[٧] وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا [٨] أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ

أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا [٩] إِذْ أَوَى

الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ

لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا [١٠] فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ

عَدَدًا [١١] ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَى لِمَا

7 But verily, We will make what is thereon dry dust.

8 Hast thou reckoned that the people of the Cave and a'r-Raqim were of Our signs a wonder?

9 When the youths resorted to the cave, and said, Our Lord, grant us from before Thee mercy, and order for us our affair aright.

10 Then We struck upon their ears in the cave for a number of years.

11 And We raised them up, that We might know which of the two parties could best reckon

لبثوا امدا [١٢] نحن نقص عليك نبأهم بالحق انهم
فتية امنوا بربهم وزدنهم هدى [١٣] وربطنا على قلوبهم اذ
قاموا فقالوا لو نعبد من دونه الها لقد
قلنا اذا شططا [١٤] هؤلاء قومنا اتخذوا من دونه الهة لولا يأتون
عليهم بسلطن بين فمن اظلم ممن افترى على الله كذبا

the space of their abiding.

12 We will relate to thee their story with truth. Certainly they were youths who had believed in their Lord, and We increased them in guidance.

13 And We braced up their hearts, when they stood up and said, Our Lord is the Lord of the heavens and the earth: we will not call upon any beside Him as God, for then should we have said an extravagance.

14 These our people have taken beside Him gods, though they bring not for them a plain authority. And who wrongs more than he who forges against God a lie?

[١٥] وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا إِلَى الْكَهْفِ
يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مِرْفَقًا

[١٦] وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزَاوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ
وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَٰلِكَ مِنْ
آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ

15 And when ye have gone apart from them and what they serve beside God, then resort ye to the cave that your Lord unfold for you of His mercy, and order for you your affair for the best.

16 And thou mightest have seen the sun when it rose decline from their cave towards the right hand, and when it set leave them on the left hand, and they were in the spacious part of it. That was of the signs of God: whom God guides, he is guided indeed, and whom He leads astray, thou shalt not find

لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا [١٧] وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ
لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا
[١٨] وَكَذَٰلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ
كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ

for him a patron to guide.

17 And thou wouldst have reckoned them to have been awake, while they were sleeping; and We turned them to the right and to the left. And their dog spread out his fore-paws in the entry. If thou hadst come suddenly upon them, thou wouldst surely have been filled with dread at them.

18 And thus We raised them up that they might question among themselves. Said one of them, How long have ye tarried? They said, We have tarried a day or part of a day. They

أعلم بما لبثتم فابعثوا أحدكم بورقكم هذا إلى المدينة

فلينظر أيها أزكى طعاما فليأتكم برزق منه وليتلطف

ولا يشعرن بكم أحدا ١٩ إنهم إن يظهروا عليكم يرجموكم

أو يعيدوكم في ملتهم ولن تفلحوا إذا أبدا ٢٠ وكذلك

أعثرنا عليهم ليعلموا أن وعد الله حق وأن الساعة لا ريب

said, Your Lord best knows how long ye have tarried; now send one of you with this your coin to the city and let him look which of them has the purest food, and let him bring you provision from him; and let him be courteous, and not discover you to any one.

19 Verily they—if they find you out—will stone you or turn you to their faith, and never shall ye be happy then for ever.

20 And thus We made known to them that they might know that the promise of God is true and that the Hour—there is no doubt about

فيها ۚ إذ يتنازعون بينهم أمرهم فقالوا ابنوا عليهم

بنيانا ۖ ربهم أعلم بهم ۚ قال الذين غلبوا على أمرهم لنتخذن

عليهم مسجدا ﴿٢١﴾ سيقولون ثلاثة رابعهم كلبهم ۚ ويقولون

خمسة سادسهم كلبهم رجما بالغيب ۚ ويقولون سبعة

وثامنهم كلبهم ۚ قل ربي أعلم بعدتهم ما يعلمهم إلا

it. When they disputed among themselves as to their matter, and said, Build over them a building: their Lord best knows them. Said those who prevailed in their affair, We will certainly make over them a chapel.

21 They say, *They were* three, and the fourth of them was their dog; and they say, *They were* five, and the sixth of them was their dog:—guessing at the unseen. And they say, *They were* seven, and the eighth of them was their dog. Say thou, My Lord best knows their number; none knows them except a few.

قليلا ٢٢ فلا تمار فيهم إلا مراء ظاهرا ولا تستفت فيهم

منهم أحدا ٢٣ ولا تقولن لشاىء إني فاعل ذلك غدا إلا

أن يشاء الله واذكر ربك إذا نسيت وقل عسى أن يهدين ربي

لأقرب من هذا رشدا ٢٤ وليثوا في كهفهم ثلث مائة سنين

وازدادوا تسعا ٢٥ قل الله أعلم بما لبثوا له غيب السموت

22 So dispute not about them unless with a clear disputation, nor ask about them any one of them.

23 And never say thou of a thing, Verily I will do that to-morrow, except that God please. And remember thy Lord when thou hast forgotten, and say thou, It may be that my Lord will guide me nearer than this to the right.

24 And they tarried in their cave three hundred years and and nine more.

25 Say thou, God best knows how long they tarried. His are the secrets of the heavens

والارض ابصر به واسمع مالهم من دونه من ولي ولا يشرك
في حكمه احدا [٢٦] واتل ما اوحي اليك من كتاب ربك لا
مبدل لكلماته ولن تجد من دونه ملتحدا [٢٧] واصبر
نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغدوة والعشي يريدون
وجهه ولا تعد عينك عنهم تريد زينة الحيوة الدنيا

and the earth. He does see and hear. They have not beside Him a patron, nor joins He in His judgment any one.

26 Recite what has been revealed to thee of the Book of thy Lord—none can change His words,—and thou shalt not find a refuge beside Him.

27 And keep thyself patient with those who call upon their Lord, morning and evening, seeking His face, and let not thine eyes be turned away from them desiring the pomp of the

وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ وَكَانَ أَمْرُهُ

فُرُطًا [٢٨] وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ

فَلْيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا

وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ

الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا [٢٩] إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

life of this world; and obey not him whose heart We have made heedless of the remembrance of Us, and who follows his lusts, and whose ways are unbridled.

28 And say thou, The truth is from your Lord: let him then who will, believe; and let him who will not believe. Verily, We have prepared for the wrong-doers a Fire whose sheets shall encompass them; and if they seek relief, they shall be relieved with water like molten copper which shall scald their faces;—evil the drink and evil the couch.

29 Verily those who believe and do good,—surely

إنا لا نضيع أجر من أحسن عملا ۝٣٠ أولئك لهم جنت عدن

تجري من تحتهم الأنهر يحلون فيها من أساور من ذهب ويلبسون

ثيابا خضرا من سندس وإستبرق متكئين فيها على الأرائك نعم

الثواب وحسنت مرتفقا ۝٣١ واضرب لهم مثلا رجلين

جعلنا لأحدهما جنتين من أعناب وحففنهما بنخل

We will not waste the reward of him who is the best in works.

30 These, for them are the Gardens of Eden there flow beneath them rivers; they shall be adorned therein with bracelets of gold, and shall be clothed in green robes of silk and brocades; reclining therein on thrones;—happy the reward, and goodly the couch.

31 And strike out for them as a parable two men, We made for one of them two gardens of grapes and surrounded them with palm trees

وجعلنا بينهما زرعا ۝ كلتا الجنتين اتت اكلها ولم
تظلم منه شيئا ۝ [٣٢] وفجرنا خلالهما نهرا ۝ وكان له ثمر ۚ
فقال لصاحبه وهو يحاوره انا اكثر منك مالا واعز نفرا
[٣٣] ودخل جنته وهو ظالم لنفسه ۚ قال ما اظن ان تبيد هذه
ابدا ۝ [٣٤] وما اظن الساعة قائمة ولئن رددت الى ربي لاجدن

and made between them a corn-field. Each of the gardens did yield its fruit, and failed not thereof at all;

32 And We made a river to flow in their midst, and he had fruit, and said to his companion as he disputed with him, I am superior to thee in wealth, and mightier in family.

33 And he went into his garden while he wronged his own soul. He said, I do not think that this will ever perish.

34 And I do not think that the Hour will come, and even if I were sent back to my Lord

خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ج [٣٥] قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّاكَ رَجُلًا
[٣٦] لٰكِنَّا۠ هُوَ اللّٰهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا [٣٧] وَلَوْلَا إِذْ
دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللّٰهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ ج إِن تَرَنِ أَنَا
أَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَوَلَدًا ج [٣٨] فَعَسٰى رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا

I shall surely find a better than it in exchange.

35 His companion said to him, disputing with him, Dost thou disbelieve in Him who has created thee of dust, then of sperm, then made thee a man?

36 But me, He is God my Lord, nor join I with my Lord any one.

37 And why when thou didst enter thy garden didst thou not say, What God pleases? There is no power but in God. If thou dost see me less than thee in wealth and children,

38 It may be that my Lord will give me some-

مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا
زَلَقًا [٣٩] أَوْ يُصْبِحَ مَاؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا
[٤٠] وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَا أَنْفَقَ فِيهَا وَهِيَ
خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا
[٤١] وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا

thing better than thy garden, and send upon it bolts from heaven, and it become slippery soil;

39 Or its waters should sink away, and thou become unable to get thereat.

40 And there were his fruits encompassed, and on the morrow he turned down the palms of his hands at what he had spent on it, and they were fallen down on their trails; and he said, O that I had not associated with my Lord any one.

41 And there was not a party to help him against God, nor could he help.

[٤٢] هنالك الولاية لله الحق هو خير ثوابا وخير عقبا

[٤٣] واضرب لهم مثل الحيوة الدنيا كماء انزلنه من السماء فاختلط

به نبات الارض فاصبح هشيما تذروه الرياح وكان الله على كل

شيء مقتدرا [٤٤] المال والبنون زينة الحيوة الدنيا

والبقيت الصلحت خير عند ربك ثوابا وخير املا [٤٥] ويوم

42 Herein—patronage is God's by right. He is the best rewarder, and the best at bringing to an issue.

43 And strike out for them a similitude of the life of this world;—like water which We send down from heaven, and with it is mingled the vegetation of the earth, and on the morrow it is dried up, and the winds scatter it; and over all things is God powerful.

44 Wealth and children are the ornament of the life of this world, but enduring good works are better with thy Lord as to reward, and better as to hope.

45 And on the Day We will move away the moun-

تسير الجبال وترى الأرض بارزة وحشرنهم فلم نغادر منهم

أحدا ج [٢٦] وعرضوا على ربك صفا لقد جئتمونا كما

خلقناكم أول مرة بل زعمتم ألن نجعل لكم موعدا

[٢٧] ووضع الكتب فترى المجرمين مشفقين مما فيه ويقولون

يا ويلتنا مال هذا الكتب لا يغادر صغيرة ولا كبيرة إلا أحصاها ج

tains, and thou shalt see the earth a levelled plain, and We will gather them together and not leave of them any one,

46 And they shall be set before thy Lord in order;—Now have ye come to Us as We created you the first time, but ye thought that We should not make good to you the promise.

47 And the Book shall be produced, and thou shalt see the sinners in fear of what is therein; and they shall say, O woe is us! what is this Book? it leaves nothing small nor great without numbering them; and they shall find

ووجدوا ما عملوا حاضرا ولا يظلم ربك احدا [٤٨] واذ

قلنا للملئكة اسجدوا لادم فسجدوا الا ابليس كان من الجن

ففسق عن امر ربه افتتخذونه وذريته اولياء من دوني و

هم لكم عدو بئس للظلمين بدلا [٤٩] ما اشهدتهم خلق

السموت والارض ولا خلق انفسهم وما كنت متخذ المضلين

what they have done present, and thy Lord will not wrong any one.

48 And when We said to the angels, Bow down to Adam, and they bowed down, except Iblis, who was of the Jinn, and revolted from the command of his Lord. Will ye then take him and his offspring as patrons beside Me? and they are your enemies? Evil for the wrong-doers is the exchange!

49 I made them not witnesses of the creation of the heavens and the earth, nor of the creation of themselves, nor did I take those who lead astray for supporters.

عضدا [٥٠] ويوم يقول نادوا شركاءي الذين زعمتم فدعوهم

فلم يستجيبوا لهم وجعلنا بينهم موبقا [٥١] ورا المجرمون

النار فظنوا انهم مواقعوها ولم يجدوا عنها مصرفا

[٥٢] ولقد صرفنا في هذا القران للناس من كل مثل وكان

الانسان اكثر شيء جدلا [٥٣] وما منع الناس ان يؤمنوا اذ جاءهم

50 On the Day He shall say, Call My partners whom ye imagined; and they shall call on them, but they shall not answer them, and We shall place between them the vale of perdition:

51 And the sinners shall see the Fire, and shall think that they shall fall therein, and they shall not find from it an escape!

52 And now have We turned about in this Qur'ân for men every parable, but man is at most things a caviller.

53 And nothing prevented men from believing

هم الهدى و يستغفروا ربهم الا ان تاتيهم سنة الاولين
او ياتيهم العذاب قبلا [54] وما نرسل المرسلين الا مبشرين
ومنذرين ويجادل الذين كفروا بالباطل ليدحضوا به الحق
واتخذوا ايتي وما انذروا هزوا [55] ومن اظلم ممن ذكر
بايت ربه فاعرض عنها ونسي ما قدمت يده انا جعلنا على

when there had come to them the guidance, and from asking pardon of their Lord, except that there come to them the example of those of old, or there come to them the chastisement openly.

54 And We send not the apostles but as heralds of glad tidings and as warners. but those who disbelieve dispute with a lie to make void the truth therewith, and they take My signs and what they are warned of as a jest.

55 And who does more wrong than him who is reminded of the signs of his Lord and turns away from it and forgets what his hands have sent before? Verily We have cast upon their

قلوبهم أكنة أن يفقهوه وفي آذانهم وقرا وإن تدعهم [٥٧]

إلى الهدى فلن يهتدوا إذا أبدا وربك الغفور ذو الرحمة

لو يؤاخذهم بما كسبوا لعجل لهم العذاب بل لهم موعد

لن يجدوا من دونه موئلا [٥٨] وتلك القرى أهلكناهم لما

ظلموا وجعلنا لمهلكهم موعدا [٥٩] وإذ قال موسى لفتاه

hearts veils, lest they should understand it, and in their ears is a heaviness.

56 And if thou call them to the guidance, yet will they not be guided then for ever.

57 And thy Lord is the Forgiving, full of compassion; if he were to catch them for what they have earned, He would surely have hastened for them the torment. Nay, for them is an appointment—that they shall not find beside Him a refuge.

58 And these cities, We destroyed them when they did wrong, and We made for their destruction an appointment.

59 And when Moses said to his servant, I will

لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا [٦٠] فَلَمَّا
بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ
سَرَبًا [٦١] فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن
سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا [٦٢] قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى
نَسِيتُ ٱلْحُوتَ وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ ۚ وَٱتَّخَذَ

not cease until I reach the confluence of the two seas, or I will go on for years.

60 But when they reached the confluence between them they forgot their fish, and it took its way into the sea freely.

61 And when they had passed on, he said to his servant, Bring us our dinner, truly we have met with toil from this our journey.

62 He said, Hast thou seen when we resorted to the rock, and surely I forgot the fish, and none made me to forget it except the devil, lest I should remember it, and it took its

سبيله في البحر عجبا [٦٣] قال ذلك ما كنا نبغ فارتدا على
آثارهما قصصا [٦٤] فوجدا عبدا من عبادنا آتيناه رحمة
من عندنا وعلمناه من لدنا علما [٦٥] قال له موسى هل أتبعك
على أن تعلمن مما علمت رشدا [٦٦] قال إنك لن تستطيع
معي صبرا [٦٧] وكيف تصبر على ما لم تحط به خبرا [٦٨] قال

way in the sea wondrously.

63 He said, That is what we wanted. And they turned back upon their footsteps retracing.

64 Then found they a servant of our servants to whom We had given mercy from Us, and had taught him from before Us knowledge.

65 Moses said to him, Shall I follow thee, that thou mayest teach me of what thou hast been taught for guidance?

66 He said, Verily thou canst never have patience with me.

67 And how canst thou be patient in what thou dost comprehend no knowledge of?

68 He said, Thou shalt surely find me if God

ستجدني ان شاء الله صابرا ولا اعصي لك امرا [٦٩] قال

فان اتبعتني فلا تسئلني عن شيء حتى احدث لك منه

ذكرا [٧٠] فانطلقا حتى اذا ركبا في السفينة خرقها قال

اخرقتها لتغرق اهلها لقد جئت شيئا امرا [٧١] قال الم

اقل انك لن تستطيع معي صبرا [٧٢] قال لا تؤاخذني بما

please patient, and I will not be disobedient to thee in work.

69 He said, And if thou follow me, ask me not about anything, until I begin for thee a mention thereof.

70 So they went on until when they rode in the bark, he scuttled it. He said, Hast thou scuttled it to drown its crew? Now hast thou brought forth a serious thing.

71 He said, Did I not say, verily, thou canst never have patience with me?

72 He said, Catch me not up with what I forgot,

نَسِيَتْ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عُسْرًا [٧٣] فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا

لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ

لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا [٧٤] قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ

مَعِيَ صَبْرًا [٧٥] قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا

تُصَاحِبْنِي قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا [٧٦] فَانْطَلَقَا حَتَّىٰ إِذَا

and lay not on me a hard command.

73 So on they went until they met a boy, and he killed him. He said, Hast thou killed a pure soul without *his having killed* another soul. Now hast thou brought forth a grievous thing.

74 He said, Did I not tell thee, verily thou canst not have patience with me?

75 He said, If I ask thee about anything after it, then do not accompany me; now hast thou arrived at an excuse from me.

76 So they went on, until when they came to the

أتيا أهل قرية استطعما أهلها فأبوا أن يضيفوهما
فوجدا فيها جدارا يريد أن ينقض فأقامه قال لو شئت لتخذت
عليه أجرا [٧٧] قال هذا فراق بيني وبينك سأنبئك
بتأويل ما لم تستطع عليه صبرا [٧٨] أما السفينة فكانت
لمساكين يعملون في البحر فأردت أن أعيبها وكان وراءهم

people of a city: they asked food of the people thereof, but they refused to entertain them. And they found therein a wall that wanted to fall, and he set it upright. He said, If thou pleased, thou mightest certainly have had for this a reward.

77 He said, This is the parting between me and thee: now will I tell thee the interpretation of what thou couldst not have patience with.

78 As to the bark, it belonged to poor people who toiled on the sea, and I wished to damage

ملك ياخذ كل سفينة غصبا ٭ واما الغلم فكان ابوه مؤمنين

فخشينا ان يرهقهما طغيانا وكفرا ٭ فاردنا ان يبدلهما

وهما خيرا منه زكوة واقرب رحما ٭ واما الجدار فكان لغلمين

يتيمين في المدينة وكان تحته كنز لهما وكان ابوهما

صالحا ٭ فاراد ربك ان يبلغا اشدهما ويستخرجا كنزهما

it, for behind them was a king who seized on every bark by force.

79 As to the youth, his parents were believers, and we feared he would trouble them by rebellion and ingratitude.

80 And we desired that their Lord would give them in exchange a better than him in purity, and nearer to affection.

81 And as to the wall, it belonged to two orphan youths in the city, and there was beneath it their treasure, and their father was a righteous man, and thy Lord desired that they should reach their full age and take out their

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ۚ ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ

تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَن ذِي الْقَرْنَيْنِ ۖ

قُلْ سَأَتْلُو عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾ إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَ

آتَيْنَاهُ مِن كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾ فَأَتْبَعَ سَبَبًا ۚ حَتَّىٰ إِذَا

بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا

treasure, as a mercy from thy Lord; and I did it not on my bidding. That is the interpretation of what thou couldst not have patience with.

82 And they ask thee about *Dh*u'l-Qarnayn; say thou, I will recite to you an account of him.

83 Verily, We established for him in the earth, and We gave him means to everything. And he followed a way,

84 Until when he reached the setting of the sun he found it setting in a spring of mud, and he found near it a people.

قوما ۚ [٨٥] قلنا يذا القرنين إما أن تعذب وإما أن تتخذ
فيهم حسنا [٨٦] قال أما من ظلم فسوف نعذبه ثم يرد إلى
ربه فيعذبه عذابا نكرا [٨٧] وأما من آمن وعمل صالحا فله
جزاء الحسنى ۖ وسنقول له من أمرنا يسرا [٨٨] ثم أتبع
سببا [٨٩] حتى إذا بلغ مطلع الشمس وجدها تطلع على

85 We said, O *Dh*u'l-Qarnayn, either do thou torment or treat them well.

86 He said, As to him who does wrong, we will surely torment him, then shall he be taken back to his Lord; and He will torment him with a grievous torment;

87 And as to him who believes and does good, for him is an excellent reward, and we will tell him of our easy command.

88 Then followed he a way,

89 Until when he reached the rising of the sun, he found it rising upon a people to whom We

قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا [٩٠] كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا

بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا [٩١] ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا [٩٢] حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ

وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا [٩٣] قَالُوا يَا

ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ

لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا [٩٤] قَالَ مَا مَكَّنِّي

had not given from it a shelter.

90 Thus; and We comprehended what he had with him by knowledge.

91 Then followed he a way,

92 Until when he reached between the two mountains, he found below them a people who scarce understood a speech.

93 They said, O *Dhu'l*-Qarnayn, verily Gog and Magog do evil in the land: shall we then pay thee a tribute upon that thou make between us and them a barrier?

94 He said, What my Lord has established me in

فيه ربي خير فاعينوني بقوة اجعل بينكم وبينهم ردما

[٩٥] اتوني زبر الحديد حتى اذا ساوى بين الصدفين قال

انفخوا حتى اذا جعله نارا قال اتوني افرغ عليه قطرا

[٩٦] [٩٧] فما اسطاعوا ان يظهروه وما استطاعوا له نقبا قال

[٩٨] هذا رحمة من ربي فاذا جاء وعد ربي جعله دكاء وكان وعد

is better; but help me with strength? I will make between you and them a barrier.

95 Bring me blocks of iron; until when they filled up the space between the mountain sides he said, Blow; until when he made it a fire, he said, Bring me that I may pour upon it molten copper.

96 And they could not scale it, nor could dig it through.

97 He said, This is a mercy from my Lord,

98 But when there comes the promise of my Lord He will make it as dust; and the promise of

وبي حقا [٩٩] وتركنا بعضهم يومئذ يموج في بعض ونفخ

في الصور فجمعناهم جمعا [١٠٠] وعرضنا جهنم يومئذ

للكفرين عرضا [١٠١] الذين كانت اعينهم في غطاء عن

ذكري وكانوا لا يستطيعون سمعا [١٠٢] افحسب الذين

كفروا ان يتخذوا عبادي من دوني اولياء انا اعتدنا

my Lord is true.

99 And We will leave some of them on that Day to surge over the others, and there shall be a blast on the trumpet, and We will gather them together.

100 And We will set forth Hell on that Day before the ungodly,

101 Whose eyes were veiled from My remembrance and who could not hear.

102 Do those who disbelieve reckon that they can take My servants beside Me as patrons? Verily, We have prepared Hell for the

جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا [١٠٢] قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ

أَعْمَٰلًا [١٠٣] ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ

يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا [١٠٤] أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

وَزْنًا [١٠٥] ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى

ungodly as an abode.

103 Say thou, Shall we tell you of those who lose most in works?

104 Those whose endeavour in the life of this world is mistaken, and who think that they do the right work.

105 These are they who believe not in the signs of their Lord, and in meeting Him: so lost are their works, and We will not set up for them on the Day of Judgment any weight.

ورسلي هزوا [١٠٧] إن الذين امنوا وعملوا الصلحت

كانت لهم جنت الفردوس نزلا [١٠٨] خلدين فيها لا يبغون

عنها حولا [١٠٩] قل لو كان البحر مدادا لكلمت ربي لنفد

البحر قبل ان تنفد كلمت ربي ولو جئنا بمثله مددا

[١١٠] قل انما انا بشر مثلكم يوحى الى انما الهكم اله

disbelieve and took My signs and My apostles for a jest.

107 Verily, those who believe and do good works; for them are Gardens of Paradise as an abode;

108 For ever therein; they shall wish for no change from it.

109 Say thou, If the sea were ink for the words of my Lord, the sea would surely fail ere the words of my Lord fail, although We brought its like in aid.

110 Say thou, Verily I am only a man like your-

وَاحِدٌ ۚ فَمَن كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ

بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۝

selves : it is revealed to me that your God is only one God : so, let him who hopes to meet his Lord do good works, and not join in the service of his Lord any one.

سورة السجدة

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] الٓمٓ تنزيل الكتب لا ريب فيه من رب العلمين

[2] أم يقولون افتراه بل هو الحق من ربك لتنذر قوما ما

[3] أتهم من نذير من قبلك لعلهم يهتدون الله الذى

70. ADORATION.

(SU'RAH XXXII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 A. L. M. The revelation of the Book, there is no doubt in it, is from the Lord of the worlds.

2 Do they say, He has forged it? nay, it is the truth from thy Lord, that thou mayest warn a people to whom no warner has come before thee, that they may be guided.

3 God it is who created the heavens and the earth

خلق السموت والارض وما بينهما في ستة ايام ثم استوى
على العرش مالكم من دونه من ولي ولا شفيع افلا تتذكرون
[٣] يدبر الامر من السماء الى الارض ثم يعرج اليه في يوم
كان مقداره الف سنة مما تعدون [٥] ذلك علم الغيب والشهادة
العزيز الرحيم [٦] الذي احسن كل شيء خلقه وبدا خلق

and what is between them in six days, then ascended the Throne. There is not for you beside Him a patron; nor intercessor; will ye not then mind?

4 He governs the affair from the heaven to the earth, then shall it ascend to him in a day whose measure is a thousand years of what ye do count.

5 That is the Knower of the secret and the manifest, the Mighty, the Compassionate,

6 Who has made all things that He has created

الانسان من طين ج [٧] ثم جعل نسله من سلالة من ماء مهين ج

[٨] ثم سوه ونفخ فيه من روحه وجعل لكم السمع والابصار

والافئدة قليلا ما تشكرون [٩] وقالوا اذا ضللنا في الارض

ءانا لفي خلق جديد بل هم بلقاء ربهم كفرون

[١٠] [١١] قل يتوفكم ملك الموت الذي وكل بكم ثم الى ربكم

good, and began the creation of man from clay;

7 Then made his stock from an extract of despicable water;

8 Then He fashioned him and breathed into him of His spirit, and made for you the hearing and the sight and the heart; little do ye give thanks!

9 And they say, What! when we are lost in the earth, shall we indeed become a new creation?

10 Nay, in the meeting of their Lord they do disbelieve.

11 Say thou, The angel of death who is given charge of you shall take you away; then to your Lord shall ye be returned.

ترجعون [١٢] ولو ترى اذ المجرمون ناكسوا رءوسهم عند

ربهم ربنا ابصرنا وسمعنا فارجعنا نعمل صالحا انا موقنون

[١٣] ولو شئنا لاتينا كل نفس هداها ولكن حق القول مني

لاملئن جهنم من الجنة والناس اجمعين [١٤] فذوقوا

بما نسيتم لقاء يومكم هذا انا نسيتكم وذوقوا عذاب

12 And couldst thou see when the sinners shall hang down their heads before their Lord—Our Lord, we have seen and we have heard; so return us, we will do good, verily, we do believe.

13 And if We pleased, We had certainly given to every soul its guidance, but true shall be the word from Me—I will surely fill Hell with Jinn and men altogether.

14 So taste ye, for that ye forgot the meeting of this your Day; verily We have forgotten you;

الخلد بما كنتم تعملون [١٥] انما يؤمن بآياتنا الذين اذا
ذكروا بها خروا سجدا وسبحوا بحمد ربهم وهم لا يستكبرون ج
[١٦] تتجافى جنوبهم عن المضاجع يدعون ربهم خوفا وطمعا و
مما رزقناهم ينفقون [١٧] فلا تعلم نفس ما اخفى لهم من قرة
اعين ج جزاء بما كانوا يعملون [١٨] افمن كان مؤمنا كمن كان

and taste ye the torment for what ye have done.

15 Verily, they only believe in Our signs who, when they are reminded of them, fall down adoring, and celebrate the praise of their Lord, and are not swelled with pride;

16 They rise from their beds, calling on their Lord with fear and hope, and of what We have given them do spend.

17 And no soul knows what is reserved for them of the joy of the eyes, as a reward for what they have done.

18 Shall he then who is a believer be as he who

فاسقا لا يستون [١٩] اما الذين امنوا وعملوا الصلحت فلهم
جنت المأوى نزلا بما كانوا يعملون [٢٠] واما الذين فسقوا
فمأوهم النار كلما ارادوا ان يخرجوا منها اعيدوا
فيها وقيل لهم ذوقوا عذاب النار الذى كنتم به تكذبون
[٢١] ولنذيقنهم من العذاب الادنى دون العذاب الاكبر لعلهم

is wicked?—they are not equal.

19 As to those who believe and do good works; for them are Gardens of Abode,—an entertainment for what they have done.

20 And as to those who do evil, their abode is the Fire; so oft as they shall desire to get thereout, they shall be turned back into it, and it shall be said to them, Taste ye the torment of the Fire which ye did call a lie.

21 And We will surely make them taste the nearer torment beside the greater torment, that they may yet return.

يرجعون [٢٢] ومن أظلم ممن ذكر بآيات ربه ثم أعرض

عنها إنا من المجرمين منتقمون [٢٣] ولقد آتينا

موسى الكتاب فلا تكن في مرية من لقائه وجعلناه هدى

لبني إسرائيل ج [٢٤] وجعلنا منهم أئمة يهدون بأمرنا

لما صبروا وكانوا بآياتنا يوقنون [٢٥] إن ربك هو

22 And who does a greater wrong than him who is reminded of the signs of his Lord, then turns away from them; verily, on the sinners We will take vengeance.

23 And surely We gave Moses the Book, so be not thou in doubt as to his meeting, and We made it a guide to the Children of Israel.

24 And We made of them leaders who guided at Our command, since they persevered with patience and in Our signs did believe.

25 Verily thy Lord, He will decide between them

يفصل بينهم يوم القيمة فيما كانوا فيه يختلفون

[٢٦] اولم يهد لهم كم اهلكنا من قبلهم من القرون

يمشون في مسكنهم ان في ذلك لايت افلا يسمعون

[٢٧] اولم يروا انا نسوق الماء الى الارض الجرز فنخرج

به زرعا تاكل منه انعمهم وانفسهم افلا يبصرون

on the Day of Judgment as to that wherein they differ.

26 Is it not an example to them—how many generations We have destroyed before them, through whose dwellings they do walk? Verily in that are signs; will they not then hear?

27 Do they not see that We drive rain into a sterile land, and bring forth thereby corn of which their cattle eat, and themselves; will they not then see?

[٢٨] وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [٢٩] قُلْ يَوْمَ
الْفَتْحِ لَا يَنفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوٓا إِيمَٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ
[٣٠] فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانتَظِرْ إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ ۝

28 And they say, When is this decision to come, if ye are true?

29 Say thou, On the Day of Decision the faith of those who have disbelieved shall not profit them, nor shall they be respited.

30 So turn from them, and wait thou, verily they also do wait.

سورة حم السجدة

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] حم [٢] تنزيل من الرحمن الرحيم كتب فصلت آياته
قرآنا عربيا لقوم يعلمون [٣] بشيرا ونذيرا فأعرض
أكثرهم فهم لا يسمعون [٤] وقالوا قلوبنا في أكنة مما

71. *H.* M.

(SU'RAH XLI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 *H.* M. A revelation from the Merciful, the Compassionate:

2 A Book the verses whereof are explained; an Arabic Qur'ân for a people who do know;

3 A herald glad things and a warning; but most of them do turn aside and hearken not.

4 And they say, Our hearts are veiled from what

تدعونا اليه وفي اذاننا وقر ومن بيننا وبينك حجاب فاعمل
انا عاملون [٥] قل انما انا بشر مثلكم يوحى الى انما الهكم
اله واحد فاستقيموا اليه واستغفروه وويل للمشركين
[٦] الذين لا يؤتون الزكوة وهم بالاخرة هم كفرون
[٧] ان الذين امنوا وعملوا الصلحت لهم اجر غير

thou dost call us to, and in our ears is a heaviness, and between us and thee is a curtain; so act thou, verily, we will act.

5 Say thou, Verily I am only a man like yourselves: it is only revealed to me that your God is one God; so go straight to Him, and ask pardon of Him; but woe to those who join *others with God*!

6 Who give not alms, and in the Hereafter disbelieve.

7 Verily, those who believe and do good works, for them is a reward that fails not.

مَمْنُونٍ [٨] قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ

فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَنْدَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ج [٩] وَ

جَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا

فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِلسَّائِلِينَ [١٠] ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ

وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

8 Say thou, Do ye indeed disbelieve in Him who made the earth in two days, and do ye make equals for Him? That is the Lord of the worlds!

9 And He laid thereon foundations above it, and blessed it, and ordained therein its foods in four days, alike to all who ask.

10 Then he made for the heaven, and it was smoke; and He said to it and to the earth, Come ye both, willingly or of force; they said,

قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ [11] فَقَضَاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ

وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا ۚ وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظًا ۚ ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ [12] فَإِنْ أَعْرَضُوا

فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ [13] إِذْ جَاءَتْهُمُ

الرُّسُلُ مِن بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ

We come willingly.

11 And He ordained them seven heavens in two days, and inspired into every heaven its mission. And We adorned the heaven of this world with lamps and a guard. That is the decree of the Mighty, the Knowing.

12 But if they turn aside, then say thou, I warn you of a thunder-clap like the thunder-clap of 'Âd and Thamûd.

13 When there came to them the apostles from before them and from behind them—Serve

قالوا لو شاء ربنا لأنزل ملئكة فإنا بما أرسلتم به كفرون

[14] فأما عاد فاستكبروا في الأرض بغير الحق وقالوا من أشد

منا قوة أولم يروا أن الله الذي خلقهم هو أشد منهم

قوة وكانوا بآياتنا يجحدون [15] فأرسلنا عليهم ريحا

صرصرا في أيام نحسات لنذيقهم عذاب الخزي في الحيوة

none but God; they said, If our Lord pleased He would surely have sent down angels, so we do disbelieve in what ye are sent with.

14 And as to 'Ad, they were big with pride in the land without right, and they said, Who is stronger than us in might? Did they not see that God who created them, He was stronger than them in might? But they did reject Our signs.

15 So We sent upon them a piercing blast in unfortunate days, that We might make them taste the torment of shame in the life of this

الدنيا ولعذاب الآخرة أخزى وهم لا ينصرون [16] وأما
ثمود فهديناهم فاستحبوا العمى على الهدى فأخذتهم
صعقة العذاب الهون بما كانوا يكسبون [17] ونجينا الذين
آمنوا وكانوا يتقون [18] ويوم يحشر أعداء الله إلى النار فهم
يوزعون [19] حتى إذا ما جاءوها شهد عليهم سمعهم

world; and certainly the torment of the Hereafter is most shameful, and they shall not be helped.

16 And as to *Thamûd*, We did guide them, but they loved blindness more than guidance; so there seized them the thunder-clap of the torment of shame, for what they did earn.

17 And We saved those who did believe and fear *to do evil*.

18 And the Day the enemies of God shall be gathered into the Fire, and they shall be marshalled,

19 Until when they come to it their ears and their eyes and their skins shall bear witness

وا بصارهم وجلودهم بما كانوا يعملون [٢٠] وقالوا لجلودهم

لم شهدتم علينا قالوا انطقنا الله الذي انطق كل شيء

وهو خلقكم اول مرة واليه ترجعون [٢١] وما كنتم

تستترون ان يشهد عليكم سمعكم ولا ابصاركم ولا جلودكم

ولكن ظننتم ان الله لا يعلم كثيرا مما تعملون

against them of what they have done.

20 And they shall say to their skins, Why witness ye against us? They shall say, God makes us to speak, who makes everything to speak, and He created you the first time, and to Him shall ye be returned.

21 And ye could not hide yourselves that your hearing and your sight and your skins should not witness against you; but ye thought that God would not know much of what ye did.

[٢٢] وذلكم ظنكم الذي ظننتم بربكم ارداكم فاصبحتم
من الخسرين [٢٣] فان يصبروا فالنار مثوى لهم وان
يستعتبوا فما هم من المعتبين [٢٤] وقيضنا لهم قرناء
فزينوا لهم ما بين ايديهم وما خلفهم وحق عليهم القول
في امم قد خلت من قبلهم من الجن والانس انهم كانوا

22 And that your thought which ye thought of your Lord has ruined you, and ye are become of the losers.

23 And if they are patient, still the Fire is a resort for them, and if they ask for favour, yet shall they not be of the favoured.

24 And We will ordain for them companions, and they made fair-seeming to them what was before them and what was behind them, and there was due against them the sentence on the nations that had passed away before them, of Jinn and men; verily, they were the losers.

خسرين [٢٥] وقال الذين كفروا لا تسمعوا لهذا القرآن
والغوا فيه لعلكم تغلبون [٢٦] فلنذيقن الذين كفروا
عذابا شديدا [٢٧] ولنجزينهم سوأ الذي كانوا يعملون
[٢٨] ذلك جزاء أعداء الله النار لهم فيها دار الخلد جزاء
بما كانوا بآياتنا يجحدون [٢٩] وقال الذين كفروا ربنا

25 And those who believed not say, Listen not to this Qur'ân but talk aloud, that ye may overpower.

26 But We will surely make those who disbelieve taste a severe torment.

27 And We will surely reward them for the evil which they have done.

28 That is reward of the enemies of God—Fire; for them therein the Abode of Eternity;—as a reward for that they did reject Our signs.

29 And those who disbelieve say, Our Lord, show

أَرِنَا الَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا
لِيَكُونَا مِنَ الْأَسْفَلِينَ [٣٠] إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ
اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا
تَحْزَنُوا وَأَبْشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ [٣١] نَحْنُ
أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِي

us those who led us astray, of Jinn and men: we will trample them under our feet, that they may be of the lowest.

30 Verily those who say, Our Lord is God, then keep straight, there shall descend upon them angels—Fear not, nor be ye grieved, but rejoice in the Gardens which ye have been promised;

31 We are your friends in the life of this world and in the Hereafter; and for you therein is what your souls desire, and for you therein

أنفسكم ولكم فيها ما تدعون [٣٢] نزلا من غفور رحيم

[٣٣] ومن أحسن قولا ممن دعا إلى الله وعمل صالحا وقال إنني

من المسلمين [٣٤] ولا تستوي الحسنة ولا السيئة ادفع بالتي

هي أحسن فإذا الذي بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم [٣٥] وما

يلقاها إلا الذين صبروا ۚ وما يلقاها إلا ذو حظ

is what ye call for,

32 —An entertainment from the Forgiving, Compassionate *God*.

33 And who speaks better than he who calls to God and does good, and says, Verily I am of the Muslims?

34 And good and evil are not alike: resist with what is better, and lo! between whom and thyself was enmity shall become as it were a warm friend;

35 But none meet with it unless those who patiently persevere, and none meet with it

عَظِيمٌ [٣٦] وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ [٣٧] وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا
لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [٣٨] فَإِنِ اسْتَكْبَرُوا
فَالَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْأَمُونَ

unless the most fortunate.

36 And if an enticement is offered thee from the devil, then betake thyself to God; verily, He—He is the Hearer, the Knower.

37 And of His signs are the night and the day and the sun and the moon; worship not the sun, nor the moon, but worship God who created them, if it be Him ye serve.

38 And if they are big with pride, those who are with thy Lord glorify Him night and day, an are not weary.

[٣٩] ومن آياته أنك ترى الأرض خاشعة فإذا أنزلنا عليها
الماء اهتزت وربت إن الذي أحياها لمحي الموتى إنه على
كل شيء قدير [٤٠] إن الذين يلحدون في آياتنا لا يخفون
علينا أفمن يلقى في النار خير أم من يأتي آمنا يوم
القيمة اعملوا ما شئتم إنه بما تعملون بصير

39 And of His signs is that thou seest the land drooping, but when We send down upon it water it stirs and swells. Verily, He who quickens it will surely quicken the dead; verily, over all things is He powerful.

40 Verily those who oppose Our signs are not hidden from Us. Is he then who is cast into the Fire better, or he who comes safe on the Day of Judgment? Do what ye will, verily what ye do He doth see.

[٤١] إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ ۚ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ
عَزِيزٌ [٤٢] لَّا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۖ
تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ [٤٣] مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ
لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ [٤٤] وَلَوْ
جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ ۖ ءَأَعْجَمِيٌّ

41 Verily those who disbelieve in the reminder when it has come to them,—and verily it is a mighty Book!

42 Falsehood approaches it not from before it, nor from behind it: it is revealed from the Wise, the Praiseworthy.

43 Nothing is said to thee except what was said to the apostles before thee; verily, thy Lord is full of forgiveness and of a painful chastisement.

44 And if We had made it a foreign Qur'án, they would surely have said, Unless its verses are explained . . . ? What! foreign and

وعربي قل هو للذين امنوا هدى وشفاء والذين لا يؤمنون
في اذانهم وقر وهو عليهم عمى اولئك ينادون من مكان
بعيد [٤٥] ولقد اتينا موسى الكتب فاختلف فيه ولولا كلمة
سبقت من ربك لقضي بينهم وانهم لفي شك منه مريب [٤٦] من
عمل صالحا فلنفسه ومن اساء فعليها وما ربك بظلام للعبيد

Arabic. Say thou, It is for those who believe a guide and a healing. And those who believe not, in their ears is a heaviness and it is to them blindness. These are called to from a distant place.

45 And surely We gave to Moses the Book, but it was disputed about, and if it were not for a word from thy Lord it would surely have been decided between them; and verily they are in hesitating doubt about it.

46 Whoso does good it is for his own soul, and whoso does evil it is against it; and thy Lord is not unjust to His servants.

[٤٧] إليه يرد علم الساعة وما تخرج من ثمرت من أكمامها
وما تحمل من أنثى ولا تضع إلا بعلمه ويوم ينادي هم أين
[٤٨] شركائي قالوا آذنك ما منا من شهيد وضل عنهم ما كانوا
[٤٩] يدعون من قبل وظنوا ما لهم من محيص لا يسئم الإنسان
[٥٠] من دعاء الخير وإن مسه الشر فيئوس قنوط ولئن أذقنه

47 To Him is referred the knowledge of the Hour, and no fruits come forth from their coverings, and no female conceives, nor is delivered, but with His knowledge. And the Day He shall call them, Where are My partners? they shall say, We own to thee, there is not of us a witness *to it*.

48 And there shall pass away from them what they called on before, and they shall know there is not for them an escape.

49 Man is not tired of praying for good, and if evil touches him, he desponds and despairs.

50 And if We make him taste mercy from Us

وَرَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ
قَائِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّ لِي عِندَهُ لَلْحُسْنَىٰ ۚ فَلَنُنَبِّئَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ
[٥١] وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَىٰ بِجَانِبِهِ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ
الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ [٥٢] قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ

after that affliction has touched him, he will surely say, This is mine, and I do not think that the Hour will come, and if I am returned to my Lord, verily for me with Him is certainly good. But We will certainly tell those who disbelieve of what they have done, and We will certainly make them taste a stern torment.

51 And when We are gracious to man, he turns away and goes aside; but when there touches him evil, he is full of long prayers.

52 Say thou, What think ye? If it be from God

ثم كفرتم به من أضل ممن هو في شقاق بعيد [٥٢] سنريهم
ايتنا في الآفاق وفي أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق أولم
يكف بربك أنه على كل شيء شهيد [٥٣] ألا إنهم
في مرية من لقاء ربهم ألا إنه بكل شيء محيط ۝

and ye disbelieve in it, who is more misguided than he who is wide away *from it*?

53 By and by We will shew them Our signs in countries and in themselves until it is plain to them that it is the truth. Is it not enough that thy Lord—He is witness over all things.

54 Ay, verily they are in doubt as to the meeting of their Lord! Ay, verily all things He does encompass!

سورة الجاثية

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[1] حٰمٓ [2] تَنزِيلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ [3] إِنَّ فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضِ لَآيٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ [4] وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن
دَآبَّةٍ آيٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [5] وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

72. THE KNEELING.

(SU'RAH XIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 *H.* M. The revelation of the Book is from God the Mighty, the Wise.

2 Verily in the heavens and the earth are signs to the faithful,

3 And in your creation, and in what are scattered abroad of beasts, are signs to people who believe.

4 And in the alternation of night and day and

وما انزل الله من السماء من رزق فاحيا به الارض بعد موتها
وتصريف الرياح ايت لقوم يعقلون [٥] تلك ايت الله
نتلوها عليك بالحق فبای حديث بعد الله وايته
يؤمنون [٦] ويل لكل افاك اثيم [٧] يسمع ايت الله
تتلى عليه ثم يصر مستكبرا كان لم يسمعها فبشره

what God has sent down from heaven of provision, and quickened thereby the earth after its death, and in the change of the winds, are signs to people who have sense.

5 These are the signs of God; We recite them to thee with truth. In what message then after God and His signs will they believe?

6 Woe to every lying sinner!

7 Who hears the signs of God recited to him, then persists in proud disdain as though he heard them not; so give him tidings of a

بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [٨] وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا

أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ [٩] مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي

عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۚ وَ

لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [١٠] هَٰذَا هُدًى ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ

لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ أَلِيمٌ [١١] اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ

painful torment.

8 And when he knows anything of Our signs he takes them for a jest. These, for them is a shameful torment.

9 Behind them is Hell, and there shall not avail them what they have earned at all, nor what they have taken beside God for patrons. And for them is a great torment.

10 This is a guidance; and those who disbelieve in the signs of their Lord; for them is torment of a painful woe.

11 God it is who presses into your service the sea

لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾ قُل لِّلَّذِينَ آمَنُوا
يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا

that the ships may run therein at His command and that ye may seek of His grace, and that ye may be thankful.

12 And He presses into your service what is in the heavens and what is in the earth,—all from Him. Verily in that are signs to people who reflect.

13 Say to those who believe that they forgive those who hope not for the days of God, that He may reward a people for what they have earned.

14 Whoso does good it is for his own soul, and whoso does evil it is against it, then to your

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم تُرْجَعُونَ [١٥] وَلَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ [١٦] وَآتَيْنَاهُم بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ ۖ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِن بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۗ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [١٧] ثُمَّ جَعَلْنَاكَ

Lord shall ye be returned.

15 And surely We gave to the Children of Israel the Book and judgment and prophecy, and We provided them with good things, and graced them above the worlds.

16 And We gave them evidences of the affair, and they disputed not except after there had come to them knowledge, out of rebellion among themselves. Verily thy Lord will decide between them on the Day of Judgment concerning that whereon they dispute.

17 Then We set thee over a law concerning the

عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

[١٨] إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا عَنكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۚ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ

أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۖ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ [١٩] هَٰذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَ

هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [٢٠] أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا

السَّيِّئَاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً

affair; so follow it, and follow not the lusts of those who do not know.

18 Verily, they shall not avail thee against God at all, and verily the wrong-doers, the one of them are the patrons of another, and God is the patron of those who fear *to do evil*.

19 This is an insight for men and a guidance and mercy to people who believe.

20 Do those who do evil reckon that We will make them as those who believe and do good works,

محياهم ومماتهم ساء ما يحكمون [٢١] وخلق الله
السموت والارض بالحق ولتجزى كل نفس بما كسبت و
هم لا يظلمون [٢٢] افرءيت من اتخذ الهه هوىه و اضله
الله على علم وختم على سمعه وقلبه وجعل على بصره غشوة
فمن يهديه من بعد الله افلا تذكرون [٢٣] وقالوا ما هى

equal in their life and their death? Ill do they judge!

21 And God created the heavens and the earth in truth that every soul may be rewarded for what it has earned; and they shall not be wronged.

22 Hast thou seen him who takes his lust for his God and whom God misleads knowingly, and whose hearing and heart He has sealed up, and over whose sight He has put a covering? then who will guide him after God? Will ye not then consider?

23 And they say, It is only our life of this world:

إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ ۚ وَمَا لَهُم
بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ [٢٤] وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ
آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا أَن قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ [٢٥] قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

we die and we live, and nothing destroys us but time. But of that they have no knowledge, they do only suspect.

24 And when Our evident signs are recited to them their argument is no other than that they say, Bring our fathers, if ye speak the truth.

25 Say thou, God will quicken you, then kill you, then gather you on the Day of Judgment—there is no doubt about it: but most men do not know.

[٢٦] ولله ملك السموت والارض ويوم تقوم الساعة يومئذ
يخسر المبطلون [٢٧] وترى كل امة جاثية كل امة
تدعى الى كتبها اليوم تجزون ما كنتم تعملون [٢٨] هذا
كتبنا ينطق عليكم بالحق انا كنا نستنسخ ما كنتم
تعملون [٢٩] فاما الذين امنوا وعملوا الصلحت فيدخلهم

26 And God's is the kingdom of the heavens and the earth, and the Day the Hour shall come, on that Day shall those who call it vain lose

27 And thou shalt see every nation kneeling, every nation called to its Book,—To-day shall ye be rewarded for what ye have done.

28 This Our Book speaks concerning you with truth; verily We have written down what ye have done.

29 And as to those who believe and do good works, their Lord shall make them enter into

ربهم في رحمته ذلك هو الفوز المبين [٣٠] واما الذين كفروا

افلم تكن ايتي تتلى عليكم فاستكبرتم وكنتم قوما

مجرمين [٣١] واذا قيل ان وعد الله حق والساعة لا ريب فيها

قلتم ما ندري ما الساعة ان نظن الا ظنا وما نحن بمستيقنين

[٣٢] وبدا لهم سيئات ما عملوا وحاق بهم ما كانوا به

His mercy;—that indeed is a manifest bliss.

30 And as to those who disbelieve—Were not My signs recited to you, and ye did swell with pride and were a wicked people?

31 And when it is said, Verily the promise of God is true, and the Hour—there is no doubt of it; ye said, We know not what the Hour is, we do only suspect, and we are not sure,

32 And there shall appear to them the evils hich they have done, and there shall encompass them what they did mock at.

يستهزئون [٣٣] وقيل اليوم ننسكم كما نسيتم لقاء
يومكم هذا ومأوكم النار وما لكم من نصرين
[٣٤] ذلكم بأنكم اتخذتم ءايت الله هزوا
وغرتكم الحيوة الدنيا فاليوم لا يخرجون منها ولا هم
يستعتبون [٣٥] فلله الحمد رب السموت ورب الارض

33 And it shall be said, To-day will We forget you as ye did forget the meeting of this your Day, and your abode is the Fire, and ye shall have no helpers.

34 That is for that ye took the signs of God for a jest, and the life of this world deceived you, so this Day they shall not be taken out of it, and they shall not be received back into favour.

35 And God's is the praise, the Lord of the heavens and the Lord of the earth—the

وَرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ [٣٦] وَلَهُ الْكِبْرِيَآءُ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ
وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝

Lord of the worlds!

36 And His is the greatness in the heavens and the earth, and He is the Mighty, the Wise!

سورة النحل

بسم الله الرحمن الرحيم

[1] اتى امر الله فلا تستعجلوه سبحنه وتعلى عما
يشركون [2] ينزل الملئكة بالروح من امره على من يشاء من
عباده ان انذروا انه لا اله الا انا فاتقون [3] خلق السوت

73. THE BEE.

(SU'RAH XVI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 The sentence of God comes, so hasten it not
Glory to Him! and exalted be He above what
they join *with Him*.

2 He sends down the angels with the Spirit by
His command upon whom He pleases of His
servants—Warn that there is no God but
ME; so fear ME.

3 He created the heavens and the earth in

وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [٣] خَلَقَ الْإِنسَانَ مِن

نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ [٤] وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا

دِفْءٌ وَمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [٥] وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ

تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ [٦] وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ

تَكُونُوا بَالِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ

truth—Exalted be He above what they join *with Him.*

4 He created man from sperm, and lo! he is an open disputer.

5 And the cattle, He created them: for you therein are warm garments and uses, and of them ye eat:

6 And for you therein is beauty when ye drive them home and when ye lead them forth to pasture.

7 And they carry your burdens to lands which ye could not reach except with wretchedness of soul; verily your Lord is Kind, Compassionate.

[8] والخيل والبغال والحمير لتركبوها وزينة ويخلق
ما لا تعلمون [9] وعلى الله قصد السبيل ومنها جائر ولو شاء
لهداكم اجمعين [10] هو الذي انزل من السماء ماء لكم
منه شراب ومنه شجر فيه تسيمون [11] ينبت لكم به الزرع
والزيتون والنخيل والاعناب ومن كل الثمرات ان في ذلك

8 And horses, and mules, and asses, that ye may ride them, and for an ornament, and He creates what ye do not know.

9 And upon God is to point out the way, but from it they turn aside; but if He pleased, He would certainly have guided you all.

10 He it is who sends down from heaven water for you, whereof ye drink, and from it are the plants by which ye pasture.

11 He grows for you by it the corn, and the olives, and the palm trees, and the grapes, and of every fruit: verily in that is a sign to

لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [١٢] وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ

وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

يَعْقِلُونَ [١٣] وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ

فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ [١٤] وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا

مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا ۖ وَتَرَى

people who reflect.

12 And He has pressed into your service the night and the day, and the sun, and the moon, and the stars, subject to His bidding; verily in that are signs to people who have sense.

13 And what He has produced for you in the earth of varied hues, verily in that is a sign to people who consider.

14 And He it is who presses into service the sea, that ye may eat of it fresh flesh, and take out therefrom ornaments which ye wear; and

الفلك مواخر فيه ولتبتغوا من فضله ولعلكم تشكرون

[15] وألقى في الأرض رواسي أن تميد بكم وأنهارا وسبلا

لعلكم تهتدون [16] وعلامت وبالنجم هم يهتدون

[17] أفمن يخلق كمن لا يخلق أفلا تذكرون [18] وإن تعدوا

نعمة الله لا تحصوها إن الله لغفور رحيم [19] والله يعلم

thou seest the ships ploughing therein—and that ye may seek of His grace; and that ye may give thanks.

15 And He has laid on the earth foundations lest it move with you, and rivers, and ways, that ye may be guided.

16 And way-marks, and by the stars are they guided.

17 Is He then who creates like him who creates not? will ye not then consider?

18 And if ye reckon up the favours of God ye cannot count them. Verily God is Forgiving, Compassionate.

19 And God knows what ye hide and what ye

مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ [٢٠] وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ [٢١] أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ ۖ

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ [٢٢] إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ ۚ فَالَّذِينَ

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٌ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ [٢٣]

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [٢٤] إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

manifest.

20 And those whom ye call on beside God create nothing, but themselves are created.

21 Dead, without life,

22 And they cannot perceive when they shall be raised?

23 Your God is one God: and those who believe not in the Hereafter, their hearts are given to denial, and they are swelled with pride.

24 Without doubt God knows what they hide and what they manifest;

25 Verily, He loves not the proud.

المستكبرين [٢٦] وإذا قيل لهم ماذا أنزل ربكم قالوا

أساطير الأولين [٢٧] ليحملوا أوزارهم كاملة يوم القيمة

ومن أوزار الذين يضلونهم بغير علم ألا ساء ما يزرون

[٢٨] قد مكر الذين من قبلهم فأتى الله بنيانهم من القواعد فخر

عليهم السقف من فوقهم وأتاهم العذاب من حيث لا يشعرون

26 And when it is said to them, What has your Lord sent down? they say, Fables of old.

27 That they may bear their burdens entirely on the Day of Judgment and of the burdens of those whom they led astray in their ignorance. Is it not evil which they shall bear?

28 Those who were before them did plot, but God brought their building off its foundation, and there fell upon them the roof from above them, and there came to them the torment from whence they perceived not.

[٢٩] ثم يوم القيمة يخزيهم ويقول أين شركائي الذين كنتم
تشاقون فيهم قال الذين أوتوا العلم إن الخزي اليوم
والسوء على الكفرين [٣٠] الذين تتوفهم الملئكة
ظالمي أنفسهم فألقوا السلم ما كنا نعمل من سوء
بلى إن الله عليم بما كنتم تعملون [٣١] فادخلوا أبواب

29 Then on the Day of Judgment will He shame them, and say, Where are My partners concerning whom ye did dispute? Those to whom knowledge is given shall say, Shame this Day, and evil, upon the ungodly!

30 Those whom the angels take away as they wrong their own souls and offer peace, We have done no evil.—Ay, verily, God knows what ye have done.

31 So enter the gates of Hell—to be therein for

جهنم يصلونها فبئس المهاد [٣٢] وقيل
للذين اتقوا ماذا انزل ربكم قالوا خيرا للذين
احسنوا في هذه الدنيا حسنة ولدار الاخرة خير ولنعم
دار المتقين [٣٣] جنت عدن يدخلونها تجري من تحتها
الانهر لهم فيها ما يشاءون كذلك يجزي الله المتقين [٣٤] الذين

ever. And ill the resort of the proud!

32 And it shall be said to those who feared *to do evil*, What has your Lord sent down? they shall say, Good; for those who do good in this world is good, and surely the abode of the Hereafter is better; and certainly goodly the abode of the pious.

33 Gardens of Eden! they shall enter therein,—rivers running beneath them; for them therein is what they please. Thus God rewards the pious.

34 Those whom the angels take away while they

تتوفٰهم الملٰئكة طيبين يقولون سلم عليكم ادخلوا
الجنة بما كنتم تعملون [٣٥] هل ينظرون الا ان تاتيهم
الملٰئكة او ياتي امر ربك كذلك فعل الذين من قبلهم
وما ظلمهم الله ولكن كانوا انفسهم يظلمون [٣٦] فاصابهم
سيات ما عملوا وحاق بهم ما كانوا به يستهزءون

are pure, they shall say, Peace upon you! enter the Garden for what ye have done.

35 Do they expect but that there come to them the angels or their come the sentence of thy Lord? Thus did those who were before them; and God did not wrong them, but themselves they did wrong;

36 So there reached them the evils of what they did, and there encompassed them what they did scoff at.

[٣٧] وقال الذين اشركوا لو شاء الله ما عبدنا من دونه من شيء نحن
ولا اٰباؤنا ولا حرمنا من دونه من شيء كذلك فعل الذين من
قبلهم فهل على الرسل الا البلغ المبين [٣٨] ولقد بعثنا
في كل امة رسولا ان اعبدوا الله واجتنبوا الطاغوت
فمنهم من هدى الله ومنهم من حقت عليه الضللة فسيروا

37 And those who join *others with God* say, If God pleased we had not served beside Him anything, we nor our fathers, nor had we forbidden anything without Him. Thus did those who were before them. But is there anything that devolves upon the apostles more than public preaching?

38 And We have raised up in every nation an apostle—Serve God and avoid *Tâghût*. And of them were those whom God guided, and of them those against whom was due error. And journey through the earth and see what

فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ [٣٩] إِنْ تَحْرِصْ
عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ [٤٠] وَ
أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ يَمُوتُ بَلَىٰ
وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [٤١] لِيُبَيِّنَ

لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ

was the end of those who called it a lie.

39 If thou art eager for their guidance, still God will not certainly guide him whom He would lead astray, nor have they any helpers.

40 And they swear by God with their most strenuous oath—God will not raise him up who dies; ay! a promise binding on Him true; but most men do not know.

41 That He may clear up to them what they have been disputing about, and that those who disbelieve may know that they are liars.

كانوا كذبين [٤٢] انما قولنا لشيء اذا اردناه ان نقول

له كن فيكون [٤٣] والذين هاجروا في الله من بعد ما ظلموا

لنبوئنهم في الدنيا حسنة ولاجر الاخرة اكبر لو كانوا

يعلمون [٤٤] الذين صبروا وعلى ربهم يتوكلون

[٤٥] وما ارسلنا من قبلك الا رجالا نوحي اليهم فسئلوا اهل

42 Verily, OUR word to a thing when WE will it is only to say to it, Be, and it Is.

43 And those who have emigrated for God after that they had been wronged, WE will surely establish them goodly in the world, and certainly the reward of the Hereafter is greater, if they but knew!—

44 Those who steadfastly endure, and in their Lord do trust.

45 And WE have not sent before thee any but men whom WE did inspire;—so ask those

الذكر ان كنتم لا تعلمون [٤٦] بالبينت والزبر وانزلنا

اليك الذكر لتبين للناس ما نزل اليهم ولعلهم يتفكرون

[٤٧] افامن الذين مكروا السيات ان يخسف الله بهم الارض

او ياتيهم العذاب من حيث لا يشعرون [٤٨] او ياخذهم

في تقلبهم فما هم بمعجزين [٤٩] او ياخذهم على تخوف

who have the reminder, if ye do not know.

46 With evidences and scriptures; and We have revealed to thee the reminder that thou mayest clear up to men what has been revealed to them, and that they may reflect.

47 Are they then who have plotted evils sure that God will not cleave with them the earth or that there will not come to them a torment from whence they do not perceive?

48 Or that He will not seize them in their comings and goings, and they shall not resist Him?

49 Or that He will not seize them with some

فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [٥٠] أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ

مِن شَيْءٍ يَتَفَيَّأُ ظِلَالُهُۥ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ

دَاخِرُونَ [٥١] وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِن

دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [٥٢] يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن

فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ [٥٣] وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا

slowly-wasting scourge? And verily your Lord is Kind, Compassionate.

50 Do they not see what God has created of everything —it turns its shadow on the right and on the left, worshipping God and shrinking up?

51 And God does worship what is in the heavens and what is in the earth, of moving things, and the angels, and they are not swelled with pride.

52 They fear their Lord above them, and do what they are commanded.

53 And God says, Take not to two gods; verily,

الهين اثنين ۚ إنما هو إله واحد ۚ فإياي فارهبون [٥٢] وله
ما في السموت والأرض وله الدين واصبا ۚ أفغير الله تتقون
[٥٣] وما بكم من نعمة فمن الله ثم إذا مسكم الضر فإليه
تجئرون [٥٤] ثم إذا كشف الضر عنكم إذا فريق منكم
بربهم يشركون [٥٥] ليكفروا بما اتيناهم فتمتعوا

He is only one God; so Me do ye fear.

54 And His is what is in the heavens and the earth, and His due religion. Other than God then will ye fear?

55 And what ye have of gifts, it is from God; then when there touches you an affliction to Him ye turn for help.

56 Then when He removes the affliction from you, lo! a party of you with their Lord do join *others*.

57 That they may be thankless for what We have given them; so enjoy, but in the end

فسوف تعلمون [٥٨] ويجعلون لما لا يعلمون نصيبا مما

رزقنهم تالله لتسئلن عما كنتم تفترون [٥٩] ويجعلون

لله البنات سبحنه ولهم ما يشتهون [٦٠] واذا بشر احدهم

بالانثى ظل وجهه مسودا وهو كظيم [٦١] يتوارى

من القوم من سوء ما بشر به أيمسكه على هون أم يدسه في التراب

ye shall know.

58 And they set apart for what they know not a part of what We have provided them with. By God! ye shall surely be asked for what ye have invented.

59 And they make for God daughters. Glory to Him!—and for themselves what they desire.

60 And when one of them is given the glad tidings of a female *child*, his face is overshadowed black, and he is distressed:

61 He skulks away from the people, because of the evil of the glad tidings given him: shall he keep it with disgrace, or bury it in the dust?

الا ساء ما يحكمون [٦٢] للذين لا يؤمنون بالاخرة مثل السوء ع
ولله المثل الاعلى وهو العزيز الحكيم ع [٦٣] ولو يؤاخذ
الله الناس بظلمهم ما ترك عليها من دابة ولكن يؤخرهم
الى اجل مسمى ع فاذا جاء اجلهم لا يستاخرون ساعة ولا
يستقدمون [٦٤] ويجعلون لله ما يكرهون وتصف السنتهم الكذب

Is it not evil that they judge?

62 To those who believe not in the Hereafter is the likeness of evil, and to God the loftiest likeness; and He is the Mighty, the Wise.

63 And if God were to seize men for their wrongdoing, He would not leave on it a moving thing; but He respites them to a fixed term; and when their term is come, they shall not be respited an hour, nor shall they be forestalled.

64 And they ascribe to God what they hate themselves, and their tongues utter a lie that

أن لهم الحسنى لا جرم أن لهم النار وأنهم مفرطون [٦٥] تالله

لقد أرسلنا إلى أمم من قبلك فزين لهم الشيطن أعمالهم

فهو وليهم اليوم ولهم عذاب أليم [٦٦] وما أنزلنا عليك الكتب

إلا لتبين لهم الذي اختلفوا فيه وهدى ورحمة لقوم يؤمنون

[٦٧] والله أنزل من السماء ماء فأحيا به الأرض بعد موتها

for them is good; without doubt for them is the Fire, for they shall be sent on there.

65 By God! surely We sent to the nations before thee, but the devil made fair-seeming to them their works; so he is their patron to-day and for them is a painful torment.

66 And We have not revealed to thee the Book but that thou mayest clear up to them what they dispute about, and as a guide and mercy to people who believe.

67 And God sends down from heaven water and thereby quickens the earth after its death;

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [٦٨] وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ

لَعِبْرَةً نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِي بُطُونِهِ مِن بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا

سَائِغًا لِّلشَّارِبِينَ [٦٩] وَمِن ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ

مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

[٧٠] وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ

verily in that is a sign to people who hearken.

68 And verily for you is an example in cattle. We give you to drink of what is in their bellies betwixt chyme and blood—pure milk—the pleasant beverage for those who drink.

69 And of the fruits of palm-trees, and of grapes, ye get therefrom an intoxicant and a goodly provision: verily in that is a sign to people who understand.

70 And thy Lord has inspired the bee—Take to houses in the mountains, and in the trees,

الشجر ومما يعرشون [٧١] ثم كلي من كل الثمرت فاسلكي سبل

ربك ذللا يخرج من بطونها شراب مختلف الوانه فيه شفاء

للناس ان في ذلك لاية لقوم يتفكرون [٧٢] والله خلقكم

ثم يتوفكم ومنكم من يرد الى ارذل العمر لكي لا يعلم بعد

علم شيئا ان الله عليم قدير [٧٣] والله فضل بعضكم على بعض

and in what they build :

71 Then feed on every fruit, and walk in the beaten paths of thy Lord. There comes forth from its belly a fluid of varying hues, in which is a medicine to men: verily, in that is a sign to people who reflect.

72 And God has created you, then will He take you away; and of you is he who is carried on to a decrepit age, so that he may not know anything after he knew it; verily, God is Knowing, Powerful.

73 And God has blessed some of you above others

فِي الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَادِّي رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۚ أَفَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ [٧٢] وَاللَّهُ جَعَلَ
لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ
وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ
هُمْ يَكْفُرُونَ [٧٣] وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا

in provision, yet those who are blessed restore not their provision to those whom their right hands have possessed, and themselves share equally therein. Will they then the gift of God deny?

74 And God has made for you from among yourselves wives, and has made for you from your wives sons and gradsons, and has provided you with good things. Will they then believe in a lie, while for the gifts of God they are thankless?

75 And they serve beside God what has no power for them as to provision in the heavens

مِنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ [٧٦] فَلَا تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ
الْاَمْثَالَ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ [٧٧] ضَرَبَ اللّٰهُ
مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لَّا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّمَنْ رَّزَقْنٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا
فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَّجَهْرًا هَلْ يَسْتَوٗنَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُوْنَ [٧٨] وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ اَحَدُهُمَآ اَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ

and the earth at all, nor are they able.

76 So strike not for God a parable; verily God knows and ye do not know.

77 God strikes forth the parable of a slave, held in subjection, who has no power over anything, and one whom We have provided with a good provision, and who spends of it secretly and openly. Shall they be held equal? Praise to God! but most of them do not know.

78 And God strikes forth the parable of two men; one of them dumb who has no power

على شيء وهو كل على مولاه اينما يوجهه لا يات بخير هل
يستوي هو ومن يامر بالعدل وهو على صراط مستقيم
[٧٧] ولله غيب السموت والارض وما امر الساعة الا كلمح
البصر او هو اقرب ان الله على كل شيء قدير [٧٨] والله
اخرجكم من بطون امهتكم لا تعلمون شيئا وجعل لكم

over anything, and is a burden to his lord: wherever he sends him he comes not with success; shall he be held equal with him who commands what is just, and is on the straight way.

79 And God's is the secret of the heavens and the earth, and the business of the Hour is but as the twinkling of an eye., or nigher still; verily God is mighty over all things.

80 And God has brought you forth from the wombs of your mothers: ye knew nothing,

السمع والأبصار والأفئدة لعلكم تشكرون [٨٠] ألم يروا

إلى الطير مسخرت في جو السماء ما يمسكهن إلا الله إن في ذلك

لآيت لقوم يؤمنون [٨١] والله جعل لكم من بيوتكم

سكنا وجعل لكم من جلود الأنعام بيوتا تستخفونها

يوم ظعنكم ويوم إقامتكم ومن أصوافها وأوبارها وأشعارها

and He has made for you hearing, and sight, and heart, that ye might give thanks.

81 Do they not see the birds subjected in the vault of heaven: none does hold them in but God! Verily in that are signs to people who believe.

82 And God has made for you houses to dwell in, and made for you, of the skins of cattle, houses which ye find light on the day of your moving and on the day of your halt; and of their wool, and their soft fur and their hair,

أثاثا ومتاعا إلى حين [٨٢] والله جعل لكم مما خلق
ظلالا وجعل لكم من الجبال أكنانا وجعل لكم سرابيل
تقيكم الحر وسرابيل تقيكم بأسكم كذلك يتم نعمته عليكم
لعلكم تسلمون [٨٣] فإن تولوا فإنما عليك البلغ المبين
[٨٤] يعرفون نعمت الله ثم ينكرونها وأكثرهم الكفرون [٨٥]

furniture and goods for a season.

83 And God has made for you of what He has created shades, and made for you in the mountains a retreat, and made for you garments to keep you from the heat, and garments to keep you from your violence. Thus He fulfils His favours upon you that ye may accept Islam.

84 But if they turn aside; then upon thee is only to preach publicly.

85 They own the goodness of God, then do they disown it, and most of them are ungrateful.

[٨٦] ويوم نبعث من كل امة شهيدا ثم لا يؤذن للذين
كفروا ولا هم يستعتبون [٨٧] واذا را الذين ظلموا العذاب
فلا يخفف عنهم ولا هم ينظرون [٨٨] واذا رالذين
اشركوا اشركاءهم قالوا ربنا هؤلاء شركاؤنا الذين
كنا ندعوا من دونك فالقوا اليهم القول انكم لكذبون

86 And the Day We shall raise up of every nation a witness, then shall those who disbelieve not be allowed *to excuse themselves*, and they shall not be taken into favour.

87 And when those who do wrong shall see the torment, it shall not be made light to them, nor shall they be respited.

88 And when those who join *others* with God shall see their partners, they shall say, Our Lord, These are our partners on whom we called beside Thee, but they shall retort on them saying, Verily, ye are liars.

[٨٩] وألقوا إلى الله يومئذ السلم وضل عنهم ما كانوا
يفترون [٩٠] الذين كفروا وصدوا عن سبيل الله زدناهم
عذابا فوق العذاب بما كانوا يفسدون [٩١] ويوم نبعث
في كل أمة شهيدا عليهم من أنفسهم وجئنا بك شهيدا على
هؤلاء ونزلنا عليك الكتاب تبيانا لكل شيء وهدى و

89 And they shall proffer on that Day peace to God, and there shall vanish from them what they did invent.

90 Those who disbelieve and hinder others from the way of God, We will increase to them torment above torment, for that they do evil.

91 And on a Day We will raise up in every nation a witness against them from among themselves, and We will bring thee a witness against these people; and We have revealed to thee the Book which clears up everything,

وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ
وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَائِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَ
الْمُنكَرِ وَالْبَغْيِ ۚ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٣﴾ وَأَوْفُوا بِعَهْدِ
اللَّهِ إِذَا عَاهَدتُّمْ وَلَا تَنقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ
اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٤﴾ وَلَا تَكُونُوا

a guide and mercy and a herald of glad tidings to the Muslims.

92 Verily God commands justice and the doing of good, and the giving to kindred *their due*; and He forbids you wickedness, and iniquity, and oppression. He admonishes you that ye may consider.

93 And fulfil the covenant of God, when ye have covenanted; and break not the oaths after their ratification, for now ye have made God surety for you. Verily God knows what ye do.

94 And be not like her who unravels her thread

كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخَلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ
اللَّهُ بِهِ ۚ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [٩٥] وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَٰكِنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَلَتُسْأَلُنَّ

undoing it after she has spun it strongly, by taking your oaths among you deceitfully, because one people is more numerous than the other people. God only tries you therein, and He will surely clear up to you on the Judgment Day that concerning which ye do dispute.

95 And if God pleased He would surely have made you one people, but He leads astray whom He will, and guides whom He will, and

عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [٩٣] وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ

دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا

السُّوءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

[٩٤] وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِندَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ

لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [٩٥] مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ وَمَا عِندَ اللَّهِ بَاقٍ

ye shall surely be asked as to what ye have done.

96 Therefore take not your oaths out of deceit among yourselves, lest your foot slip after that it is firmly fixed, and ye taste evil, for that ye hindered the way of God, and for you be a great torment.

97 And barter not the covenant of God for a mean price; verily what is with God—that is better for you, if ye did but know.

98 What is with you will pass away but what is with God will endure. And We will surely

ولنجزين الذين صبروا اجرهم باحسن ما كانوا يعملون

[٩٩] من عمل صالحا من ذكر او انثى وهو مؤمن فلنحيينه

حيوة طيبة ولنجزينهم اجرهم باحسن ما كانوا يعملون

[١٠٠] فاذا قرات القران فاستعذ بالله من الشيطن الرجيم

[١٠١] انه ليس له سلطن على الذين امنوا وعلى ربهم يتوكلون

reward those who patiently persevere with their best reward for what they have done.

99 Whoso does good, of the male or the female, and is a believer, We will surely quicken him to a happy life, and We will surely reward them with their best reward for what they have done.

100 So when thou dost recite the Qur'ân, have recourse to God against the cast away devil.

101 Verily he — he has no power over those who believe and in their Lord do trust.

[١٠٢] انما سلطانه على الذين يتولونه والذين هم به مشركون

[١٠٣] واذا بدلنا اية مكان اية والله اعلم بما ينزل قالوا انما

انت مفتر بل اكثرهم لا يعلمون [١٠٤] قل نزله روح

القدس من ربك بالحق ليثبت الذين امنوا وهدى وبشرى

للمسلمين [١٠٥] ولقد نعلم انهم يقولون انما يعلمه

102 His power is only over those who love him, and those who join *others* with Him.

103 And when We change one verse in place of another—and God best knows what He reveals—they say, Verily thou art only a fabricator; nay, most of them do not know.

104 Say thou, The Holy Spirit has revealed it from thy Lord in truth, that he may establish those who believe, and as a guide and glad tidings to the Muslims.

105 And We do certainly know that they say, It is only a man who teaches him; the tongue

بشر لسان الذي يلحدون اليه اعجمي وهذا لسان عربي مبين

[١٠٦] ان الذين لا يؤمنون بايت الله لا يهديهم الله ولهم

عذاب اليم [١٠٧] انما يفتري الكذب الذين لا يؤمنون بايت

الله واولئك هم الكذبون [١٠٨] من كفر بالله من بعد

ايمانه الا من اكره وقلبه مطمئن بالايمان ولكن من شرح

of him they hint at is foreign, and this is a plain Arabic tongue.

106 Verily those who believe not in the signs of God, God will not guide them, and for them is a painful torment.

107 Verily they only invent a lie who believe not in the signs of God; and these are the liars.

108 Whoso disbelieves in God, after he has believed,—except him who is forced, his heart resting secure in the faith—and whoso

بالكفر صدرا فعليهم غضب من الله ولهم عذاب عظيم

[١٠٩] ذلك بانهم استحبوا الحيوة الدنيا على الاخرة وان الله

[١١٠] لا يهدى القوم الكفرين اولئك الذين طبع الله على

قلوبهم وسمعهم وابصارهم واولئك هم الغفلون

[١١١] لا جرم انهم في الاخرة هم الخسرون ثم ان ربك

opens his breast to infidelity, on these is wrath from God, and for them is a great torment.

109 That, for that they loved the life of this world above the Hereafter, and that God guides not the unbelieving people.

110 These it is whose hearts has God stamped, and their hearing, and their sight; and these are the heedless. Without doubt, in the Hereafter they shall be the losers.

111 Then verily thy Lord, to those who emigrate

لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ
رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٢﴾ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ
عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٣﴾ وَضَرَبَ
اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ
كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ

after that they have been tried, then strove and steadfastly persevered—verily thy Lord, after that will be certainly Forgiving, Compassionate.

112 On the Day every soul shall come pleading for itself and every soul shall be paid what it has done; and they shall not be wronged.

113 And God strikes forth the parable of a city which was secure and at ease, its provision came to it in plenty from every place, and it was ungrateful for the gifts of God, and God

لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ

[١١٣] وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ

وَهُمْ ظَالِمُونَ [١١٤] فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا

نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [١١٥] إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ

الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۖ فَمَنِ

made it taste the torment of hunger and fear for what they did.

114 And there came to them an apostle from amongst themselves, and they called him a liar, and there seized them the torment while they were wrong-doers.

115 So eat of what God has provided you with, lawful and good, and be thankful for the gifts of God, if it be Him ye serve.

116 Forbidden to you is only the dead and the blood and the flesh of swine and what is offered to any beside God; but whoso is in

اضطر غير باغ ولا عاد فان الله غفور رحيم [١١٧] ولا تقولوا

لما تصف ألسنتكم الكذب هذا حلال وهذا حرام لتفتروا على

الله الكذب ان الذين يفترون على الله الكذب لا يفلحون

[١١٩] متاع قليل ولهم عذاب اليم [١٢٠] وعلى الذين هادوا

حرمنا ما قصصنا عليك من قبل وما ظلمناهم ولكن كانوا

distress, not revolting nor transgressing, verily God is Forgiving, Compassionate.

117 And say not to what your tongues utter as a lie, This is lawful, and this is unlawful; that ye may invent against God a lie, verily those who invent against God a lie shall not be happy.

118 A little enjoyment, and for them is a painful torment!

119 And to those who are Jews We have forbidden what We have told thee formerly, and We

أنفسهم يظلمون [١٢٠] ثم إن ربك للذين عملوا السوء

بجهالة ثم تابوا من بعد ذلك وأصلحوا إن ربك

من بعدها لغفور رحيم [١٢١] إن إبرهيم كان أمة قانتا

لله حنيفا ولم يك من المشركين [١٢٢] شاكرا

لأنعمه اجتبيه وهداه إلى صراط مستقيم [١٢٣] وآتيناه

did not wrong them but themselves they did wrong.

120 Then verily thy Lord, to those who have done evil in ignorance, then repent after that, and amend—verily thy Lord after will be surely Forgiving, Compassionate.

121 Verily Abraham's was a people devoted to God, *Hanifs*, and not of those who joined *others with God* ;

122 Thankful for His favours; He chose him and guided him to the straight way.

123 And We gave him good in this world, and

فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۖ وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ [١٢٣] ثُمَّ

أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ

الْمُشْرِكِينَ [١٢٤] إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ

يَخْتَلِفُونَ [١٢٥] ادْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ

verily he will be in the Hereafter certainly of the righteous.

124 Then We have inspired thee, Follow the religion of Abraham the *Hanif*, and he was not of those who joined *others with God*.

125 The Sabbath was only made for those who disputed thereon, and verily thy Lord will judge between them on the Day of Judgment concerning that whereon they do dispute.

126 Call to the way of thy Lord with wisdom and

الحسنة وجادلهم بالتي هي احسن ان ربك هو اعلم بمن
ضل عن سبيله وهو اعلم بالمهتدين [١٢٧] وان عاقبتم
فعاقبوا بمثل ما عوقبتم به ولئن صبرتم لهو خير
للصبرين [١٢٨] واصبر وما صبرك الا بالله ولا تحزن
عليهم ولا تك في ضيق مما يمكرون ان الله مع
الذين اتقوا والذين هم محسنون ۝

goodly admonition, and dispute with them with what is the best. Verily thy Lord, He best knows who errs from His way and He best knows the guided.

127 And if ye take vengeance, take a vengeance equal to the wrong that has been done you but if ye steadfastly endure; surely best it will be for the patiently enduring.

128 And endure with patience, but thy patience is only in God. And be not thou grieved about them, nor be thou troubled for what they plot. Verily God is with those who fear *to do wrong* and who are doers of good.

سورة الروم

بسم الله الرحمن الرحيم

[١] الٓمٓ [٢] غُلِبَتِ الرُّومُ [٣] فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُم مِّن بَعْدِ
غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ [٤] فِي بِضْعِ سِنِينَ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِن قَبْلُ
وَمِن بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ [٥] بِنَصْرِ اللَّهِ يَنصُرُ

74. THE GREEKS.

(SU'RAH XXX.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 A. L. M. The Greeks have been defeated
2 In a near land; but after their defeat they shall defeat
3 In a few years. God's is the command before and after. And on that day shall the faithful rejoice
4 In the help of God: He helps whom He will;

من يشاء وهو العزيز الرحيم [٥] وعد الله لا يخلف الله

وعده ولكن أكثر الناس لا يعلمون [٦] يعلمون ظاهرا من

الحيوة الدنيا وهم عن الاخرة هم غفلون [٧] أو لم يتفكروا

في أنفسهم ما خلق الله السموت والارض وما بينهما إلا بالحق

وأجل مسمى وإن كثيرا من الناس بلقاء ربهم لكفرون

and He is the Mighty, the Compassionate.

5 The promise of God! God will not fail in His promise; but most men do not know.

6 They know the outside of the life of this world, and of the Hereafter they are unmindful!

7 Do they not consider within themselves that God has not created the heavens and the earth and what is between them but in truth and for a fixed term; but verily, most men in the meeting of their Lord do disbelieve.

[A] أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ
مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا
أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيَظْلِمَهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [9] ثُمَّ كَانَ
عَاقِبَةَ الَّذِينَ أَسَاءُوا السُّوأَىٰ أَن كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا

8 Do they not journey through the land and sea what has been the end of those who have been before them? they were mightier than them in strength, and broke up the earth and made it more prosperous than they do it, and there came to them their apostles with evidences; and it was not God who wronged them but it was themselves they did wrong.

9 Then the end of those who did evil was evil for that they did call the signs of God a lie

يستهزءون [١٠] الله يبدؤا الخلق ثم يعيده ثم اليه
ترجعون [١١] ويوم تقوم الساعة يبلس المجرمون
[١٢] ولم يكن لهم من شركائهم شفعؤا وكانوا
بشركائهم كفرين [١٣] ويوم تقوم الساعة يومئذ يتفرقون
[١٤] فاما الذين امنوا وعملوا الصلحت فهم في روضة يحبرون

and did laugh thereat.

10 God produces the creation, then makes it god back again, then to Him shall ye return.

11 And the Day the Hour shall come, the wicke shall despair.

12 And there shall not be for them of their partners an intercessor, and their partners shall they deny.

13 And the Day the Hour shall come, on that Day shall they be separated.

14 Then as to those who believe and do good works, in the Garden shall they enjoy.

[١٥] وأما الذين كفروا وكذبوا بآياتنا ولقائي الآخرة فأولئك
في العذاب محضرون [١٦] فسبحان الله حين تمسون وحين تصبحون
[١٧] وله الحمد في السموت والأرض وعشيا وحين تظهرون
[١٨] يخرج الحي من الميت ويخرج الميت من الحي ويحي
الأرض بعد موتها وكذلك تخرجون [١٩] ومن آياته أن خلقكم

15 And as to those who disbelieve and call Our signs and the meeting of the Hereafter a lie, these in the torment shall be arraigned.

16 So glory to God when evening overtakes you and when it is morn!

17 And His is praise in the heavens and the earth and at the evening, and when ye are at noon!

18 He brings forth the living from the dead, and He brings forth the dead from the living, and He quickens the earth after its death; and thus shall ye be brought forth.

19 And of His signs is that He has created you

مِن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ [٢٠] وَمِن آيَاتِهِ أَن خَلَقَ لَكُم

مِّن أَنفُسِكُم أَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [٢١] وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ

لِّلْعَالِمِينَ [٢٢] وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُم بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُم

of dust, and lo! ye are men spread abroad.

20 And of His signs is, that He has created for you, out of yourselves, wives that ye may have comfort with them, and He has put between you love and compassion. Verily in that are signs to people who reflect.

21 And of His signs is the creation of the heavens and the earth, and the variety of your tongues and your colour. Verily in that are signs to the worlds.

22 And of His signs is your sleeping by night and by day, and your seeking of His grace; veri-

مِن فَضْلِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [٢٣] وَمِنْ آيَاتِهِ
يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي
بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ
[٢٤] وَمِنْ آيَاتِهِ أَن تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ۚ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ
دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنتُمْ تَخْرُجُونَ [٢٥] وَلَهُ مَن فِي السَّمَاوَاتِ

ly in that are signs to people who do hear.

23 And of His signs is that He shows you the lightning for fear and hope, and sends down from heaven water, and quickens thereby the earth after its death; verily in that are signs to people who have sense.

24 And of His signs is that the heaven and the earth stand at His command; then when He shall call you at one summons, from the earth, lo! ye shall come forth.

25 And His is all that is in the heavens and the

والارض كل له قانتون [٢٦] وهو الذي يبدؤا الخلق ثم
يعيده وهو اهون عليه وله المثل الاعلى في السموت
والارض وهو العزيز الحكيم [٢٧] ضرب لكم
مثلا من انفسكم هل لكم من ما ملكت ايمانكم من شركاء
في ما رزقنكم فانتم فيه سواء تخافونهم كخيفتكم انفسكم

earth—all are to Him devoted.

26 And He it is who produces the creation, then makes it to go back, and it is easy with Him; and His is the loftiest similitude in the heavens and the earth, and He is the Mighty, the Wise.

27 He strikes out for you a parable from yourselves. Is there for you of what your right hands have possessed a partner in what We have provided for you, so that ye share alike therein? Fear ye them as ye fear one an-

كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ [٢٨] بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا
اَهْوَآءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَّهْدِيْ مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ
نّٰصِرِيْنَ [٢٩] فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِيْ فَطَرَ
النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ اللّٰهِ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ
اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ [٣٠] مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ وَاتَّقُوْهُ وَاَقِيْمُوا

other? Thus We make Our signs clear to people who have sense.

28 Nay; but those who do wrong follow their lusts without knowledge. Then who shall guide him whom God has led astray—and for them are no helpers?

29 So set thy face steadfast in religion as a *Hanif*, the constitution of God whereon He has constituted men;—there is no change in the creation of God. That is the standard religion, but most men do not know.

30 Be ye turned to Him, and fear Him, and

الصلوة ولا تكونوا من المشركين [٣١] من الذين فرقوا

دينهم وكانوا شيعا كل حزب بما لديهم فرحون

[٣٢] واذا مس الناس ضر دعوا ربهم منيبين اليه ثم اذا

اذاقهم منه رحمة اذا فريق منهم بربهم يشركون

[٣٣] ليكفروا بما اتيناهم فتمتعوا فسوف تعلمون

be steadfast in prayer; and be not of those who join *others with God*.

31 Of those who divide their religion and become sectaries; every party in what they have rejoice.

32 And when there touches men distress, they call upon their Lord repentant towards Him, then when He has made them taste mercy from Him, lo! a party of them with their Lord do join *others*!

33 That they may be ungrateful for what We have given them; so enjoy, in the end shall ye know.

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ [٣٤]

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِبْهُمْ [٣٥]

سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ [٣٦] أَوَلَمْ

يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ

لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [٣٧] فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ

34 Have We sent down to them any authority which speaks of what they join with Him?

35 And when We make men taste mercy, they rejoice therein; but if there befalls them evil for what their hands have sent before them, lo! they despair.

36 Do they not see that God extends provision to whom He pleases, and He withholds verily, in that are signs to people who believe.

37 So give to him who is of kin his due, and to

وَابْنَ السَّبِيلِ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ [٣٨] وَمَا آتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا

يَرْبُو عِندَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ [٣٩] اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ

ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِن شُرَكَائِكُم

the poor, and to the wayfarer; that is the best for those who seek the Face of God; and these are the blessed.

38 And what ye give in usury that it may increase with the wealth of men, shall not increase with God, and what ye give in alms seeking the Face of God,—these it is who gain double.

39 God it is who created you, then provided for you, then will He kill you, then will He quicken you. Is there of your partners any

مَن يَفعَلُ مِن ذٰلِكُم مِن شَيءٍ ۖ سُبحٰنَهُ وَتَعٰلىٰ عَمّا يُشرِكُونَ ۝

[٣٠] ظَهَرَ الفَسادُ فِي البَرِّ وَالبَحرِ بِما كَسَبَت أَيدِي النّاسِ

لِيُذيقَهُم بَعضَ الَّذي عَمِلوا لَعَلَّهُم يَرجِعونَ ۝ [٣١] قُل

سيروا فِي الأَرضِ فَانظُروا كَيفَ كانَ عٰقِبَةُ الَّذينَ مِن قَبلُ ۚ كانَ

أَكثَرُهُم مُشرِكينَ ۝ [٣٢] فَأَقِم وَجهَكَ لِلدّينِ القَيِّمِ مِن قَبلِ

who can do anything of that? Glory to Him! and exalted be He above what they join *with Him*!

40 Disorder has appeared in the land and in the sea for what men's hands have earned, that it might make them taste something of what they have done, that they might turn back.

41 Say thou, Journey through the land and see what has been the end of those who have been before,—most of them did join *others with God*.

42 So set thy face steadfast towards the stand-

ان ياتي يوم لا مرد له من الله يومئذ يصدعون [٤٣] من كفر
فعليه كفره ومن عمل صالحا فلانفسهم يمهدون
[٤٤] ليجزي الذين امنوا وعملوا الصلحت من فضله انه
لا يحب الكفرين [٤٥] ومن ايته ان يرسل الرياح مبشرت
وليذيقكم من رحمته ولتجري الفلك بامره ولتبتغوا

ard religion, ere there come the Day which there is no averting from God, on the Day they shall be separated!

43 Whoso is ungrateful, against him is his ingratitude, and whoso does good, for themselves they do spread couches.

44 That He may reward those who believe and do good works of His grace; verily He loves not the ungodly.

45 And of His signs is, that He sends the winds bearing glad tidings, that He may make you taste of His mercy, and that ships may sail at His command, and that ye may seek

مِن فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [٤٦] وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ

رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءُوهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَانتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ

أَجْرَمُوا ۖ وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ [٤٧] اللَّهُ الَّذِي

يُرْسِلُ الرِّيَاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ

يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۖ فَإِذَا

of His grace, and that ye may give thanks.

46 And certainly We sent before thee apostles to their people, and they came to them with evidences, and We took vengeance on those who did wickedness, and due upon Us was to help the faithful.

47 God it is who sends the winds and raises the clouds, and spreads them in the heaven as He pleases, and He breaks them up, and thou mayest see the rain come forth from their

أصاب به من يشاء من عباده إذا هم يستبشرون [٤٨] وإن
كانوا من قبل أن ينزل عليهم من قبله لمبلسين
[٤٩] فانظر إلى آثار رحمت الله كيف يحيي الأرض بعد
موتها إن ذلك لمحيي الموتى وهو على كل شيء قدير
[٥٠] ولئن أرسلنا ريحا فرأوه مصفرا لظلوا من بعده

midst, and when He reaches it to whom He pleases of His servants, lo! they are filled with joy,

48 Although before it was sent down to them they were before certainly despairing!

49 So look to the traces of the mercy of God, how He quickens the earth after its death; verily that is the quickener of the dead, and He is over all things mighty.

50 And if We send a wind, and they see it yellow, they would surely after that become un-

يَكْفُرُونَ [٥١] فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ

إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ [٥٢] وَمَا أَنْتَ بِهَادِ الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ

إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ [٥٣] اللَّهُ

الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ

جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ

grateful.

51 So verily thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call, when they turn their backs fleeing.

52 And thou art not a guide to the blind out of their error; thou canst not make to hear any except those who believe in Our signs, and are Muslims.

53 God it is who created you of weakness, then made after weakness strength, then made after strength weakness and grey hairs. He creates what He pleases, and He is the Know-

هو العليم القدير [٥٣] ويوم تقوم الساعة يقسم المجرمون

[٥٥] ما لبثوا غير ساعة كذلك كانوا يؤفكون [٥٦] وقال الذين

اوتوا العلم والايمان لقد لبثتم في كتاب الله الى يوم البعث

فهذا يوم البعث ولكنكم كنتم لا تعلمون [٥٧] فيومئذ

لا ينفع الذين ظلموا معذرتهم ولا هم يستعتبون [٥٨] ولقد

ing, the Mighty.

54 And the Day the Hour shall come the wicked will swear

55 That they have not tarried except an hour—thus did they utter lies.

56 And those who have been given knowledge and faith shall say, Ye have surely tarried according to the Book of God till the Day of Resurrection; and this is the Day of Resurrection, but ye—ye do not know.

57 And on that Day there shall not profit those who do wrong their excuse, nor shall they be asked to seek acceptance.

58 And surely We have turned about for men in

ضربنا للناس في هذا القرآن من كل مثل ولئن جئتهم بآية

ليقولن الذين كفروا إن أنتم إلا مبطلون [59] كذلك يطبع

الله على قلوب الذين لا يعلمون [60] فاصبر إن وعد الله

حق ولا يستخفنك الذين لا يوقنون ۝

this Qur'ân every parable, but if thou bring them a verse those who disbelieve shall surely say, Ye are but given to lie.

59 Thus does God stamp upon the hearts of those who do not know.

60 So do thou steadfastly persevere: verily the promise of God is true, and let not those unsettle thee who are not sure.

سورة هود

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[1] الر كتب احكمت ايته ثم فصلت من لدن حكيم
خبير

[2] الا تعبدوا الا الله انني لكم منه نذير وبشير

[3] وان استغفروا ربكم ثم توبوا اليه يمتعكم متاعا حسنا

75. HŪD.

(SŪRAH XI.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 A. L. R. A Book the verses whereof are established in wisdom, then set forth with clearness—from the Wise, the Informed.

2 That ye serve not any but God.—Verily I am to you a warner from Him and a bearer of glad tidings:

3 And that ye ask pardon of your Lord, and be turned to Him. He will give you a good

إلى أجل مسمى ويؤت كل ذي فضل فضله وإن تولوا فإني أخاف
عليكم عذاب يوم كبير [٣] إلى الله مرجعكم
وهو على كل شيء قدير [٤] ألا إنهم يثنون صدورهم
ليستخفوا منه ألا حين يستغشون ثيابهم يعلم ما
يسرون وما يعلنون إنه عليم بذات الصدور [٧]

provision until a fixed term, and will give to every one who has merit, of His grace;—and if ye turn away, verily I fear for you the torment of the Great Day.

4 To God is your return, and He is mighty over all things.

5 Do they not verily fold up their breasts that they may hide from Him?

6 And when they cover themselves with their garments, does He not know what they hide and what they show?

7 Verily He is the knower of the nature of the breasts.

[٨] وما من دابة في الارض الا على الله رزقها ويعلم مستقرها
ومستودعها كل في كتاب مبين [٩] وهو الذي خلق السموت
والارض في ستة ايام وكان عرشه على الماء ليبلوكم ايكم
احسن عملا [١٠] ولئن قلت انكم مبعوثون من بعد الموت
ليقولن الذين كفروا ان هذا الا سحر مبين [١١] ولئن اخرنا

8 And there is no moving thing on earth, but upon God depends its provision: and He knows its retreat, and where it is laid up: all is in the plain Book.

9 And He it is who created the heavens and the earth in six days, and His Throne was upon the water, that He may try you which of you is the best in works.

10 And if thou say, Verily ye shall be raised after death; those who disbelieve shall surely say, This is nothing but plain magic.

11 And if We keep back from them the torment

عنهم العذاب إلى أمة معدودة ليقولن ما يحبسه
ألا يوم يأتيهم ليس مصروفا عنهم وحاق بهم ما كانوا
به يستهزءون [12] ولئن أذقنا الإنسان منا رحمة ثم
نزعناها منه إنه ليئوس كفور [13] ولئن أذقناه نعماء
بعد ضراء مسته ليقولن ذهب السيئات عني إنه لفرح

to a definite time, they will surely say, What keeps it back? Will it not come to them on a Day which shall not be averted from them, and there shall encompass them what they did laugh at?

12 And if We make men taste mercy from Us, then take it away from him; verily he becomes despairing, ungrateful.

13 And if We make him taste favour after distress has touched him, he will surely say, The evils have gone away from me; verily,

فخور [١٢] الا الذين صبروا وعملوا الصلحت اولئك

لهم مغفرة واجر كبير [١٣] فلعلك تارك بعض ما

يوحى اليك وضائق به صدرك ان يقولوا لولا انزل عليه

كنز او جاء معه ملك انما انت نذير والله على كل

شيء وكيل [١٤] ام يقولون افتره قل فاتوا بعشر

he is joyful, boasting.

14 Except those who patiently persevere and do good works; these, for them is pardon and a great reward.

15 Perhaps thou wilt leave part of what has been revealed to thee, and thy breast is straitened thereby, lest they say, Unless a treasure is sent down to him, or there come with him an angel;—verily thou art only a warner, and God is over all things a guardian.

16 Do they say, He has forged it? Say thou,

سور مثله مفتريت وادعوا من استطعتم من دون الله ان
كنتم صدقين [١٧] فالم يستجيبوا لكم فاعلموا انما
انزل بعلم الله وان لا اله الا هو فهل انتم مسلمون
[١٨] من كان يريد الحيوة الدنيا وزينتها نوف اليهم
اعمالهم فيها وهم فيها لا يبخسون [١٩] اولئك الذين ليس

Then bring ten Sûrahs like it forged, and call on whom ye can beside God, if ye are true.

17 But if they answer you not, then know that it is revealed by the knowledge of God only, and that there is no God but He: are ye then Muslims?

18 Whoso desires the life of this world and its ornament, We will pay them their works therein, and therein shall they not be cheated.

19 These are they for whom there is nothing in

لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَا كَانُوا

يَعْمَلُونَ [٢٠] أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ

مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ

بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ فَلَا تَكُ فِي

مِرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

the Hereafter except the Fire, and void is what they made therein, and vain what they did.

20 Is he then *as he* who is upon a plain evidence from his Lord and to whom a witness from Him recites it,—and before it was the Book of Moses, a guide and mercy; these believe in it; and whoso disbelieves in it of the confederates the Fire is his promise; so be not thou in doubt about it; verily it is the truth

[٢١] ومن أظلم ممن افترى على الله كذبا أولئك يعرضون
على ربهم ويقول الأشهاد هؤلاء الذين كذبوا على
ربهم ألا لعنة الله على الظالمين [٢٢] الذين يصدون عن
سبيل الله ويبغونها عوجا وهم بالآخرة هم كافرون
أولئك لم يكونوا معجزين في الأرض وما كان لهم من

21 And who does more wrong than he who invents against God a lie? They shall be set before their Lord, and the witnesses shall say, These are they who lied against their Lord. Shall not the curse of God be on the wrong-doers?

22 Who turn others away from the way of God, and seek to make it crooked, and in the Hereafter disbelieve. These are not able to prevail on earth, nor have they beside God

دون الله من أولياء يضعف لهم العذاب ما كانوا يستطيعون
السمع وما كانوا يبصرون [٢٣] أولئك الذين خسروا أنفسهم
وضل عنهم ما كانوا يفترون [٢٤] لا جرم أنهم في الآخرة هم
الأخسرون [٢٥] إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات وأخبتوا
إلى ربهم أولئك أصحاب الجنة هم فيها خالدون [٢٦] مثل

a patron. Doubled to them shall be the torment,—they could not hear, nor did they see.

23 These it is who have lost their souls, and there shall stray away from them what they did invent.

24 No doubt but that in the Hereafter they shall lose terribly.

25 Verily those who believe and do good works and humble themselves to their Lord; these are the people of the Garden; they shall be therein for ever.

26 The similitude of the two parties is as the

الفريقين كالأعمى والأصم والبصير والسميع هل يستويان
مثلا أفلا تذكرون ع [٢٧] ولقد أرسلنا نوحا إلى
قومه إني لكم نذير مبين [٢٨] أن لا تعبدوا
إلا الله إني أخاف عليكم عذاب يوم أليم [٢٩] فقال الملأ الذين
كفروا من قومه ما نراك إلا بشرا مثلنا وما نراك اتبعك إلا الذين هم

blind and the deaf, and the seeing and the hearing. Shall they be equal in likeness? Will ye not then consider?

27 And certainly We sent Noah to his people—Verily I am to you a plain warner;

28 That ye serve not any but God; verily I fear for you the torment of the Painful Day.

29 Then said the chiefs of those who disbelieved amongst his people, We do not see thee any other but a man like ourselves, nor do we see any following thee but those who are the most

أراذلنا بادي الرأي وما نرى لكم علينا من فضل بل نظنكم

كذبين [٣٠] قال يقوم أرءيتم إن كنت على بينة من ربي وآتني

رحمة من عنده فعميت عليكم أنلزمكموها وأنتم لها

كرهون [٣١] ويقوم لا أسئلكم عليه مالا إن أجري إلا على الله

وما أنا بطارد الذين ءامنوا إنهم ملقوا ربهم ولكني أراكم

abject amongst us and of hasty judgment, nor see we in you an excellence above us; nay, we think you liars.

30 He said, O people, have ye seen? If I am upon an evident declaration from my Lord, and He has given me mercy from Him, and ye are blinded to it, shall we force you to it while to it ye are averse?

31 And O people, I do not ask you for it riches: my reward is with God alone; and I will not drive away those who believe; verily they shall meet their Lord, but I see you a people

قوما تجهلون [٣٢] ويقوم من ينصرني من الله ان طردتهم افلا

تذكرون [٣٣] ولا اقول لكم عندي خزائن الله ولا اعلم الغيب

ولا اقول اني ملك ولا اقول للذين تزدري اعينكم لن يؤتيهم

الله خيرا الله اعلم بما في انفسهم انى اذا لمن الظلمين

[٣٤] قالوا يا نوح قد جادلتنا فاكثرت جدالنا فاتنا

who are ignorant.

32 And O people, who will help me against God if I drive them away? Will ye not then consider?

33 And I say not to you, With me are the treasures of God, nor that I know the unseen; nor do I say, Verily, I am an angel; nor say I of those whom your eyes do contemn, Never will God give them good: God best knows what is in their souls; verily then should I be of the wrong-doers.

34 They said, O Noah, already hast thou disputed with us, and multiplied disputes with us, so bring us what thou dost threaten us with,

بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ [٣٥] قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ اللَّهُ

إِن شَاءَ وَمَا أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [٣٦] وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ

أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [٣٧] أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ

فَعَلَيَّ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ [٣٨] وَأُوحِيَ

if ye are of those who speak the truth.

35 He said, Verily God will only bring it on you if He pleases, nor can ye make Him helpless.

36 Nor shall my advice profit you, if I wish to advise you, if God should please to lead you astray; He is your Lord, to Him shall ye be returned.

37 Do they say, He has forged it? Say thou, If I have forged it, on me be my sin, and I am clear of what ye do sin.

38 And it was revealed to Noah, None shall be-

إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ۚ [٣٩] وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَ
وَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ
[٤٠] وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِ سَخِرُوا
مِنْهُ ۚ قَالَ إِن تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ

lieve of thy people except those who have already believed; so be not thou grieved for what they do.

39 And make the ark under Our eyes and inspiration, and speak not to Me for those who do wrong; verily they shall be drowned.

40 And he made the ark, and so often as the chiefs of his people passed by him they laughed at him; he said, If ye laugh at us, verily we shall laugh at you as ye do laugh;

فسوف تعلمون [٤١] من يأتيه عذاب يخزيه ويحل عليه

عذاب مقيم [٤٢] حتى إذا جاء أمرنا وفار التنور قلنا احمل

فيها من كل زوجين اثنين وأهلك إلا من سبق عليه

القول ومن آمن وما آمن معه إلا قليل [٤٣] وقال اركبوا

فيها بسم الله مجرىها ومرسىها إن ربي لغفور رحيم

and in the end ye shall know

41 Who it is to whom the torment shall come which shall disgrace him, and on whom shall light a lasting torment.

42 Until when Our sentence came and the oven boiled over, We said, Carry into it of every pair two, and thy family except him against whom has gone forth the word, and those who believe,—and there believed not with him except a few.

43 And he said, Ride ye therein; in the name of God is its course and its mooring; verily my Lord is Forgiving, Compassionate.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي [٤٤]
مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ [٤٥] قَالَ سَآوِي
إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ
إِلَّا مَنْ رَحِمَ ۚ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ [٤٦] وَ
قِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَمَاءُ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَ

44 And it floated on with them amidst waves like mountains, and Noah called to his son, —and he was apart—O my son, ride with us, and be not with the ungodly.

45 He said, I will betake me to a mountain that shall save me from the water. He said, There is none to save to-day from the command of God, except on whom He shall have mercy; and there passed between them a wave, and he was of those drowned.

46 And it was said, O earth, swallow up thy water, and O heaven, hold; and the water

قضي الامر واستوت على الجودي وقيل بعدا للقوم الظلمين

[٤٧] ونادى نوح ربه فقال رب ان ابني من اهلي وان وعدك

الحق وانت احكم الحكمين [٤٨] قال ينوح انه ليس من

اهلك انه عمل غير صالح فلا تسئلن ما ليس لك به

علم اني اعظك ان تكون من الجهلين [٤٩] قال رب

abated, and the affair was decided, and it settled on al-Jûdî, and it was said, Avaunt! ye wrong-doing people.

47 And Noah called to his Lord, and said, Lord, verily my son is of my people, and verily Thy promise is true and Thou art the best Judge of the judges.

48 He said, O Noah, verily he is not of thy people, verily his was a work of unrighteousness, and ask Me not for that of which thou hast no knowledge. Verily I admonish thee that thou be not of the ignorant.

49 He said, Lord, Verily I betake me to Thee

إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْئَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي

وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ [٤٨] قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ

مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ

ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ [٤٩] تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ

نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ

from asking Thee of what I have no knowledge, and unless Thou pardon me and have mercy on me I shall be of the losers.

50 It was said, O Noah, descend with peace from Us and with blessings upon thee and upon the people of those who are with thee; and nations shall We give to enjoy, then shall there touch them from Us a painful torment

51 These are of the unseen stories; We reveal it to thee: thou didst not know them, thou nor

هذا فاصبر ان العاقبة للمتقين [51] والى عاد اخاهم

هودا قال يقوم اعبدوا الله مالكم من اله غيره ان انتم الا

مفترون [52] يقوم لا اسئلكم عليه اجرا ان اجري الا

على الذي فطرني افلا تعقلون [53] ويقوم استغفروا ربكم ثم

توبوا اليه يرسل السماء عليكم مدرارا [54] ويزدكم قوة الى قوتكم

thy people before this. So persevere with patience; verily the issue is for the pious.

52 And to 'Âd their brother Hûd; he said, O people, serve God; there is not for you a God beside Him; ye do only invent.

53 O people, I ask not of you for this a reward; my reward is only with Him who has made me: have ye then no sense?

54 And O people, ask pardon of your Lord, then turn to Him; He will send down the heaven upon you in torrents.

55 And He will increase you in strength by giv-

ولا تتولوا مجرمين [٥٢] قالوا يهود ما جئتنا ببينة وما نحن

بتاركي آلهتنا عن قولك وما نحن لك بمؤمنين

[٥٧] إن نقول إلا اعتراك بعض آلهتنا بسوء قال إني أشهد

الله واشهدوا أني بريء مما تشركون [٥٨] من دونه فكيدوني

جميعا ثم لا تنظرون [٥٩] إني توكلت على الله ربي وربكم ما من

ing to you strength, and do not turn back sinners.

56 They said, O Hûd, thou hast not come to us with an evident sign, and we will not leave our gods at thy word, nor will we believe on thee.

57 We say no other than that some of our gods have smitten thee with evil. He said, Verily I call God to witness, and ye bear witness that I am clear of that which ye join

58 Beside Him; so plot against me altogether, and give me no delay.

59 Verily, I rely upon God my Lord and your

دابة الا هو اخذ بناصيتها ان ربي على صراط مستقيم

[٦٠] فان تولوا فقد ابلغتكم ما ارسلت به اليكم ويستخلف

ربي قوما غيركم ولا تضرونه شيئا ان ربي على كل شيء

حفيظ [٦١] ولما جاء امرنا نجينا هودا والذين امنوا معه

برحمة منا ونجيناهم من عذاب غليظ [٦٢] وتلك عاد جحدوا

Lord; there is no moving thing but He holds it by its forelock; verily my Lord is on the straight way.

60 But if ye turn back, I have already conveyed to you what I was sent to you with, and my Lord will give to inherit a people other than you, and ye shall not hurt Him at all; verily my Lord is over all things a guardian.

61 And when Our sentence came, We saved Húd and those who believed with him by mercy from Us, and We saved them from a grievous torment.

62 And those of 'Ád, they rejected the signs of

بآيات ربهم وعصوا رسله واتبعوا امر كل جبار عنيد

[٦٣] واتبعوا في هذه الدنيا لعنة ويوم القيمة الا ان عادا

كفروا ربهم الا بعدا لعاد قوم هود [٦٤] والى ثمود اخاهم

صلحا قال يقوم اعبدوا الله ما لكم من اله غيره هو

انشاكم من الارض واستعمركم فيها فاستغفروه ثم

their Lord and did rebel against His apostles and followed the bidding of every proud tyrant:

63 And followed were they in this world by a curse, and on the Day of Judgment. Did no verily 'Ád disbelieve in their Lord? Was it not, Away with 'Ád the people of Húd?

64 And to *Th*amúd their brother *S*âli*h*; he said, O people, serve God; there is not for you a God beside Him. He has produced you from the earth and has given you to dwell therein; so ask pardon of Him, then turn to Him;

توبوا اليه إن ربي قريب مجيب [٦١] قالوا يصالح قد كنت

فينا مرجوا قبل هذا أتنهنا أن نعبد ما يعبد آباؤنا

وإننا لفي شك مما تدعونا إليه مريب [٦٢] قال يقوم أرءيتم

إن كنت على بينة من ربي وآتاني منه رحمة فمن ينصرني

من الله إن عصيته فما تزيدونني غير تخسير [٦٣] ويقوم

verily my Lord is nigh and does answer.

65 They said, O Sālih, thou wert amongst us one we hoped in before this; dost thou forbid us to serve what our fathers served, and verily we are in hesitating doubt as to what thou dost call us to.

66 He said, O people, hast thou seen, if I am upon a clear evidence from my Lord, and He has given me from Him mercy, who will help me against God if I rebel against Him, and ye shall not add to me other than loss.

67 And O people, This she-camel of God is to

هذه ناقة الله لكم اية فذروها تاكل في ارض الله ولا تمسوها
بسوء فياخذكم عذاب قريب [٦٨] فعقروها فقال تمتعوا
في داركم ثلثة ايام ذلك وعد غير مكذوب [٦٩] فلما جاء
امرنا نجينا صلحا والذين امنوا معه برحمة منا ومن
خزي يومئذ ان ربك هو القوي العزيز [٧٠] واخذ الذين

you a sign; so leave her to feed in God's earth, and touch her not with evil, or there will seize you a torment that is nigh.

68 But they hamstrung her, and he said, Enjoy in your houses for three days; that is the promise infallible.

69 And when there came OUR sentence, WE saved *Sâlih* and those who believed with him by mercy from Us from the shame of that Day; verily thy Lord, He is the Strong, the Mighty.

70 And there seized those who did evil a terrible

ظلموا الصيحة فاصبحوا في ديارهم جثمين [٧١] كأن لم

يغنوا فيها ألا إن ثمودا كفروا ربهم ألا بعدا

لثمود [٧٢] ولقد جاءت رسلنا إبرهيم بالبشرى

قالوا سلما قال سلم فما لبث أن جاء بعجل حنيذ [٧٣] فلما

رأى أيديهم لا تصل إليه نكرهم وأوجس منهم خيفة

noise, and in the morning they were in their houses kneeling down

71 As though they had never dwelt therein; did not verily *Tha*mûd disbelieve in their Lord? Was it not, Away with *Tha*mûd?

72 And already Our messengers came to Abraham with glad tidings. They said, Peace; he said, Peace! and he delayed not, but brought a roasted calf.

73 And when he saw that their hands reached not to it; he misliked them and entertained a

قالوا لا تخف انا ارسلنا الى قوم لوط [٧٣] وامراته قائمة

فضحكت فبشرناها باسحق ومن وراء اسحق يعقوب [٧٤] قالت

يويلتى ءالد وانا عجوز وهذا بعلى شيخا ان هذا لشىء عجيب

[٧٥] قالوا اتعجبين من امر الله رحمت الله وبركته عليكم

اهل البيت انه حميد مجيد [٧٦] فلما ذهب عن ابرهيم

fear of them. They said, Fear not; verily we are sent to the people of Lot.

74 And his wife was standing by, and she laughed, and We gave her the glad tidings of Isaac, and after Isaac of Jacob.

75 She said, O woe is me, shall I bear a son when I am an old woman, and this my husband is an old man? Verily this is a wonderful thing.

76 They said, Dost thou wonder at the command of God? The mercy of God and His blessings be upon you, ye people of the house; verily He is to be praised and glorified.

77 So when fear passed away from Abraham, and

الروع وجاءته البشرى يجادلنا في قوم لوط ان

ابرهيم لحليم اواه منيب [٧٨] يابرهيم اعرض عن

هذا انه قد جاء امر ربك وانهم اتيهم عذاب غير مردود

[٧٩] ولما جاءت رسلنا لوطا سيء بهم وضاق بهم ذرعا

وقال هذا يوم عصيب [٨٠] وجاءه قومه يهرعون اليه

there came to him the glad tidings, he disputed with Us for the people of Lot. Verily Abraham was mild, pitiful, relenting.

78 O Abraham, turn away from this; verily there has already come the sentence of thy Lord, and verily they—to them is come the torment that cannot be put off.

79 And when Our messengers came to Lot, he was troubled for them, and his arm was straitened for them, and he said, This is a hard day.

80 And there came to him his people rushing at

وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَا قَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي
هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ
مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ [٨١] قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ
حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ [٨٢] قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي
إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ [٨٣] قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا

him, and formerly they did evils. He said, O people, here are my daughters: they are purer for you; is there not among you a right man?

81 They said, Thou knowest that we have no claim on thy daughters, and verily thou knowest what we mean.

82 He said, O that I had strength with you or I could find refuge with some strong column!

83 They said, O Lot, verily we are sent of thy Lord: they shall certainly never reach thee;

إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ
إِلَّا امْرَأَتَكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ [٧٢] فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ۝ مَّنضُودٍ مُّسَوَّمَةً
عِندَ رَبِّكَ ۖ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ [٨٣] وَإِلَىٰ مَدْيَنَ

so travel with thy people in a part of the night, and let none of you turn back, except thy wife; there shall reach to her what shall reach them. Verily their appointment is for the morning; is not the morning nigh?

84 So when Our sentence came, We turned them upside down, and We rained down upon them stones of baked clay, one after another, marked from thy Lord, and they are not far-off from the wrong-doers.

85 And to Midian their brother *Shu'ayb*; he said,

أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ
وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ [٨٦] وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ
وَالْمِيزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [٨٧] بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

O people, serve God there is not for you a God beside Him, and give not short measure and weight; verily I see you well-off, and verily I fear for you the torment of the encompassing Day.

86 And O people, give full measure and just weight, and diminish not to men of their things, and walk not on the earth acting wickedly.

87 The residue of God is better for you, if ye are

مؤمنين [٨٨] وما انا عليكم بحفيظ [٨٩] قالوا يشعيب

اصلوتك تامرك ان نترك ما يعبد اباؤنا او ان نفعل في

اموالنا ما نشؤا انك لانت الحليم الرشيد [٩٠] قال

يقوم ارءيتم ان كنت على بينة من ربي ورزقني منه رزقا

حسنا وما اريد ان اخالفكم الى ما انهكم عنه ان اريد الا الاصلاح

of the faithful.

88 And I am not over you a guardian.

89 They said, O *Shu'ayb*, do thy prayers bid thee that we should leave what our fathers served, or that we should not do with our wealth what we please? verily thou art mild, right.

90 He said, O people, have ye seen? if I am upon a clear evidence from my Lord, and He has provided me from Him with a goodly provision, and I desire not that I should oppose you in what I forbid you; I only desire re-

مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ

[٩١] وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ

قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ

[٩٢] وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ

[٩٣] قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا

form so far as I can, and there is no help for me but in God; upon Him I rely and to Him I turn.

91 And O people, let not your opposition to me draw upon you the like of what fell on the people of Noah or the people of Hûd or the people of *Sâliḥ*, nor are the people of Lot so far from you.

92 And ask pardon of your Lord, then turn to Him; verily my Lord is Compassionate, Loving.

93 They said, O *Shu*'ayb, we understand not much of what thou dost say, and verily we

ضعيفا ج ولولا رهطك لرجمنك وما انت علينا بعزيز

[٩٤] قال يقوم ارهطي اعز عليكم من الله واتخذتموه

وراءكم ظهريا ان ربي بما تعملون محيط [٩٥] ويقوم

اعملوا على مكانتكم اني عامل سوف تعلمون من يأتيه

عذاب يخزيه ومن هو كاذب وارتقبوا اني معكم رقيب

see thee amongst us a weak man, and if it were not for thy family we would surely have stoned thee; nor art thou mighty above us.

94 He said, O people, is my family more worthy to you than God, or do ye take Him as cast behind your backs; verily my Lord what ye do does encompass.

95 And O people, do according to your position, verily I also do; presently shall ye know

96 Who it is to whom shall come the torment that shall disgrace him and who it is that is a liar. And watch; verily, with you I too am watching.

[٩٧] ولما جاء امرنا نجينا شعيبا والذين امنوا معه برحمة
منا واخذت الذين ظلموا الصيحة فاصبحوا في ديارهم
[٩٨] جثمين كان لم يغنوا فيها الا بعدا لمدين كما
[٩٩] بعدت ثمود ولقد ارسلنا موسى بايتنا وسلطن
مبين الى فرعون وملائه فاتبعوا امر فرعون

97 And when Our sentence came We saved *Shu*'ayb and those who believed with him by mercy from Us, and there seized those who did wrong a terrible noise, and in the morning they were in their houses kneeling down

98 As though they had never dwelt therein. Was it not, Away with Midian as it was Away with *Th*amûd?

99 And surely We sent Moses with Our signs and a plain authority to Pharaoh and his chiefs; but they followed the bidding of

وما أمر فرعون برشيد [١٠٠] يقدم قومه يوم القيمة فأورد

هم النار وبئس الورد المورود [١٠١] وأتبعوا في هذه

لعنة ويوم القيمة بئس الرفد المرفود [١٠٢] ذلك من

أنباء القرى نقصه عليك منها قائم وحصيد [١٠٣] وما

ظلمنهم ولكن ظلموا أنفسهم فما أغنت عنهم آلهتهم

Pharaoh, and the bidding of Pharaoh was not right.

100 He shall precede his people on the Day of Judgment and he shall take them down to water at the Fire—and evil the watering-place to water at!

101 And they were followed in this world by a curse, and on the Day of Resurrection evil the gift which shall be given!

102 That is of the stories of the cities which We recite to thee; of them are some standing, and some mown down.

103 And We wronged them not but themselves they did wrong; and there availed them not

الَّتِي يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مِن شَيْءٍ لَّمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا
زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾ وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ
الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾ إِنَّ فِي
ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ۚ ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ
لَّهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾ وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا

their gods on whom they called beside God at all when there came the sentence of thy Lord; nor did they increase to them anything but ruin.

104 And thus does thy Lord seize when He seizes the cities while they are doing wrong; verily His grasp is painful, severe.

105 Verily in that is a sign to him who fears the torment of the Hereafter; that is the Day when men shall be gathered together to Him, and that is the Day witnessed.

103 And We defer it not but for an appointed

لأجل معدود [١٠٧] يوم يأت لا تكلم نفس إلا بإذنه ج

فمنهم شقي وسعيد [١٠٨] فأما الذين شقوا ففي النار

لهم فيها زفير وشهيق [١٠٩] خلدين فيها ما دامت

السموت والأرض إلا ماشاء ربك إن ربك فعال لما يريد

[١١٠] وأما الذين سعدوا ففي الجنة خلدين فيها ما دامت

term.

107 The Day it shall come no soul speak but with His permission; and of them are the wicked and the blessed.

108 And as to those who are wicked, they shall be in the Fire; for them therein groaning and sobbing!

109 For ever therein, so long as the heavens and the earth shall endure, except what pleases thy Lord; verily thy Lord does what He pleases.

110 And as to those who are blessed, they shall be in the Garden, for ever therein, so long

السموت و الارض الا ماشاء ربك عطاء غير مجذوذ

[111] فلا تك في مرية مما يعبد هؤلاء ما يعبدون الا كما

يعبد اباؤهم من قبل و انا لموفوهم نصيبهم غير

منقوص ع [112] و لقد اتينا موسى الكتب فاختلف فيه

و لولا كلمة سبقت من ربك لقضي بينهم و انهم لفي

as the heavens and the earth shall endure, except what pleases thy Lord;—a gift that will never fail.

111 So be not thou in doubt as to what they serve; these, they only serve like as their fathers served before. And verily We will give them fully their portion undiminished.

112 And surely We gave to Moses the Book, but it was disputed about, and if it were not for a word which had gone forth from thy Lord, it would surely have been decided between them, and verily they are in doubt and

شك منه مريب [١١٣] وان كلا لما ليوفينهم ربك اعمالهم

انه بما يعملون خبير [١١٣] فاستقم كما امرت ومن

تاب معك ولا تطغوا انه بما تعملون بصير [١١٥] ولا ترکنوا الى الذين ظلموا فتمسكم النار وما لكم من دون الله

من اولياء ثم لا تنصرون [١١٦] واقم الصلوة طرفي النهار و

hesitation about it.

113 And verily every one afterwards will thy Lord surely repay for their works; verily He of what they do is informed.

114 So be thou upright as thou art commanded, and he who turns with thee, and transgress not; verily, He on what ye do doth look.

115 And incline not to those who do wrong lest the Fire touch you, and ye have not beside God a patron: then shall ye not be helped.

116 And be steadfast in prayer at the two ends

زُلَفًا مِّنَ الَّيْلِ ۚ إِنَّ الْحَسَنَٰتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّـَٔاتِ ۚ ذَٰلِكَ ذِكْرَىٰ
لِلذَّٰكِرِينَ ﴿١١٧﴾ وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ
﴿١١٨﴾ فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُو بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ
عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ
الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٩﴾ وَمَا كَانَ

of the day and the parts of the night; verily good works go off with evil works. That is a reminder to those who remember.

117 And persevere steadfastly; verily God wastes not the reward of those who do good.

118 And were there among the generations before you any with a remnant *of piety* who forbade evil-doing in the earth except a few of those whom We saved? But those who did wrong followed what they enjoyed and were sinners.

119 And it was not for thy Lord to destroy the

وربك ليهلك القرى بظلم واهلها مصلحون [١٢٠] ولو

شاء ربك لجعل الناس امة واحدة ولا يزالون مختلفين

الا من رحم ربك ولذلك خلقهم وتمت كلمة

ربك لاملئن جهنم من الجنة والناس اجمعين [١٢١] وكلا

نقص عليك من انباء الرسل ما نثبت به فؤادك وجاءك

cities unjustly, while their people were upright.

120 And if thy Lord pleased, He would surely have made men one people, but they shall not cease to differ, except those on whom thy Lord has mercy; and for that He has created them, and the word of thy Lord is fulfilled—I will surely fill Hell with Jinn and men altogether.

121 And everything We relate to thee of the stories of the apostles that will establish thy heart, and there has come to thee herein

فِي هٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِينَ [١٢٢] وَقُلْ لِلَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ اعْمَلُوا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ وَانْتَظِرُوا ج
إِنَّا مُنْتَظِرُونَ [١٢٣] وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
يُرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝

the truth and an admonition and a reminder to the faithful.

122 And say to those who believe not, Do according to your position, verily we will also do: and wait ye, verily we *also* do wait.

123 And God's is the secret of the heavens and the earth; and to Him all affairs return; so serve Him, and rely upon Him: and thy Lord is not unmindful of what ye do.

سورة ابراهيم

بسم الله الرحمن الرحيم ۝

[1] الر كتب انزلنه اليك لتخرج الناس من الظلمت
الى النور باذن ربهم الى صراط العزيز الحميد [2] الله
الذى له ما فى السموت وما فى الارض وويل للكفرين من عذاب

76. ABRAHAM.

(SU'RAH XIV.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 A. L. R. A Book We have revealed to thee that thou mayest bring men out of darkness into light, by the permission of their Lord, into the way of the Mighty, the Glorious

2 God, whose is what is in the heavens and what is in the earth; and woe to the ungodly because of the severe torment!

شَدِيدٍ ۝٣ الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَ
يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَٰئِكَ فِي ضَلَٰلٍ بَعِيدٍ
۝٤ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ
اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝٥ وَلَقَدْ
أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى

3 Who love the life of this world above the Hereafter, and turn others aside from the way of God, and seek to make it crooked. These are in a wide error.

4 And We have sent no apostle but with the language of his people, that he may clear up to them. And God misleads whom He will, and guides whom He will, and He is the Mighty, the Wise.

5 And surely We sent Moses with Our signs—Bring forth thy people from darkness into

النور وذكرهم بايم الله ان فى ذلك لايت لكل صبار
شكور [٦] واذ قال موسى لقومه اذكروا نعمة الله عليكم
اذ انجىكم من ال فرعون يسومونكم سوء العذاب ويذبحون
ابناءكم ويستحيون نساءكم وفى ذلكم بلاء من ربكم
عظيم [٧] واذ تاذن ربكم لئن شكرتم لازيدنكم ولئن

light, and remind them of the days of God; verily in that are signs to every patient, grateful person.

6 And when Moses said to his people, Remember the favour of God towards you when He saved you from the people of Pharaoh: they laid on you an evil torment, and slew your sons and let your daughters live; and in that was a great trial from your Lord;

7 And when your Lord proclaimed—If ye be thankful I will surely give you an increase,

كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ [٨] وَقَالَ مُوسَىٰ إِن تَكْفُرُوا أَنتُمْ

وَمَن فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ [٩] أَلَمْ

يَأْتِكُمْ نَبَؤُ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ۛ

[١٠] وَالَّذِينَ مِن بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ

فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُم بِهِ

and if ye are ungrateful, verily My torment is severe.

8 And Moses said, If ye are ungrateful, ye and who are in the earth altogether, verily God is Rich, Glorious.

9 Has not there come to thee the story of those who have been before you, of the people of Noah and 'Ád and *Th*amúd,

10 And those who came after them? none knows them but God; there came to them their apostles with evident signs, but they thrust their hands into their mouths, and said, Verily we disbelieve in what ye are sent

وَإِنَّنَا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ [١١] قَالَتْ رُسُلُهُمْ

أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ

لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُسَمًّى [١٢] قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ

إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا

فَأْتُونَا بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ [١٣] قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ نَحْنُ

with, and verily we are in doubt and hesitation as to that to which ye call us.

11 Their apostles said, Is there a doubt about God the Maker of the heavens andearth? He calls you to pardon you your sins and to respite you to a fixed term.

12 They said, Ye are but men like ourselves, ye seek to turn us aside from what our fathers served; so bring us a plain authority.

13 Their apostles said to them, We are but men

إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَمَا كَانَ لَنَا

أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَانٍ [١٣] إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ

[١٤] وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا ۚ وَلَنَصْبِرَنَّ

عَلَىٰ مَا آذَيْتُمُونَا ۚ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ [١٦] وَقَالَ

الَّذِينَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَا أَوْ لَتَعُودُنَّ فِي

like yourselves, but God is gracious to whom He will of His servants, and it is not for us to bring you an authority

14 But by the permission of God; and upon God let the faithful rely.

15 And what have we that we should not rely upon God, and He has guided us in our ways, and we will surely be patient over what ye do hurt us. And upon God let those rely who do rely.

16 And those who believed not said to their apostles, We will surely turn you out of our land or ye shall surely return to our religion

مِلَّتِنَا فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ [١٧] وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ

الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ

[١٨] وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ [١٩] مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ

وَيُسْقَىٰ مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ [٢٠] يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُ وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ

مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ [٢١] مَثَلُ الَّذِينَ

and their Lord revealed to them: We will surely destroy the wrong-doers.

17 And We will surely make you to dwell in the land after them; that is for him who fears My place and fears the threat.

18 And they asked help, and every rebellious tyrant suffered.

19 Before him is Hell, and he shall be given to drink liquid pus:

20 He shall sup it up but hardly swallow it, and death shall come to him from every place, but he shall not die, and before him is grievous torment.

21 The likeness of those who disbelieve in their

كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ
لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ شَيْءٍ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ [19] أَلَمْ
تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ
وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [20] وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ [21] وَبَرَزُوا
لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ

Lord—their works are as ashes whereon the wind blows fiercely on a stormy day; they have no power at all over what they have earned. That is the wide error.

22 Dost thou not see that God has made the heavens and the earth in truth? If He please, He can take you off, and make a new creation come.

23 And that is not hard with God.

24 And there shall come forth to God all, and the weak shall say to those who were swelled with pride, Verily, we were your followers,

تبعا فهل انتم مغنون عنا من عذاب الله من شيء قالوا لو [٢٥]

هدانا الله لهديناكم سواء علينا اجزعنا ام صبرنا مالنا

من محيص [٢٦] وقال الشيطان لما قضي الامر ان الله وعدكم

وعد الحق ووعدتكم فاخلفتكم وما كان لي عليكم من سلطان

الا ان دعوتكم فاستجبتم لي فلا تلوموني ولوموا انفسكم [٢٧]

will ye then avail us from the torment of God at all?

25 They shall say, If God had guided us we had surely guided you; it is equal to us whether we are impatient or bear it with patience; we have no escape.

26 And the devil shall say, when the affair is decided, Verily God promised you a promise of truth, and I made you a promise, and I failed you, and I had not over you any authority;

27 Except that I did call you, and ye answered me; so blame not me, but blame yourselves;

مَآ أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِيَّ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ

مِن قَبْلُ إِنَّ الظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [٢٨] وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ

ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ

فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ [٢٩] أَلَمْ تَرَ كَيْفَ

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْ

I cannot help you, nor can ye help me; verily I disbelieve in your joining me *with God* heretofore; verily, the wrong-doers—for them is a painful torment.

28 And those who believe and good works, they shall be made to enter the Gardens, beneath which flow rivers;—for ever therein, by the permission of their Lord—their greeting therein Peace!

29 Dost thou not see how God strikes out a parable? A good word is like a good tree, its roots fixed, and its branches in the heaven;

عُهَا فِي السَّمَاءِ ۝٣٠ تُؤْتِي أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا
وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝٣١ وَمَثَلُ
كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ
قَرَارٍ ۝٣٢ يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۖ وَيُضِلُّ اللَّهُ الظَّالِمِينَ ۚ وَيَفْعَلُ اللَّهُ

30 Yielding its fruits in all seasons, by the permission of its Lord. And God strikes out parables for men that they may consider.

31 And the likeness of an evil word is as an evil tree torn up from the face of the earth, and which has no stability.

32 God will establish those who believe, by the steadfast word, in the life of this world and in the Hereafter; and God misleads the wrong-doers; and God does what He pleases.

مَا يَشَاءُ [٣٣] أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا وَّ

أَحَلُّوا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ [٣٤] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ

[٣٥] وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ

مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ [٣٦] قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا

الصَّلَوٰةَ وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ أَنْ

33 Hast thou not seen those who have changed the favour of God for ungratefulness, and have made their people alight at the abode of perdition—

34 Hell; they shall broil therein, and evil the dwelling!

35 And they make for God peers, that they may make others err from His way; say thou, Enjoy, but verily your resort is the Fire.

36 Say to My servants who believe, that they be steadfast in prayer, and give of what We have provided them with, in secret and in

يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَالٌ [٣١] اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ ۖ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ ۖ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ۚ
وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ ۚ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ ۚ وَآتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ ۚ وَإِنْ تَعُدُّوا

نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوهَا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ

[٣٨] وَإِذْ قَالَ إِبْرٰهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا مِنًا وَاجْنُبْنِي وَ

بَنِيَّ أَنْ نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ [٣٩] رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا

مِنَ النَّاسِ ج فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي ج وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ

رَحِيمٌ [٤٠] رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ

the favours of God, ye shall not be able to count them. Verily man is unjust, ungrateful!

38 And when Abraham said, Lord, make this land safe, and turn me and my sons from serving idols.

39 Lord, verily they have led astray many from among men, but he who follows me, verily he is of me, and whoso rebels against me, verily Thou art Forgiving, Compassionate.

40 Our Lord, verily I have made some of my offspring to dwell in an unfruitful valley, near

عند بيتك المحرم ربنا ليقيموا الصلوة فاجعل افئدة
من الناس تهوى اليهم وارزقهم من الثمرت لعلهم يشكرون
[٣٧] ربنا انك تعلم ما نخفي وما نعلن وما يخفى على الله من شيء
في الارض ولا في السماء الحمد لله الذي وهب لي على الكبر
اسمعيل واسحق ان ربي لسميع الدعاء [٣٨] رب اجعلني

Thy Holy House, our Lord, that they be steadfast in prayer; so make the hearts of men yearn towards them, and provide them with fruits, that they may give thanks.

41 Our Lord, verily Thou knowest what we hide and what we show,—and nothing is hidden from God at all in the earth or in heaven. Praise to God who has granted me in old age Ishmael and Isaac; verily my Lord surely hears prayer.

42 Lord, make me steadfast in prayer, and of my

مُقِيمَ الصَّلٰوةِ وَمِن ذُرِّيَّتِي ۚ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ رَبَّنَا

اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤٢﴾ وَلَا

تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ ۚ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ

لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٣﴾ مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ

لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ ۖ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ

offspring, our Lord, and grant my prayer. Our Lord, pardon me and my parents and the faithful on the Day the account is taken.

43 And think not that God is unmindful of what the wrong-doers do: He only respites them to the Day when all eyes shall stare;

44 Hurrying on, their heads upraised, their looks riveted, and their hearts a blank. And warn

وانذر الناس يوم يأتيهم العذاب [٤٥] فيقول الذين ظلموا

ربنا اخرنا الى اجل قريب [٤٦] نجب دعوتك ونتبع الرسل

[٤٧] أولم تكونوا اقسمتم من قبل ما لكم من زوال وسكنتم في

مساكن الذين ظلموا انفسهم وتبين لكم كيف فعلنا بهم

وضربنا لكم الامثال وقد مكروا مكرهم وعند الله مكرهم وان كان

men of the Day when the torment shall come to them.

45 And those who did wrong shall say, Our Lord, respite us to a nearer term.

46 We will make answer to Thy call, and we will follow Thine apostles.

47 Did ye not swear before that there was no reverse for you? and ye dwelt in the dwellings of those who wronged their own souls, and it was made plain to you how We did with them, and We struck out parables for you: and they plotted their plots, but with God is their plot, even though their plots could

مكرهم لتزول منه الجبال [٤٨] فلا تحسبن الله مخلف وعده رسله

إن الله عزيز ذو انتقام [٤٩] يوم تبدل الأرض غير الأرض

والسموت وبرزوا لله الواحد القهار [٥٠] وترى المجرمين

يومئذ مقرنين في الأصفاد [٥١] سرابيلهم من قطران و

تغشى وجوههم النار ليجزي الله كل نفس ما كسبت

move mountains.

48 So think not that God will fail His promise to His apostles. Verily God is Mighty and Avenging.

49 The Day the earth shall be changed into another earth, and the heavens also, and men shall come forth to God, the One, the Supreme;

50 And thou shalt see the wicked on that day bound down in chains;

51 Their garments of pitch, and their face covered with fire—that God may reward every soul for what it has earned; verily Go

إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ [٥٢] هَٰذَا بَلَاغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَ

لِيَعْلَمُوا أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَاحِدٌ وَلِيَذَّكَّرَ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

is swift at reckoning up.

52 This is a message to men, that they may be warned thereby, and that they may know that He is only one God, and that those who have hearts may consider.

سورة يوسف

بسم الله الرحمن الرحيم ۞

[1] الر تلك ايت الكتب المبين [2] انا انزلنه
قرءنا عربيا لعلكم تعقلون [3] نحن نقص عليك احسن
القصص بما اوحينا اليك هذا القران وان كنت من قبله

77. JOSEPH.

(SU'RAH XII.)

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate.

1 A. L. R. These are the signs of the plain Book.

2 Verily, We have sent down the Qur'ân in Arabic, that ye may understand.

3 We relate to thee the best of stories in that We inspire thee with this Qur'ân, whereas thou wast before it certainly of the unmindful.

لمن الغفلين [٣] اذ قال يوسف لابيه يابت انى رايت احد

عشر كوكبا والشمس والقمر رايتهم لى سجدين [٥] قال يبنى

لا تقصص رءياك على اخوتك فيكيدوا لك كيدا ان الشيطن

للانسن عدو مبين [٦] وكذلك يجتبيك ربك ويعلمك من

تاويل الاحاديث ويتم نعمته عليك وعلى ال يعقوب كما اتمها

4 When Joseph said to his father, O father, verily I saw eleven stars and the sun and the moon—I saw them adoring me.

5 He said, O my child, tell not thy vision to thy brethren, for they will plot against thee a plot; verily, the devil is to man an open enemy.

6 And thus shall thy Lord choose thee and teach thee the interpretation of sayings, and shall fulfil His favour upon thee and upon the family of Jacob, as He fulfilled it

على ابويك من قبل ابرهيم واسحق ان ربك عليم حكيم

[٧] لقد كان في يوسف واخوته ايت للسائلين [٨] اذ قالوا

ليوسف واخوه احب الى ابينا منا ونحن عصبة ان ابانا لفي

ضلل مبين [٩] اقتلوا يوسف او اطرحوه ارضا يخل لكم

وجه ابيكم وتكونوا من بعده قوما صلحين [١٠] قال قائل

upon thy fathers formerly, Abraham and Isaac; verily, thy Lord is the Knowing, the Wise.

7 Surely in Joseph and his brethren are signs to the inquiring.

8 When they said, Surely Joseph and his brother are dearer to our father than we, while we are a band; verily our father is surely in a plain error.

9 Slay Joseph or cast him in some land that the face of your father be free for you, and ye may be after it a righteous people.

10 A speaker of them said, Slay not Joseph, but

منهم لا تقتلوا يوسف والقوه في غيبت الجب يلتقطه

بعض السيارة ان كنتم فعلين قالوا يا ابانا مالك لا تامنا

على يوسف وانا له لناصحون ارسله معنا غدا يرتع ويلعب

وانا له لحفظون قال اني ليحزنني ان تذهبوا به

واخاف ان ياكله الذئب وانتم عنه غفلون قالوا لئن

throw him into the bottom of the well, some of the travellers may pick him up, if ye are to do it.

11 They said, O our father, what is it to thee that thou dost not trust us with Joseph? and verily we are to him sincere.

12 Send him with us to-morrow to enjoy and to sport, and verily we will guard him.

13 He said, Verily it grieves me that ye should go off with him, and I fear lest the wolf devour him while ye are careless of him.

14 They said, Surely if the wolf devour him while

أكله الذئب ونحن عصبة إنا إذا لخاسرون [١٥] فلما ذهبوا به

وأجمعوا أن يجعلوه في غيابت الجب وأوحينا إليه

لتنبئنهم بأمرهم هذا وهم لا يشعرون [١٦] وجاءوا أباهم

عشاء يبكون [١٧] قالوا يا أبانا إنا ذهبنا نستبق وتركنا

يوسف عند متاعنا فأكله الذئب وما أنت بمؤمن لنا ولو

we are a band, we shall then be losers indeed.

15 So when they had gone off with him and agreed to put him at the bottom of the well, We inspired him, Thou shalt surely tell them of this their affair while they shall not perceive.

16 And they came to their father at even weeping:

17 They said, O our father, verily we went forth to race and left Joseph by our goods, and the wolf has devoured him, but thou wilt not believe us although we speak the truth.

كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [18] وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ
لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ
مَا تَصِفُونَ [19] وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ
قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ ۚ وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً ۚ وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا
يَعْمَلُونَ [20] وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ ۚ وَكَانُوا۟

18 And they brought his shirt with false blood. He said, Nay, but your souls have contrived for you the affair, but patience is seemly, and the help of God is to be implored against what ye utter.

19 And there came certain travellers, and they sent their water-drawer, and he let down his bucket. O the glad tidings! this is a boy; and they hid him as a chattel; and God knew what they were doing.

20 And they sold him for a mean price,—some dirhems counted down, and on him they set

فيه من الزاهدين [٢١] وقال الذي اشتراه من مصر لامرأته
أكرمي مثواه عسى أن ينفعنا او نتخذه ولدا وكذلك مكنا
ليوسف في الارض ولنعلمه من تاويل الاحاديث والله
غالب على امره ولكن اكثر الناس لا يعلمون [٢٢] ولما بلغ
اشده اتيناه حكما وعلما وكذلك نجزي المحسنين

no high value.

21 And he who bought him—of Egypt—said to his wife, Treat him honourably, it may be he will be of use to us or we may take him as a son. And thus did We settle Joseph in the land, that We might teach him the interpretation of the sayings; and God is conqueror over His affairs, but most men do not know.

22 And when he had reached his strength We gave him wisdom and knowledge; and thus We reward those who do good.

[٢٣] وراودته التي هو في بيتها عن نفسه وغلقت الابواب وقالت
هيت لك قال معاذ الله انه ربي احسن مثواي انه لا يفلح
الظلمون [٢٤] ولقد همت به وهم بها لولا ان را برهان ربه
كذلك لنصرف عنه السوء والفحشاء انه من عبادنا المخلصين
[٢٥] واستبقا الباب وقدت قميصه من دبر والفيا سيدها

23 And she in whose house he was, desired him for his person, and she shut the doors, and said, Come along with thee; he said, I betake me to God! verily, my Lord has given me a good home; verily the wrong-doers shall not be happy.

24 And she longed for him; and he would have longed for her were it not that he saw a token of his Lord; thus, that We might avert from him evil and filthiness; verily he was of Our sincere servants.

25 And they ran to the door, and she rent his shirt from behind, and they met her master

لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ
أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [٢٦] قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ
مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ [٢٧] وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ
مِنَ الصَّادِقِينَ [٢٨] فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ

at the door; she said, What is the reward of him who seeks evil in thy family except imprisonment or a painful torment?

26 He said, She desired me for my person. And a witness of her family witnessed, If his shirt be rent from in front, then she speaks the truth, and he is of the liars.

27 And if his shirt be rent from behind, then she lies and he is of those who speak the truth.

28 So when he saw his shirt rent from behind, he

كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ [٢٩] يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا

وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ [٣٠] وَقَالَ

نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَن نَّفْسِهِ

قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ [٣١] فَلَمَّا سَمِعَتْ

بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً

said, Verily, it is of your tricks; surely your tricks are great.

29 Joseph, turn aside from this. And ask pardon, O woman, for thy sin; verily thou hast been of those at fault.

30 And women in the city said, The wife of the prince desired her young man for his person: he has fired her with love; verily, we see her in a plain error.

31 So when she heard of their cabal, she sent to them, and prepared for them a banquet, and

وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ

فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ

مَا هَٰذَا بَشَرًا إِنْ هَٰذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ [٣١] قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ

الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَن نَّفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَ

لَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ الصَّاغِرِينَ

gave each one of them a knife, and said, Come forth to them; and when they saw him they magnified him greatly, and cut their hands and said, O God! this is no man, this is no other but an honourable angel.

32 She said, That is *it* for whom ye blame me, and I did desire him for his person, but he was too continent, and surely if he do not what I bid him he shall surely be imprisoned and shall surely be of the least.

[٣٣] قال ربِّ السجن أحب إلى مما يدعونني إليه ج وإلا
تصرف عني كيدهن أصب إليهن وأكن من الجهلين
[٣٤] فاستجاب له ربه فصرف عنه كيدهن إنه هو السميع
[٣٥] العليم ثم بدا لهم من بعد ما رأوا الآيت ليسجننه
[٣٦] حتى حين ودخل معه السجن فتين قال أحدهما إني

33 He said, Lord, prison is dearer to me than what they call me to do, and unless Thou turn away from me their craftiness I shall youthfully incline to them and be of the ignorant.

34 So his Lord answered him and turned from him their craftiness; verily He is the Hearer, the Knower.

35 Then it appeared good to them after they had seen the signs to imprison him for a time.

36 And there entered with him into the prison two youths. One of them said, Verily I saw

أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي
خُبْزًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ
[٣٧] قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ
[٣٨] قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ۚ ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۚ إِنِّي تَرَكْتُ
مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

myself pressing wine; and the other said, Verily I saw myself bearing on my head loaves from which the birds did eat: tell us the interpretation of it; verily, we see thee of those who do good.

37 He said, There shall not come to you any food with which ye are provided but I will tell you of its interpretation before it come to you.

38 That is of what my Lord has taught me; verily I have left the faith of a people who do not believe in God, and in the Hereafter do disbelieve.

[٣٩] واتبعت ملة آبائي إبرهيم واسحق ويعقوب ما كان
لنا أن نشرك بالله من شيء ذلك من فضل الله علينا وعلى الناس
ولكن أكثر الناس لا يشكرون [٤٠] يصاحبي السجن أأرباب
متفرقون خير أم الله الواحد القهار [٤١] ما تعبدون من
دونه إلا أسماء سميتموها أنتم وآباؤكم ما أنزل الله بها

39 And I follow the religion of my fathers, Abraham and Isaac and Jacob; it is not for us to join anything with God. That is of the grace of God upon us and upon men, but most people do not give thanks.

40 O my companions of the prison, are lords many better or God the One the Mighty?

41 Ye serve no other beside Him but names which ye have named, ye and your fathers: God has not sent down for them any authori-

مِن سُلطٰنٍ ۚ إِنِ الحُكمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ أَلَّا تَعبُدُوٓا إِلَّآ إِيَّاهُ ۚ ذٰلِكَ الدِّينُ
القَيِّمُ وَلٰكِنَّ أَكثَرَ النَّاسِ لَا يَعلَمُونَ ﴿٤٠﴾ يٰصَاحِبَيِ السِّجنِ أَمَّآ
أَحَدُكُمَا فَيَسقِي رَبَّهُۥ خَمرًا ۖ وَأَمَّا الءَاخَرُ فَيُصلَبُ
فَتَأكُلُ الطَّيرُ مِن رَّأسِهِۦ ۚ قُضِيَ الأَمرُ الَّذِي فِيهِ
تَستَفتِيَانِ ﴿٤١﴾ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنهُمَا

ty; judgment is only God's: He commands that ye serve none but Him; that is the standard religion, but most men do not know.

42 O my companions of the prison, as to one of you, he shall give his Lord to drink wine, and as to the other, he shall be crucified, and the birds shall eat from off his head; the affair is decided whereof ye inquire.

43 And he said to him whom he thought would be saved of the two, Remember me with thy

اذكرني عند ربك فانسه الشيطان ذكر ربه فلبث في السجن

بضع سنين [٤٣] وقال الملك اني اري سبع بقرت سمان يأ

كلهن سبع عجاف وسبع سنبلت خضر واخر يبست يا ايها الملا

افتوني في رؤياي ان كنتم للرءيا تعبرون [٤٤] قالوا اضغاث

احلام وما نحن بتاويل الاحلام بعلمين [٤٥] وقال الذي

lord;—but the devil made him forget the remembrance of his Lord, so he tarried in the prison some years.

44 And the king said, Verily I saw seven fat kine which seven lean kine devoured, and seven green ears of corn and others dry; O ye chiefs, explain to me my vision, if a vision ye can expound.

45 They said, Confused dreams! and we are not learned in the interpretation of dreams.

46 And he who was saved of the two said,—and he

نَجَّاهُ مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ

[٤٧] يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ

يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ

[٤٨] يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ قَالَ تَزْرَعُونَ

سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا

remembered after a time—I will tell you the interpretation of it, so send me.

47 Joseph, O thou true, explain to us as to the seven fat kine which seven lean kine devoured, and the seven green ears of corn and others dry, that I may return to the men that they may know.

48 He said, Ye shall sow for seven years as usual, but what ye reap do ye leave in its ear, except a little of which ye shall eat.

تَأْكُلُونَ [٤٩] ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ
لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تُحْصِنُونَ [٥٠] ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ
فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ [٥١] وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ
فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ اللَّاتِي
قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ [٥٢] قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ

49 Then shall come after that seven severe *years* which shall devour what ye have laid up for them before, except a little of what ye shall keep.

50 Then shall come after that a year in which men shall have rain and in which they shall press *wine*.

51 And the king said, Bring him to me. So when there came to him the messenger he said, Return to thy lord and ask him, what was the intent of the women who cut their hands? Verily my Lord their craftiness does know.

52 He said, What was your design when ye de-

اذ راودتن يوسف عن نفسه قلن حاش لله ما علمنا عليه من
سوء قالت امرأت العزيز الئن حصحص الحق انا راودته
عن نفسه وانه لمن الصدقين [51] ذلك ليعلم انى
لم اخنه بالغيب وان الله لا يهدى كيد الخائنين
[52] وما ابرئ نفسى ان النفس لامارة بالسوء الا ما رحم

sired Joseph for his person; they said, O God! we do not know of him any ill; the wife of the prince said, Now has the truth appeared. I desired him for his person, and verily he is of the true.

53 That was that he might know that I did not play him false in secret, and that God guides not the plot of those who play false.

54 Nor do I clear myself, verily the soul is prone to evil except on whom my Lord have mer-

ربى إن ربى غفور رحيم [٥٥] وقال الملك ائتونى به
أستخلصه لنفسى ۚ فلما كلمه قال انك اليوم لدينا مكين
أمين [٥٦] قال اجعلنى على خزائن الأرض ۖ انى حفيظ
عليم [٥٧] وكذلك مكنا ليوسف فى الأرض ۚ يتبوأ منها
حيث يشاء ۚ نصيب برحمتنا من نشاء ولا نضيع أجر

cy; verily, my Lord is Forgiving, Compassionate.

55 And the king said, Bring him to me, I shall keep him for myself; and when he had spoken with him, he said, Verily thou art to-day with us invested with place and trust.

56 He said, Place me over the treasures of the land, verily I will be a diligent keeper.

57 And thus We established Joseph in the land that he might settle as he please. We extend Our mercy to whom We please, and We waste not the reward of those who do good.

المحسنين [58] ولاجر الاخرة خير للذين امنوا وكانوا

يتقون [59] وجاء اخوة يوسف فدخلوا عليه فعرفهم

وهم له منكرون [60] ولما جهزهم بجهازهم قال ائتوني باخ

لكم من ابيكم الا ترون اني اوفي الكيل وانا خير المنزلين

[61] فان لم تاتوني به فلا كيل لكم عندي ولا تقربون

58 And certainly the reward of the Hereafter is better for those who believe and fear *to do evil*.

59 And there came the brethren of Joseph, and they entered in unto him, and he knew them, but they knew not him.

60 And when he had provided them with their provision, he said, Bring me your brother from your father; don't ye see that I give full measure and that I am the best of hosts?

61 So if ye bring him not to me, no measure shall ye have with me, nor shall ye come near *me*.

[٦٢] قالوا سنراود عنه اباه وانا لفاعلون [٦٣] وقال

لفتيته اجعلوا بضاعتهم في رحالهم لعلهم

[٦٤] يعرفونها اذا انقلبوا الى اهلهم لعلهم يرجعون فلما

رجعوا الى ابيهم قالوا يابانا منع منا الكيل فارسل معنا

اخانا نكتل وانا له لحفظون [٦٥] قال هل امنكم عليه الا

62 They said, Now will we ask him of his father, and verily we will do it.

63 And he said to his young man, Put their money into their sacks, that they may know it when they have returned to their family, haply they will come back.

64 And when they returned to their father, they said, O our father, it has been forbidden to measure out to us, so send with us our brother that we may have the measure, and verily we shall keep watch.

65 He said, Shall I entrust you with him except

كَمَا أَمِنتُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ [٦٤] وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ
رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَٰذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا
وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ
يَسِيرٌ [٦٥] قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ

as I entrusted you with his brother heretofore? But God is the best of those who keep watch, and He is the best merciful of those who are merciful.

66 And when they opened their provisions they found their money had been returned to them; they said, O our father, What do we desire? this our money has been returned to us, we will provide for our families and we will guard our brother, and we shall have a camel's burden more. That is an easy quantity.

67 He said, I will never send him with you until ye give me a compact from God that ye will

لَتَأْتُنَّنِي بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ
اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ [٦٨] وَقَالَ يَٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا۟ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ
وَٱدْخُلُوا۟ مِنْ أَبْوَٰبٍ مُّتَفَرِّقَةٍ ۖ وَمَآ أُغْنِى عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ ۖ
إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ
[٦٩] وَلَمَّا دَخَلُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم

surely bring him to me unless ye are encompassed. So when they had given him their compact, he said, God over what we say does guard.

68 And he said, O my sons, enter not by one gate but enter by different gates, and I cannot avail you against God in anything; judgment is of God alone; upon Him I rely and upon Him let those rely who do rely.

69 And when they entered as their father had bidden them, it availed them not against God

مِنَ اللّٰهِ مِن شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا
عَلَّمْنَاهُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [٧٠] وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ
آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
[٧١] فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ
أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ [٧٢] قَالُوا وَأَقْبَلُوا

at all, except a want in the soul of Jacob which it fulfilled; and verily he was endued with knowledge for that We had taught him, but most men do not know.

70 And when they entered in unto Joseph he took his brother to stay with him; he said, Verily I am thy brother, so be not thou grieved for what they have done.

71 And when they had provided them with their provisions he placed the drinking cup in the sack of his brother; then a crier cried, Ye caravan, verily ye are thieves.

72 They said, and turned back to them, What

عليهم ماذا تفقدون [٧٢] قالوا نفقد صواع الملك ولمن جاء

به حمل بعير وانا به زعيم [٧٣] قالوا تالله لقد علمتم ما جئنا

لنفسد في الارض وما كنا سارقين [٧٤] قالوا فما جزاؤه ان كنتم

كذبين [٧٥] قالوا جزاؤه من وجد في رحله فهو جزاؤه كذلك

نجزي الظلمين [٧٦] فبدا باوعيتهم قبل وعاء اخيه ثم

is it that ye miss?

73 They said, We miss the cup of the king, and for whoso brings it is a camel-load, and I am guarantee thereof.

74 They said, By God! ye do certainly know that we came not to do evil in the earth, nor are we thieves.

75 They said, And what shall be the reward of him if ye are liars?

76 They said, The reward thereof is he in whose sack it is found, he shall be the reward thereof; thus we reward the the wrong-doers.

77 And he began with their sacks before the sack

استخرجها من وعاء أخيه كذلك كدنا ليوسف ما كان ليأخذ أخاه
في دين الملك إلا أن يشاء الله نرفع درجات من نشاء وفوق
كل ذي علم عليم [٧٨] قالوا إن يسرق فقد سرق أخ له من قبل
فأسرها يوسف في نفسه ولم يبدها لهم قال أنتم شر مكانا
والله أعلم بما تصفون [٧٩] قالوا يا أيها العزيز إن له أبا

of his brother, then he drew it forth from the sack of his brother; thus We plotted for Joseph. It was not for him to take his brother by the law of the king except God pleased. We raise the decrees of whom We please, and above every one endued with knowledge is one who knows.

78 They said, If he has stolen, a brother of his had stolen heretofore; but Joseph hid it in his soul and never disclosed it to them. He said, Ye are in a worse condition, and God best knows what ye utter.

79 They said, O ye prince, verily he has a father,

شيخا كبيرا فخذ احدنا مكانه انا نراك من المحسنين

[٨٠] قال معاذ الله ان ناخذ الا من وجدنا متاعنا عنده انا

اذا لظالمون [٨١] فلما استيئسوا منه خلصوا نجيا قال

كبيرهم الم تعلموا ان اباكم قد اخذ عليكم موثقا من الله

ومن قبل ما فرطتم في يوسف فلن ابرح الارض حتى يا ذن

a very old man, so take one of us in his place, verily we see thee of those who do good.

80 He said, God forbid! that we should take any except him with whom we have found our property; verily then should we be of the wrong-doers.

81 And when they despaired of him they retired consulting. The eldest of them said, Don't ye know that your father has taken from you a compact from God, and heretofore how ye failed in duty with regard to Joseph; so I will not quit the land until my father give

لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ [٨٢] ارْجِعُوا
إِلَىٰ أَبِيكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ ۖ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا
كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ [٨٣] وَاسْأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعِيرَ
الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ [٨٤] قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ
أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا

me leave or God judge for me; and He is the best of those who judge.

82 Return ye to your father, and say, O our father, verily thy son has stolen, and we witness not but what we know, and we could not guard against the unforeseen.

83 And ask in the city where we have been and of the caravan with which we have arrived, and verily we are certainly true.

84 He said, Nay, but yourselves have devised the affair for you, but patience is seemly, it may be that God will bring them back to

انه هو العليم الحكيم [٨٤] وتولى عنهم وقال يا أسفى على
يوسف وابيضت عينه من الحزن فهو كظيم [٨٥] قالوا تالله
تفتؤا تذكر يوسف حتى تكون حرضا او تكون من الهالكين
[٨٦] قال انما اشكو بثى وحزنى الى الله واعلم من الله ما لا تعلمون
[٨٧] يبنى اذهبوا فتحسسوا من يوسف واخيه ولا تايئسوا

me all together, verily, He—He is the Knowing, the Wise.

85 And he turned away from them, and said, O the grief for Joseph! and his eyes became white with grief, and he was sorely grieved.

86 They said, By God! thou wilt not cease to remember Joseph, until thou art at the point of death or art of those who are dead.

87 He said, I only complain of my emotion and my grief to God, and I best know from God what ye do not know.

88 O my sons, go and inquire about Joseph and his brother, and despair not of the mercy of

مِنْ رَوْحِ اللّٰهِ اِنَّهٗ لَا يَايْئَسُ مِنْ رَوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُوْنَ

[٨٨] فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلَيْهِ قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَاَهْلَنَا الضُّرُّ

وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجٰةٍ فَاَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا اِنَّ اللّٰهَ

يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِيْنَ [٨٩] قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ

وَاَخِيْهِ اِذْ اَنْتُمْ جٰهِلُوْنَ [٩٠] قَالُوْٓا ءَاِنَّكَ لَاَنْتَ يُوْسُفُ قَالَ

God; none verily despair of the mercy of God except the ungodly people.

89 And when they entered in unto him, they said, O ye prince, distress has touched us and our family and we have brought a small sum of money, so give us full measure and bestow upon us in charity, verily, God rewards those who are charitable.

90 He said, Do ye know what ye did to Joseph and his brother while ye were ignorant?

91 They said, What! art thou verily Joseph? He

أنا يوسف وهذا أخي قد من الله علينا إنه من يتق ويصبر ج
فإن الله لا يضيع أجر المحسنين [٩١] قالوا تالله لقد آثرك
الله علينا وإن كنا لخطئين [٩٢] قال لا تثريب
عليكم اليوم يغفر الله لكم وهو أرحم الراحمين
[٩٣] اذهبوا بقميصي هذا فألقوه على وجه أبي يأت بصيرا

said, I am Joseph, and this is my brother; now has God been gracious to us; verily he--who fears to do wrong and steadfastly perseveres, verily God will not waste the reward of those who do good.

91 They said, By God! now has God certainly chosen thee above us, and we have certainly been at fault;

92 He said, No reproach against you to-day: God will pardon you, and He is the Most Merciful of those who have mercy.

93 Go ye with this my shirt and throw it over the face of my father, he will become able to

وَأْتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ [٩٣] وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ

قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ [٩٤] قَالُوا

تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ [٩٥] فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ

عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا [٩٦] قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا

تَعْلَمُونَ [٩٧] قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ

see, and bring me your families altogether.

94 And when the caravan departed, their father said, Verily I find the smell of Joseph, although ye think I dote.

95 They said, By God! verily thou art in thy old mistake.

96 And when the bearer of glad tidings came, he threw it on his face, and the eye-sight returned.

97 He said, Did I not tell you that I best knew from God what ye did not know?

98 They said, O our father, ask pardon for us of our sins; verily we have been at fault.

[٩٩] قال سوف أستغفر لكم ربي إنه هو الغفور الرحيم

[١٠٠] فلما دخلوا على يوسف آوى إليه أبويه وقال ادخلوا

مصر إن شاء الله آمنين [١٠١] ورفع أبويه على العرش

وخروا له سجدا ۚ وقال يا أبت هذا تأويل رؤياي من

قبل ۖ قد جعلها ربي حقا ۖ وقد أحسن بي إذ أخرجني

99 He said, Presently will I ask pardon for you of my Lord; verily He—He is the Forgiver, the Compassionate.

100 And when they entered in unto Joseph, he took his parents to stay with him, and said, Enter ye Egypt God willing in safety.

101 And he raised his parents upon the throne, and they fell down to him adoring. And he said, O father, This is the interpretation of my vision heretofore: now has my Lord made it true, and He has surely been gracious to me when he took me forth from the

مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ
الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۚ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۚ
إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ [١٠٠] رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ
وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۚ أَنْتَ وَلِيِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا

prison and has brought you up out of the desert after that the devil had stirred up strife between me and my brethren; verily, my Lord is gracious to whom He will; verily He—He is the Knowing, the Wise.

102 Lord, Thou hast given me a part of the kingdom and hast taught me the interpretation of sayings; Maker of the heavens and the earth! Thou art my patron in this world and the Hereafter, take me to Thyself as a

والحقني بالصلحين [١٠٢] ذلك من انباء الغيب نوحيه
اليك وما كنت لديهم اذ اجمعوا امرهم وهم يمكرون
وما اكثر الناس ولو حرصت بمؤمنين [١٠٣] وما
تسئلهم عليه من اجر ان هو الا ذكر للعلمين
وكاين من اية في السموت والارض يمرون عليها [١٠٤]

Muslim and join me with the righteous.

103 That is of the stories of the unseen which We reveal to thee, and thou wert not with them when they concerted their design and they laid the plot, but most men, though thou shouldst desire it, will not believe.

104 And thou dost not ask them for it a reward, it is only a reminder to the worlds.

105 And how many signs there are in the heavens and the earth—they pass by them and from

وهم عنها معرضون [١٠٦] وما يؤمن أكثرهم بالله إلا وهم مشركون [١٠٧] أفأمنوا أن تأتيهم غاشية من عذاب الله أو تأتيهم الساعة بغتة وهم لا يشعرون [١٠٨] قل هذه سبيلي أدعو إلى الله على بصيرة أنا ومن اتبعني وسبحان الله وما أنا من المشركين [١٠٩] وما أرسلنا من قبلك إلا رجالا

them do turn aside!

106 And most of them believe not in God without also joining *others with Him*!

107 Do they not believe that there shall come to them the overwhelming torment of God, or there shall come to them the Hour suddenly while they do not perceive?

108 Say thou, This is my way; I call *you* to God on a clear evidence: I and whoso follows me; and glory to God! and I am not of those who join *anything with God*.

109 And We never sent before thee any but men

نُّوحِي إِلَيْهِم مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ
اتَّقَوْا ۗ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١٠﴾ حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا
أَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَاءُ ۖ وَلَا يُرَدُّ
بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾ لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ

whom We inspired, of the people of the cities. Have they not journeyed through the land, and seen what has been the end of those who were before them? And certainly the abode of the Hereafter is better for those who fear *to do wrong*. Will ye then have no sense?

110 Until when the apostles despaired, and thought that they were taken as liars, there came to them Our help and We saved whom We pleased; and Our vengeance was not averted from the wicked people.

111 Certainly in their stories is an example for

لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ
يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

those who have hearts. It is not a tale forged, but a confirmation of what was before it, and an explanation of all things, and a guide, and mercy, to people who believe.